

ANDRZEJ BETLEJ

# PAŁAC W TEOFILPOLU

W ŚWIETLE INWENTARZY  
XIX-WIECZNYCH

KRAKÓW 2016

Copyright © by Andrzej Betlej  
Copyright © by Wydawnictwo Attyka Kraków 2016

Recenzent: dr hab. Piotr Gryglewski, prof. UŁ

Wydawnictwo Attyka  
ul. W. Żeleńskiego 29  
31-353 Kraków  
biuro@attyka.net.pl

Księgarnia internetowa  
www.attyka.net.pl

All rights reserved.

Wszystkie prawa zastrzeżone. Żadna część tej publikacji nie może być powielana ani rozpowszechniana za pomocą urządzeń elektronicznych, mechanicznych, kopiujących, nagrywających i innych bez pisemnej zgody posiadacza praw autorskich.

Materiały do dziejów kultury i sztuki XVII i XVIII wieku, tom IV  
red. naukowa: Andrzej Betlej

Redakcja  
Agata Dworzak

Korekta  
Marta Kołpanowicz

ISBN 978-83-65644-06-3

## Pałac w Teofilpolu w świetle inwentarzy XIX-wiecznych

Podstawowe informacje o wołyńskiej rezydencji przytacza Roman Aftanazy<sup>1</sup>. W ostatnich latach budowla doczekała się nieco większego zainteresowania<sup>2</sup>, choć – mimo iż należała do dwóch znaczących rodzin magnackich – nie stała się przedmiotem monograficznego opracowania<sup>3</sup>. Miejscowość odnotowywana jest w źródłach już w 1420 r. jako posiadłość Sieniutów i zwana była wówczas Kamieniem, a potem Białym Kamieniem. Za czasów kolejnych posiadaczy, rodziny Czołhańskich, nazywano ją Kamieniem Czołhańskim lub Czołhanem. Pod koniec XVII stulecia, około 1681 r., dobra nabył hetman wielki koronny Stanisław Jabłonowski (1634–1702). Teofilpol był jedną z siedzib jego syna – chorążego wielkiego koronnego Aleksandra Jana Jabłonowskiego (1671/1677–1723)<sup>4</sup>, a następnie stał się głównym miejscem rezydencji wdowy – Teofili z Sieniawskich (1677–1754). Zapewne za jej czasów nastąpiła zmiana nazwy miejscowości, upamiętniona wielokrotnie przytaczanymi anegdotami<sup>5</sup>. Po śmierci Teofili majątek przejął wojewoda nowogródzki książę Józef Aleksander Jabłonowski (1711–1777, il. 5)<sup>6</sup>, a po zgonie ojca dobra odziedziczyła starsza córka – Teofila Strzeżyńska (1743–1816; il. 6). Nie wykluczone jednak, że Teofila otrzymała dobra już jako posag, w momencie ślubu w 1761 r. z krajczym litewskim Józefem Sapiehą (1737–1792; il. 7). Józef nie był znaczącym przedstawicielem swej rodziny, jest znany przede wszystkim ze swej działalności podczas konfederacji barskiej, był bowiem wojskowym regimentarzem Generalności (nieudolnym zresztą). Od 1772 r.

---

<sup>1</sup> Aftanazy, t. 5, 1994, s. 498–499. Zob. też *Słownik geograficzny*, t. 12, 1892, s. 297–298; Giżycki 1910 s. 429–453.

<sup>2</sup> Betlej 2010, s. 222–224. Opublikowane tam rozważania stały się punktem wyjścia dla niniejszej publikacji.

<sup>3</sup> Zob. np. lakoniczną notę w Sapieha 1995, s. 687.

<sup>4</sup> Gierowski 1963, s. 213.

<sup>5</sup> Aftanazy, t. 5, 1994, s. 499.

<sup>6</sup> Na temat magnata zob. Betlej 2010, s. 162–165.

przebywał za granicą, do Rzeczypospolitej powrócił w 1777 r. i osiedlił się wraz z małżonką w Lachowcach, które po separacji z nią zatrzymał<sup>7</sup>. Teofila, również zapamiętana jako aktywnie wspierająca konfederację, należała do „wymancy-powanych, władczych kobiet swej epoki”<sup>8</sup>. Po separacji osiedliła się najpierw w sapieżyńskich Wisznicach, a następnie (od ok. 1792 r.) zamieszkała w Teofilpolu, gdzie przeniosła słynną bibliotekę lachowiecką (część z niej przekazała w 1805 r. Liceum Krzemienieckiemu). „Otoczona olbrzymim dworem, ubrana prawie po męsku, słynęła w okolicy ze swych dziwactw i zamiłowania do etykiety”<sup>9</sup>. Zmarła w osamotnieniu i została pochowana w Teofilpolu jako jedyna z przedstawicieli obu rodów<sup>10</sup>.

Kolejnym spadkobiercą Teofilpolu był syn Teofili i Józefa, Aleksander Antoni Sapieha (1773–1812)<sup>11</sup>, miecznik Księstwa Warszawskiego, adiutant cesarza Napoleona I, żonaty z Anną Jadwigą Zamoyską (1780–1859)<sup>12</sup>. Ten podróżnik, przyrodnik, mecenas, członek Towarzystwa Przyjaciół Nauk w Warszawie (od 1800 r.) jest uznawany za jednego z twórców polskiej geologii i mineralogii. Jego małżonka również miała zainteresowania naukowe – zwłaszcza w zakresie historii naturalnej i nauk ekonomicznych. Ostatnim właścicielem miejscowości był książę Leon Sapieha (1802–1878), późniejszy marszałek Sejmu Galicyjskiego<sup>13</sup>. Z powodu udziału w powstaniu listopadowym skonfiskowano mu majątek, niemniej jego matka miała prawo (w ramach rozliczeń majątkowych) zatrzymać Teofilpol do swej śmierci. Arystokratka nie przebywała jednak w swych dobrach, od lat 40. aż do śmierci mieszkając w Paryżu<sup>14</sup>.

Trudno określić, kiedy powstała rezydencja w Teofilpolu. Jak się wydaje, prace przy pałacu podjęto już w latach 30. XVIII wieku. Walenty Kadoch, plenipotent, a zarazem sekretarz Teofili z Sieniawskich Jabłonowskiej, donosił jej w roku 1737, że „Kaponi architekt od Karmelitanek upada do nóg M(iłościwej) Pani i Dobrodziejki i przeprasza że teraz nie może służyć, ale po świętach chce tam być przed nowym rokiem u W(ielmożnej) Pani Dobrodziejki”<sup>15</sup>. Zapewne chodzi tu o jakieś prace Francesco Capponiego właśnie dla pałacu teofilpolskiego, Teofila Jabłonowska nie prowadziła wówczas żadnych innych inwestycji (dopiero dekadę później ufundowała kościół i klasztor Trynitarzy).

<sup>7</sup> Zielińska 1994, s. 27–29.

<sup>8</sup> Skowronek 1994a, s. 173.

<sup>9</sup> Aftanazy, t. 5, 1994, s. 498–499.

<sup>10</sup> Skowronek 1994a, s. 171–172.

<sup>11</sup> Wójcik 1993, s. 569–573.

<sup>12</sup> Skowronek 1994b, s. 161–163.

<sup>13</sup> Kieniewicz 1994, s. 76–81.

<sup>14</sup> Aftanazy, t. 5, 1994, s. 498–499.

<sup>15</sup> LNBU, 103/425, list Walentego Kadocha do Teofili Jabłonowskiej, 1737, b.d.d. Wzmianka o Kaponim, czyli Francesco Capponim, dodatkowo rozszerza *oeuvre* tego architekta, który – sądząc z cytatu – pozostawał na usługach karmelitanek (zapewne trzewickowych) i zapewne wznosił dłań w latach 30. świątynię. Zob. uwagi w Betlej 1998, s. 193.

Sygnalizowany w literaturze udział przy wznoszeniu pałacu teofilpolskiego architekta radziwiłłowskiego Jakuba Fryczyńskiego, dowódcy garnizonu ołyckiego, architekta pozostającego na służbie hetmana Michała Kazimierza Radziwiłła w latach 1748–1757, w świetle analizy przekazów archiwalnych należy odrzucić<sup>16</sup>.

Być może jakąś rolę w budowie lub urządzaniu rezydencji odegrał Józef Aleksander Jabłonowski. Magnat ten stworzył sieć rezydencji obejmujących główne posiadłości ziemskie oraz związane z piastowanymi urzędami i dygnitarstwami<sup>17</sup>. Teofilpol znajdował się w kręgu zainteresowań księcia, o czym może świadczyć list (niestety, niedatowany precyzyjnie) skierowany przez wspomnianego już sekretarza Teofili – Walentego Kadocha – do księcia Józefa, w którym „posyłał abrys na miarę dla obrazów”<sup>18</sup>. Niewykluczone, że wzmianka ta odnosi się do planowanej w Teofilpolu galerii antenatów. Ostatecznie magnat stworzył takie kolekcje w swych rezydencjach w Podhorcach, Jabłonowie Litewskim i Lachowcach. Po ukończeniu zamku w Lachowcach (a zarazem po śmierci matki) Józef Aleksander nakazał, aby z Teofilpola „z gabinetu i pokojów (...) tylko co z drzewa, kości, słomy, mozaiki i podobnych rzeczy, a nie malowane obrazy, także do Ziemeliniec uwieść i złożyć”<sup>19</sup>.

Według Romana Aftanazego pałac murowany miał powstać dopiero około roku 1770 z inicjatywy Józefa Sapiehy, małżonka Teofili Strzeżysławy, córki Józefa Aleksandra – „na gruzach modrzewiowego dworu”<sup>20</sup>. Brak jednak potwierdzenia tej hipotezy. Można odnieść zresztą wrażenie, że istnienie rezydencji teofilpolskiej jako należącej do Sapiehów jest niemal całkowicie pomijane w opracowaniach naukowych<sup>21</sup>. Niestety, w rzeczywistości nie wiemy nawet, czy pałac był w całości murowany, czy drewniany.

Zachowana ikonografia budowli również nie daje podstaw do analiz. Na rysunku Franciszka Placidiego przedstawiającym fasadę trynitarского kościoła

---

<sup>16</sup> Hipotezę taką wysunął Kowalczyk 1997, s. 32, 55–56 (na podstawie: Archiwum Główne Akt Dawnych w Warszawie, Archiwum Radziwiłłowskie, dział V, t. III, s. 225, list Jakuba Fryczyńskiego do Michała Kazimierza Radziwiłła, 8 VIII 1753; nr 3902, t. IV, s. 5–6, list Jakuba Fryczyńskiego do Michała Kazimierza Radziwiłła, 6 IV 1754, 1 V 1754). W świetle udostępnionych mi przez Pana Profesora wypisów archiwalnych zmuszony jestem zakwestionować tę atrybucję. W listach znajdujemy bowiem wiadomość o wznoszeniu cegielni, a następnie przygotowaniu abrysu budowli „z gankiem i galeriami”, następnie informację o przekazaniu „planty zamku i ogrodu białokamienieckiego księżnej staroście bolimowskiej”. Chodzi tu o Marię Karolinę Lubomirską (której ojcem był Jan Lubomirski, starosta bolimowski), pierwszą żonę Karola Stanisława Radziwiłła „Panie Kochanku”. Biały Kamień to miejscowość położona opodal Złoczowa, gdzie znajdował się „piękny ogród i ruiny niegdyś obronnego zamku, w którym mieszkała żona księcia Radziwiłła Panie Kochanku, (...) księstwo nie żyli ze sobą, księżna mieszkała w Białymkamieniu i tu umarła” (zob. *Słownik geograficzny*, t. 1, 1880, s. 198).

<sup>17</sup> Betlej 2010, s. 227–228.

<sup>18</sup> LNBU, 103/425, list Walentego Kadocha do Józefa Aleksandra Jabłonowskiego, 5 IX [b.d., zapewne ok. 1755].

<sup>19</sup> LNBU, 103/152, *Meblowanie pokojów nowych w Lachowicach i ekonomika różna*, 15 X 1754.

<sup>20</sup> Aftanazy, t. 5, 1994, s. 498–499.

<sup>21</sup> Zob. np. obszerne materiały pokonferencyjne *Sapiehowie* 2007.

teofilpolskiego znajdujemy, co prawda, wyobrażenie jakiejś budowli z wieżą zegarową (il. 1), nie ma jednak pewności, czy jest to pałac (czy może raczej fantazja rysownika)<sup>22</sup>. Analiza rytowanego przez Jarmurzyńskiego widoku Teofilpola (il. 2), opublikowanego w 1878 r. jako ilustracja do artykułu Tadeusza Steckiego w „Tygodniku Ilustrowanym”<sup>23</sup>, również nie przynosi rezultatów ze względu na ogólnikowość ujęcia budowli – o nieregularnej sylwecie. Jedynymi stosunkowo wiernymi przekazami są akwarele autorstwa Napoleona Ordy ze zbiorów Muzeum Narodowego w Krakowie.

Była to wówczas budowla na rzucie wydłużonego prostokąta, w części nakryta dachem mansardowym z lukarnami. Na pierwszej akwarceli (il. 3) zauważamy fragment elewacji, którą można interpretować jako frontową. Była ona dwupiętrowa, pięcioosiowa, z wydatnym ryzalitem obejmującym trzy osie, stanowiącym portyk o podziałach za pomocą pilastrów, nakryty trójkątnym przyczółkiem. Sądząc po drugim rysunku (il. 4), budowla była niejednorodna. Jej pierwszy człon był piętrowy, zapewne o podziałach ramowych, z prostokątnymi oknami w pasowych obramieniach. Przy jednym z naroży – od strony elewacji ogrodowej – umieszczony został pawilon alkierzowy (?) z wielkim oknem, poprzedzony dostawionym jeszcze niewielkim przedsionkiem. Być może była to pierwotna, najstarsza część budowli. Symetrycznie na drugim narożniku, gdzie zapewne dostawiony został drugi pawilon, znajdowała się masywna przypora, a dalsza część budynku (widoczne jedynie pięć osi) była nieco szersza i niższa, choć przykryta wspólnym dachem mansardowym. Co więcej, ta część była jednopiętrowa, z czterema wielkimi oknami typowymi raczej dla budynku oranżerii<sup>24</sup>; piątą oś wyznaczało wejście i okno, zapewne klatki schodowej. Widoczne są także dalsze prostokątne, niskie aneksy, być może skrzydła. Trudno jednak oba rysunki połączyć ze sobą, aby uzyskać pełny obraz budowli.

Niestety, nie opublikowano dotąd żadnych informacji o wystroju pałacu teofilpolskiego w XVIII wieku. Zarówno uwagi Franciszka Karpińskiego<sup>25</sup>, jak i lakoniczny przekaz o „ogromnych, pustych salonach” poczyniony przez Kopoczyńskiego opracowującego *Z pamiętnika konfederatki...* pióra Teofili Strzeżysławy<sup>26</sup>, czy wreszcie wspomnienia jej wnuka – księcia Leona Sapiehy<sup>27</sup>, skupiły się na warstwie obyczajowej.

Według Aftanazego „w Teofilpolu mieli Sapiehowie dużą galerię obrazów i bogatą bibliotekę, w większości przeniesione z Lachowiec. Wszystkie cen-

---

<sup>22</sup> Na temat rysunku Franciszka Placidiego zob. Lepiarczyk 1965, s. 106–107; Kowalczyk 1994, s. 11.

<sup>23</sup> Stecki 1878, s. 91, 93.

<sup>24</sup> Tak uważa Kowalczyk 1997, s. 55–56.

<sup>25</sup> Karpiński 1820, s. 247.

<sup>26</sup> Sapieżyna 1914, s. 195.

<sup>27</sup> Sapieha 1914, s. 17–19.

niejsze sprzęty, malowidła oraz księgozbiór zabrano przed konfiskatą, w konsekwencji znalazły się one później w pięknym zamku krasiczyńskim”<sup>28</sup>. Poza częścią biblioteki teofilpolskiej, która ostatecznie znalazła się w zbiorach Zamku Królewskiego na Wawelu<sup>29</sup>, w literaturze z Teofilpołem został związany tylko jeden obraz – portret Józefa Sapiehy (il. 5), łączony z malarzem Pietro Longhim, znajdujący się w zbiorach krasiczyńskich, a obecnie w zbiorach wawelskich. Z tyłu konterfektu znajduje się bowiem wtórnie umieszczona naklejka z napisem: „Pewnie przywieziony z obrazami z Teofilpoła przez Dziadzię w 1864 (z pamiętnika Buni). Kraków 29 IX 1969”<sup>30</sup>.

\* \* \*

W zbiorach Lwowskiej Narodowej Naukowej Biblioteki Ukrainy im. Wasyla Stefanyka, w zespole obejmującym Archiwum Sapiehów z Krasiczyna znajduje się kilka inwentarzy, które pozwalają na odtworzenie stanu zachowania budowli w dwóch ważnych momentach jej dziejów.

Pierwszy, spisany w 1816 r., po śmierci Teofili Strzeżysławy Sapieżyny<sup>31</sup>, pozwala na ogólną rekonstrukcję układu wnętrza pałacowych oraz ukazuje – poprzez porównanie ze spisem majątku sporządzonym w 1778 r. po śmierci jej ojca księcia Józefa Aleksandra<sup>32</sup> – skalę przemieszczeń mobiliów z zamku w Lachowcach do Teofilpoła. Okazuje się, że większość przedmiotów była spakowana w kufrach, pudłach i szafach. Pałac teofilpolski w początkach XIX stulecia był budowlą obszerną. Niestety, inwentarz nie do końca daje możliwości stworzenia schematycznego rzutu, protokolant nie zachowywał bowiem konsekwencji w opisie, kilkakrotnie cofając się do pomieszczeń wcześniej opisanych bądź nie podając dokładnej relacji poszczególnych pokoi względem siebie. Trudno odtworzyć dokładnie układ funkcjonalny – odnosi się wrażenie istnienia swego rodzaju labiryntu pomieszczeń – co może potwierdzać zauważalną na akwarelach Ordy rozbudowę pierwotnego budynku o dostawione skrzydło z nowymi salami. Analiza liczby pomieszczeń sugeruje rzeczywiście, że pałac mógł mieć dostawione skrzydło. Poprzedzony dziedzińcem, wokół którego były ulokowane pomieszczenia o charakterze gospodarczym, zasadniczy korpus budowli był dwukondygnacyjny i z pewnością częściowo miał układ dwuipółtraktowy (być może świadczy to o jego wcześniejszej genezie). W poprzedzonym portykiem gmachu, „po prawej stronie” od sieni znajdującej się

---

<sup>28</sup> Aftanazy, t. 5, 1994, s. 499.

<sup>29</sup> Zob. *Biblioteka* 2013, s. IX–X; *Biblioteka* 2015, s. XI.

<sup>30</sup> *Sapiehowie* 2011, s. 215 (kat. 82).

<sup>31</sup> LNBU, 103/531.

<sup>32</sup> LNBU, 103/6957.

na jego osi, mieściły się kolejno: przedpokój, pokój „rogowy”, czyli narożny, ale chyba była to nazwa historyczna, dalej były bowiem wymienione kolejne pomieszczenia, „pokój na wprost” oraz „pokój drugi”. Sale te otwierały się na korytarz, do którego przylegały: następny pokój, klatka schodowa i dwie garderoby. Przy korytarzu był usytuowany także kredens. Zapewne po stronie przeciwległej budynku (lewej) znajdowała się kaplica, przedpokój z dwoma mniejszymi pokoikami oraz sala (być może reprezentacyjna), z której można było przejść do pokoju bawialnego, a dalej do kancelarii i „garderobki” mieszczącej „pokoików cztery”. Zważywszy, że obok znajdowały się sięń poprzedzająca gabinet i „garderobę nową” oraz pokój sypialny, a także kancelaria i kolejny gabinet, można domniemywać, że te właśnie pomieszczenia zajmowały skrzydło pałacu. Przy sieni mieściły się schody prowadzące na kondygnację oraz na tył pałacu. Na pierwszym piętrze został wprowadzony ciąg sześciu pokoiów oraz zapewne nieco większa sala (poprzedzona dodatkowym przedpokojem). Z kolejnej sionki, przy której były schody z poręczami, można było się dostać na ostatnią kondygnację, gdzie znajdowało się pomieszczenie archiwum oraz kilka pokoi. Były one doświetlone przez okna określane jako okrągłe (zapewne w lukarnach), zatem można przypuszczać, że kondygnacja ta znajdowała się już w partii dachu.

Jeśli chodzi o wyposażenie – niestety w większości opisane bardzo ogólnikowo – to należy odnotować, że część przedmiotów i dzieł ewidentnie znalazła się w Teofilpolu wtórnie, przewieziona z Lachowiec. Poza znaczną częścią wyposażenia (trudnego do pewnej identyfikacji) wyróżnić można zbiór ponad trzydziestu portretów, w tym galerię konterfektów hetmańskich, lecz, co ciekawe, były one eksponowane w Teofilpolu na drugim piętrze – w pokojach, które nie miały charakteru reprezentacyjnego. Trzeba podkreślić, że znaczna część obrazów znalazła się w spisie przedmiotów określonym jako „do licytacji”. Wśród nich były także portrety „rodzinne”, między innymi portret królewicza Konstantego Sobieskiego, wojewody braclawskiego Jana Kajetana Jabłonowskiego, a także prawdopodobnie portret córki wojewody ruskiego Jana Stanisława Jabłonowskiego – Marianny (1711–1773), żony Karola Fryderyka de la Tremouille, księcia de Talmont. Część z nich ewidentnie jednak pozostała w Teofilpolu, odnotowana jest bowiem w następnych spisach (być może nie znalazły one nabywcy).

Kolejne inwentarze będące przedmiotem niniejszej publikacji znajdują się pod sygnaturą zawierającą *Akta katalogów bibliotecznych i spisów ruchomości pałacowych z lat dawnych (1797–1853) założone w roku 1857*<sup>33</sup>. Jeden z nich pochodzi z okresu carskich konfiskat, z przełomu 1831 i 1832 r.<sup>34</sup>, pozostałe

---

<sup>33</sup> LNBU, 103/379.

<sup>34</sup> LNBU, 103/379, k. 75r–83r: *Spis ruchomości różnych w kluczu teofilpolskim i lachowieckim dobrach Xcia Leona Sapiehy znajdujących się, uległych sekwestrowi rządowemu z okazji należenia właściciela do*



dwa powstały pod koniec życia Anny z Zamoyskich Sapieżyny – w roku 1851 i 1852<sup>35</sup>. Przedmiotem edycji jest inwentarz z 1851 r.; pominięto natomiast ten spisany w roku następnym, ponieważ niemal w całości, mechanicznie, powtarza zapisy z poprzedniego<sup>36</sup>.

Inwentarz sekwestracyjny, z przełomu 1831/1832 r., przynosi informacje o stosunkowo skromnym reprezentacyjnym (czy artystycznym) wyposażeniu, przy czym, co interesujące, odnotowano w nim brak części obiektów (przede wszystkim obrazów i portretów), które, co prawda, dwadzieścia lat później (w 1851 r.) nadal określone są jako brakujące, ale pojawiają się w spisie późniejszym (w 1852 r.). W tym kontekście na uwagę zasługują wspomniana galeria portretów hetmańskich oraz inne porterty, z pewnością pochodzące z popadającej już wówczas w ruinę dawnej rezydencji Jabłonowskich w Lachowcach. Szczególnie interesujące w spisie z połowy XIX wieku są wymienione minerały<sup>37</sup> – mogą być pozostałością po kolekcji i zainteresowaniach badawczych Aleksandra Antoniego Sapiehy, autora podręczników *Mineralogii* (1800–1801) i nieco późniejszej *Mineralogii Polskiej*. Równie dobrze mogą pochodzić także z pierwotnej kolekcji lachowieckiej, należy bowiem pamiętać, że książę Józef Aleksander Jabłonowski także kolekcjonował minerały<sup>38</sup>, a część z nich miała ewidentnie charakter antycznych spoliów (np. „odrynek od statui z kamienia koloru ceglatego”). Trzeba dodać, że zdecydowana większość mobiliów była zmagazynowana „w składzie pałacowym”. Spośród różnorodnych kolekcji na szczególne wyróżnienie zasługuje olbrzymi zbiór partytur (w większości, niestety, spisanych przez tworzących inwentarz „ze słuchu”)<sup>39</sup>, który jest bardzo intrygującym i cennym przekazem na temat kultury muzycznej dworu i artystokracji polskiej, a jednocześnie poświadcza pamiętnikarskie opowieści o rezydencji za czasów Teofili Strzeżysławy Sapieżyny, jako o miejscu tętniącym życiem towarzyskim, gdzie odbywały się rauty, bale i koncerty, a także przedstawienia teatralne, o czym świadczyło zachowanych szesnaście „kulis starych, do teatru”<sup>40</sup>. Inwentarz sekwestracyjny przynosi niewielkie korekty, jeśli chodzi o układ pomieszczeń pałacowych. Poza licznymi pokojami bawialnymi (z reguły na parterze) została między innymi wymieniona znajdująca się

.....  
*rokoszu w Królestwie Polskim spisanych inwentarzem sekwestracyjnym w roku 1831/2 przed delegowanych od Rządu panów Izdebskiego i Markowa.*

<sup>35</sup> LNBU, 103/379, k. 98r–135v: *Wykaz różnych przedmiotów inwentarzem pałacowym spisanych, 28 VIII 1851; k. 139r–158v: Spis przedmiotów w składzie pałacowym znajdujących się a należących do J.O. księżnej Pani lub W. Hrabiego, jako nieobjętych opisem sekwestracyjnym w dniu 30 czerwca 1852 roku.*

<sup>36</sup> W przypadku, gdy doszło do zmiany stanu posiadania, fakt ten został odnotowany w przypisach do edycji inwentarza z 1851 r.

<sup>37</sup> LNBU, 103/379, k. 113 r.

<sup>38</sup> Zob. Betlej 2010, s. 290.

<sup>39</sup> LNBU, 103/379, k. 125r.

<sup>40</sup> LNBU, 103/379, k. 116r–123r.

również na tym poziomie kaplica (ciekawe, że liczne obrazy o tematyce religijnej znajdowały się przede wszystkim „w pokoju dolnym na rogu od ogrodu”<sup>41</sup> – usytuowanym zapewne niedaleko). „Na dole” znajdowała się także „sala obrazowa”<sup>42</sup>. Na piętrze mieściły się głównie apartamenty gościnne i archiwum. Inwentarz z połowy stulecia nie pozwala na dalsze uściślenia programu funkcjonalnego pałacu.

\* \* \*

Na zakończenie warto zaznaczyć, że w wyżej wspomnianym zespole znajdują się także obszerne inwentarze bibliotek rezydencji w Lachowcach, Podhorcach koło Stryja i w Teofilpolu – także z okresu, kiedy należały już do spadkobierców Józefa Aleksandra Jabłonowskiego<sup>43</sup>. Spis lachowiecki, obejmujący blisko trzy i pół tysiąca pozycji, winien stać się podstawą do dalszych badań nad kulturą literacką magnaterii w XVIII wieku<sup>44</sup>.

\* \* \*

Analogicznie jak w poprzednich tomach w prezentowanej edycji w większości nawiązano do zasad zaproponowanych w *Instrukcji wydawniczej do źródeł historycznych od XVI do połowy XIX wieku*, opr. K. Lepszego, Wrocław 1953, jednak głównym wzorcem dla prezentacji materiału źródłowego był ten stosowany w *Materiałach do dziejów sztuki sakralnej na dawnych ziemiach wschodnich Rzeczypospolitej* pod redakcją Jana Ostrowskiego. W tekście rozwinięto i zaznaczono skróty, a pochodzące od wydawcy wszelkie uzupełnienia tekstu umieszczono w nawiasach (). W nawiasach kwadratowych dodano słowa, które w oryginale zaznaczano jako znaki pisarskie powtórzenia (np. *ditto*). W nawiasach kwadratowych podano także strony i karty rękopisu. Zastosowano znak <> na zaznaczenie fragmentów nadpisanych bądź dopisanych przy tekście. Znajdujące się w tekście nieliczne wyrazy nieczytelne zaznaczono przez zastosowanie symbolu (...). W publikowanym tekście zrezygnowano konsekwentnie z układu tabelarycznego, w jakim przedstawiono inwentarze z lat 30. i 50. XIX wieku. Zachowując układ tekstu, niekiedy wprowadzono ułatwiające czyta-

---

<sup>41</sup> LNBU, 103/379, k. 76r.

<sup>42</sup> *Ibidem*.

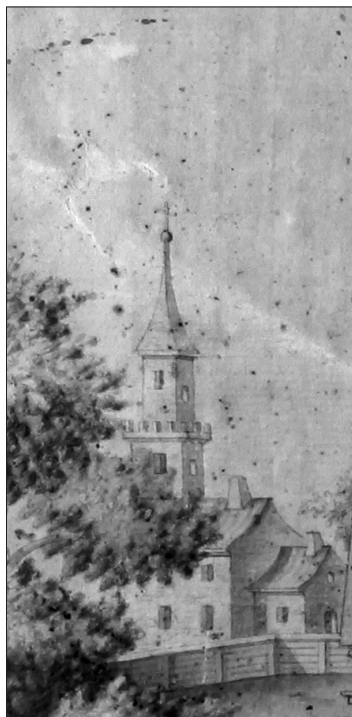
<sup>43</sup> LNBU, 103/379, k. 1r–46r: *Katalog biblioteki lachowieckiej*; k. 47r–72v: *Regestr biblioteki podhorcekiej J.O. Xnej Jmci Teofili z Xiążąt Jabłonowskich Sapieżynnej krajczyzny W. Xtwa Lit. w miesiącu Sbrze roku 1797 spisany*; k. 159r–168r: *Katalog zabrać się mających książek do biblioteki warszawskiej*, 1853.

<sup>44</sup> Inwentarze te całkowicie bowiem pominęła Bułatowa 2006.

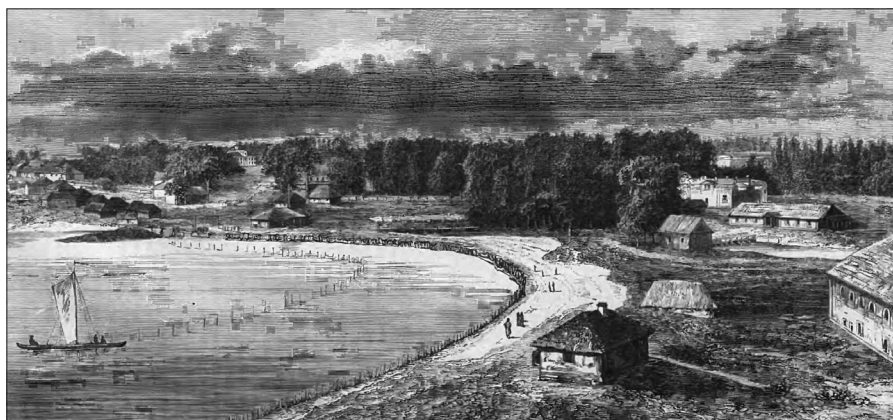
nie podziały na akapity; ponadto uzupełniono brakujące znaki diakrytyczne i w zdecydowanej większości uwspółcześiono pisownię (w tym interpunkcję, odmiany, pisownię wielkich liter czy archaiczne oboczności i transliteracje, np. „Xcia”, rozwijając do form obecnie stosowanych). Pozostawiono w oryginale jedynie te formy słów, których znaczenia nie udało się ustalić. Ujednolicono również pisownię wyrazów zakończonych na -ja, usunięto podwajane spółgłoski w formach typu: summa – suma. Nie ujednolicono natomiast zapisu liczebników, pozostawiając je w formie występującej w inwentarzach.

Serdeczne wyrazy wdzięczności za pomoc w opracowaniu archiwaliów zechcą przyjąć dr Anna Markiewicz, mgr Natalia Koziara, mgr Karol Jaworz-Dutka, dr hab. Piotr Wilk. Równie serdecznie dziękuję Panu Wojciechowi Skrzypcowi z wydawnictwa Attyka za Jego pomoc i zaangażowanie w wydawanie kolejnych tomów serii.





1. Franciszek Placidi, fragment rysunku przedstawiającego  
fasadę kościoła w Teofilpolu



2. Jan Jarmurzyński, fragment widoku Teofilpola



3. Napoleon Orda, kościół i pałac w Teofilpolu



4. Napoleon Orda, pałac w Teofilpolu



5. Portret Józefa Aleksandra Jabłonowskiego



6. Portret Teofili Strzeżysławy z Jabłonowskich Sapieżyny





7. Pietro Longhi (?), portret Józefa Sapięhy



8. Portret Aleksandra Antoniego Sapięhy



9. Kazimierz Wojakowski, portret Anny Jadwigi z Zamojskich Sapieżyny



*Opisanie pałacu teofilpolskiego i rzeczy znajdujących się w tymże, 30 V 1816, Lwowska Narodowa Naukowa Biblioteka Ukrainy im. Wasyla Stefanyka, sygn. fond 103 (fond – Archiwum Sapiechów z Krasiczyna, Archiwum Teofilpolskie), teka 531*

[k. 2r]

Opisanie pałacu teofilpolskiego i rzeczy znajdujących się w tymże  
Wszedłszy na dziedziniec w lewo niżej tego kuchnia<sup>1</sup> z kamienia murowana, pod dachem na krokwiach i łątach gontami podbita, zdezelowana, wchodząc do tej sionki, do sionek drzwi z tarcic sosnowych, na zawiasach żelaznych, z klamką i zaszczipką żelaznymi, zdezelowanych.

(Na) wprost stancja do pędzenia wódki, drzwi z tarcic sosnowych, na zawiasach żelaznych, z zamkiem francuskim, podłoga z cegły ułożona, sufit wytynkowany i wapnem wybielony. Okienek ze szkła białego w ramach oprawionych dwa, piecyk murowany do wstawienia alembików<sup>2</sup>; w tej stancji znajduje się:

alembik większy miedziany z rurą – 1,  
[alembik] mniejszy [miedziany] – 1,  
trójnóżek żelazny do tegoż alembiku – 1,  
butłów szklany(ch):

trzymający(ch) kwart pięć – 1,

[trzymających] kwart cztery – 1.

Wszedłszy z tej stancji obok drzwi sosnowe z tarcic takich, na zawiasach żelaznych, z klamką takąż, do kuchni wyżej wspomnianej, w tej okien pobitych trzy, a dwa całe, stołów kuchennych dużych dwa, ławek przy dwóch ścianach dwie. Idąc dalej, stancja dla chłopców kuchennych, w tej drzwi z tarcic sosnowych, na zawiasach żelaznych, z klamką i zaszczipką żelaznymi. Okien ze szkła białego troje, piec kaflowy. Poliwana posadzka z cegły ułożona, sufit wytynkowany i wybielony. Dalej idąc, stancja dla kuchmistrza, drzwi z tarcic sosnowych, na zawiasach, z klamką i zaszczipką żelaznymi. Podłoga i ściel<sup>3</sup> z tarcic ułożona. Piec kaflowy polewany. Okno podwójne, ze szkła białego – 1. Okien mniejszych ze szkła takiegoż dwie. Kominek szafiasty murowany – 1. (Na) wprost stancja dla piekarza, do tej drzwi z tarcic sosnowych, na zawiasach żelaznych, z klamką i zaszczipką takimiż i z zamkiem francuskim. Podłoga z cegły ułożona, sufit wytynkowany i wybielony, piec kamienny, krągły, zdezylowany, okien ze szkła białego troje; dalej idąc, izba stolarska. Do sieni drzwi z tarcic sosnowych, na zawiasach żelaznych, z klamką takąż, drzwi do izby z tarcic na biegunach

---

<sup>1</sup> Podkreślenia w oryginale.

<sup>2</sup> Alembik – naczynie, aparat do destylacji cieczy.

<sup>3</sup> Ściel – pokrycie.

drewnianych, piec kaflowy krągły, podłoga z cegły ułożona, okien cztery po-  
tłuczonych. Na drugiej stronie przez sionki izba złotnicka, drzwi z tarcic, na  
zawiasach żelaznych, z skoblami dwoma i klamką żelaznymi, piec ceglany do  
ogrzewania tejże izby, piec piekarski z kominem kapiastym<sup>4</sup>, okien dwa, lecz te  
powyjmowane, podłoga z cegły ułożona. Obok tej izby magazyn węglowy, do  
tego [k. 2v] drzwi z tarcic sosnowych, na zawiasach żelaznych, z zamkiem francuskim,  
podłoga z cegły ułożona, sufit wytynkowany. Przy tym drewutnia z jed-  
nej strony parkanem ogrodzona, z drugiej strony murem kamiennym opasana,  
wchodząc do kuchni, do tej drzwi z tarcic, na zawiasach żelaznych, z zamkiem  
francuskim, drugie drzwiczki z tarcic, na zawiasach żelaznych, z zaszczypką  
i staczkim<sup>5</sup>, takimuz wychód na ogród czyniące w tymże zagrodeniu.

Loch kuchenny do tego drzwi z tarcic, na zawiasach żelaznych, z zamkiem  
francuskim; w tym znajduje się:

- stół – 1,
- koryto na zabicie kabanów<sup>6</sup> – 1,
- beczka na mięso – 1.

Dalej idąc w prawo na dziedziniec oficyna, przy której z brzegu kuchnia mu-  
rem wysokości półtora łokcia, trzymająca opasana, most z tarcic ułożony.  
Wchodząc do tej, drzwi z tarcic sosnowych, na zawiasach żelaznych, z zam-  
kiem francuskim, ściel z tarcic ułożona, okien w ramy oprawionych ze szkła  
białego dwa. Piec piekarski do pieczenia ciast, stołów przy dwóch ścianach  
dwa. (Na) wprost z kuchni komórka do naczynia kuchennego, do tej drzwi  
z tarcic sosnowych, na zawiasach żelaznych, z zamkiem franc(uskim), okienko  
ze szkła drobnego – 1, drugie z blejtrmem drucianym, ściel z tarcic ułożo-  
na, posadzka z cegły ułożona. W tej znajduje się:

Naczynia miedziane:

- rondli różnej wielkości sztuk – 16,
- pokryw z rączkami [sztuk] – 9,
- [pokryw] bez rączek [sztuk] – 1,
- saganów dobrych [sztuk] – 2,
- [saganów] zepsutych [sztuk] – 1,
- baniaków dobrych [sztuk] – 3,
- [baniaków] zepsutych [sztuk] – 1,
- durszlak [sztuk] – 1.

[k. 3r]

- łyżek:
- duża – 1,
- durszlakowych – 2,

---

<sup>4</sup> Komin kapiasty – okap.

<sup>5</sup> Staczek – zatyczka.

<sup>6</sup> Kaban – dzik albo wieprz.

wydawanych – 2,  
brytwann – 1,  
blach do ciast – 3 <jedną bierze się do Warszawy 1819>,  
forma do leguminy – 1,  
foremek maleńkich – 6,  
kocioł do grzania wody – 1.

Błaszane:

miary:

garniec – 1,  
kwarta – 1,  
półkwarty – 1,  
tartka<sup>7</sup> – 1.

Żelazne:

żelazo wachlowe do ciast – 1,  
ruszty:  
dobry – 1,  
zepsuty – 1,  
tasak – 1,  
kantnar<sup>8</sup> do ważenia – 1,  
wilków<sup>9</sup> żelaznych – 2,  
draż do tychże wilków – 1,  
denar – 1.  
Mosiężny móżdziej – 1.

Drewniane:

wanna – 1,  
ceber do noszenia wody – 1.

Wyszędłszy z kuchni w prawo nad kuchnią wyżej wspomnianą spizarnią, do tej idą schody z tarcic, drzwi z tarcic sosnowych, na zawiasach żelaznych, z klamką taką, przed tą spizarnią izba duża, ściel i podłoga z tarcic ułożona, okien trzy ze szkła białego ćwiartkowego, w tych trzy tafelki wybitych, szlabanów przy tychże oknach trzy, na zawiasach żelaznych, z zamkami, w jednym zaś zamek oderwany. Szafa w murze do suszenia ziół, do tej drzwi podwójne sosnowe, nowe, fugowane, na zawiasach żelaznych, z zamkiem francuskim. W tejże izbie stanczyjek małych dwie, do tych drzwi z tarcic sosnowych, na zawiasach żelaznych, z klamkami takimiż dwoje, przy jednym zamek francuski, podłoga i ściel z tarcic ułożone. Stołów piekarskich drewnianych dwa. Z tej pierwszej izby do drugiej [k. 3v] drzwi z tarcic sosnowych, na zawiasach żelaznych, z zamkiem francuskim, ściel z tarcic, posadzka z cegły ułożona.

---

<sup>7</sup> Tartka – tarka.

<sup>8</sup> Kantnar, kantnarek – niewielka, podręczna waga.

<sup>9</sup> Wilk – stojak służący do przechowywania drewna na opał.

Okien dwie, ze szkła białego ćwiartkowego, z zawiaskami i zaszczypeczkami żelaznymi, w tych tafelka jedna wybita. Szuflad na mąkę dużych sztuk dziesięć, małych szufladek sześć. Półka do muru przybita jedna. Powróciwszy ze spiżarni, w dół idąc od kuchni, dalej w oficynie sionki pierwsze, schodki z tarcic, drzwi do tych z tarcic na zawiasach żelaznych, z klamką, zaszczypką i skoblem żelaznymi, nad tymi drzwiami okienko ze szkła drobnego, w tych sionkach w prawo pokój, do tego drzwi podwojone dębowe, fugowane, na zawiasach żelaznych, z zamkiem francuskim, okno podwojone ze szkła białego, okitowane, na zawiasach i z zaszczypekami żelaznymi. Piec kaflowy polewany, z drzwiczkami i czapką<sup>10</sup> żelaznymi, kominek szafiasty z zatułą<sup>11</sup> drewnianą. Szafek w murze dwie, z drzwiczkami dębowymi, fugowanymi, na zawiasach żelaznych, z zamkami francuskimi. W tym pokoju znajduje się:

Kanapka z materacem i pokryciem podartym – 1.

Krzesełek:

z materacami i pokryciem – 2,

z poręczami bez pokrycia, drewnianych – 2.

Taborecik drewniany – 1.

Stół sosnowy, stolarskiej roboty – 1.

Tapczan – 1.

Powróciwszy do sionek, pod schodami loszek, do tego drzwiczki z tarcic sosnowych, na zawiasach żelaznych, z klamką i zaszczypką takimież, obok tego loszku schody na drugą kondemnatę<sup>12</sup>, z tarcic sosnowych, z poręczą, wprost stancja, do tej drzwi z tarcic, na zawiasach żelaznych, z klamką, zaszczypką i skoblem żelaznymi. Okienko jedne na zawiasach żelaznych z haczykiem do zamykania, piec polewany z dolnego pokoju wychodzący, szafka w murze bez drzwiczek.

Stół sosnowy stolarskiej roboty – 1.

Tapczan – 1.

Powróciwszy na dół, dalej idąc, sionki drugie, do tych schodki z tarcic, do sionek drzwi sosnowe na zawiasach [k. 4r] żelaznych, z klamką, w tych sionkach po lewej stronie pokój. Do tego drzwi dębowe podwojone, na zawiasach żelaznych, z zamkiem francuskim, okno podwojone jedne, piec kaflowy polewany z drzwiczkami i czapką żelaznymi, kominek szafiasty z blachą żelazną do zasuwania. Szaf w murze dwie, do tych drzwi podwojone jedne, a drugie pojedyncze na zawiasach żelaznych, przy jednych zamek francuski, a przy drugich szufrygiel<sup>13</sup>. W tym pokoju znajduje się:

---

<sup>10</sup> Czapka – żelazna osłona w górnej części pieca.

<sup>11</sup> Zatuła – zasłona.

<sup>12</sup> Kondemnata, kondygnata – kondygnacja.

<sup>13</sup> Szufrygiel – rodzaj zasuw, zabezpieczenia przed otwarciem.



Biuro<sup>14</sup> z brązem, bejcowane, z zamkami trzema i wysuwą do pisania – 1.

Kanapka z materacem, płócienną pokryta – 1.

Krzesełek z materacami, płócienną takimże pokrytych – 6.

Kanapka bejcowana, cycem<sup>15</sup> w kwiatki różowe pokryta – 1.

Krzesełek takichże sztuk – 6.

<Łóżko sosnowe z materacem płócienną pokryte – 1>.

Stolików:

czarno bejcowany z szufladką i blacikiem u dołu – 1,

[czarno bejcowany] krągły – 1,

[czarno bejcowany] czterościenne – 1.

Stołów sosnowych, niebejcowanych:

z szufladami i blatami u dołu – 2,

bez szuflad i blatu – 1.

Tapczanów cztery.

W tymże pokoju garderobka, do tej drzwi dębowe, fugowane, na zawiaskach francuskich, z szufrygłem.

Z pierwszego pokoju, (na) wprost pokoiów dwa, do tych drzwi tylko jedno, na zawiasach żelaznych, piec kaflowy polewany, a w drugim ani drzwi, ani okien nie masz, przy trzecim pokoju kuchienka nowo buduje się.

Powróciwszy do sionek wyżej wspomnianych w lewo korytarzyk, do tego drzwi sosnowe na zawiasach żelaznych z szufrygłem, (na) wprost tego korytarza po-  
kój, do tego drzwi dębowe podwójne, na zawiasach francuskich z zamkiem tak-  
kimże. Okna dwa podwójne z galeryjką drewnianą bejcowaną, piec kaflowy polewany z drzwiczkami i czapką żelaznymi. Z tego pokoju pokój drugi, do tego drzwi dębowe na zawiasach, z zamkiem francuskim, piec kaflowy polewany z drzwiczkami i czapką żelaznymi, okno podwójne z galeryjką bejcowaną, z tego pokoju garderobka. Do tej drzwi dębowe na zawiasach, z szufrygłem, okno podwójne z galeryjką, w całym zabudowaniu podłoga z tarcic ułożona. W tych pokojach znajduje się:

Biurek czarno bejcowanych z szufladkami i zamkami – 2.

Krzesełek z materacami i pokryciem z płócienną w kratki – 4.

Łóżko dębowe – 1.

Blejtramów płóciennych – 2.

[k. 4v]

Powróciwszy do sionek wyżej wspomnianych, schody na drugą kondemnatę z tarcic sosnowych, z poręczami, przy tych drzwi dębowe na zawiasach żelaznych, z szufrygłem, wchód na korytarzyk czyniące, (na) wprost tym idąc pokój. Do tego drzwi dębowe na zawiasach żelaznych, z zamkiem francuskim,

---

<sup>14</sup> Biuro – biurko.

<sup>15</sup> Cyc – tkanina bawełniana, drukowana w barwne wzory.

podłoga z tarcic, piec kaflowy polewany, kominek szafiasty z blachą żelazną do zasuwania, okna dwa ze szkła białego z galeryjkami drewnianymi, czarno bejcowanymi.

Krzeszełek płóciennych w kraty pokrytych – 4.

Łóżko dębowe z pręgami<sup>16</sup> – 1.

Tapczan – 1.

Wyszędłszy z pokoju w prawo, zaraz drzwi dębowe na zawiasach żelaznych, z zamkiem francuskim, do garderobki, dalej w lewo pokój drugi, do tego drzwi dębowe na zawiasach żelaznych, z zamkiem francuskim, podłoga z tarcic ułożona, piec kaflowy polewany z drzwiczkami i czapką żelaznymi. Okien ze szkła białego z galeryjkami bejcowanymi dwa.

<Biuro nowe, bejcowane czerwono, o szufladach 10ciu, nieokute – 1 >.

Stolik bejcowany z blacikiem z wierzchu do odmykania, z szufladą w dole, z dwoma zamkami – 1.

<Kanapka szaro malowana, z pokryciem z płócienka w kratki – 1 >.

Stolik sosnowy, biały – 1.

Krzeszełek płócienkiem w kratki pokrytych – 4.

Łóżko sosnowe – 1.

Tapczan – 1.

Powróciwszy na dół, od ogrodu przy drewnitni pod oficyną znajduje się loch. Do tego drzwi dębowe dwoje, jedno z zamkiem francuskim, drugie z skoblem i klamką, oba na zawiasach i hakach żelaznych. W tym lochu znajduje się:

Beczek piwnych, próżnych sztuk – 11.

Oksecików<sup>17</sup> większych – 4.

[Oksecików] mniejszych – 1.

Kufa<sup>18</sup> z gorzałki – 1.

Balijka<sup>19</sup> do piwa drewniana – 1.

Lejka<sup>20</sup> drewniana – 1.

Koryto na mięso – 1.

[k. 5r]

Item<sup>21</sup> w lochu znajduje się

Butelek ordy(naryjnych):

w lochu próżnych – 235,

u W(ielmożnego) Majora [próżnych] – 120.

Karafinek białych ordynaryjnych – 10.

---

<sup>16</sup> Pręga – pasek; tutaj: pręty wzmacniające konstrukcję.

<sup>17</sup> Okset, oxeft – „beczka jedna z największych do wina i innych płynów” (Linde, t. 5, 1859, s. 400).

<sup>18</sup> Kufa – duża drewniana beczka, używana przy wyrobie napojów alkoholowych.

<sup>19</sup> Balijka, balia – rodzaj naczynia (kadzi), zazwyczaj metalowego.

<sup>20</sup> Lejka – lejek.

<sup>21</sup> Item – również, podobnie.

Sztofik<sup>22</sup> mały – 1.

Lamp

Liwurek<sup>23</sup> mały, blaszany – 1.

Lejka mała, [blaszana] – 1.

Całe zabudowanie tej oficyny wyżej wspomnianej na krokwiach i łątach gon-tami podbite, kamieni murowanych na dach wyprowadzonych trzy.

Dalej idąc dziedzińcem, pałac murowany z galerią na krokwiach i łątach, gon-tami z frontu dobrymi pobity, a z drugiej strony reperacji potrzebuje, wcho-dzące do sieni schody z tarcic i poręczem. Drzwi dębowe podwójne, na zawia-sach żelaznych, z klamką i szufrygłem, także żelaznymi. W sieniach na prawo przedpokój, do tego drzwi dębowe podwójne, na zawiasach francuskich, z zamkiem takimże, podłoga i ściel z tarcic ułożona. Okno podwójne, z za-wiaskami, haczykami i szufryglami żelaznymi. Piec kaflowy poliwy białej, dwa pokoje ogrzewający, z drzwiczkami i czapką żelaznymi, w lewo przepierzenie z tarcic, drzwi dębowe do wpół w szkło osadzone, na zawiasach, z zamkiem francuskim. W przedpokoju znajduje się:

Stół lipowy krągły – 1.

Stół dębowy prosty – 1.

Szlabanów<sup>24</sup> drewnianych składanych – 2.

Taborecik drewniany – 1.

Z przedpokoju wyżej wspomnianego pokój rogowy, posadzka dębowa w ćwiartki ułożona, drzwi dębowe podwójne, na zawiasach, z zamkiem fran-cuskim, okna dwa podwójne z zawiaskami, haczykami, z szufryglami żela-znymi, kominek murowany, szafiasty, z blachą do zasuwania. W tymże (na) wprost pokój drugi. Drzwi dębowe podwójne, na zawiasach żelaznych, z zam-kiem francuskim, posadzka dębowa, okna podwójne z zawiaskami, haczykami i szufryglami żelaznymi. Piec kaflowy polewany z drzwiczkami i czapką żela-znymi, drzwi drugie dębowe podwójne, na zawiasach, z zamkiem francuskim, wychód na korytarz czyniące. W tych dwóch pokojach znajduje się:

[k. 5v]

Kanapka szaro malowana, brandyburo<sup>25</sup> żółto powleczone – 1.

Krzesełek takichże – 6.

Krzesełek czarno bejcowanych, cycem ciemnym pokrytych – 4.

Stolików:

czarno bejcowanych, składanych, z sukmem zielonym – 1,

[czarno bejcowanych] o szufladkach 9ciu – 1,

<sup>22</sup> Sztofik, sztof – naczynie o pojemności pół kwarty.

<sup>23</sup> Liwur lub liwar; tutaj: rodzaj lejka służącego do przelewania (Linde, t. 2, 1855, s. 635).

<sup>24</sup> Szlaban, szlabanik – rodzaj przepierzenia, zasłony.

<sup>25</sup> Brandebura, brandenbura, brandybura – rodzaj wierzchniej sukni męskiej, płaszcz; tutaj: tkanina okryciowa. Brandeburami określano także hafty, galony wokół dziurek do guzików, szamerunek.

czarnych podługowatych o szufladkach 4ch – 2,  
takichże mniejszych o szufladce 1ej – 3,  
mahoniowo bejcowany, składany, z szufladką – 1,  
[mahoniowo bejcowany] nieskładany, z szufladką – 1.

Kantorek czarno bejcowany o szufladkach 6iu, z zameczkami i brązem – 1.

Szafek:

czarno bejcowana, na zawiasach, z zamkiem – 1,  
sosnowych niebejcowanych, z zamkami – 2,  
olchowa na zawiaskach, z zamkiem – 1,  
do ściany przybita, <na> papiery – 1.

Lustro duże w ramach snycerskich, pozłacanych – 1.

Barometr przy oknie – 1.

Firanki przy oknach:

wełniane w deseń, na prętach żelaznych – 2,  
kartonowe ze szlaczkiem czerwonym – 1.

Kuferek skóra obity, okuty, z zamkiem, dwa razy zapisany – 1.

Skrzynia żelazna z zamkiem, na kasę – 1.

Paka sosnowa na zawiasach, z zamkiem – 1.

Łóżko żelazne z siennikiem – 1.

Tapczan z siennikiem – 1.

Wyszędłszy z powyżej pomienionych pokoi na korytarz, przepierzenie z tarcic, w tym drzwiczki sosnowe na zawiaskach żelaznych, z zameczkami, okno ze szkła białego, podłoga z tarcic ułożona. Obok przepierzenia pokój. Drzwi dębowe podwójne, na zawiasach, z zamkiem francuskim, posadzka dębowa w ćwiartki ułożona, piec kaflowy polewany z drzwiczkami i czapką żelaznymi, kominek szafiasty z blachą żelazną do zasuwania, okien podwójnych z zawiaskami, zaszczytkami i szufryglami dwa. W tym pokoju znajduje się:

Biuro czarne z mozaiką, z szufladami 2ma i zamkami z brązu – 1.

Kanapka płóciennym w paski powleczone – 1.

Krzesełki takimże płóciennym powleczonych – 6.

Stolików czarno bejcowanych z szufladkami – 2.

Łóżko dębowe, bejcowane, z blejtrmem, z materacem płóciennym w kratki powleczonym, z siennikiem płóciennym – 1.

Lustro duże w ramach snycerskich – 1.

Firanki przy oknach wełnianych w deseń, na prętach żelaznych – 2.

Szczytki żelazne – 1.

Łopatkę żelazną – 1.

[k. 6r]

Przy tym pokoju garderoba, do tej drzwi dębowe podwójne, na zawiasach, z zamkiem francuskim. Schody z tarcic, podłoga i ściel z tarcic ułożona, okna pojedyncze z zawiaskami i szufryglami żelaznymi, duże.

Parawan malowany – 1.

Stolik biały z 4ma szufladami o 2ch tylko zamkach – 1.

Szlaban drewniany – 1.

Tapczan z siennikiem – 1.

Idąc dalej, drzwi sosnowych dwoje, jedno na drugą kondemnatę, a drugie w dół wychód czyniące, na zawiasach żelaznych, przy jednym zamek, a przy drugim zaszczyпка, od tych schody z tarcic do basztardy<sup>26</sup> dolnej wchód czyniące, w tej piec kaflowy polewany z drzwiczkami i czapką żelaznymi, podłoga z tarcic ułożona. Okno pojedyncze na zawiaskach, z szufryglami żelaznymi.

W tej basztardzie znajduje się:

Szafa ze stolcem<sup>27</sup>, na zawiaskach, z zamkiem – 1.

[Szafa] sosnowa z półką – 1.

Wanna do kąpieli – 1.

Taborecików drewnianych – 2.

Szlaban – 1.

Tapczan – 1.

Drzwi podwójne dębowe, na zawiasach, z zamkiem francuskim, wychód w tył pałacu czyniące.

Powróciwszy na wspomniany wyżej korytarz garderoba.

Drzwi dębowe podwójne, na zawiasach, z zamkiem francuskim, piec kaflowy polewany z drzwiczkami i czapką żelaznymi, dwie stancje ogrzewający, podłoga z tarcic ułożona, okno podwójne jedno.

Lustro duże w ramach czarno bejcowanych – 1 <przedane> ,

Szafa w murze z drzwiami podwójnymi, na zawias(ach), z szufryg(lami) – 1.

Tapczanów – 2.

Taborecików – 2.

Z tej garderoby pokój, drzwi dębowe podwójne, na zawiasach, z zamkiem mosiężnym. Kominek szafiasty.

Okien podwójnych, na zawiaskach, z szufryglami dwoje.

W tym znajduje się:

Lustro duże w ramach pozłacanych – 1.

Firanek do okien, wełnianych, w deseń – 2.

Kanapa cycem ciemnym, nowym powleczone – 1.

[k. 6v]

Krzeszełek ciemnym cycem, nowym, powleczonych – 5.

Krzesło z poręczami, płóciennym w kratki [powlezione] – 1.

[Krzesło z poręczami] pestrą<sup>28</sup> żółtą pokryte – 1.

Stolik z marmurem, nóżki pozłacane – 1.

---

<sup>26</sup> Zapewne chodzi o narożną część budowli.

<sup>27</sup> Stolec – podstawa.

<sup>28</sup> Pestra – grube płótno z konopi.

Biuro orzechowe o szufladach 4ch, z brązem i zamkiem – 1.  
Szafka czarna z drzwiczkami i zamkiem – 1.  
Łóżko dębowe, niebejcowane – 1.  
Ekran do komina papierem kolorowym oklejony – 1.  
Drzwi drugie podwójne dębowe, na zawiasach, z zamkiem mosiężnym francuskim, wchód do sali czyniące.  
Dalej idąc korytarzem wyżej wspomnianym kredens. Drzwi dębowe podwójne, na zawiasach, z zamkiem francuskim, okna dwa, podłoga i ściel z tarcic ułożona.  
Na korytarzu znajduje się szlaban z trzema szufladami, z zamkami 3ma i antabami żelaznymi 6ma.  
W kredensie znajduje się:  
Obrusów holenderskich:  
cały – 1,  
z dziurami – 2.  
Obrusów ordynaryjnych całych – 3.  
Serwet holenderskich:  
całych – 26,  
z dziurami – 20 <zgubiono dwie>.  
ordynaryjnych dobrych – 12.  
Srebra:  
łyżek – 12,  
noży – 12,  
grabek<sup>29</sup> – 12.  
Porcelana saska:  
waza z nakrywką – 1 <stłuczona w kredensie>,  
półmisków – 6.  
Porcelana korecka<sup>30</sup>:  
talerzy głębokich – 26 <talerzy dwa stłuczonych>,  
[talerzy] płytkich – 48.  
Fajansowy jaszczyk<sup>31</sup> na masło – 1.  
Mosiężne:  
Lichtarze:  
pobielanych dobrych – 8,  
pobielanych zły – 1,  
niepobielanych zepsutych – 4,  
pobielanych z szkłem błękitnym – 3,  
pobielanych stołowych – 4,

---

<sup>29</sup> Grabki – widelce; „gatunek widelców mnogokościatych” (Linde, t. 2, 1855, s. 112).

<sup>30</sup> Chodzi o zastawę produkowaną przez manufakturę w Korcu na Wołyniu.

<sup>31</sup> Jaszczyk, jaszcz – dawny wóz służący do przewożenia amunicji artyleryjskiej; tutaj: pojemnik.

wysoki, z denkiem – 1,  
w kaplicy stołowych, po licharzyków 4 – 2,  
[w kaplicy] esów<sup>32</sup>, do lusterek, [po licharzyków] 4 – 2.  
[Lichtarzy] blaszanych, mosiężnych – 3.  
Fajerek<sup>33</sup> do ogrzewania potraw – 2.  
Łyżek blaszanych – 6.  
Solniczek Argent Platé<sup>34</sup> cztery, ze szkłem – 4.  
[k. 7r]  
Cynowe:  
Waza popsuta – 1.  
Mis dobrych – 4.  
Półmisków – 8.  
Salaterek – 2.  
Talerzy:  
dobrych – 10,  
złych – 2.  
Jaszcz do podróży:  
salaterek – 3,  
talerzy do przykrycia tychże – 3.  
Solniczka – 1.  
Puszek do robienia lodów – 2.  
Łyżek:  
do wazy dobra – 1,  
[do wazy] złamana – 1.  
Lichtarzy:  
dobrych – 8,  
popsutych – 5.  
Kociołków miedzianych:  
do robienia świec – 1,  
do grzania wody, większy 1, mniejszy 1 – 2.  
Różne:  
Nożów w kość oprawnych – 2.  
Grabek takichże – 10.  
Nóż do rozbierania pieczystego – 1.  
Grabki do tegoż – 1.  
Łyzeczka rogowa do sałaty – 1.  
Grabki drewniane [do sałaty] – 1.

---

<sup>32</sup> Esy – ornamenty z drewna, metalu lub szkła w kształcie litery S, stosowane w celach zdobniczych.

<sup>33</sup> Fajerka – rodzaj spirytusowego palnika do podgrzewania potraw długo stojących na stole.

<sup>34</sup> Argent Platé – platerowane srebrem.

Słoik do musztardy – 1 <stłuczony>.  
 Szczypców do świec dobrych 7, popsutych 2 – 9.  
 Tacek do szczypców – 7.  
 Fajerka żelazna – 1.  
 Szczypce [żelazne] – 1.  
 Kaganek z 4ma blachami pobielanymi – 1.  
 Waza drewniana z obręczą żelazną do tłuczenia ziół – 1.  
 Rączka żelazna do czaski srebrnej – 1.  
 Ścierek kredensowych, dobrych 10, z dziurami 3 – 13.  
 Koszów kredensowych nowy 1, stary 1 – 2.  
 Koszyk do noszenia sztuców – 1.  
 [Koszyk] do noszenia lichtarzy – 1.  
 Drewniane w kredensiku – kredensie dolnym:  
     stół – 1,  
     stołek – 1,  
     ławka – 1,  
     półek szerokich – 2,  
     [półek] wąskich – 3,  
 [k. 7v]  
     stół duży – 1,  
     [stołów] pomiernych – 2,  
     zydłów – 2,  
     szafa duża z 3ma drzwiczkami i z zamkiem – 1,  
     skrzynka – 1,  
     tapczan – 1.  
 Prasy:  
     do serwet – 1,  
     do wyciskania cytryn – 1.  
 Półek do stawiania srebra i cyny – 17.  
 Dalej idąc korytarzem przez sieni szafa w murze, w tej w górze drzwi podwójne dębowe, na zawiasach, z zamkiem francuskim, w dole drzwiczki także podwójne, na zawiaskach, z zamkiem, w tej znajduje się:  
 Karafinek<sup>35</sup>:  
     rysowanych większych – 10,  
     [rysowanych] mniejszych – 12,  
     gładkich – 40,  
     [gładka] mała – 1.  
 Kielichów rysowanych, wiwatowych z nakrywami – 2.  
 Kielich mniejszy, podługowaty, bez nakrywki – 1.

---

<sup>35</sup> Karafinka – karafka.



Szklanek:

rysowanych – 11,  
gładkich – 35.

Kieliszków:

rysowanych – 11,  
gładkich – 26.

Lampeczek szlifowanych, z pozłotką – 11.

Dalej idąc z sieni przedpokój, drzwi dębowe podwójne, na zawiasach, z zamkiem francuskim i szufryglami. Podłoga i ściel z tarcic ułożona. Piec kaflowy polewany z drzwiczkami i czapką żelaznymi – stołów krągłych 4. Szlabanów drewnianych, składanych 4. W tymże zaraz w prawo kaplica. Drzwi dębowe podwójne, na zawiasach, z zamkiem francuskim i szufryglami, (na) wprost ołtarz. Obraz Matki Boskiej sukienką srebrną powleczoney – 1.

Kielich srebrny pozłacany – 1.

Patena srebrna pozłacana – 1.

Ampulek srebrnych – 2.

Tacka do tychże ampulek, srebrna – 1.

Obrazów:

św. Antoniego bez ram – 1,

św. Piotra [bez ram] – 1,

św. Franciszka [bez ram ] – 1,

Matki Boskiej na blasze pozłacanej, sukienką srebrną powleczoney, korona srebrna pozłacana, kamykami czerwo(nymi) wysadzana – 1,

św. Tekli na szkłe malowany, w ramkach – 1.

[k. 8r]

Obrazków haftowanych na atlasie, w ramkach – 2.

Drzewo Krzyża Św(iętego) w ramach pozłacanych – 1.

Relikwi sztuk – 3.

Lanszafcików<sup>36</sup> za szkłem w ramkach z napisami J(aśnie) O(świeconej) Księż-ny – 12.

Krucyfiks z relikwiami – 1.

Krucyfiks mniejszy perłową macicą nasadzany – 1.

Postument na ołtarz bejcowany – 1.

Poduszka z materii tureckiej – 1.

Mszały:

łaciński – 1,

ruski – 1.

Obrusków na ołtarzu płóciennych – 3.

Blejtram haftowany w kwiatki czerwone i zielone – 1.

---

<sup>36</sup> Lanszaft, właśc. landszaft – dawniej obraz przedstawiający pejzaż.

Ornatów:

- z materii niebieskiej z srebrem – 1,
- haftowany w paski różowe z galonkiem – 1,
- czarny z galonkiem szychowym białym – 1.

Alba płócienna z koronką – 1.

Humerał płócienny – 1.

Humellum<sup>37</sup> – 3.

Pasek wełniany – 1.

Stuł – 3.

Materyjki tureckiej do przykrycia stolika sztuczka – 1.

Dzwonków spiżowych, maleńkich – 2.

Wazoników szklanych malowanych – 2.

Gromnica woskowa – 1.

Dalej w tymże przedpokoju wyżej wspomnianym, w murze, komórka na skład drewna suchych, do tej drzwi dębowe podwójne, na zawiasach, z zamkiem francuskim. W tymże przedpokoju przy piecu drzwi pojedyncze do komórki służącej do grzania wody, na zawiasach, z zamkiem francuskim.

Obok tegoż przedpokoju pokoików dwa, do tych drzwi parapetowych wpół szklanych, na zawiasach, z zamkami francuskimi, dwoje – trzeci zaś na zawiasach, z zaszczypką żelazną. Podłoga i ściel z tarcic ułożona, piec kaflowy polewany z drzwiczkami i czapką żelaznymi. Okien pojedynczych z zawiaskami i z zaszczypkami żelaznymi, blejtram druciany w oknie – 1.

Na wprost z tegoż przedpokoju sala. Drzwi dębowe podwójne, na zawiasach, z zamkiem francuskim. Posadzka dębowa w ćwiartki ułożona, pieców kaflowych z drzwiczkami i czapkami żelaznymi dwa. Okien dużych, podwójnych, na zawiasach, z szufryglami żelaznymi dwa, drzwi szklane na zawiasach, z zamkiem, wychód w tył pałacu czyniące, jedno. W tej sali znajduje się:

[k. 8v]

Pająk kryształowy z lichtarzykami 8ma – 1.

Luster dużych w ramach pozłacanych – 2.

[Luster] mniejszych w ramach takichże – 2.

Stolików czarnych, krągłych – 2.

Sofek czerwono malowanych z materacami i zamkami – 7.

Krzesełek drewnianych popielato malowanych – 24.

Zegar duży z kurantami, w postumencie malowanym – 1.

Szafek niebejcowanych, z drzwiczkami, bez zamków, na nuty, w których się znajduje tek drewnianych z teczkami 16 – 2.

---

<sup>37</sup> Wg Borejszo 1990, s. 143 „humellum” było zazwyczaj stosowane jako określenie humerału, słowo powstało z wymiennego stosowania nazwy *velum* i *humerales*. Być może w tym przypadku zastosowano rozdzielanie obu wyrazów, aby podkreślić, że jeden humerał był wykonany ze zwykłego płutna, drugi natomiast był zdobiony. Bardzo dziękuję mgr Annie Wysznińskiej za konsultacje.

Przy piecu w murze szafka, drzwi podwójne, na zawiasach, z zamkiem mosiężnym francuskim.

Z tej sali pokój bawialny. Drzwi dębowe podwójne, na zawiasach, z zamkiem mosiężnym, przy tych w górze pręt żelazny do firanek, posadzka dębowa w ćwiartki ułożona, woskowana. Piec kaflowy polewany z drzwiczkami i czapką żelaznymi, kominek szafiasty. Okien podwójnych trzy. W tym pokoju znajduje się:

Obrazów i lanszaftów różnej wielkości w ogół sztuk – 41.

Pająk kryształowy z lichtarzykami – 1.

Luster dużych w ramach pozłacanych – 2.

Biurek małych z politurą, z brązem, o szufladkach 3ch – 2.

Szafek mahoniowych z marmurem, z brązem, drzwiczkami i zameczk(iem) – 2.

Kanapek z galeriami, pokryciem włosianym i czarnym – 2.

Krzesełek z takimże pokryciem, z świeczkami żółtymi – 23.

Krzeseło duże z takimże pokryciem i takimiż świeczkami – 1.

Kanapka mała pod nogi z takimże pokryciem – 1.

Stolik mahoniowy, krągły, składany – 1.

Stolik orzechowy, składany, suknem wybity, z arcabnicą<sup>38</sup> – 1.

Z tego pokoju bawialnego kancelaria dawna. Drzwi dębowe podwójne, na zawiasach, z zamkiem mosiężnym, podłoga z tarcic ułożona. Piec kaflowy polewany z drzwiczkami i czapką żelaznymi. Okno podwójne jedno, szafka w murze, do tej drzwi dębowe na zawiasach, bez zamka.

W tej kancelarii znajduje się:

Stolik sakłakem<sup>39</sup> fornierowany z szufladką – 1.

Krzesełek ciemnych, cycem nowym pokrytych – 5.

[Krzesełek] płóciakiem w kratki pokrytych – 2.

Krzeseło większe z poręczami, pestrą czerwoną powleczone – 1.

Rama czarna z obwódką pozłacaną – 1.

Szafka nad drzwiami, w murze, drzwiczki arasowe zielone z blejtramem drucianym, na zawiasach, z zamkiem – 1.

Szafka niebejcowana, na apteczkę, drzwi podwójne, na zawiasach, z dwoma zamkami – 1.

W której znajduje się:

[k. 9r]

Słoików średnich z suszonymi poziomkami, czereśniami, porzeczkami – 10.

Słoików i słoiczków z różnymi medykamentami – 27.

Flaszeczek większych i mniejszych, z różnymi medykamentami – 30.

Puszka cynowa większa – 1.

---

<sup>38</sup> Arcabnica – zapewne „warcabnica”, plansza do gry.

<sup>39</sup> Sakłak, szakłak – drzewo lub krzew o zielonkawych kwiatach i czarnych kulistych owocach.

[Puszka] blaszana mniejsza – 1.  
 Buteleczek i flaszeczek małych z różnymi medykamentami – 54.  
 Pudełeczko sosnowe z nakrywką, w którym znajduje się flaszeczek 11 – 1.  
 [Pudełeczek] z dryaku<sup>40</sup> blaszanych w papierze zawiniętych – 6.  
 [Pudełeczek] papierem zawiniętych proszków – 6.  
 Proszków i maści zawiniętych w papierkach sztuk 16.  
 Paczka sosnowa z serengo<sup>41</sup> – 1.  
 [Paczka] dębowa, w której szpryc cynowych 2 – 1.  
 [Paczka] klonowa z różnymi plasterkami – 1.  
 Plaster z kitajki<sup>42</sup> od romatyzmu<sup>43</sup> – 1.  
 Słojów kamiennych, szarych 2, biały z niebieskimi kwiatkami 1 – 3.  
 Słoików [kamiennych] z pomady – 4.  
 Paczek klonowych, jedna ze szprycą, druga próżna – 2.  
 Paczka dębowa, w której cynowych rurek do seręgi sztuk 8 – 1.  
 Pudełko blaszane – 1.  
 Kubeczków blaszanych – 3.  
 Raszpel<sup>44</sup> żelazny – 1.  
 Moździerz mosiężny z tłuczkiem – 1.  
 Szalki z blachy mosiężnej – 1.  
 Funt mosiężny – 1.  
 Żelazko do wybijania plastrów, stalowe, z rączką drewnianą – 1.  
 Rondelek miedziany – 1.  
 Pudełko z nakrywką z kamieniem – 1.  
 Pudełeczko sosnowe, próżne – 1.  
 Miseczek polewanych, małych – 4.  
 Bezmianów<sup>45</sup> żelaznych na sprężynie – 2.  
 Z powyżej pomienionej kancelarii drzwi pojedyncze dębowe, na zawiasach żelaznych, z zamkiem mosiężnym francuskim, naprzeciw tych drzwi garde-  
 roba. Drzwi dębowe podwójne, na zawiasach, z zamkiem mosiężnym. W tej garderobie pokoików cztery, podłoga i ściel z tarcic ułożona. Pieców kaflowych polewanych dwa, z drzwiczkami i czapkami żelaznymi. Komin szafiasty, okno podwójne jedno, pojedynczych trzy, drzwi dębowych na zawiasach z zamkami troje, sosnowe, z zameczkiem, na zawiaskach jedno.

<sup>40</sup> Słowo niezidentyfikowane.

<sup>41</sup> Właśc. serenga, serynga – przyrząd (sikawka, szpryca) do stosowania enem, czyli zabiegów przeczyszczających.

<sup>42</sup> Kitajka – cienka, dość gęsta, gładka tkanina jedwabna o płóciennym splocie, jednobarwna lub mieniąca się, najprostsza i najpospolitsza z tkanin jedwabnych, cieńsza i gorsza gatunkowo od tafty.

<sup>43</sup> Zapewne chodzi o reumatyzm.

<sup>44</sup> Raszpel – pilnik ślusarski o grubych nacięciach, używany do obróbki miękkich metali, drewna, mas plastycznych.

<sup>45</sup> Bezmian, przemian – rodzaj wagi składającej się z ramienia posiadającego na jednym końcu haczyk do zawieszenia ważonego przedmiotu, a na drugim stały obciążnik.

Z tych pokoików jest wychód do sieni. W sieniach drzwi na zawiasach żelaznych, z zasuwką takąż. W środku tych pokoików znajduje się – szafa duża, na zawiasach, z zamkiem – 1.

Szafek w ścianach, jedna z zamkiem, druga bez zamka – 2.

Tapczan – 1.

Blejtramów z płótnem do suszenia ziół – 9.

[k. 9v]

Naprzeciw tej garderoby gabinet. Drzwi podwójne dębowe, na zawiasach, z zamkiem mosiężnym, posadzka z tarcic sosnowych. Piec kaflowy polewany z drzwiczkami i czapką żelaznymi. Okno podwójne jedno. Kominiek szafiasty.

W tym gabinecie znajduje się:

Stolik fornierowany z cyfrą<sup>46</sup> J(aśnie) O(świeconej) Księżny<sup>47</sup> z szufladką i zamkiem – 1.

[Stolik fornierowany] z szufladką, bez zamka – 1.

Krzesełek cycem nowym, ciemnym pokrytych – 3.

Portretów:

    w ramach krągłych, połączanych – 1,

    bez ram – 2.

Szafka z drzwiczkami 2ga bez zamka przy szufladka(ch) zamków 2 – 1.

Tapczan – 1.

(Na) wprost tego gabinetu garderoba nowa. Drzwi sosnowe pojedyncze, na zawiasach, z zamkiem francuskim. Posadzka z cegły ułożona. Piec kaflowy polewany z drzwiczkami i czapką żelaznymi. Okna podwójne jedno. W tej garderobie znajduje się:

Kanapka bejcowana, z poręczą w końcach, z materacem płócien(nym) – 1.

Krzesełko z materacem płóciennym – 1.

Abrys pałacu – 1.

Lanszaft stary – 1.

Taborecik drewniany – 1.

Z tej garderoby drzwi sosnowych do sionek dwoje, na zawiasach żelaznych, przy jednych zamek, a przy drugich klamka żelazna, i te czynią wychód na dziedziniec.

Powróciwszy nazad do przedpokoju wyżej wspomnianego, w prawo pokój sypialny. Drzwi dębowych dwoje, jedno podwójne, drugie pojedyncze, jedno z zamkiem francuskim, a drugie z klameczką, podłoga z tarcic ułożona. Piec kaflowy polewany z drzwiczkami i czapką żelaznymi. Okien podwójnych trzy. Kominiek szafiasty. Drzwi podwójnych dębowych dwoje. Jedne do pokoju bawialnego, drugie, szklane, do pokoików wyżej opisanych, koło przedpokoju wchód czyniące, na zawiasach, z zamkami francuskimi. Znajduje się:

---

<sup>46</sup> Cyfra – monogram, inicjały imienia i nazwiska.

<sup>47</sup> Teofili Strzeżysławy Sapieżyny.

Pająk kryształowy z lichtarzykami 6ma – 1.

Luster:

większe, w ramach pozłacanych – 1 <wzięte do sodu>,  
mniejszych, w takichże – 2.

[k. 10r]

#### Rzeczy do licytacji

1. Lanszaftów dużych malowanych na dnie seledynowym, w ramach biało malowanych ze szlaczkiem czerwonym – 2.
2. Obraz duży św. Tekli, w ramach czerwonych – 1.
3. Obraz Matki Najświętszej, w ramach czar(nich) ze szlaczkiem pozłacanym – 1.
4. Lanszaftów dużych w ramach pozłacanych – 2.
5. Ditto dużych, bez ram – 1.
6. Ditto duży, w ramach pozłacanych – 1.
7. Ditto z kwiatami, z małpą, bez ram – 1.
8. Ditto z zającem i głuszcem, bez ram – 1.
9. Ditto z rakiem i kwiatami, w ramach czarnych z pozłotą – 1.
10. Ditto z fruktami, w takichże ramach – 1.
11. Dittoz zwierzyną, bez ram – 1.
12. Portret damy, bez ram – 1.
13. Ditto ditto ditto<sup>48</sup> – 1.
14. Lanszft mały, bez ram – 1.
15. Portretów żydowskich w ramach czarnych z pozłotą – 2.
16. Portret w ramkach pozłacanych – 1.
17. Lanszaft muzyki damskiej, w ramkach czarnych z pozłotą – 1.
18. Portret staruszka, w ramkach czarnych z szlaczkiem pozłacanym – 1.
19. Lanszaft zwierza dzikiego, bez ram – 1.
20. Portret damy, w ramkach pozłacanych – 1.
21. Lanszaft Holofernesa<sup>49</sup>, w ramkach czarnych z szlacz(kiem) pozłacan(ym) – 1.
22. Obraz św. Franciszka, w ramach pozłacanych – 1.
23. Lanszaft z zającem <królikiem>, w ramach czarnych z pozłotą – 1.
24. Portret staruszka, bez ram – 1.
25. Lanszaft z okrętem, bez ram – 1.
26. Portret z ramkami – 1.
27. Lanszaft ze zwierzyną pobitą, bez ramek – 1.
28. Portret Polaka, w ramkach czarnych ze szlaczkiem posrebrzanym – 1.

---

<sup>48</sup> Powtórzenie: „Portret damy, bez ram”.

<sup>49</sup> Zapewne kompozycja *Judyta z głową Holofernesa*. Niewykluczone, że może być tożsamy z płótnem *Lantszaft Judith*, odnotowywanym w pałacu łachowieckim (LNBU 103/6957, k. 10v), choć to przedstawienie akurat było dość popularne w wystrojach pałacowych.

29. Lanszaft fruktów na drzewie, malowany, w ra(mach) czar(nych) z pozłotą – 1.
30. Lanszaft osób, stary, bez ram – 1.
31. Portret damy, krągły [bez ram] – 1.
32. [Portret] biskupa, duży, w listewkach sosnowych – 1.
33. [Portret] zakonnicy [w listewkach sosnowych] – 1.
34. [Portret] wodza Karola<sup>50</sup>, bez ram – 1.
35. [Portret] Sieniawskiego<sup>51</sup> [bez ram] – 1.
36. [Portret] Konstantego Sobieskiego<sup>52</sup> [bez ram] – 1.
37. [Portret] Jana Kajetana Księcia Jabłonowskiego<sup>53</sup>, bez ram – 1.
38. [Portret] Polaka orderowego, bez ram – 1.
39. [Portret Polaka] rycerza [bez ram] – 1.
40. Wyobrażenie domu [bez ram] – 1.
41. [k. 10v] 41. Portret dużej kobiety z trojgiem dzieci, bez ram – 1.
42. Lanszaft duży z ptakami, w ramach pozłacanych – 1.
43. [Lanszaft] mniejszy ze zwierzyną, bez ram – 1.
44. Portret Żyda faktora Sapielhy [bez ram] – 1.
45. Lanszaft mały psa mopsa [bez ram] – 1.
46. [Lanszaft mały] zabawy [bez ram] – 1.
47. [Lanszaft mały] na dnie popielatym w ram(ach) czar(nych) z pozłaca(-niem) – 1.
48. [Lanszaft mały] Abła z Kainem, w ramach pozłacanych – 1.
49. Portret Księżny de Talmo<sup>54</sup>, w ramach z pozłotką – 1.
50. Lanszaft pałacu palącego się, na drzewie malowany – 1.
51. [Lanszaft] za szkłem w ramkach owalnych pozłacanych – 1.
52. Lanszafcików malowanych na szkłe w ramkach czar(nych) – 2.
53. Lanszafcik malowany na blasze, oznaczający pałac – 1.

Ram różnych:

- owalnych, pozłacanych, snycerskiej roboty – 2,
- dużych pozłacanych takiejże roboty – 2,
- mniejsze [pozłacane takiejże roboty] – 2,
- [mniejsze pozłacane] stolarskiej roboty – 2,
- [mniejszych] ze szlaczkiem, pozłacanych, czarnych – 4,
- biało malowane, snycerskiej roboty, z pozło(tą) – 1,
- czarne, bejcowane, z narożnikami blachy żółtej – 1,

---

<sup>50</sup> Być może tożsamy z *Portretem Karola 12<sup>o</sup>* wymienianym w LNBU, 103/6957, k. 3r.

<sup>51</sup> Zapewne był to portret ojca lub brata Teofili z Sieniawskich Jabłonowskiej.

<sup>52</sup> Portret Konstantego Sobieskiego (1680–1726), syna Jana III Sobieskiego i Marii Kazimiery d'Arquien, królowicza polskiego.

<sup>53</sup> Portret Jana Kajetana Jabłonowskiego (1699–1764), wojewody braclawskiego.

<sup>54</sup> Być może był to portret córki wojewody ruskiego Jana Stanisława Jabłonowskiego – Marianny (1711–1773), żony Karola Fryderyka de la Tremouille, księcia de Talmont.

małe pozłacane, stolarskiej roboty, obdarte – 1,  
 [małych] z politurą, nowych – 6,  
 [małe] czarne, bejcowane – 1,  
 duże, orzechowe, stare – 1.

Wierch od łóżka żelazny, a kolumna drewniana – 1.  
 Noszy rzemiennych z pasami i sprzążkami<sup>55</sup> – 2.  
 Pasów sukna paliowego<sup>56</sup> z czarnymi tasiemkami – 4.  
 Naręczuków<sup>57</sup> z sukna tegoż – 5.  
 [Naręczuków] manszestrowych<sup>58</sup> z galonkami białymi – 2.  
 Pasków rzemiennych suknem białym podszytych, ze sprząż(ką) – 2.  
 Pasek rzemienny wyszywany, z dwoma brązami – 1.  
 [Pasek] z łosicy<sup>59</sup> skóry z białymi brązami – 1.  
 Ładownica z paskiem rzemiennym, z brązami 2ma – 1.  
 Toreb uzarskich<sup>60</sup> pąsowych, z paskami, z cyfrą T.S.<sup>61</sup> – 2.  
 Spodnie atlasowe, czarne, niemieckie – 1.  
 Kaftan pikowy, stary – 1.  
 Alszuczuków<sup>62</sup> muślinowych na szyję – 8.  
 Czapka maszestrowa lomferska<sup>63</sup> – 1.  
 Kokarda grudetorowa<sup>64</sup>, czarna – 1.  
 [k. 11r]  
 Czypków<sup>65</sup> z siatką robionych, starych – 5.  
 Sznurek wełniany biały, z 4ma kutasami<sup>66</sup> do pająka – 1.  
 Nogawica ze skóry sarniej – 1.  
 Frędzelki jedwabne, porwane – 1.  
 Szlafnic<sup>67</sup> bawełnianych, starych – 2.  
 Kufer skórą obity i okuty, bez zamku – 1.  
 Tłumok skórzany, stary – 1.  
 Marmuru mozaikowego kawałków – 2.

<sup>55</sup> Sprzążka, przążka – sprzączka.

<sup>56</sup> Paliowy (od franc. *pallie*) – słomkowy, bładożółty.

<sup>57</sup> Naręczuk, właśc. naręczak – część płytowej zbroi rycerskiej, służąca do ochrony ręki; tutaj: ochronna rękawica.

<sup>58</sup> Manszester, manchester – aksamitna tkanina bawełniana, rodzaj welwetu.

<sup>59</sup> Zapewne chodzi o łasicę.

<sup>60</sup> Uzarski – huzarski.

<sup>61</sup> Zapewne inicjały Teofili Sapieżyny.

<sup>62</sup> Alsztuk, halsztuk – trójkątna chusta noszona na szyi przez mężczyzn, biała lub kolorowa, często haftowana, zastąpiona później przez krawat.

<sup>63</sup> Sformułowanie niezrozumiałe, być może zniekształcone słowo od *laufër* (niem.) – goniec, giermek.

<sup>64</sup> Grudetor, grodetur (fr. *gros de Tours*) – gęsta tkanina jedwabna, rodzaj kitajki średniej grubości, barwiona na różne kolory, czasem wzorzysta, używana jako odzieżowa.

<sup>65</sup> Czypek – czepek.

<sup>66</sup> Kutas, kutasik, inaczej chwost – ozdoba szmuklerska w postaci pędzla z nici lub sznureczków na końcu sznura, w tym przypadku regulującego zawieszenie pająka, czyli żyrandola.

<sup>67</sup> Szlafnica – szlafmyca.



Kaszkietów rzemiennych furmańskich – 2.

Kufer skórą obity, z zamkiem i kłódką do zamykania – 1.

W nim znajduje się:

Opona z kitaju zielonego, wyszywana w paski, podszyta astracha(niem)<sup>68</sup> – 1.

[Opona] z sukna zielonego ze szlakami pąsowymi, płócikiem podszyta – 1.

Dywanik z sukna niebieskiego ze szlakami zielonymi z pąsem wyszywane, astrachaniem czarnym podszyty – 1.

Makata amarantowa ze szychem<sup>69</sup>, przerabiana, szlaczki zielone – 1.

Opon niebieskich, sukmem popielatym wyszywanych, podszytych – 2.

Atłasu orzechowego kawałków – 22.

Kołdra multanowa<sup>70</sup> ze szlaczkami czerwonymi – 1.

Opona z sukna zielonego, ze szlakami pąsowymi, podszyta – 1.

Dywaniczek z sukna zielonego, szlaki z sukna popielatego – 1.

Worek z ekranu z sukna zielonego, szlarki<sup>71</sup> z sukna popielatego, z drugiej strony adamaszek zielony pstro podszyty – 1.

Worków z astrachania błękitnego prostą dymą<sup>72</sup> podszytych – 2.

Powłoczek na łóżko podróże francuskie z płóciem żółtego – 2.

Burtów<sup>73</sup> jedwabnych, niebieskich, szerokich sztuk – 2.

[Burtów jedwabnych niebieskich] węższych [sztuk] w kawał(kach) – 3.

Burta włóczkowa żółta sztuka – 1.

Pasków do związywania gorsetów, z prążkami – 3.

Frędzelki żółte z czarnym – 1.

Walizka skórą obita, okuta, z zamkiem – 1.

W tej znajduje się:

Sukna paliowego sztuka – 1.

[Sukna] białego sztuka – 1.

Każmirku<sup>74</sup> pąsowego w paski czarne, o łokciach 16tu sztuka – 1.

Płótna w paski czarne, swojej roboty, kawałek – 1.

Fraków pąsowych z kołnierzami maszestrowymi, z guzikami – 2.

Surdut pąsowy, z takimże kołnierzem i z guzikami – 1.

Półfraczek [pąsowy, z takimże kołnierzem] i z galonami srebrnymi – 1.

Szpencer<sup>75</sup> paliowy z kołnierzem z czarnego sukna, z galonami srebrnymi – 1.

---

<sup>68</sup> Astrachan – tkanina pluszowa, obiciowo-dekoracyjna, w kolorze czarnym, o desieniu karakuł.

<sup>69</sup> Szych – nędza, przędza lniana lub bawełniana, okręcona spiralnie paskiem miedzianym posrebrzanym lub pozłacanym, stosowana do wyrobu tanich koronek metalowych i tkanin szychowych.

<sup>70</sup> Rodzaj tkaniny – zapewne multanśka (pochodząca z Multan).

<sup>71</sup> Szlarka, lamówka – falbanka, obwódka sukni lub czepka.

<sup>72</sup> Dyma, dymka – tkanina bawełniana, konopna lub lniana w splocie atłasowym, jednobarwna, z reguły biała lub w pasy.

<sup>73</sup> Zapewne chodzi o bryt, bret – pas tkaniny.

<sup>74</sup> Zapewne chodzi o kaszmirek (kaszmir).

<sup>75</sup> Szpencer, właśc. spencer – rodzaj wierzchniej odzieży, noszony zwykle na kamizelce, najczęściej krótki i dopasowany w talii.

Kamizielek paliowych, płótnem podszytych, bez kołnierzy – 2.

Spodni paliowych, krótkich – 2.

Spodnie łosiowe – 1.

Pasów harasowych z taśmami białymi, jedwabnymi, i sprzączka(mi) – 2.

[k. 11v]

Skrzyneczka skórka obita, blachą mosiężną okuta, z klamkami 2ma – 1.

W tej znajduje się:

Guzików różnych:

posrebrzanych z uszkami tuzin – 1½,

z blaszką srebrną<sup>76</sup> <cynową> na drzewie tuzin – 5 <oddane do liberii dla powożących pod przewóz Najjaśniejszego Imperatora>,

[z blaszką cynową na drewnie], mniejszych – 2 sz. 1 <oddane do liberii dla powożących pod przewóz Najjaśniejszego Imperatora>,

stalowych:

dużych – 1 sz. 5,

[dużych], w kratki – 1½,

prezmetalowych<sup>77</sup>:

dużych, pobielanych – 1 sz. 9,

[dużych] z obwódkami – 2,

mniejszych, z gałeczkami – 1 sz. 5,

mosiężnych, pobielanych, wypukłych – 1½,

spiżowych, maleńkich, pobielanych – 2,

tombakowych maleńkich – 3,

żółtych z blaszką na drzewie – 1 sz. 9,

masowych:

czarnych, większych, w kratki – 6,

[czarnych] mniejszych [w kratki] – 9,

czarnych, dużych, gładkich – 2,

rogowych:

z gwiazdeczkami stalowymi, większych – 11 sz. 8,

[z gwiazdeczkami stalowymi], maleńkich – 11,

granatowych:

szlifowanych, większych – 1 sz. 3,

[szlifowanych] mniejszych – 1 – 8,

szafirowych szlifowanych, maleńkich, z pozłotką – 1.

Spinek tombakowych par – 6.

Słoje szklane:

---

<sup>76</sup> Przekreślenie w oryginale.

<sup>77</sup> Prencmetal, pryncmetal (niem. *Prinzmetall*) – stop metali w kolorze białym lub żółtym, mieszanina miedzi z czwartą częścią cynku.

z majkami<sup>78</sup> sztuk – 2,  
z czereśniami suszonymi, duży – 1,  
z porzeczkami [suszonymi] – 2,  
z popiołem – 1,  
z nasieniem kawonowym<sup>79</sup> – 1,  
z malinami suszonymi – 1,  
z nasieniem malinowym – 1.

Ekran do kominka adamaszkiem zielonym pokryty, zdezelowany – 1.

Biureczek maleńkich, fornierowanych – 2.

Zegary:

duży, połączony, z osóbką, z kwiatkiem i wazonikiem na wierzchu, bez szkła – 1,

[duży] połączony, z 2a osóbkami, na podstawie owalnej – 1,

[duży] z osóbką i z 2ma wazonkami – 1,

[duży] z osóbką białą, bez szkła – 1,

[duży] na czterech kolumnach, bez szkła – 1.

Postumenty na zegary:

blachą żółtą powleczoney i perłową macią wysadza(ny) – 1,

mosiężny, połączony – 1.

[k. 12r]

Lichtarzy mosiężnych z kwiatkami porcelanowymi – 2.

Tabakierka z kości słoniowej, w srebro oprawna z perłową macią – 1.

Wazonny gliniane:

dużych, krągłych, w kwiatki niebieskie, dobrych 3, rozbi(tych) 1 – 4,

mniejszych, w kwiatki także, z pokrywami – 4,

[mniejszych], podługowatych, bez nakrycia, dobrych 2, rozbi(tych) 1 – 3,

wysokich, białych z kwiatkami, szaro malowanych – 3,

biały w kwiatki niebieskie, dobry – 1.

Półmisków glinianych niebiesko malowanych – 5.

Bańka podwójna w kwiatki szare, szyjka odbita – 1.

Tacka błękitna z malowaniem chińskim – 1.

Szufladka gliniana, malowana, do piasku – 1.

Wazonków fajansowych koreckich, podługowatych – 7.

[Wazonków fajansowych koreckich], krągłych – 2.

Szufladek fajansowych na piasek – 12.

Wazonów szklanych malowanych, różnej wielkości, z nakrywkami sztuk – 18.

Wazonów szklanych chińsko malowanych, z nakrywkami 8, bez nakrywek 3 – 11.

---

<sup>78</sup> Przedmiot niezidentyfikowany.

<sup>79</sup> Kawon – arbuz.

Osóbek porcelanowych większych, z pozłotką – 2.  
 [Osóbek porcelanowych] mniejszych [z pozłotką] – 2.  
 [Osóbek porcelanowych] jeszcze mniejszych, białych – 2.  
 [Osóbek porcelanowych] jeszcze mniejszych – 4.  
 Piesków takichże – 3.  
 Kotek [takiż] – 1.  
 Waza z pokrywką, z blatem, w kwiateczki bladuróżowe – 1.  
 Imbryczek w kwiatki różowe, z wazeczką – 1.  
 Filiżanek w kwiatki bladuróżowe par – 16.  
 Miseczek takichże – 2.  
 Flaszeczek na herbatę w takież kwiateczki – 2.  
 Cukierniczka z zameczkiem, porcelanowa – 1.  
 Kura z kurczętami [porcelanowa] – 1.  
 Porcelana chińska z obwódka złotą:  
     imbryk duży do kawy, z blatem, z zakrywką – 1,  
     [imbryk] mniejszy [z blatem, z zakrywką] – 1,  
     imbryk do herbaty z blacikami – 1,  
     flaszeczka [do herbaty] – 1,  
     kubeczków do kawy, większych 8, mniejsz(ych) 6 – 14,  
     miseczek do tychże – 10.  
 Porcelana niebieska:  
     imbryk do herbaty z nakrywką – 1,  
     maselniczka bez nakrywki, w deseń – 1,  
     filiżanek z nakrywkami par – 6,  
     kubeczków z miseczkami odmiennymi – 2,  
     maselniczka z nakrywką, wyrzynana – 1,  
 [k. 12v]  
     wazka maleńka, seledynowa, z blacikiem z pozłotką – 1,  
     filiżanka korecka z blacikiem, z nakrywką w kwiatki – 1,  
     wazka niebieska bez nakrywki, w środku kwiatki czer(wone) – 1,  
     miseczek fałdowanych, z kwiateczkami, na nóżkach – 3,  
     kubeczek do tych – 1,  
     kubeczek biały z miseczką i z pozłotką – 1,  
     filiżanka duża z miseczką, w kwiatki zielone z czer(wonymi) – 1,  
     [filiżanka] fałdowana, w kwiatki niebieskie z czer(wonymi) i zielo(nymi) – 1,  
     imbryczek maleńki do kawy, z osóbką – 1.  
 Imbryczków miedzianych, pobielanych, zdezelowanych – 9.  
 Szkatułek perłową macią wysadzanych – 2.  
 [Szkatułek] chińskiego malowania, jedna z zamkiem, druga bez – 2.  
 Pudełeczek takiegoż malowania, maleńkich – 2.  
 Szkatułeczka czarnym jaszczurem obita, w środku grudetorem pąsowym,  
 z zameczkiem – 1.

Kufereczek orzechowy fornierowany, bez zameczka i zawia(sek) – 1.  
Pudełeczko malowane, bez zameczka i zawiasek – 1.  
Kufereczek jaszczurem powleczony, z zameczkiem, na pierścion(ki) – 1.  
Pudełeczko ukute z grą kościaną do fortecy – 1.  
Szafeczka czarna, chińska, z 2ma zameczkami – 1.  
Tacek drewnianych, chińskich, większych 2, mniejszych 4 – 6.  
Rameczek owalnych, maleńkich, snycerskiej roboty, do portreci(ków) – 4.  
[Rameczek] stolarskiej roboty – 15.  
Lornetka oprawna w róg, zdezelowana – 1.  
Puzderko blachą żółtą okute, z zamkiem i flaszą szafirową – 1.  
[Puzderko] żółto malowane, okute, z zamkiem i flasz prostych 3 – 1.  
Kufereczek skórka z włosiem obity, z zamkiem – 1.  
Szkatułka turecka skórą szaro obita, bez zamka – 1.  
Pokrowczyków maleńkich skórą czarną i czerwoną powleczo(nych) – 33.  
Warcabnica hebanowa kością białą nasadzana, mosiądzem okuta, z zamkiem – 1.  
Szafka dębowa czarna z zamkiem – 1.

W tej znajduje się:

Stolarskie:

balejzów<sup>80</sup> nowych – 2,  
żelazko nowe do heblów – 1,  
[żelazek] starych [do heblów] – 15,  
raszpel stary – 1,

[k. 13r]

cyklina<sup>81</sup> – 1,  
dłutek większych, starych – 8,  
[dłutek] mniejszych [starych] – 9,  
[dłutek] tokarskich [starych] – 7.

Ślusarskich pilników różnych, [starych] – 67.

Paczka sosnowa ze szpulkami, z zasuwką – 1.

Nożyc żelaznych do strzyżenia owiec, nowych 28, złam(anych) 1 – 29.

Plišni<sup>82</sup> do czapek buncików – 5.

Paczka sosnowa czarna ze sprężyną do zamykania – 1.

[Paczka] olchowa z zasuwką – 1.

Kosz pleciony z rokity<sup>83</sup>, w którym książek nieskładanych – 55.

Paczka podługowata, sosnowa, z klamką i skoblem, w tej znajdują się kawałki potłuczone do luster – 1.

Paczka takąż, w której znajduje się przykładek do papieru alabastrowych, ćwiartkowych całych 26, złamanych 4 – 30.

---

<sup>80</sup> Balejz – narzędzie stolarskie.

<sup>81</sup> Cyklina – ręczne narzędzie stolarskie służące do wygładzania powierzchni drewna.

<sup>82</sup> Plišnia, plisia – rodzaj tkaniny, pluszu.

<sup>83</sup> Pleciony z rokity – wyplatany z witek wierzbowych.

Drobniutkich w papierach 2ch zawiniętych – 1.  
Teki na papiery sosnowa – 1.  
Paka sosnowa, podługowata, z zasuwką i antabami – 1.

W tej znajduje się:

rur od strzelb – 16,  
[rur] od pistoletów – 6,  
zamek – 1,  
tasaków z pochwami – 5,  
pochew próżnych – 2,  
łóże złamane – 1,  
kolba z perłową macicą – 1,  
lasztoczków<sup>84</sup> od pistoletów – 12.

Kutasów niebieskich, srebrem przerabianych – 5.  
Szkatułeczka dębowa z 3ma puszkami blaszanymi, z zameczkiem i łyżeczką drewnianą – 1.  
Skrzynka sosnowa, okuta, ze skoblem i zaszczepką z wełny grempla(wanej) – 1.  
Kuferek skórą z sierścią obity, blachą okuty, z zamkiem, stary – 1.  
Skrzynia sosnowa, okuta, z zamkiem – 1.

W tej znajduje się:

fagot – 1,  
klarnet – 1,  
obojów czarnych – 2,  
klarnetów połamanych z pudełkiem – 2,  
kawałków starych z klarnetów sztuk – 23,  
altówka stara w koszyku koszykarskim – 1,

skóra barania, wyprawna – 1.  
[k. 13v] Wałek ze skórki sarniej sierścią wypchanej – 1.  
Rogówek<sup>85</sup> do sznurowania się – 15 <5>.  
Obicia na płótnie malowanego kawałków – 4.  
Waliza popielata, malowana, okuta z zamkiem – 1.  
Paczka sosnowa, podłużna, okuta, z antabami – 1.

W tej znajduje się:

laska z wędką<sup>86</sup> – 1,  
trzcina z parasolem – 1,  
rurek z pistoletów – 2.

---

<sup>84</sup> Lasztoł, stempel – przyrząd strzelecki w postaci drewnianego okutego metalem lub metalowego drażka, okrągłego w przekroju, przeznaczonego do ubijania ładunku prochowego, dobijania przybitki oraz kuli w lufach.

<sup>85</sup> Rogówka – rodzaj stelaza noszonego w XVIII w. w celu zwiększenia szerokości sukni, składającego się z obręczy, najczęściej wykonanych z fiszbinu, rzadziej z wikliny, cienkiej stali czy pikowanego włosia; „suknia białogłowska rogiem wielorybim podstawiona” (Linde, t. 5, 1859, s. 60).

<sup>86</sup> Wędka, wędłka, wędliśko – trzonek.

Paczka sosnowa szersza, okuta, z zamkiem – 1.

W tej znajduje się:

- poduszka z sukna zielonego – 1,
- [poduszka] łosiowa – 1,
- [poduszka] astrachaniem różowym pokryta – 1,
- materacyk płócienny ze stolka – 1,
- materacyków krągłych, dla piesków – 2,
- skórki czarnej z biura kawałków – 2,
- sukna błękitnego z karawanu sztuka – 1,
- szpalerów wełnianych na ściany – 4,
- dywan błękitny, maszestrowy, w deseń żółty – 1,
- worków płóciennych na wełnę – 2,
- opona granatowa z suknem pąsowym, wyszywana – 1 <nie ma> ,
- [opona] kałamajkowa<sup>87</sup> w paski, płótnem podszyta – 1 <nie ma> .

Balia, w której leżą klepki – 1.

Koszyków ordynaryjnych, z rączkami – 2.

Biurko angielskie z szufladkami 10ma, z zamkami – 1.

Szafa malowana, na nogach tokarskich – 1.

Kufereczek blaszany z malowaniem chińskim – 1.

W tym:

- flecików bukszpanowych z sztuczkami 8 – 2,
- pudełeczko z skórą, czerwono pokryte – 1,
- [pudełeczko] jaszczurem pokryte – 1.

Koszyczków ordynaryjnych na filiżanki – 3.

Fortepian czerwono farbowany, stary, z zamkiem – 1.

Koronki w różne desenie, w pudełeczkach 2ch, sztuczek – 19.

Stół dębowy, czarny, o szufladkach 3ch z zamkami – 1.

[Stół dębowy czarny] o szufladkach 5u, a zamków 3 – 1.

Stoliczek orzechowy od łóżka, z szufladką i zamkiem – 1.

Stół malowany, skórą olepiony, z szufladkami 2ma, bez zamka – 1.

[Stół] czerwono bejcowany, ceratą pokryty, z szufl(adami) 9. i zamkiem – 1.

Stolik fornierowany, składany, na zawiaskach – 1.

Stół olchowy z 2ma szufladami – 1.

Paczka sosnowa z kawałeczkami mosiężnymi – 1.

[k. 14r]

Rzeczy z góry do licytacji

Kufer lipowy, okuty, z antabami i z zamkiem – 1 <licyt(owano)>.

Skrzynia sosnowa, czer(wono) malowana, z narożnikami i zamkiem – 1 <licyt(owano)>.

---

<sup>87</sup> Kałamajka – tkanina wełniana w pasy o jasnych kolorach.

Paczka sosnowa stara z zawiaskami żelaznymi – 1.  
 Szafeczek, robota szkatułkowa, połamana, z zawiaskami – 1 <licyt(owano)>.  
 Taboretów sosnowych, szerokich – 2.  
 Ławka sosnowa – 1.  
 Ekran do komina z ceratą i sukmem na drugiej stronie, stary – 1 <licyt(owano)>.  
 Musztuków<sup>88</sup> żelaznych pobielanych – 6.  
 Futerał rzemienny na prętach żelaznych, z przążkami do zapinania – 1 <licyt(owano)>.  
 Krajka z sukna paliowego – 1.  
 Maślniczek<sup>89</sup> starych – 2 <licyt(owano)>.  
 Paczka sosnowa, w której kutasy, kokardy z perłami sztuk 15 – 1 <licyt(owano)>.  
 Pudełko blaszane z puszkami takimiż sztuk 7 – 1 <licyt(owano)>.  
 Paczka sosnowa z piórami pawimi, z zasuwką – 1.  
 Pająków szklanych z lichtarzykami blaszanymi – 4.  
 Koszyków różnych, starych:  
     podługowatych w 4 i 5 pręty plecionych, większych i mniejsz(ych) – 12,  
     takichże okrągłych małych – 2,  
     tackową robotą – 3 <2>,  
     item mniejszych okrągłych – 2,  
     tacek płytkich – 3,  
     item głębszych – 2,  
     tacek z uszkami – 2,  
     [tacek] małych i mniejszych, owalnych – 8 <nie ma>,  
     [tacek] krągłych bez rączek, mniejszych – 15,  
     [tacek krągłych] z rączką – 1,  
     owalnych głębokich małych – 7,  
     [owalnych głębokich] większych – 2,  
     okrągłych w kratki, z rączkami – 2,  
     kuferkowej roboty małych – 2,  
     owalny z klamką żelazną w sztukach 4ch – 1,  
     owalny z nakrywką – 1,  
     okrągłych ordynaryjnych, jeden z nakrywką – 2,  
     ordynaryjnych z rączkami – 2,  
     do noszenia butelek, z rączką – 1,  
     owalnych z materacykami dla piesków – 2,  
     okrągłych [z materacykami dla piesków] – 2,

<sup>88</sup> Musztuk, właśc. munsztuk – żelazne wędzidło do kielznania koni.

<sup>89</sup> Maślniczka – maselniczka.



ordynaryjnych do nakrywania ptaszków – 3.

Klatek różnych:

małych, podługowatych, drewnianych – 2,  
większych [podługowatych, drewnianych] – 6 <4>,  
kwadratowa, duża z harasem<sup>90</sup> – 1,  
[kwadratowa] mała, przeplatana – 1,  
płóciennych połamanych – 3 <2>,  
drucianych dużych – 3.

[k. 14v]

Parawan nowy, bez płótna, składający się ze sztuk 5ciu – 1.

Zydlów sosnowych, długich – 2.

Taboretów sosnowych, połamanych – 2.

Archiwum z szufladkami, biało malowane – 1.

Krzesel koszykarską robotą, starych – 2.

Tacek szklanych na frukta, na postumentach – 3.

Taboret orzechowy, skórą obity, szeroki – 1.

Taborecik [orzechowy] kitajką obity, zdezelowany – 1.

Stolików fornierowanych orzechem, połamanych – 2.

Stolik na nodze tokarskiej – 1.

Stolik bez nóg – 1.

Biurko fornierowane w kwiatki, sukнем wybite, z brązem – 1.

Szafka czerwono malowana, z drzwiczkami i z zamkami – 1.

Noga tokarskiej roboty, czarno lakierowana – 1.

Ze składu lachowieckiego:

pancerz składający się ze sztuk 19tu – 1,  
globów na postumentach połamanych – 2,  
bań miedzianych pozłacanych – 4,  
olstrów<sup>91</sup> para – 1.

Z pokoju tego sypialnego wyżej wspomnianego kancelaria, do tej drzwi podwójne dębowe, na zawiasach, z zamkiem mosiężnym. Podłoga z tarcic ułożona. Piec kaflowy, polewany, z drzwiczkami i czapką żelaznymi. Okno podwójne jedne. Kominek szafiasty. Drzwi na zawiasach jedne do sionek, z zamkiem do garderobki, z haczykiem żelaznym do zaszczipiania. W tej kancelarii znajduje się:

Stół dębowy z 2ma szufladkami – 1.

Krzesło cycem niebieskim pokryte – 1.

[Krzesło] płóciennym w kratki pokryte, z 2ma poręczami – 1.

[Krzesło] kałamajką pokryte, także z 2ma poręczami – 1.

---

<sup>90</sup> Haras, arras, rasa – „gatunek lekkiej materyjki wełnianej” (Linde, t. 5, 1859, s. 28).

<sup>91</sup> Olstro – futerał, pochwa u siodła na pistolet.

Krzeselko bez pokrycia, tylko z materacem – 1.  
 Szafka z 8ma szufladkami, bez zamka – 1.  
 Kuferek skórą obity, okuty, z zamkiem i kłódką do zamka – 1.  
 Materaców płóciennych – 2.  
 Z tej kancelarii gabinet, do tego drzwi dębowe pojedyncze, na zawiaskach, z zamkiem. Podłoga z tarcic ułożona. Okien podwójnych z okuciem trzy – w tym znajduje się:  
 Luster dużych, w ramach mahoniowych z brązem – 2.  
 Pająk kryształowy z kwiatkami porcelanowymi, umbrą<sup>92</sup> kitajkową zieloną, z lichtarzykami mosiężnymi – 1.  
 [k. 15r]  
 Biurko z 8ma szufladkami, z tyłomaż zamkami – 1.  
 [Biuurko] z 6ma szufladkami, zamków tylko 4 – 1.  
 [Biuurko] dębowe, czyste, z 4ma szufladkami i zamkami – 1.  
 Szafek dębowych, niebejcowanych, z drzwiczkami i zamkami – 4.  
 Szafka bejcowana, z drzwiczkami podwójnymi, z zamkiem – 1.  
 Kufereków skórą czarno obitych, okutych, jeden z zamkiem, drugi bez zamka – 2.  
 Krzeselko cycem ciemnym, nowym pokryte – 1.  
 [Krzeselko] włosianą w paski pokryte – 1.  
 Skrzynezek z pojazdu z zawiaskami i zameczkami – 4.  
 Skrzynezek olchowych na papiery, z zawiaskami i haczykami – 8.  
 [Skrzynezek] płótnem oklejonych [z zawiaskami i haczykami] – 4.  
 Paczka sosnowa z wiekiem na zawiasach i z haczykiem – 1.  
 Tek skórą obitych, na papiery, z zameczkami mosiężnymi – 3.  
 [Tek] płótnem oklejonych – 2.  
 Torba ze skórki czarnej, na papiery – 1.  
 Paczka sosnowa z zasuwką, mała – 1.  
 Kosz z rokity, stary – 1.  
 Barometr przy oknie – 1.  
 Opon sukiennych w deseń, przy oknach – 3.  
 Powróciwszy na powrót do sali wyżej wspomnianej i opisanej, w prawo drzwi dębowe podwojone, na drugą kondemnatę wchód czyniące, na zawiasach, z zamkiem mosiężnym, schody z tarcic aż na korytarz wychodzące, obok tych półka, na której futeralików 2, jeden z zegarem, drugi z balonu kryształowego. Lusterek na ścianach z lichtarzykami dwie na korytarzu podłoga i ściel z tarcic ułożona, idąc ze schodów korytarzem, w lewą rękę pokój, do tego drzwi dębowe podwójne, na zawiasach, z zamkiem francuskim. Podłoga i ściel z tarcic ułożona. Piec kaflowy polewany. Okien pojedynczych, z okuciem, 3. W tym pokoju znajduje się:

<sup>92</sup> Umbra, umbrella – „Ciennik od słońca, światła, świecy” (Linde, t. 6, 1860, s. 133).

Stolików:

- czarnych, krągłych z szufladkami – 2,
- czarny, podługowaty, z 2ma szufladkami – 1,
- biały, podługowaty [z 2ma szufladkami], z zameczkami – 1.

Kanapek bez poręczy, płócieniem w kratki powleczonych – 3.

Kanapka bejcowana, z galeryjką, perkalem<sup>93</sup> w kratki pokryta – 1.

Stolik czarny, składany, na zawiaskach, dębowy – 1.

Krzesełek ciemnych perkalem w kwiatki pokrytych – 6.

[Krzesełek] cycem czerwonym w kropki [pokrytych] – 4.

[Krzesełek] perkalem w kratki żółte [pokrytych] – 2.

Szaf dębowych na zawiasach mosiężnych, z zamkami – 2.

[k. 15v]

Szafa w murze, o drzwiach podwójnych, na zawiasach, z zamkiem – 1.

Stół biały, krągły, brzozy – 1.

Parawan popielato malowany – 1.

Łóżko żelazne, bez prętów – 1.

Materac do tego pestrowy – 1.

Schodki sosnowe – 1.

Taborecik sosnowy – 1.

Opona wełniana chińska, płótnem podszyta – 1.

(Na) wprost z tego pokoju pokój drugi. Drzwi dębowe podwójne, na zawiasach, z zamkiem mosiężnym. Podłoga i ściel z tarcic ułożona. Kominek szafisty. Okien pojedynczych z okuciem dwie. W tym znajduje się:

Szafa sosnowa z drzwiami podwojonymi, z zamkami – 1.

Szaf olchowych, z drzwiami i zamkami – 2.

Szafa czarna na zawiasach, z brązem – 1.

Pak sosnowych z antabami – 2.

Stół sosnowy, duży – 1.

Stół mniejszy, sosnowy, z 2ma szufladkami – 1.

Stolik sosnowy, mały, zdezelowany – 1.

Krzesełko skórką obite, pod nogi, z poręczami – 1.

Parawanik pestrowy od piesków – 1.

Pozytywek z dwoma walcami – 1.

Łóżko żelazne z pręgami, z siennikiem – 1.

Fajerka do kadzenia – 1.

Taca blaszana, czerwona, malowana – 1.

Z tego pokoju drzwi podwójnych dębowych, na zawiasach, z zamkami francuskimi dwoje, jedno na korytarz, drugie do sionek, przy tych schody na dół,

---

<sup>93</sup> Perkal (fr. *percale*) – płótno bawełniane, rodzaj cienkiej bawełnianej tkaniny o splocie płóciennym, połyskliwej po prawej stronie, zwykle krochmalonej.

w tył pałacu wychód czyniące. W tych sionkach pokoik tarciami przesza-  
lowany<sup>94</sup>. Drzwi sosnowe pojedyncze, na zawiasach, z zamkiem francuskim,  
nad którymi okienko. Podłoga i ściel z tarcic ułożona. Okien pojedynczych  
z okuciem dwa. Piec kamienny z drzwiczkami i czapką żelaznymi. W tym  
pokoiku znajduje się:

Szafek sosnowych z drzwiczkami i zamkami – 2.

Łóżko żelazne z prętami – 1.

Kanapka do leżenia płóciennym w kratki niebieskie pokryta – 1.

[k. 15a – *recto*]<sup>95</sup>

Stolik biurkowo robiony, z brązem i 2 zamkami – 1.

Stolik czarny kwadratowy z blacikiem i 2ma szufladk(ami) – 1.

Stolików orzechem fornierowanych, krągłych – 2.

Siennik płócienny na łóżko – 1.

Tapczan sosnowy z materacem z płócienna w kratki – 1.

Krzesełek perkalem w kratki pokrytych – 2.

Krzesełek perkalem w krzeczki pokrytych – 4.

Tek na papiery płótnem oklejonych, z haczykami żelaz(nymi) – 2.

Teka olchowa z haczykami, nieoklejona – 1.

Blejtramów płóciennych do okien – 3.

Lustro kwadratowe w ramkach pozłacanych – 1.

Barometr przy oknie – 1.

Powróciwszy na korytarz wyżej wspomniany, okno pojedyncze, z okuciem.

Szlabaników<sup>96</sup> czerwono malowanych – 2.

Ławek sosnowych na nóżkach sztuk – 4.

Stolik czarny krągły z 2ma szufladkami bez zamka – 1.

Stół sosnowy prosty – 1.

Szafa olchowa z drzwiami podwójnymi, z zamkiem – 1.

Na tymże korytarzu, idąc do okna w prawo, pokój. Drzwi dębowe, podwójne,  
na zawiasach, z zamkiem mosiężnym. Posadzka dębowa woskowana. Piec ka-  
flowy polewany z drzwiczkami i czapką żelaznymi. Okno pojedyncze z żalu-  
zją malowaną zielono jedno. W tym pokoju znajduje się:

Kanapka z galerią perkalem w kratki pokryta – 1.

[Kanapka] do leżenia płóciennym [w kratki pokryta] – 1.

Biurko mahoniowe poniturowane<sup>97</sup> z 4ma szuflad(kami), z brązem – 1.

Stolików czarnych z szufladkami bez zamków – 2.

Stolik owalny mahoniowy bejcowany – 1.

Stolik jesionowy fornierowany, do łóżka – 1.

---

<sup>94</sup> Przeszalowany – obłożony.

<sup>95</sup> Pomyłka i korekta w paginacji dokonanej przez archiwum.

<sup>96</sup> Szlabanik – przepierzenie.

<sup>97</sup> Zapewne politurowane.

Luster w ramach czarnych z kokardami, pozłacanych – 2.  
 Portrecik damy w ramach pozłacanych za szkłem – 1.  
 Łóżko żelazne z firankami cynowymi w kwiatki różowe – 1.  
 Materac do tego z płócienka w kratki niebieskie – 1.  
 Dalej pokój drugi. Drzwi podwójne dębowe, na zawiasach, z zamkiem francuskim, posadzka dębowa woskowana. Piec kaflowy polewany z drzwiczkami i czapką [k. 15a *verso*] żelaznymi. Okien pojedynczych z żaluzjami zielonymi dwie. Kominek szafiasty z blachą żelazną, w tym pokoju znajdują się:  
 Kanapek z galeriami, cycem czerwonym pokrytych – 3.  
 Kanapka z poręczami, z pokryciem włosianym czarnym – 1.  
 Krzesielek z takimże włosianym pokryciem – 6.  
 Stolik mahoniowy, z suknem zielonym, z brązem i zamkiem <szufladkami> – 1.  
 [Stolik] orzechem fornierowany, z arcabnicą i z zamkiem, składany – 1.  
 [Stolik] w kwiatki, z blacikiem odsuwany, na nóżkach mosiężnych – 1.  
 Fortepian żółto bejcowany – 1.  
 Luster owalnych w ramach pozłacanych z kokardami – 2.  
 Lustro przy kominku, w ramach czarnych z brązem – 1.  
 Portret króla Stanisława<sup>98</sup>, bez ramek – 1.  
 Lanszaftów szaro malowanych, w ram(ach) czar(nych) z brązem, za szkłem – 2.  
 Portret żydowski malowany przez J(aśnie) O(świeconą) księżniczkę<sup>99</sup> – 1.  
 Łopatka żelazna do kominka – 1.  
 Szczypce [żelazne do kominka] – 1.  
 Kruczek [żelazny do kominka] – 1.  
 Mieszek do kominka – 1.  
 Dalej pokój trzeci. Drzwi podwójne dębowe, na zawiasach, z zamkiem mosiężnym. Posadzka dębowa woskowana. Piec kaflowy polewany z drzwiczkami i czapką żelaznymi. Okno pojedyncze z żaluzją zieloną jedno. Znajduje się:  
 Kanapek perkalem ciemnym, w kwiatki, pokrytych – 3.  
 Stolik olchowy z szufladką i blacikiem – 1.  
 [Stolik] dębowy z 2ma szufladkami, na którym klatka drucia(na) z papugą – 1.  
 Szafa mahoniowa, bejcowana, z drzwiczkami i z zamkiem – 1.  
 Lanszaftów czarno malowanych, za szkłem, z brązem – 8.  
Pokój czwarty drzwi dębowe podwójne z zamkiem, posadzka woskowana, piec kaflowy polewany z drzwiczkami i czapką żelaznymi. Kominek szafiasty. Okien z żaluzjami zielonymi dwa – w tym znajduje się:  
 Kanapek z pokryciem włosianym czarnym – 2.  
 Kanapka z cycem ciemnym w kwiatki – 1.  
 Stolik popielato malowany z szufladką – 1.

<sup>98</sup> Zapewne chodzi o króla Stanisława Leszczyńskiego.

<sup>99</sup> Osoba niezidentyfikowana, być może chodzi o amatorską pracę jednej z Sapieżanek.

Krzeszelek z pokryciem włosianym – 4.  
 Krzesło z poręczami kartonem w kratki pokryte – 1.  
 Lustro owalne w ramach pozłacanych, z kokardą – 1.  
 Lustro podługowate w ramach pozłacanych [z kokardą] – 1.  
 [Lustro podługowate] w ramach czarnych z brązem [z kokardą] – 1.  
 [k. 16r]  
 Portrecik w ramach pozłacanych, z 2ma osóbkami – 1.  
 Opona chińska płótnem podszyta – 1.  
 Lanszaftów czarnych w ramach za szkłem, z brązem – 15.  
Przedpokój podłoga z tarcic ułożona. Okno na korytarz jedno, drzwi podwójnych dębowych, na zawiasach, z zamkami, jedno, z pokoju drugie na korytarz wychód czyniące.  
 Dalej idąc korytarzem w lewą, sala górna, drzwi podwójne dębowe, na zawiasach, z zamkiem francuskim. Posadzka z tarcic przez pół ułożona, okien podwójnych troje. W tej znajduje się:  
 Portretów dużych bez ram – 16.  
 Blejtramów malowanych od komedii – 6.  
 Szafa dębowa, niska, podługowata, o drzwiczkach podwójnych – 1.  
 Stół graniasty z rogami uciętymi na nogach dębowych – 1.  
 [Stół] graniasty, rogi nieucinane – 1.  
 Kufer krótki, szary, okuty, z zamkiem – 1.  
 Skrzynia sosnowa, krótka, na zawiasach, z zaszczepekami – 1.  
 Szuflad lipowych na mąkę 2, na nóżkach jednych – 1.  
 Szuflada lipowa na mąkę z przegrodą po środku – 1.  
 [Szuflada] długa z uciętymi rogami – 1.  
 Drabinka mała, sosnowa, składana – 1.  
 Tarcic sosnowych 1 całowych 4 sążniowych – 5.  
 Paczka olchowa niewielka z zasuwką – 1.  
 Paczek olchowych małych z zasuwkami – 3.  
 Tacka podługowata, czarno malowana, z kwiateczkami – 1.  
 Tacka okrągła, czarno malowana, z pozłotką na dnie – 1.  
 Ćwierć dębowa – 1.  
 Garniec drewniany – 1.  
 Worków małych płóciennych – 11.  
 Faszczek<sup>100</sup> dębowych małych – 4.  
 Koszyk z rokity krągły – 1.  
 Butle wielkie szklane, ordynaryjne – 3.  
 Butelek czarnych likworowych – 3.  
 Kieliszków kryształowych, rysowanych, małych do likworu<sup>101</sup> – 9.

<sup>100</sup> Faska, faszczka – naczynie drewniane z klepek.

<sup>101</sup> Likwor – napój alkoholowy, spirytus ze słodkim winem, miodem i olejkami zapachowymi.

Słojów szklanych:

duży – 1,

mniejszych – 2.

Słój czerepiany<sup>102</sup>, polewany, szary – 1.

[Słój czerepiany, polewany], zielony – 1.

[k. 16v]

Obok tej sali schody z tarcic z poręczami na trzecią kondemnatę wchód czyniące, przy tych drzwi dębowe pojedyncze, na zawiasach, z zamkiem francuskim, obok tych w prawo archiwum drzwi pojedyncze dębowe, na zawiasach, z zamkiem francuskim. Podłoga i ściel z tarcic ułożona. Okien pojedynczych z okuciem trzy. W tym znajduje się:

Biurek orzechem fornierowanych, z szufladkami i zamkami – 2.

Szaf z zasuwami szklanymi, na papiery – 2.

Szafek dębowych z drzwiczkami i zamkami – 2.

Szaf z półkami, bez drzwi – 2.

Stół sosnowy, krągły, duży – 1.

[Stół] dębowy, podługowaty – 1.

Szafa sosnowa z 3ma szufladami i zamkami – 1.

Pak sosnowych – 2.

Paczek mniejszych, nowych – 2.

Skrzynia sosnowa z zamkiem – 1.

Stolik z szufladką, nogi snycerskiej roboty – 1.

Paka sosnowa z 2ma zawiasami żelaznymi – 1.

Wyszędłszy z archiwum, schody z poręczami, pod tymiż drzwiczki sosnowe na zawiasach, z zamkiem. Drugie drzwi podwójne dębowe, na zawiasach, z zamkiem francuskim, wchód pod strop czyniące. Góra przez pół przepierzona kratami, drzwi dwoje, jedno podwójne dębowe z zamkiem francuskim, drugie z kraty, z klamką i kłódką do zamykania. Na tej górze znajduje się:

Pulpitów do muzyki – 7.

Łóżko sosnowe, ordynaryjne – 1.

Ramy olchowe do obrazu – 1.

Paka na arfę<sup>103</sup> – 1.

[Paka] sosnowa, ordynaryjna – 1.

Drzwi podwójnych z zawiasami par 6, jedno tylko z zamkiem – 6.

Beczułek starych – 3.

Koszyków różnych:

owalnych, płytkich, małych – 10,

[owalnych] w żąbki – 3,

[owalnych] z przegródką drewnianą – 1,

---

<sup>102</sup> Czerepiany – gliniiany.

<sup>103</sup> Arfa – harfa.

- krągłych małych w krateczki – 2,  
 [krągłych] z galeryjkami i rączkami – 2,  
 makutrową<sup>104</sup> robotą, z uszkami – 3,  
 [k. 17r]  
 krągłych z nakryweczkami – 4,  
 [krągłych] małych bez nakrywek, 1 w ząbki – 9,  
 [krągłych] tuzinowych – 12,  
 owalny głęboki, w deseń – 1,  
 w kratki z rączką – 1,  
 graniastych w ząbki – 2,  
 kufereczków graniastych – 6,  
 [kufereczek] owalny – 1,  
 okrągłych, większych, z rączkami – 3,  
 [okrągłych, większych], bez rączek – 3,  
 krągły, w kwadrat, z nakrywką – 1,  
 [krągły] z szufladką, [z nakrywką] – 1,  
 kufereczków deseniowych jeden w drugim – 3.  
 Portretów dużych, namalowanych na płótnie, hetmań(skich) – 16<sup>105</sup>.  
 Waliz od karet, skórą obitych, okutych, z zamkami – 5.  
 Skrzynia zielono malowana, okuta, z zamkiem, z jałowcem – 1.  
 Postument papierowy, malowany, z cyfrą T.S. – 1.  
 Kanap do siedzenia niebejcowanych – 2.  
 [Kanap] do leżenia [niebejcowanych] – 2.  
 Krzeszełek nowych, niebejcowanych, jednego modelu – 48.  
 [Krzeszełek nowych, niebejcowanych] drugiego modelu – 7.  
 [Krzeszełek nowych, niebejcowanych] trzeciego ditto – 2.  
 [Krzeszełek nowych, niebejcowanych] czwartego ditto – 1.  
 Paczek sosnowych z zasuwkami – 3.  
 Pudełko z gitary połamane – 1.  
 Z portretów kawałków w sztukach zawiniętych – 2.  
 Skrzynia okuta, w której materaców od krzeszełek z płóciennym 18 – 1.  
 Materacyk z sofki płóciennym w kratki zielone z białym – 1.  
 Materacyków płóciennych bez pokrycia – 4.  
 Woreczków płóciennych na materacyki – 7.  
 Paczek sosnowych ordynaryjnych na szkło – 2.  
 Łóżko dębowe – 1.

<sup>104</sup> Słowo niezidentyfikowane.

<sup>105</sup> Chodzi o porterty z „galerii hetmańskiej” z Lachowiec, ufundowanej przed 1766 r. przez Józefa Aleksandra Jabłonowskiego, wojewodę nowogródzkiego. Na temat galerii zob. Betlej 2010, s. 247–252. Warto odnotować, że w inwentarzu sporządzonym po śmierci wojewody, z 1778 r. (LNBU 103/6957, k. 34v), wymieniono 13 sztuk „portretów hetmańskich”.



Materaców płóciennych ze słomą do okien – 16.  
 Ramy pozłacane duże złamane – 1.  
 Latarni pojazdowych ze szkłem – 5.  
 Tapczanów sosnowych – 2.  
 Ławeczka podłużna połamana – 1.  
 Kuferków – 4.  
 Żaluzji do okien, zielonych – 12.  
 Rurek blaszanych do okien – 5.  
 [k. 17v]  
 Żaluzji niemalowanych, okutych – 4.  
 Koszów z rokity do noszenia różnych rzeczy – 2.  
 Opona szpalerowa płótnem podszyta – 1.  
 Sukna ordynaryjnego w kratki kawałków – 2.  
 Worek z jałowcem – 1.  
 Paka sosnowa – 1.  
 Taborecik sosnowy mały – 1.  
 Stolec olchowy – 1.  
 Futeralik sosnowy na strzelbę – 1.  
 Półkorcówek<sup>106</sup> dębowych z obręczami żelaznymi – 3.  
 Ćwierci dębowych z takimiż obręczami – 2.  
 Garnców drewnianych [z takimiż obręczami] – 2.  
 Postumentów dębowych, z szufladkami i kółeczkami żelaznymi, pod klatki – 2.  
 Fasek dużych i mniejszych, nowych – 25.  
 Dzieżeczka<sup>107</sup> bez nakrywki – 1.  
 Wanienka z klepkami różnymi – 1.  
 Paka sosnowa, stara, z uchami – 1.  
 [Paka] ditto z różnym drzewem do fornierowania – 1.  
 Kosz ordynaryjny z różnymi kawałkami drzewa – 1.  
 Koromysł<sup>108</sup> do noszenia wody, okuty, z cyfrą J(aśnie) O(świeconej) Księżnej  
 Pani – 1.  
 Spiżu sztuk – 3.  
 Konewek blaszanych z rurkami do polewania – 2.  
 Czapka żelazna do komina – 1.  
 Wanienka rozsypana – 1.  
 Wilczków żelaznych do komina – 1.

<sup>106</sup> Półkorcówka, półkorzec – rodzaj naczynia, zazwyczaj drewnianego, o kształcie cylindrycznym, z wprawionym dnem, służącego do mierzenia objętości.

<sup>107</sup> Dzieżeczka, dzieżka – gliniany garnek na przetwory mleczne lub naczynie używane do wyrabiania ciasta.

<sup>108</sup> Koromysł, koromysło – nosidło, drewniany przyrząd do noszenia ciężarów, najczęściej wiader z wodą. Ma kształt pałkowatej belki z wycięciem na szyję, zakładanej na ramiona.

Uszu do sagana żelaznych – 2.  
 Mosiądzu z wilczków sztuk – 6.  
 Świder do krętów<sup>109</sup> żelazny – 1.  
 Modelów sosnowych do budowli – 3.  
 Uch miedzianych – 4.  
 Okien podwójnych z pokojów górnych, kwater – 10.  
 Szufrygiel żelazny od drzwi – 1.  
 Ramy od portretów połączane – 1.  
 [Ramy] czarne z pozłotką – 1.  
 [Ramy czarne] bez pozłotki – 1.  
 [Ramy czarne] z pozłotką, połamane – 1.  
 [Ramy czarne] bez pozłotki, [połamane] – 1.  
 Szkła różnego:  
     kielichów podługowatych białych – 12,  
     nakrywek z kielichów – 7,  
     flaszek z gliny – 5,  
     flaszek płaskich, białych – 2,  
 [k. 18r]  
     butelek oplatanych – 10,  
     kołpaczków – 6,  
     flaszek urynałowych nieoplatanych – 7,  
     [flaszek urynałowych] oplatanych – 3,  
     słoików na muchy, z rurkami – 7,  
     szklanek urynałowych – 4,  
     butelek czarnych – 21,  
     buteleczek z wódki lawandowej, czar(nych) – 3,  
     buteleczek aptecznych – 3,  
     karafeczek białych – 3,  
     sztof<sup>110</sup> zielony – 1,  
     słoików z konfitur – 5,  
     szkła lustrowego tafel – 4,  
     waga żelazna, o funtach 20 – 1.  
 Sypan<sup>111</sup> dużych, z ziołami – 2.  
 Wantuch<sup>112</sup> z miętą angielską – 1.  
 Worek z korzeniem macierzankowym – 1.  
 Ławeczka dębowa do kaplicy – 1.

---

<sup>109</sup> Kręt – wkręt, śruba.

<sup>110</sup> Sztof – naczynie o pojemności pół kwarty.

<sup>111</sup> Zapewne chodzi o sypień – naczynie do przesypywania (Linde, t. 5, 1859, s. 539).

<sup>112</sup> Wantuch, właśc. wańtuch – worek z grubego płótna konopnego.

Idąc (na) wprost od archiwum, drzwi na drugie górę z tarcic, na zawiasach żelaznych, z wrzecznięm<sup>113</sup> i skoblami żelaznymi, dalej w lewo pokój, drzwi pojedyncze dębowe, na zawiasach żelaznych, z zamkiem francuskim. Podłoga i ścieł z tarcic ułożona. Okno krągłe jedno, kwadratowych na wół odmykających się dwoje. W tym znajduje się:

Obraz manny spadającej Żydom, wielkości ściany – 1.

Obraz św. Jakuba 1, św. Andrzeja 1 – 2.

Portretów w ramach pozłacanych – 2.

Szaf w ścianach 4, do tych drzwi podwójnych 2, pojedynczych 2.

W tych znajduje się:

Szafa pierwsza:

paczek z herbaty, większych 5, mniejszych 7 – 12,

paczka papieru oberżniętego, z Jezierniej<sup>114</sup> – 1,

korków woreczek – 1,

młynek czerwono malowany – 1,

ekranów do świec – 2,

model do kaparu<sup>115</sup> – 1,

model kołowrotku – 1,

model do suszenia mąki – 1,

machinka żelazna z ołowianym spodem – 1,

pułapka na myszy – 1.

[k. 18v]

Item szafa pierwsza:

deszczulek orzechowych od szkatulek podróżnych – 2,

deszczulek mahoniowych i orzechowych z szafek paczka – 1,

futorialików na szklanki i filiżanki – 3,

haftu na płótnie uszytego, większych sztuk – 26,

[haftu na płótnie] małych, w kawałeczkach, wycinanych, zawiniętych – 1,

mszałów oprawnych, z klamrami – 2,

sukna w kratki, na derki, sztuka i kawałek – 1.

Szafa 2ga w tej znajduje się ksiąg enologii<sup>116</sup> sztuk – 47.

Szafa 3cia w tej ksiąg enologii oprawnych – 32,

nieoprawnych w pakach – 11,

papierowego obicia sztuk – 4.

<sup>113</sup> Wrzecznię, wrzeczniędz – zamknięcie drzwi lub bramy, element w formie sztaby z otworem, współpracujący ze skoblem, służący wraz z nim do mocowania kłódki, czasem w formie krótkiego łańcucha, służącego do zamykania drzwi od wewnątrz. Wg Linde, t. 6, 1860, s. 407: wrzeczniędz – inaczej łańcuch.

<sup>114</sup> „Jezierna – miejsce w Mazowieckiem, niedaleko Warszawy, sławne swoją papiernią” (Linde, t. 2, 1855, s. 271).

<sup>115</sup> Słowo niezidentyfikowane.

<sup>116</sup> Enologia – nauka zajmująca się kwestiami związanymi z produkcją wina. Zapewne była to książka poświęcona destylacji produktów alkoholowych.

Szafa 4ta, w tej znajduje się:

- książek złożonych, nieoprawnych, pak – 15,
  - pokrowiec skórzany – 1,
  - [pokrowiec] sukienny – 1,
  - [pokrowiec] atłasowy, niebieski – 1,
  - kamlotu<sup>117</sup> zielonego kawałeczków – 6,
  - kutasów białych od firanek – 5,
  - wańtuchów radnianych<sup>118</sup> – 5,
  - worków [radnianych] – 6,
  - koszula z worowiny<sup>119</sup> – 1,
  - markiza z płótna – 1,
  - płótna grubego kawałeczków – 6,
  - worków płóciennych z materaców – 4,
  - serwet starych – 2,
  - płóciénka w kratki kawałeczków – 2,
  - pestry kawałeczków – 3,
  - deszczulek od szkatułki połamanej sztuk – 12.
- Biur mahoniowych z brązami – 3.
- Biurek mahoniowych mniejszych, z brązami i marmurami – 2.
- Biuro z brązem, klepowe<sup>120</sup>, bejcowane – 1.
- Biurko olchowe, bez bejcu i brązu – 1.
- Szafka czarno bejcowana z drzewiczkami szklanymi o taflach 4ch – 1.
- Stolików krągłych, mahoniowych, z marmurami i galeryjką mosiężną – 2.
- Stolik mahoniowy rozkładany z toaletą – 1.
- Stolik mahoniowy, z sukniem zielonym, rozkładany – 1.
- [k. 19r]
- Stół orzechowy z brązami, szufladek 3, z zamkiem – 1.
- Stolik fornierowany, niebejcowany – 1.
- Stolik fornierowany, z sukniem zielonym z szufladą – 1.
- Stolik mahoniowy z brązami, szufladką, mały – 1.
- Stolik fornierowany na 2ch nóżkach i zawiasach – 1.
- Klatka mahoniowa z drutem, na papugę – 1.
- Klatka bejcowana – 1.
- Pulmitów<sup>121</sup> od muzyki, z tych jeden z brązami i adamaszkiem – 2.
- Biureczek mahoniowych z brązami – 2.

---

<sup>117</sup> Kamlot – miękka tkanina przeznaczona na okrycia zewnętrzne, dawniej tkana z wełny wielbłądziej lub koziej, farbowana z reguły na pastelowe kolory.

<sup>118</sup> Słowo zniekształcone – zapewne „lnianych”.

<sup>119</sup> Worowina – tkanina workowa, lniana.

<sup>120</sup> Klepowe – z desek dębowych.

<sup>121</sup> Pulmit – właściw. pulpit.

Krzesło mahoniowe skórą pąsową wybite – 1.  
Krzesel z pokryciem włosianym – 6.  
Krzesel żółto malowanych, z pokryciem włosianym – 6.  
Krzesel bez materaców – 5.  
[Krzesel] z materacami – 2.  
Kanaпка cycem pokryta – 1.  
Stolików orzechowych, dla słabych – 2.  
Stolik pod nogi, z materacem haftowanym, z cyfrą T.S. – 1.  
Bid<sup>122</sup> połamanych – 2.  
Stołeczków drewnianych pod nogi – 2.  
Taborecik drewniany – 1.  
Kufel czarny skórą obity, z zamkiem – 1.  
W tym znajduje się:  
    łóżko muślinowe – 1,  
    łóżek kartonowych ze szlakami – 2,  
    firanek do okien – 1,  
    kołder błękitnych, grudetorowych – 2,  
    poduszka podwójna, kitajką błękitną obszyta – 1.  
Kufel okuty, z zamkiem z kopersztychami – 1.  
W tymże tek różnych skórzanych i papierowych – 16.  
Kufel skórą szarą obity, z klamkami i zamkiem – 1.  
W tym:  
    poduszek adamaszkowych – 8,  
    wałek – 1.  
Kufel czarną skórką obity, z zamkiem – 1.  
Rzemienia od munsztuka kawałków – 3.  
Kuferek skórą z włosiem obity, próżny – 1.  
Kufel płaski skórą z włosiem obity próżny – 1.  
Skrzynia okuta, z zamkiem – 1.  
[k. 19v]  
Skrzynia na zawiasach, z klamką – 1.  
Skrzynek podługowatych, okutych, malowanych seledynowo – 5.  
Skrzynek od pojazdów, okutych, z zamkami – 5.  
Szkatułka dębowa okuta, z zamkiem, próżna – 1.  
[Szkatułka] skórą czarną obita, z zamkiem, próżna – 1.  
Puzderko okute, z zamkiem – 1.  
Paczka sosnowa z zamkiem – 1.  
Paczka sosnowa, czarno bejcowana, z zamkiem – 1.  
Paczka olchowa, nieokuta, z modelami drewnianymi – 1.

---

<sup>122</sup> Bida – rodzaj wózka na dwóch kołach.

[Paczka] okuta, z parawanem mahoniowym, z kitajką – 1.  
 Stolec okuty – 1.  
 Materaców w kratki – 5.  
 Parawan do łóżka drewniany, błękitny – 1.  
 Blejtram drucziany z harasem zielonym – 1.  
 Papierów muzycznych kupka – 1.  
 Latarnia blaszana do pojazdu, duża, z 2ma taflami – 1.  
 Floret 1, pałasz 1 – 2.  
 Tablic kawalerów przyjętych do orderu francuskiego św. Ducha<sup>123</sup> – 2.  
 Tek próżnych – 2.  
 Korba – 1.  
 Kufereczek skórką cielęcą z sierścią obity, z zamkiem w kancel(arii) – 1.  
 Kufereczek podługowaty, skórką czarną obity, z zamkiem w kancel(arii) – 1.  
 Koszyków plecionych podługowatych – 12.  
 Siodło z czaprakiem Księcia Leona<sup>124</sup> – 1.  
 Werety<sup>125</sup> sztuk – 2.  
 Materacyków dla piesków – 2.  
 Rura do sikawki, mosiężna – 1.  
 Z tego pokoju schodki do pokoju wyżej zbudowanego, z tarcic, z poręczem.  
 Drzwi z tarcic na zawiasach, z zamkiem, posadzka z cegły, ściel z tarcic ułożona, okno ze szkłem, krągłe, jedno. W tym pokoju znajduje się:  
 Gwardyola<sup>126</sup> z 3ma strunami – 1.  
 Basetla<sup>127</sup> w pokrowcu – 1.  
 Parawan chiński – 1.  
 Parawanów ordynaryjnych, mniejszych – 5.  
 Blejtramów druczianych dużych 3, małych 7 – 10.  
 Blejtram ze szpagatu pleciony – 1.  
 [k. 20r]  
 Krat drewnianych do klatek – 9.  
 Blejtramów szpagatowych do okien – 5.  
 Parawanik dla piesków – 1.  
 Ławeczka – 1.  
 Stołeczków pod nogi – 3.

<sup>123</sup> Z pewnością owe tablice pochodziły z zamku w Lachowcach. Książę Józef Aleksander Jabłonowski, wojewoda nowogródzki, otrzymał ów order, po długich staraniach, w 1755 r. Zob. Betlej 2010, s. 236–238.

<sup>124</sup> Być może Lwa Sapiehy (1557–1633), hetmana wielkiego litewskiego, kanclerza wielkiego litewskiego – najsłynniejszego przedstawiciela rodu.

<sup>125</sup> Wereta – tkanina o najprostszy splocie (płóciennym), najczęściej z surowej lub bielonej przędzy; prześcieradło, płachta z grubego, zgrzebnego płótna.

<sup>126</sup> Gwardyola, właśc. kwartwiola – rodzaj kontrabas.

<sup>127</sup> Basetla – instrument smyczkowy o kształcie przypominającym wiolonczelę bądź kontrabas.

Listewek do parawanów, większych 5, mniejszych 5 – 10.  
 Tapczan drewniany – 1.  
 Materacyków do klęczenia – 2.  
 Koszyk skórą szarą obsyty, w środku wybity – 1.  
 Koszyk drewniany, pestrą wyklejony – 1.  
 Blejtramów z krepą zieloną w paski – 2.  
 Prasa do obrzynania papieru – 1.  
 Z tego pokoiku pokoików dwa. W tych znajduje się: drzwi z tarcic na zawiasach, z zamkami 3, posadzka z cegły ułożona, ściel z tarcic, okno krągłe jedno.  
 Ławek z tarcic, 1 większa, 1 mniejsza – 2.  
 Altówek popsutych 2, jedna u Majeskiego 1 – 3.  
 Miska blaszana dla papugi – 1.  
 Bednia<sup>128</sup> z pierza (?) 1, w tej worek 1, piętn<sup>129</sup> z cyfrą księżnej – 3.  
 Powróciwszy do pierwszego pokoju wyżej opisanego, (na) wprost pokój drugi.  
 Drzwi szklane, na zawiasach żelaznych z zamkiem, posadzka z cegły, ściel z tarcic ułożona. Okien krągłych dwa. W tym pokoju znajduje się:  
 Fajerka żelazna – 1.  
 Wierzch od łóżka żelazny – 1.  
 Szczypców do kominka – 3.  
 Łopatek żelaznych – 3.  
 Widełki żelazne – 1.  
 Pręcików żelaznych do łóżka – 18.  
 Nóg żelaznych do łóżka – 4.  
 Prętów żelaznych od łóżka podróżnego – 6.  
 Wilczków żelaznych – 8.  
 Pręcików żelaznych z kołkami – 7.  
 Ramy żelazne – 1.  
 Sztabka żelazna, cienka – 1.  
 Paczka drewniana, z różnym lekarstwem w papier zawiniętym – 1.  
 Paczka olchowa próżna – 1.  
 [k. 20v]  
 Paczka drewniana, w tej drzwiczek żelaznych do pieców – 3.  
 Czapek żelaznych – 2.  
 Paczka sosnowa z taflami glinianymi malowanymi zielono – 1.  
 Drzwi dębowych podwójnych, nieokutych – 2.  
 Pudełek z tarcic przy ścianach – 5.  
 Na tych znajdują się: wazonów fajansowych – 34.  
 Wazonów glinianych, polewanych – 35.

<sup>128</sup> Bednia – kubel drewniany lub beczka z zamykanym wiekiem.

<sup>129</sup> Wyrażenie niezrozumiałe, być może przekręcone słowo „wazon”.

Basonów<sup>130</sup> glinianych, [polewanych] – 21.  
 Wazonów do mleka, polewanych – 5.  
 Misek polewanych, do śmietanki – 12.  
 Urynałów fajansowych, białych 6, czarnych 2 – 8.  
 [Urynałów] glinianych, polewanych – 13.  
 Spodków fajansowych, pod wazony – 107.  
 [Spodków] glinianych – 41.  
 Misek fajansowych, malowanych w klepkę – 2.  
 Skopków takichże – 3.  
 Wazonków takichże – 2.  
 Słojów różnej wielkości, glinianych – 8.  
 Miseczek krągłych, fajansowych – 6.  
 Talerzy głębokich – 2.  
 [Talerzy] fajansowych małych – 13.  
 Bida gliniana – 1.  
 Buteleczek czarnych z perfum i likworów – 120.  
 Karafinek szkła białego, małych – 8.  
 Flaszek glinianych – 4.  
 Alembik gliniany z 2ma czepkami takimiz – 1.  
 Miseczek glinianych, polewanych, dla ptaszków – 90.  
 Miseczek glinianych do alembika – 2.  
 Ryneczek glinianych – 4.  
 Poduszek do stolca, skórzanych – 2.  
 Z pierwszego pokoju na sam przód opisanego schodki do dolnych pokoików.  
 Drzwi z tarcic, na zawiasach żelaznych, z zamkiem. Posadzka z tarcic ułożona, sufit płótnem wybity, w którym pokoju znajduje się:  
 Szkatulek chińskich – 5.  
 Szkatuleczek małych, mahoniowych – 3.  
 Toaleta<sup>131</sup> męska, w pokrowcu skórzanym z zamkiem – 1.  
 [k. 21r]  
 W tej znajduje się:  
     miednica – 1,  
     puszek – 2,  
     kubek – 1,  
     kałamarz i piasecznica<sup>132</sup> – 2.  
 Szkatuleczka lakierowana z zameczkiem – 1.  
 Kufereczek hebanowy, mosiądzem okuty, z zameczkiem – 1.

<sup>130</sup> Przedmiot niezidentyfikowany, być może chodzi o wazony.

<sup>131</sup> Toaleta – tutaj: strój.

<sup>132</sup> Piasecznica, piaseczniczka – małe naczynie z metalu, drewna lub ceramiki, z piaskiem do osuszania napisanego atramentem tekstu.



Kufereczek zielony z zameczkiem, z napisem Theophile<sup>133</sup> – 1.  
 Pulares szafranowy z papierem białym, brzegi pozłacane – 1.  
 Obój czarny – 1.  
 Prześcieradło grube, do nakrycia – 1.  
 Szkatuleczka dębowa z zameczkiem – 1.  
 W tej znajduje się:  
     książeczek – 2,  
     woreczek z szelązkami – 1,  
     kwiat haftowany, za szkłem – 1,  
     selwetka<sup>134</sup> XSK w ramach pozłacanych, za szkłem – 1,  
     ramki pozłacane, próżne – 1.  
 Puzderko okute, z zamkiem, z flaszeczkami i wódkami – 1.  
 Pudełko z numerami do liter – 1.  
 Apteczka maleńka z flaszeczkami i lekarstwem – 1.  
 Szkatuleczka dębowa, z zameczkiem – 1.  
 Paczek próżnych – 2.  
 Ważki<sup>135</sup> na złoto – 1.  
 Kałamarz skórzany, czarny, w pokrowcu skórzanym – 1.  
     w którym laku laska 1, cyrkiel mosiężny – 1.  
 Modelików kościoła jerozolimskiego – 2.  
 Pudełko z szachami z kości słoniowej – 1.  
 Pudełko dębowe z 3ma puszkami blaszanymi – 1.  
 Szkatuleczka dębowa okuta, z zameczkiem – 1.  
 Kufereczek maleńki, okuty, felpą<sup>136</sup> obity – 1.  
 Szkatułka czarno bejcowana, okuta, z igłą magesową, w mosiądz oprawna –  
 1 <bierze się do kufra do radzinia (?)>.  
 Perspektyw w futeralikach zielonych sukiennych – 5 <item się pakuje do ode-  
 śłania do Radzinia?>.  
 Perspektywa w pudełku jaszczurowym – 1 <item>.  
 Perspektyw w papier obwiniętych, z podstawkami – 3 <item>.  
 [Perspektyw] w kości słoniowej – 1.  
 [Perspektywa] drewniana – 1 <darowana 1819 roku>.  
 [Perspektywa] porcelanowa – 1.  
 [k. 21v]  
 Lusterko krągłe w blachę oprawne – 1.  
 Terometrów<sup>137</sup> – 2 <item w kufer do radzinia 1819>.

<sup>133</sup> Zapewne chodzi o Teofilę Strzeżysławę Sapieżynę.

<sup>134</sup> Zapewne chodzi o sylwetkę – przedstawienie w typie *silhouette*.

<sup>135</sup> Ważki – zapewne odważniki. Wg Linde, t. 6, 1860, s. 233: ważki – „gatunek sztucznej czaszy”.

<sup>136</sup> Felpa – tkanina jedwabna z długą okrywą włókienną, gładka lub wzorzysta, podobna do aksamitu.

<sup>137</sup> Terometr – zapewne chodzi o termometr.

Grontwaga<sup>138</sup> mosiężna – 1 <item>.  
 Cyrkiel mosiężny – 1 <item>.  
 Maszynka mosiężna – 1 <item>.  
 Cebynder<sup>139</sup> kryształowy – 1 <item>.  
 Puszka z szalkami do złota – 1.  
 Obcęgi stalowe – 1.  
 Maszynka stalowa do koszyków – 1.  
 Młoteczek stalowy – 1.  
 Koszyk pleciony, w którym znajduje się:  
     marmurów do przykładania papierów – 9.  
 Szufladka z 2ma kałamarzykami mosiężnymi – 1.  
 Pieczęć herbowych żelaznych – 2.  
 Pudełko maleńkie Voden vur<sup>140</sup> 1, paczka kasztanety<sup>141</sup> – 1.  
 Szkatułka skórą obita, z pozłotą, w tej znajduje się:  
     marmurów do przykładania papieru – 3.  
 Pudełeczko pod n(umerem) 2im: kamyków okrągłych szlifowanych – 54.  
 Pudełeczko pod n(umerem) 6m: kamyków aspisowych<sup>142</sup> – 56.  
 Pudełeczko pod n(umerem) 8m: kamyków aspisowych – 19.  
 Pudełko skórą czarną obite, z naszyjnikami, na papierach 4ch – 1.  
 Pudełko dębowe z paciorkami szklanymi w sztukach 23ch – 1.  
 Biurko kolbuszowskie, w tym znajduje się:  
     guzików z perłową macicą, papier – 1,  
     metalowych żółtych dużych, papier – 1,  
     szufladek z perłami dętymi i sieczką szklaną – 6,  
     szkatułka dębowa z zamkiem w futeraliku skórzanym o flaszeczkach 12 i  
     słoikach 3ch, z szufladką u spodu – 1,  
     pudełko blaszane, w którym patent Jabłonowskich w oprawie aksamitnej  
     na księstwo Cesarza Rzymskiego króla (...) <sup>143</sup> – 1,  
     pudełko, w którym szkiełko krągłe, w czarnych ramkach – 1,  
     nożyczek – 2,  
     pędzelków do brylantów – 6.  
 Pudełko na nóżkach mosiężnych, z szufladką – 1.

<sup>138</sup> Grontwaga – zapewne chodzi o grundwagę – przyrząd do wyznaczenia linii poziomej, zazwyczaj deseczka trójkątna, z której wierzchołka zwiesza się sznurek z ciężarkiem na końcu.

<sup>139</sup> Cebynder – zapewne cylinder.

<sup>140</sup> Sformułowanie niezrozumiałe.

<sup>141</sup> Przedmiot niezidentyfikowany.

<sup>142</sup> Aspisowy – jaspisowy.

<sup>143</sup> Z pewnością był to (pochodzący ze zbiorów lachowieckich) dyplom kancelarii cesarskiej potwierdzający nadanie tytułu książęcego Stanisławowi Wincentemu Jabłonowskiemu i Józefowi Aleksandrowi Jabłonowskiemu, z 6 VI 1744. Kopia dyplomu przechowywana jest w Zakładzie Narodowym im. Ossolińskich, sygn. BO 1882.

Kufeczek skórą obity – 1.  
Pudełeczko mahoniowe bez okucia – 1.  
Pudełeczko z zamczkiem w mosiądz oprawne – 1.  
Pudełeczko czerwono malowane z zamczkiem – 1.  
[k. 22r]  
Pudełeczko orzechowo malowane z zamczkiem – 1.  
Pudełeczko fornierowane – 1.  
Futeralików w skórę oprawnych – 2.  
Pudełeczek maleńkich, z zasuwkami – 3.  
Futeralików na pierścionki, skórą obitych – 2.  
Pudełek papierowych – 4.  
Arcabni drewnianych, jedna w drugiej – 2.  
Maszynka żelazna do zwijania nici – 1.  
Pudełek czarno bejcowanych, z kolekcją drzewa krajowego – 2.  
Szufladek drewnianych z kolekcją drzewa – 3.  
Teka niewielka z różnymi plantami – 1.  
Koszyk z gałeczkami do robienia sznurków – 1.  
Pudełek ze słomy – 2.  
Pudełko blaszane – 1.  
Szuflada duża 1, w tej znajduje się kawałki medalów<sup>144</sup> – 1.  
Pudełek papierowych dużych – 2.  
Teka papierowa – 1.  
Pokrowiec szklany na zegar – 1.  
Skrzynka okuta, z zamkiem, w tej zwiniętych kamyków – 18.  
Szufryglów par 11 – 11.  
Zawias(ów) ordynaryjnych 2, francuskich para 1 – 2.  
Narożników do okien par – 8.  
Klamek ordynaryjnych – 2.  
Paczka czarno bejcowana, okuta, z zamkiem, w tej zamki, szufrygle, ćwieczki i różne drobne żelastwa – 1.  
Kufeczek skórką z włosami obity, z zamczkiem, w którym klucze.  
Szkatułka dębowa ze stolcem podróznym – 1.  
Paczka olchowa ze śrubkami i ćwieczkami – 1.  
Paczka olchowa z frycą<sup>145</sup> cynową – 1.  
Bid podróżnych, w mosiądz okutych – 2.  
Bida w żelazo okuta – 1.  
Paczka olchowa z zamczkiem 1, w tej skórek różnych – 9.  
(wymazany wers)

---

<sup>144</sup> Medal – metal.

<sup>145</sup> Przedmiot niezidentyfikowany.

Paczka dębowa z seryngą cynową – 1.  
 Paczka sosnowa z jedwabiem strzępionym – 1.  
 Paczka sosnowa z formami do świec cynowymi 24ma – 1.  
 Paczka sosnowa z zamkiem, z tekami różnymi 34ma – 1.  
 Worków skórzanych – 7.  
 [k. 22v]  
 Szkatułka fornierowana z szufladkami na brylanty – 1.  
 Szkatuleczka dębowa z zamczkiem 1, w tej znajduje się:  
     szczotek do wycierania nóg – 2,  
     baryłeczek do nici – 17,  
     sztuczny<sup>146</sup> kościany z oprawą srebrną – 1,  
     obrączka na pieska, z literą T.S., z aksamitem zielonym – 1,  
     wachlarz na papierze różowym, w kość oprawny – 1,  
     zamek do strzelby – 1,  
     bezmianów – 2,  
     szczoteczki małych do klejnotów – 3,  
     łokieć<sup>147</sup> składany – 1,  
     książeczek marmuru do przykładania papieru – 3,  
     kłodeczki maleńkich, mosiężnych – 3,  
     pudełeczki maleńkich z markami – 3,  
     pudełeczki z bzu tureckiego – 2,  
     zwijadełek do nici – 6,  
     pudełeczki na pierścionki – 2,  
     pieczętka kamienna – 1,  
     tarka w drzewie fornierowanym – 1,  
     tabakierka z kości słoniowej – 1,  
     łyżeczek do sałaty, różnych – 7,  
     łopatka rogowa do rozrabiania tabaki – 1,  
     blaszek miedzianych z napisem – 5,  
     perspektywa porcelanowa, krzywa – 1,  
     pieczętek mosiężnych – 6,  
     korek oprawny z perłową macicą – 1,  
     maszynka do gaszenia świec – 1,  
     kości słoniowej z wyrżnięciem kawałek – 1.  
 Paczek olchowy(ch) – 1, w których znajduje się:  
     marmur do farb – 1,  
     miseczek szklanych – 8,  
     [miseczek] glinianych – 11,  
     puszek do farb – 7,

<sup>146</sup> Zapewne chodzi o sztuczki – ozdobę, z reguły zawieszki.

<sup>147</sup> Łokieć – miara długości; tutaj: przyrząd do mierzenia.

- słoików – 2,  
 sztuciec na pędzle – 1,  
 paczka dębowa z farbami – 1,  
 z kości słoniowej na portrecik tabliczek – 10.  
 Szkatułka dębowa okuta, z zamkiem, w tej flaszczy 56 – 1.  
 Szkatułka orzechowa malowana – 1, w tej znajduje się:  
 portrecik pozłacany w ramach hebanowych – 1,  
 [k. 23r]  
 portrecików gipsowych – 3,  
 [portrecików] czarnych na szkle, bez ramek – 6,  
 [portrecików czarnych] z ramkami – 3,  
 kasztanów<sup>148</sup> – 8.  
 Szkatułka w mosiądz oprawna, z zamkiem do podróży – 1.  
 Puzderko dębowe okute, z kluczem, w tym flaszczy 20 – 1.  
 Paczka sosnowa z farbami w papier zawiniętymi – 1.  
 Paczka sosnowa 1, w tej żelazka do markiz, kluczy parka – 1.  
 Puzderko dębowe okute, z zamkiem, z flaszkami 6ma – 1.  
 Futerałów z półmisków skórzanych – 3.  
 Paczka dębowa z akacją nasieniem, z zamkiem – 1.  
 Paczka maleńka z puszczedłami<sup>149</sup> końskimi – 1.  
 Paczka olchowa, malarska – 1.  
 Pułapek na myszy, żelaznych – 2.  
 Paczka sosnowa ze stolikiem mahoniowym, podróżnym – 1.  
 Stolik mahoniowy, składany – 1.  
 Materaców do łóżek płóciennych – 4.  
 Koszyków różnej wielkości i w różne desenie – 67.  
 Koszyków podługowatych, grubszych – 8.  
 Koszyków krągłych – 3.  
 [Koszyków] na filiżanki par – 10.  
 Szuflada aksamitem amarantowym wyklejona, do brylan(tów) – 2.  
 Biuro chińskie z szufladkami – 1,  
 w tym znajduje się:  
 muszli, szufladek – 4,  
 marmurów, szufladek – 2,  
 kamieni różnych, szufladek – 2,  
 z konchami 3ma szufladka – 1,  
 z polipami<sup>150</sup> [3ma szufladka] – 1.  
 Toaleta z poniturą<sup>151</sup>, z zamkiem – 1.

<sup>148</sup> Słowo niezrozumiałe.

<sup>149</sup> Być może chodzi o puszczać – narzędzie do upuszczania krwi.

<sup>150</sup> Słowo niezrozumiałe.

<sup>151</sup> Ponitura – właśc. politura.

Paczka olchowa – 1,  
w tej znajduje się:  
wachlarzy – 2,  
sztuciec hebanowy duży – 1,  
flaszeczek kryształowych – 2,  
osóbka P(ana) Jezusa z kości słoniowej – 1,  
pieczętka ze szkła w mosiądz oprawna – 1,  
łańcuszek mosiężny – 1,  
tacka porcelanowa – 1,  
kałamarzyk ze szkła granatowego – 1,  
portrecik na kości słoniowej, za szkłem – 1,  
sznurek pąsowy z kutasem, wełniany – 1,

[k. 23v]

serwet sztuk – 3,  
gwiazda orderu srebrna – 1  
termometr zepsuty – 1,  
pudełko ze stroikami do oboju – 1.

Paczka ze stolika mahoniowego, okuta – 1.

Paczek z akacją, olchowych – 2.

Faska z akacją – 1.

Ławeczek czarno bejcowanych – 3.

Ławeczek sosnowych, białych – 2.

Pokój 2gi, drzwi szklane na zawiasach, z zamkiem. Okno 1. Posadzka z tarcic ułożona. Sufit płótnem wybity, szaf w ścianach 3, drzwiami na zawiasach, z zamkami. W tych znajduje się:

żyrandoli z marmurami, kryształowych – 5,  
wazoników blaszanych z kryształem – 4,  
lichtarzy na marmurach z charakami<sup>152</sup> – 2,  
wazoników oliwkowych na marmurach różowych – 2,  
żyrandoli kryształowych – 4,  
pająk kryształowy – 1,  
szkandaletów<sup>153</sup> miedzianych do grzania łóż(ek) – 2,  
lichtarzy miedzianych – 6,  
puszka miedziana – 1,  
futralików z książek – 4,

Pokój 3ci, drzwi na zawiasach żelaznych, z zamkiem, podłoga z tarcic ułożona. Sufit płótnem wybity. W tym pokoju znajduje się:

Urny (z) porcelany chińskiej, dużych – 3.

---

<sup>152</sup> Słowo niezrozumiałe. Być może chodzi o „charaktery” – czyli znaki, litery.

<sup>153</sup> Szkandalet, właśc. szkandel lub szkandela – podgrzewacz pościeli w kształcie płaskiego naczynia podobnego do patelni, z pokrywą na długiej rękojeści.

Waz porcelany chińskiej – 2.  
 Waz z blatami i pokrywami, okrągłych – 2.  
 <Waza mniejsza – 1>.  
 Półmisków takichże – 10.  
 Salaterek małych – 20.  
 Wazoników blaszanych – 6.  
 Samowarów blaszanych – 3.  
 Umbreli – 3.  
 Umbrella z lampą do oleju – 1.  
 Latarnia blaszana zielona – 1.  
 Wazka porcelany saskiej z pokrywą – 1.  
 Blatów takichże – 13.  
 Talerzy białych z kwiatkami błękitnymi – 15.  
 [k. 24r]  
 Półmisków saskich w kwiatki – 2.  
 Blacików takichże – 5.  
 Dzbanuszek porcelanowy z miednicą takąż – 1.  
 Waz owalnych japońskich z blatami i pokrywkami – 2.  
 Półmisków, większych 6, mniejszych 6 – 12.  
 Salaterek – 4.  
 Czarek – 2.  
 Talerzy sztuk – 54.  
 Miseczek do konfitur – 12.  
 Dzbanuszków – 5.  
 Wazoników maleńkich – 2.  
 Filiżanek saskich, ordynaryjnych par – 8.  
 Blat porcelanowy, ordynaryjny, ze szparagami – 1.  
 Kociołek miedziany do wody – 1.  
 Laska i bicz, sztuka – 1.  
 Parasol w trzcinie – 1.  
 Szkatułka skórą szaro-czarną obita, z zamkiem – 1,  
 w tej znajduje się kaftior<sup>154</sup>, cały z porc(elany) franc(uskiej), z zamkiem – 1.  
 Szkatuleczka skórą czarną obita, z zamkiem – 1,  
 w tej:  
     filiżanek porcelany saskiej par – 12,  
     szczoty – 1.  
Szaf sztuk 8, z drzwiami na zawiasach, z zamkami – 8.  
 Szafa pierwsza:  
     Półka 1sza:  
         filiżanek koreckich par – 12,

---

<sup>154</sup> Kaftior, kaftyrek – imbryk do kawy.

filiżanek w kwiateczki większe, kubeczków – 12,  
miseczek różnych – 16,  
filiżanek w koszykach par – 12,  
łyżeczek srebrnych – 7,  
filiżanek większych z napisem Nast par – 6,  
[filiżanek] wiedeńskich par – 4,  
[filiżanek] kubeczków – 2,  
imbryk porcelanowy – 1,  
urynałów porcelanowych – 3.

Półka 2ga:

filiżanek chińskich, połączonych par – 12,  
kubeczek – 1,  
imbryczków takich – 2,  
flaszeczka – 1,  
maselniczka z 2ma blacikami i nakrywką – 1.

[k. 24v]

Item szafa pierwsza:

Item półka 2ga:

czarek do bulionu, z blatami i pokrywami – 2,  
[czarek] bez pokryw z blatami – 2,  
[czarek] bez pokryw i blatów – 2,  
filiżanek porcelanowych z blachą pozła(caną) par – 2,  
[filiżanek] szafirowych par – 2,  
[filiżanek] francuskich par – 2,  
[filiżanek francuskich] mniejszych w kwiatki par – 2,  
imbryczek takiż – 1,  
flaszeczka do herbaty – 1.

Półka 3cia:

imbryk duży, porcelanowy, z postumentem – 1,  
filiżanek wyłączanych od środka par – 2,  
][filiżanek[ do bulionu para – 1,  
[filiżanek] z cyfrą S par – 4,  
[filiżanka] połączana w kwiatki – 1,  
pucharów z pokrywami – 2,  
imbryk z pozłotką – 1,  
solniczek okrągłych – 2,  
tygielków z pokrywami – 2,  
do płukania oczu sztuczek – 4,  
garnuszek do śmietanki, na nóżkach – 1,  
łyżeczek porcelanowych – 9,  
blacików graniastych – 2,



wazka z blacikiem i pokrywką saskiej por(celany) – 1,  
imbryczek – 1,  
wazka z blacikiem i pokrywką – 1,  
filiżanek par – 6,  
znaczków z napisami do wina – 8.

Półka 4ta:

imbryczków porcelanowych – 7,  
flaszeczek z pokrywkami – 3,  
imbryczek piankowy z pokrywką srebrną – 1,  
miseczek graniastych – 7,  
czarek – 2,  
blat – 1,  
miseczek do filiżanek – 23,  
kubków różnych – 28.

Półka 5ta:

tacka porcelanowa, błękitna, z kałamarzem, piaseczniczką i 2ma lich-  
tarzami – 1,  
filiżanek różnego gatunku – 10.

[k. 25r]

Item szafa pierwsza:

Item półka 5ta:

filiżanek wyzłacanych 2, z uszkiem koralo(wym) – 1,  
wazonik wyzłacany z nakrywką i blacikiem – 1,  
masielniczka z nakrywką – 1,  
garnuszek z pokrywką – 1,  
imbryczek – 1,  
kubek do śmietanki – 1.

Półka 6ta:

pucharów porcelanowych z pokrywkami – 2,  
filiżanek graniastych par – 5,  
miseczka – 1,  
blacik graniasty – 1,  
miseczek różnych – 7,  
kubeczków różnych – 8,  
filiżanek różnych par – 3,  
miseczka – 1,  
tacka podłużna – 1,  
czarek różnych – 15,  
filiżanek par – 4,  
[filiżanek] par – 2,  
miseczka – 1,

kałamarz kamienny, czarny – 1,  
lichtarz – 1.

Półka 8ma:

kubeczków drewnianych, czerwonych – 5,  
miseczek takichże – 3,  
czarek chińskich – 4,  
kubeczek – 1,  
filiżanek czarnych para – 1,  
talerzy chińskich, drewnianych – 6,  
tac takichże, graniastych – 5,  
misek plecionych, chińskich – 2,  
trzewik drewniany 1, kościany, maleńki 1 – 2.

Półka 7ma:

imbryczków różnego gatunku – 7,  
maselniczka porcelanowa z pokrywą z kanarkami – 1,  
kubeczek czerwony – 1,  
miseczek porcelanowych, szarych – 26,  
kubeczków do tych – 19.

[k. 25v]

Szafa druga:

Półka 1sza:

karafek ze szkła czeskiego z zatyczkami – 24,  
karafeczek [ze szkła czeskiego] – 24.

Druga:

szklanek większych – 24,  
[szklanek] mniejszych – 11.

3cia:

kieliszków – 24,  
solniczek szlifowanych – 2.

4ta:

lichtarzy z marmurem – 2,  
miska szlifowana, do sałaty – 1,  
maślniczka z blatem i pokrywką, szlifowana – 1,  
szklanka z uszkiem i nakrywą – 1,  
puszek marmurowych – 21,  
filiżanek marmurowych par – 5,  
imbryczek marmurowy – 1,  
waz porcelanowych, saskich, z pokrywkami – 2,  
blatów – 5,  
talerzy saskich, tuzinów 6 i sztuk 9 – 6 i 9/12,  
salaterek takichże – 8,

[salaterek] francuskich, większych i mniejszych – 14,  
czarek – 4,  
talerzy z obwódkami szafirowymi z kryzami<sup>155</sup> złotymi – 2,  
[talerzy] farfurowych – 8,  
[talerzy] porcelanowych – 43.

Szafa trzecia:

Półka 1sza:

pudełek krągłych, blaszanych – 4,  
kwarta blaszana – 1,  
półkwarty – 1,  
imbryczek blaszany – 1,  
maszynka do rozgrzewania, blaszana – 1,  
pudełek blaszanych z herbaty – 4,  
maszynka blaszana do kawy – 1,  
magnes w kurku żelaznym – 1.

Półka 2ga:

imbryczków blaszanych do kawy – 11,  
lichtarzyków cynowych – 4,  
kaganek blaszany – 1,  
cukierniczka blaszana – 1,  
puszeczek z przykrywkami, blaszanych, krągłych – 3,  
[puszeczek] graniastych – 4,  
[puszeczek] czterograniastych – 5.

[k. 26r]

Item szafa trzecia:

Item półka druga:

lejka blaszana do kropienia – 1,  
puszeczek blaszanych z 2ma uszkami – 2,  
lampa – 1,  
szklanka w blachę oprawna – 1,  
pieczęć mosiężna, w puszcze drewnianej – 1.

Półka 3cia:

żelazko do prasowania mosiężne – 1,  
paczka duża, blaszana, z 3ma cukierniczkami – 1,  
czajnik duży, miedziany – 1,  
[czajnik] maleńki – 1,  
wazka cynowa z pokrywką i blacikiem – 1,  
rondelków miedzianych, pobielanych, małych – 5,  
taca mosiężna – 1,

---

<sup>155</sup> Kryza, kreza – rodzaj kołnierza, z kryzami, czyli z podkreślonymi brzegami.

kubek mosiężny – 1,  
gałek mosiężnych, do łóżka – 6,  
fajerka mosiężna – 1,  
lichtarzy mosiężnych – 2,  
czop mosiężny – 1,  
trąbek mosiężnych pocztarskich – 2.

Półka 4ta:

kratka mosiężna od klatki – 1,  
jaszczyków drewnianych – 3,  
[jaszczyk] bukszpanowy z tłuczkiem – 1,  
tarek blaszanych z szufladką – 2,  
tarka w drzewo oprawna – 1,  
paczka z brązami do rzędu – 1,  
snaydyz<sup>156</sup> żelaznych – 2,  
rączek żelaznych od rondli, ze sprężynami – 4,  
piłka nieoprawna – 1,  
[piłək] oprawnych – 2,  
łyżka miedziana, durszłakowa – 1,  
latarnia blaszana – 1,  
puszek krągłych, blaszanych – 2,  
żelazko introligatorskie do obrzynania papieru – 1,  
puszka blaszana, krągła, malowana – 1,  
imbryczków mosiężnych – 2,  
lichtarzy mosiężnych – 3.

Półka 5ta:

puszek blaszanych na tabakę – 2,  
miednic mosiężnych – 3.

[k. 26v]

Item szafa trzecia:

Item półka piąta:

piaseczników do trocin, mosiężnych – 8,  
kałamarz mosiężny – 1,  
imbryk mosiężny do kawy – 1,  
łańcuszek żelazny – 1,  
pieczęć żelazna – 1,  
widelców ordynaryjnych – 6,  
marków mosiężnych – 4.

Półka 6ta:

machina blaszana do wody – 1,  
baryłka miedziana z obręczami mosiężnymi – 1,

---

<sup>156</sup> Przedmiot niezidentyfikowany.

garniec blaszany – 1,  
półgarniec [blaszany] – 1,  
puszek blaszanych z tabaki – 3,  
puszek [blaszanych] na bursztyn – 1,  
fajerka miedziana – 1.

Szafa czwarta: zegarów różnej formy, dużych – 8.

Szafa piąta:

Półka 1sza:

taca mahoniowa – 1,  
tac blaszanych większych – 13,  
filiżanka barwioska<sup>157</sup> z cyfrą T.S., wyślacana – 1,  
kubeczków wyślacanych, miedzianych – 2,  
flet szynkretowy, w futerale – 1.

Półka – 2ga:

tacek blaszanych, mniejszych – 15,  
lichtarzy pozłacanych – 4.

Półka 3cia:

lichtarzy posrebrzanych – 6,  
[lichtarzy] mosiężnych do ścian – 8.

Półka 4ta:

lichtarzy posrebrzanych, stalowych, fugowanych – 4,  
[lichtarzy] mniejszych – 8,  
fajerka posrebrzana do spirytusu – 1,  
pieczęć w mosiądz oprawna – 1.

Półka 5ta:

puszek blaszanych z herbatą, pełnych – 2,  
stołeczek pod nogi, żelazny – 1.

Szafa szósta:

Półka 1:

wazonów porcelanowych, pozłacanych, z kwiat(kami) – 2,  
[wazonów] gipsowych – 2,  
postument marmurowy z 3ma osobami i koszykiem – 1,  
filiżanka bez uszka, z miseczką pozłacaną – 1,  
filiżanka korecka z miseczką szafirową – 1.

Półki 2, 3, 4 i 5ta: talerzy porcelanowych do fruktów – 12,  
koszyków takichże, z blacikami – 2.

[k. 27r]

Item szafa szósta:

salaterek porcelanowych do fruktów – 4,  
sosierka z blacikiem, do śmietany – 1,

---

<sup>157</sup> Słowo zapewne przekręcone – być może „barwista”, czyli kolorowa.

talerzyków tegoż gatunku, porcelanowych – 53,  
garnuszek do musztardy z łyżeczką porcelanową – 1,  
imbryczków białych, porcelanowych – 3,  
garnuszek takich, do śmietanki – 1,  
filizanek takichże par – 2, imbryczków czarnych, fajansowych – 6,  
czareczek takichże – 2,  
blacik – 1,  
wazoników czarnych, porcelanowych, podługowatych – 5,  
taca porcelanowa, błękitna, z 2ma lichtarzami i piaseczniczką takąż – 1,  
tacka fajansowa, żółta – 1,  
garnuszków polewanych jak złotem, do śmietanki – 12,  
flaszka gliniana, szafirowa – 1,  
wazonik chiński – 1,  
wazoników takichże porcelanowych, z osóbkami – 4,  
koszyczek z porcelaną pobitą – 1.

Szafa siódma:

Półka 1:

kielichów dużych, kolejnych, ze szkła białego, rysow(anych) – 26.

Półka 2ga:

pucharów dużych – 6,  
kieliszków różnych – 33.

Półka 3cia:

kieliszków różnych – 11,  
szklanek różnych – 40,  
dzbanuszków z nakrywkami – 2,  
karafinka – 1.

Półka 4ta:

szklanek różnych – 43,  
szkiełek do zegarków – 3.

Półka 5ta:

flaszeczek różnych – 41,  
szklanka z futeralikiem safianowym – 1.

Półka 6ta:

szklanek w futeralikach 2ch, z brzegami pozła(canymi) – 7,  
wazoników szafirowych, nieoprawnych – 8,  
buteleczek takichże – 8,  
kałamarzy – 6.

Półka 7a:

flaszek płaskich, kryształowych, szlifowanych – 3,  
karafinek – 4,  
szklaneczek małych, w pudełku dębowym – 6,  
pokryw różnych, szklanych, w koszyku – 13.

[k. 27v]

Szafa ósma:

Półka 1:

lustro w ramach srebrnych – 1,  
lichtarz z karety – 1,  
[lichtarz] żelazny, szmelcowany<sup>158</sup> – 1,  
ważka mosiężna – 1.

Półka 2ga:

imbryk – 1,  
cukierniczka z pokrywką – 1,  
sosjerek – 2,  
sosjerką z nakrywką ze szkłem szafirowym – 1,  
lichtarz – 1,  
waz z uchami, podługowatych – 2,  
waza okrągła – 1,  
kubek drewniany z obwódka połączoną – 1.

Półka 3a:

wazonów ze szkłem szafirowym, oprawnych – 5,  
solniczek ze szkłem szafirowym – 2.

Półka 4ta:

kałamarz z piaseczniczką, lichtarzem i puszką – 1,  
lampa – 1,  
lichtarzy ze szkłem – 2,  
[lichtarzy] – 6,  
postumentów do tychże – 2,  
postument do wazonu – 1,  
drzwiczków<sup>159</sup> – 2,  
pająk okrągły z łańcuszkami – 1,  
tabliczek z literami T.S., do szorów<sup>160</sup> – 6,  
pieczęć – 1.

Półka 5ta:

lichtarzy mosiężnych, połączanych, do ścian – 12,  
sprzączek dużych, połączanych, do karet – 8,  
lichtarz do pulpitu – 1.

Półka 6ta:

wazek Argent Platé – 7,  
ramek połączanych ze szkłem – 5,  
tacek mahoniowych spod bułek – 4,

---

<sup>158</sup> Szmelcowany – emaliowany.

<sup>159</sup> Drzwiczki – zapewne chodzi o drzwiczki.

<sup>160</sup> Szory – element uprząży końskiej.

paczka z brązem od szaf – 1,  
woreczek z brązami od musztuków – 1,  
rurek blaszanych, pozłacanych, do lichtar(zy) – 8,  
bida Argent Platé – 1.

Szafa dziewiąta:

imbryczków kamiennych – 4,  
[imbryczków] do herbaty i kawy – 4.

[k. 28r]

Item szafa dziewiąta:

wazeczek – 2,  
misczek – 24,  
rynieczonek – 2,  
garnuszków większych i mniejszych, kamiennych i glinianych sztuk – 169.

Pokój czwarty, drzwi dwoje, na zawiasach, z zamkami, okno jedno, na dwoje odmykające się.

Regestr pak, kufarów i skrzyń mających się odesłać do Warszawy.

Paka pod n(umerem) 1. Z książkami – 1.

Paka pod n(umerem) 2. Z książkami – 1.

Paka pod n(umerem) 3. Z książkami – 1.

Paka pod n(umerem) 4. Z książkami – 1.

Paka pod n(umerem) 5. Z książkami – 1.

Kufer pod n(umerem) 6. Z porcelaną, odesłane do Radzyna – 1 <odesłane do Radzyna. Tych pak odesłanych osobny regestr, co się w nich znajduje, spisany i przy transporcie oddany>.

Kufer pod n(umerem) 7. Z porcelaną – 1 <odesłane do Radzyna. Tych pak odesłanych osobny regestr, co się w nich znajduje, spisany i przy transporcie oddany>.

Skrzynia pod n(umerem) 8. Obicia gobelinów i kobierce – 1 <odesłane do Radzyna. Tych pak odesłanych osobny regestr, co się w nich znajduje, spisany i przy transporcie oddany>.

Skrzynia pod n(umerem) 9. Obicia gobelinów i kobierce – 1 <odesłane do Radzyna. Tych pak odesłanych osobny regestr, co się w nich znajduje, spisany i przy transporcie oddany>.

Kufer pod n(umerem) 10. Opony, kołdry, pokrycia do stołków i kanap – 1 <odesłane do Radzyna. Tych pak odesłanych osobny regestr, co się w nich znajduje, spisany i przy transporcie oddany>.

Kufer pod n(umerem) 11. Kołdry, łóżka, aksamity, muśliny – 1 <odesłane do Radzyna. Tych pak odesłanych osobny regestr, co się w nich znajduje, spisany i przy transporcie oddany>.

Kufer pod n(umerem) 12. Łóżka, firanki i kołdry – 1 <odesłane do Radzyna.



Tych pak odesłanych osobny regestr, co się w nich znajduje, spisany i przy transporcie oddany>.

Kufer pod n(umerem) 13. Pestry sztuk 34 – 1 <odesłane do Radzyna. Tych pak odesłanych osobny regestr, co się w nich znajduje, spisany i przy transporcie oddany>.

Kufer pod n(umerem) 14. Płótna sztuk 12 – 1 <odesłane do Radzyna. Tych pak odesłanych osobny regestr, co się w nich znajduje, spisany i przy transporcie oddany>.

Kufer pod n(umerem) 15. Zbroje rycerskie, broń rozmaita, dywan biały, futro z psów moskiewską – 1 <odesłane do Radzyna. Tych pak odesłanych osobny regestr, co się w nich znajduje, spisany i przy transporcie oddany>.

Paka pod n(umerem) 16. Mazajek<sup>161</sup> 2 – 1 <odesłane do Radzyna. Tych pak odesłanych osobny regestr, co się w nich znajduje, spisany i przy transporcie oddany>.

Paka pod n(umerem) 17. Futra, suknie – 1 <odesłane do Radzyna. Tych pak odesłanych osobny regestr, co się w nich znajduje, spisany i przy transporcie oddany>.

Paka pod n(umerem) 18. Z porcelaną – 1 <odesłane do Radzyna. Tych pak odesłanych osobny regestr, co się w nich znajduje, spisany i przy transporcie oddany>.

Kufer pod n(umerem) 19. Konfitury, likwory, odory i syropy – 1.

[k. 29v] Kufer pod n(umerem) 20. Bielizna stołowa nieużywana i używana, chustki – 1 <odesłany do Radzyna>.

Kuferek pod n(umerem) 21. Herbaty – 1 <odesłany do Radzyna>.

Kuferek pod n(umerem) 22. Kamienie, marmurki, różne – 1 <odesłany do Radzyna>.

Szkatułka pod n(umerem) 23. Medale – 1 <odesłana do Radzyna>.

Szkatułka pod n(umerem) 24. Zegarki – 1 <oddana J(aśnie) O(świeconemu) (...) przez J(aśnie) P(ana) Le(...)>.

Kuferek pod n(umerem) 25. Płótna, sztuka, nici – 1 <odesłany do Radzyna>.

Kufer pod n(umerem) 26. Teki na papierze – 1.

Kufer pod n(umerem) 27. Z portretami – 1 <odesłany do Radzyna>.

Paka pod n(umerem) 28. Z portretami – 1 <odesłana do Radzyna>.

Paka pod n(umerem) 29. Świece woskowe, białe – 1 <odesłana do Radzyna>

Paka pod n(umerem) 30. Z portretami – 1 <odesłana do Radzyna>.

Te opisanie pałacu opisujący podpisuje się Żukiewicz

Ten inwentarz pałacu teofilpolskiego, oddając burgrabiemu W(ielmożnemu) Ignacemu Skibickiemu, podpisany d(nia) 30 maja 1816 r. Stanisław Lipiński.

---

<sup>161</sup> Mazajek – być może naczynia na syropy.



*Spis ruchomości różnych w kluczu teofilpolskim i lachowieckim dobrach Księcia Leona Sapiehy znajdujących się, uległych sekwestrowi rządowemu z okazji należenia właściciela do rokoszu w Królestwie Polskim spisanych inwentarzem sekwestracyjnym w roku 1831/2 przed delegowanych od Rządu panów Izdebskiego i Markowa; Lwowska Narodowa Naukowa Biblioteka Ukrainy im. Wasyla Stefanyka, sygn. fond 103 (fond – Archiwum Sapiehów z Krasiczyna, Archiwum Teofilpolskie), teka 379, Akta katalogów bibliotecznych i spisów ruchomości pałacowych z lat dawnych (1797–1853) założone w roku 1857, k. 75r–83r*

[k. 75v–76r]

### I. Zegary

1. Zegar stołowy, mosiężny, w postumencie drewnianym, czarno bejcowanym, z napisem na cyferblacie: Jourdain London<sup>1</sup>, z brązem starożytnego fasonu – 1 – w gorzelnii teofilpolskiej.
2. Zegar stołowy podobnego fasonu, z napisem na cyferblacie: Munt Fort London<sup>2</sup> – 1 – w pokoju dolnym, bawialnym.
3. Zegar mosiężny w postumencie brązowym, starożytny, z napisem na cyferblacie porcelanowym: J. Baptiste Baillon<sup>3</sup> – 1 – w pokoju sypialnym, narożnym, od ogrodu.
4. Zegar stołowy w postumencie alabastrowym, o dwóch kolosach brązami złożonymi ozdobionych i podkładka alabastrowa z napisem na cyferblacie porcelanowym: Barancourt a Paris<sup>4</sup> – 1 – w pokoju bawialnym, górnym.
5. Zegar mosiężny w postumencie czarnym, drewnianym, z napisem na cyferblacie mosiężnym: De Boyá Paris<sup>5</sup> – 1 – w składzie górnym, od ogrodu.
6. Zegar mosiężny w postumencie drewnianym z napisem na cyferblacie stalowym, złożonym: Forster Vienn<sup>6</sup> – 1 – w składzie górnym, od ogrodu.

---

<sup>1</sup> Zegar ten był zapewne sygnowany „William Jourdain London” i można go zaliczyć do dużego zespołu tego typu obiektów różnych autorów, którzy „podszywali” się pod londyńskiego mistrza Williama Jourdaina, czynnego od lat 40. XVII do początku XVIII w. Zob. Mielieszkiewicz 2007, s. 289–295.

<sup>2</sup> Prawdopodobnie był to zegar niemiecki, z fałszywą sygnaturą Monfort – znanej dynastii twórców zegarów.

<sup>3</sup> Zapewne była to praca paryskiego zegarmistrza królewskiego Jeana-Baptiste’a Baillona, aktywnego w latach 1727–1770.

<sup>4</sup> Zapewne był to zegar z warsztatu paryskiego zegarmistrza Pierre’a Michela Barancourta, działającego w latach 1779–1789.

<sup>5</sup> Znane są zegary w stylu Napoleona III sygnowane „Ch. Boyé”. Niewykluczone jednak, że doszło do przekręcenia słów, a zegar był pracą paryskiego zegarmistrza Juliana Le Roy’a (1686–1759).

<sup>6</sup> Zegar niezidentyfikowanej wytwórni.

7. Zegar mosiężny w postumencie filarowym, drewnianym, z kurantami, z napisem na cyferblacie stalowym: Joseph Rose ét Son London<sup>7</sup> – 1 – w składzie górnym, średnim.

Razem zegarów 7.

## II. Lustra

8. Zwierciadeł ściennych, podługowatych, o trzech taflach, w ramach złożonych – 2 – w sali jadalnej dolnej.
9. Zwierciadeł ściennych o jednej tafli, w ramach podługowatych, złożonych, z ozdobą takąż – 2 – w pokoju bawialnym dolnym.
10. Zwierciadeł ściennych o jednej tafli, w ramach podłużnych, złożonych, z wieńcami – 2 – w pokoju bawialnym górnym.
11. Zwierciadeł ściennych w ramach owalnych, złożonych, z wieńcami – 2 – w pokoju bawialnym górnym.
12. Zwierciadło ścienne w ramach owalnych, splamione – 1 – w pokoju górnym od składu.
13. Zwierciadeł ściennych, małych, w ramach czarnych z wieńcami złożonymi, z ozdobą gipsową – 2 – w pokoju górnym, sypialnym.
14. Zwierciadło ścienne podługowate, w ramach złożonych z wieńcami takimiż – 1 – w pokoju górnym od składu.
15. Zwierciadeł ściennych podługowatych, w ramach czarnych z brązami złożonymi – 2 – w pokoju górnym od składu I i w garderobie górnej I.
16. Zwierciadło ścienne podługowate, o dwóch taflach, splamione, stare, w ramach półcyrkłowych<sup>8</sup> z wieńcem złożonym – 1 – w pokoju gościnnym dolnym od sali, gdzie waga.

Razem luster 15.

## III. Malowidła, obrazy i portrety

17. Obraz Pana Jezusa z Paula<sup>9</sup>, w ramach złożonych, postarzałych – 1 – w pokoju dolnym na rogu, od ogrodu.
18. Obraz Pana Jezusa z uczniami, na blejtramie, listewką obłożony – 1 – w sali obrazowej dolnej, pod kancelarią zajętej.
19. [Obraz] Zdjęcie z krzyża, na blejtramie listewką obłożony – 1 – w kaplicy na dole.
20. [Obraz] Niepokalanego Poczęcia Marii Panny, w ramach złożonych – 1 – w pokoju dolnym na rogu, od ogrodu.

---

<sup>7</sup> Chodzi o zegar z wytwórni londyńskiej Joseph Rose et Son, mieszczącej się przy Foster Lane, aktywnej pomiędzy 1765 a 1784 r.

<sup>8</sup> Półcyrkłowy – półokrągły.

<sup>9</sup> Przekręcone sformułowanie, zapewne chodzi o wyobrażenie Chrystusa z palmą (*Chrystus Ubiczowany*).

21. [Obraz] św. Andrzeja Apostoła, w ramach czarnych – 1 – w sali jadalnej dolnej.  
[k. 76v–77r]
22. Obraz Chrystusa z Samarytanką, w ramach czarnych z obwódką złożoną – 1 – w sali dolnej, pod kancelarią zajętej.
23. [Obraz Chrystusa] do grobu kładzionego przez uczniów, w ramach czarnych z obwódką złożoną – 1 – w sali dolnej, pod kancelarią zajętej.
24. [Obraz] św. Jakuba, na blejtramie bez ram – 1 – w sali dolnej, pod kancelarią zajętej.
25. [Obraz] Mojżesza dziecięciem w wodzie znalezionej, w ramach czarnych z obwódką złożoną – 1 – w sali dolnej, pod kancelarią zajętej.
26. [Obraz] historyczny o Izraelitach manę zbierających, w ramach czarnych – 1 – w sali jadalnej na dole.
27. [Obraz] Kąpiel Diany z nimfami, w ramach czarnych z obwódką złożoną – 1 – w sali pod kancelarią zajętej.
28. Portret Ks(ię)żnej Radziwiłłowej, w ramach czarnych, małych – 1 – w sali pod kancelarią zajętej.
29. [Portret] Kleopatry królowej egipskiej, w ramach czarnych z obwódką złożoną – 1 – w sali pod kancelarią zajętej.
30. [Portret] Piotra W(ielkiego) cesarza Rosji<sup>10</sup>, na blejtramie, bez ram – 1 – w sali pod kancelarią zajętej.
31. [Portret] Ks(ię)żny Jabłonowskiej, wojewodziny braclawskiej<sup>11</sup>, w ramach złożonych – 1 – w sali pod kancelarią zajętej.
32. [Portret] półbożka Herkulesa z kądzielą<sup>12</sup>, w ramach czarnych złożonych – 1 – w sali pod kancelarią zajętej.
33. [Portret] królewiczka hiszpańskiego, w ramach złożonych – 1 – w sali pod kancelarią zajętej.
34. [Portret] księcia Józefa Sapiechy, cześnikiewicza W(ielkiego) X(iestw) a Litewskiego<sup>13</sup>, w ramach złożonych – 1 – w sali pod kancelarią zajętej.
35. [Portret] księcia Józefa Jabłonowskiego, wojewody nowogródzkiego<sup>14</sup>, w ramach złożonych – 1 – w sali jadalnej dolnej.

---

<sup>10</sup> Piotr I Wielki (1672–1725), car Rosji.

<sup>11</sup> Chodzi albo o pierwszą żonę wojewody braclawskiego Jana Kajetana (1699–1764) – Teresę z Wielhorskich (zm. 1749), albo o Annę Paulinę z Sapiechów (1728–1800).

<sup>12</sup> Zapewne chodzi o wyobrażenie jednej z 12 prac herosa służącego u królowej Omfalii, która kazała mu pracować w przebraniu kobiecym.

<sup>13</sup> Chodzi o Józefa Sapiechę (1737–1792), syna Ignacego (1721–1758), cześnika, a następnie podskarbiego nadwornego litewskiego. Warto dodać, że w zbiorach Muzeum Pałacu w Wilanowie znajduje się łączony z Augustynem Mirysem młodzieńczy portret myśliwski podobnie opisany: „Józef Sapiecha Cześnikowicz W. X. Lgo.”.

<sup>14</sup> Józef Aleksander Jabłonowski (1711–1777), wojewoda nowogródzki, ojciec Teofili Strzeżysławy, żony Józefa Sapiechy.

36. [Portret] Leszczyńskiego córki, królowej francuskiej<sup>15</sup>, w ramach złoconych – 1 – w pokoju bawialnym dolnym.
37. [Portret] księcia kanclerza Sapiehy<sup>16</sup>, bez ram, na blejtramie – 1 – w pokoju bawialnym dolnym.
38. [Portret] Stanisława Augusta<sup>17</sup> króla polskiego, na blejtramie, bez ram – 1 – w pokoju bawialnym dolnym.
39. [Portret] Augusta króla polskiego<sup>18</sup>, w ramach złoconych – 1 – w pokoju bawialnym dolnym.
40. [Portret] księcia Sapiehy, w ramach małych, czarnych, za szkłem – 1 – w pokoju bawialnym dolnym.
41. [Portret] Aleksandra I. cesarza Rosji<sup>19</sup>, w ramach złoconych – 1 – w pokoju bawialnym dolnym.
42. Obraz Matki Boskiej na księżycu w szacie srebrnej, złoconej<sup>20</sup>, w ramach prostych – 1 – w kaplicy na dolnym piętrze.
43. Obrazek św. Tekli, na szkle zwierciadlanym, w ramach czarnych z obwódka złoconą – 1 – w pokoju górnym, sypialnym.
44. Landszaftów włoskiego sztychu, w ramach czarnych z brązami, za szkłem – 1 – w pokoju górnym, sypialnym.
45. Marii Teresy królowej francuskiej<sup>21</sup>, w ramach złoconych graniastych – 1 – w pokoju górnym, bawialnym.
46. [Landszaft] The Lion and Stag<sup>22</sup>, sztychowany, za szkłem, w ramach czarnych z brązem – 1 – w pokoju górnym, środkowym.
47. [Landszaft] Grave par maleure, [sztychowany, za szkłem, w ramach czarnych z brązem] – 1 – w pokoju górnym, środkowym.
48. [Landszaft] Ryś na tle błękitnym, [sztychowany], bez szkła, [w ramach czarnych z brązem] – 1 – w pokoju górnym, środkowym.
49. [Landszaft] La petite Marchand de Carpe<sup>23</sup>, [sztychowany, za szkłem, w ramach czarnych z brązem] – 1 – w pokoju górnym od składu.
50. [Landszaft] La Cuisiniere Hollandoise<sup>24</sup>, [sztychowany, za szkłem, w ramach czarnych z brązem] – 1 – w pokoju górnym od składu.

---

<sup>15</sup> Maria de domo Leszczyńska (1703–1768), żona Ludwika XV.

<sup>16</sup> Zapewne chodzi o portret najsynniejszego z rodu – kanclerza Lwa Sapiehy.

<sup>17</sup> Stanisław August Poniatowski (1732–1798), król polski.

<sup>18</sup> Zapewne Augusta II Mocnego (1670–1733) lub Augusta III Sasa (1696–1763).

<sup>19</sup> Aleksander I Romanow (1777–1825), car Rosji.

<sup>20</sup> Chodzi o wyobrażenie Matki Boskiej Niepokalanie Poczętej.

<sup>21</sup> Maria Teresa Austriaczka (1638–1683).

<sup>22</sup> Zapewne była to odbitka mezzotiny o tym tytule, autorstwa Georga Stubbsa, rytowana przez Beniamina Greena, z 1770 r.

<sup>23</sup> Zapewne była to rycina zatytułowana *La Petite Marchande de Carpeo* autorstwa Franza Carla Heissiga, z ok. 1770 r.

<sup>24</sup> Zapewne chodzi o rycinę *La Cuisinière hollandaise* według obrazu Gabriela Metsu (sztychowana przez Johanna Georga Wille'a) bądź o pracę pod identycznym tytułem według kompozycji Gerarda Dou (1613–1675).

51. [Landszaft] Anette<sup>25</sup>, [sztychowany, za szkłem, w ramach czarnych z brązem] – 1 – w pokoju górnym od składu.
52. [Landszaft] La Tante de Gerard Dow<sup>26</sup>, peintere Hollandois, [sztychowany, za szkłem, w ramach czarnych z brązem] – 1 – w pokoju górnym od składu.
53. [Landszaft] Tricoteuse Hollandoise<sup>27</sup>, [sztychowany, za szkłem, w ramach czarnych z brązem] – 1 – w pokoju górnym od składu.
54. [Landszaft] La Vieille Inquiete<sup>28</sup>, [sztychowany, za szkłem, w ramach czarnych z brązem] – 1 – w pokoju górnym od składu.
55. [Landszaft] Le Pere de la Fiancée réglant sa dot <sup>29</sup>, [sztychowany, za szkłem, w ramach czarnych z brązem] – 1 – w pokoju górnym od składu.
56. [Landszaft] La Juive fiancée<sup>30</sup>, [sztychowany, za szkłem, w ramach czarnych z brązem] – 1 – w pokoju górnym od składu.

Razem malowideł i obrazów – 41.

[k. 77v–78r]

#### IV. Pająki, żyrandole, lichtarze i latarnie

57. Pająków wiszących, kryształowych, na łańcuchach i obręczach brązowych, o 7iu lichtarzach – 2 – w sali jadalnej dolnej 1 i w sali pod kancelarią 1.
58. Pająk wiszący, kryształowy, na łańcuchu i obręczach brązowych, o 6ciu lichtarzach – 1 – w pokoju dolnym.
59. [Pająk wiszący, kryształowy], na łańcuchach i obręczach brązowych, o 4ch lichtarzach – 1 – w pokoju sypialnym dolnym, od ogrodu.
60. Żyrandol kryształowy, o 4ch lichtarzach i ozdobach brązowych połączonych, na podstawku marmurowym i postumencie szafirowym, szklanym, stołowy – 1 – w składzie górnym, średnim.
61. Lichtarzy mosiężnych, starożytnych – 5 – w składzie górnym, od ogrodu.
62. [Lichtarzy mosiężnych] z krągłymi postumentami – 2 – w użyciu kancelarii 1, u kasjera 1.
63. Latarnia podróżna, blaszana, o dwóch szklach krągłych – 1 – w składzie górnym, od ogrodu.

Razem pająki, żyrandole i lichtarze 13.

<sup>25</sup> Być może był to rytowany portret niemieckiej poetki Anette von Droste-Hülshoff.

<sup>26</sup> Zapewne była to rycina według obrazu Gerarda Dou (1613–1675), sztychowana przez Josepha Ignaza Hubera, wydana przez François Basana.

<sup>27</sup> Zapewne jest to odbitka ryciny *La Tricoteuse Hollandaise* autorstwa F. Mierisa, sztychowanej przez Johanna Georga Wille'a, z 1757 r.

<sup>28</sup> Zapewne była to popularna litografia według obrazu zatytułowanego *La Vieille Inquiete* przypisywanego malarzowi holenderskiemu Godfriedowi Schalckenowi (1643–1706).

<sup>29</sup> Zapewne była to rycina według znanego obrazu Rembrandta, sztychowana ok. 1770 r. przez Georga Friedricha Schmidta.

<sup>30</sup> Zapewne chodzi o popularną rycinę według obrazu Rembrandta *Żydowska narzeczona*, rytowaną m.in. przez Georga Friedricha Schmidta ok. 1769 r.

## V. Porcelana

64. Wazonów z porcelany chińskiej, wysokich, z nakryciami – 3 – w składzie górnym pierwszej kondygnacji.
  65. Waz porcelany saskiej z szafirowymi deseniami i nakrywkami, potłuczonych – 2 – w składzie górnym pierwszej kondygnacji.
  66. [Waz porcelany saskiej] z podstawkami, w desień szafirowy, z (...) nakrywkami, potłuczonych – 2 – w składzie górnym pierwszej kondygnacji.
  67. Półmisek [z porcelany, saskiej] 3, z chińskiej 1, razem – 4 – w składzie górnym pierwszej kondygnacji.
  68. Czajników, porcelanowych 4 i kamienny 1, razem – 5 – w składzie górnym pierwszej kondygnacji.
  69. Mleczaków<sup>31</sup> porcelanowych – 2 – w składzie górnym pierwszej kondygnacji.
  70. Cukiernic [porcelanowych] – 4 – w składzie górnym pierwszej kondygnacji.
  71. Czajnik porcelanowy – 1 – w składzie górnym pierwszej kondygnacji.
  72. Musztardniczek porcelanowych – 5 – w składzie górnym pierwszej kondygnacji.
  73. Maselniczek z podstawkami – 3 – w składzie górnym pierwszej kondygnacji.
  74. Miseczek do płukania, z tych jedna rozbita – 6 – w składzie górnym pierwszej kondygnacji.
  75. Filiżanek różnego sortu, między którymi 1/4 część potłuczonych – 40 – w składzie górnym pierwszej kondygnacji.
  76. Miseczek różnego sortu, między którymi 1/4 część potłuczonych – 28 – w składzie górnym pierwszej kondygnacji.
  77. [Miseczek różnego sortu, między którymi 1/4 część potłuczonych] – 8 – w składzie górnym pierwszej kondygnacji.
- Razem porcelana 113.

## VI. Chińszczyzna

78. Kufer średniej wielkości, malowany, z zamkiem i okuciem blachy mosiężnej 1, do tegoż maleńkich kuferków 3 – 4 – w składzie górnym.
  79. Komódka malowana, z 11 szufladkami i drzwiczkami odmykanymi – 1 – w składzie górnym.
  80. Kufer mały, skórą obity – 1 – w składzie górnym.
- Razem chińszczyzna 6.

---

<sup>31</sup> Mleczak, mlecznik – naczynie, dzbanuszek na mleko do kawy.



VII. Instrumenty matematyczne, medyczne i fizyczne, równie(ż)  
i rzeczy kancelarii tyżące

81. Termometr rozbity w futerale drewnianym – 1 – w składzie górnym.  
Razem instrumenta 1.

[k. 76v–79r]

VIII. Róźne drobne szczegóły

82. Wilków żelaznych do kominków 2, do kuchni 2, razem – 4 – w składzie górnym.  
83. Mieszków do rozniecania ognia – 1 – w składzie górnym.  
Razem róźnych szczegółów 5.

IX. Naczynia stołowe

I. Cynowe:

84. W koszu z rokity – 1 – w składzie górnym.  
85. Wazek podróźnych, fasowanych, z nakrywkami: waga funt(ów) 10 łutów 28 – 3 – w składzie górnym.  
86. Misek duźych funt(ów) 12 łut(ów) 25 – 3 – w składzie górnym.  
87. Salaterek miernych [funt(ów)] 5 [łut(ów)] 25 – 2 – w składzie górnym.  
88. Półmisków duźych [funt(ów)] 15 [łut(ów)] 22 – 6 – w składzie górnym.  
89. Talerzy głębokich [funt(ów)] 7 [łut(ów)] 17 – 6 – w składzie górnym.  
90. Maślniczka<sup>32</sup> z tacką i nakrywką [funt(ów)] 2 [łut(ów)] 21 – 1 – w składzie górnym.  
91. Łyźka wazowa z trzonkiem drewnianym funt(ów) – łut(ów) 16 – 1 – w składzie górnym.

Razem cyny z wagą funt(ów) 55 łutów 30 – 22.

II. Róźne:

92. Widelców żelaznych z trzonkami kościanymi – 13 – w składzie górnym.  
Razem róźne 13.

X. Rzeczy kościelne

W walizce skórą obitej:

93. Ornatów księźych, rzymskich: wełniane 1, z materii 2, razem – 3 – w składzie górnym. 94. Do powyźszych ornatów rekwizytów starych płóciennych i róźnych drobnych – 13 – w składzie górnym.  
95. Mszałów, łaciński 1 i grecki 1, w skórzanej oprawie, razem – 2 – w składzie górnym.  
96. Dzwonek spiżowy, średniej wielkości – 1 – w młocarni teofilpolskiej.  
Razem rzeczy kościelnych 19.

---

<sup>32</sup> Maślniczka – maselniczka.

## XI. Kosze z sitowia

97. Koszów czworogranych<sup>33</sup> – 4.  
Razem kosze 4.

## XII. Rzeczy stajenne

98. Czaprak<sup>34</sup> sukienny, pašowy, wyszywany, z cyframi księżnej Teofili, mulami zniszczony<sup>35</sup> – 1 – w składzie górnym od przyczółka.  
99. Siodło furmańskie, czarne, stare – 1 – w składzie górnym od przyczółka.  
100. [Siodło] kozackie z poduszką – 1 – w składzie górnym od przyczółka.  
101. Munsztuk z cugłami bez trzęzi<sup>36</sup>, z rzemienia czarnego – 1 – w składzie górnym od przyczółka.  
102. Kantarów<sup>37</sup> z uzdzieniem<sup>38</sup>, rzemiennych, starych – 7 – w składzie górnym od przyczółka.  
103. Chomont<sup>39</sup> angielskich, bez nabiedrników<sup>40</sup> 2, ruskich takichże 2, jednokonny cały 1, razem – 5 – w składzie górnym od przyczółka.  
104. Lejce do chomontów pojedynczych, porwane – 1 – w składzie górnym od przyczółka.  
105. Łańcuch żelazny z hamulcem do powozu – 1 – w składzie górnym od przyczółka.  
106. Liwar<sup>41</sup> do smarowania powozów – 1 – w składzie górnym od przyczółka.  
[k. 79v–80r]  
107. Linewek<sup>42</sup> parcianych – 2 – w składzie górnym od przyczółka.  
108. Do mierzenia obroku półkorzec 1, ćwierć 1, garniec 1, z żelaznymi obręczami – 3 – w składzie górnym od przyczółka.  
Razem rzeczy stajenne 24.

## XIII. Meble

109. Komódka mahoniowo fornierowana, na nóżkach, o trzech szufladach, z brązami i blatem marmurowym – 1 – w pokoju sypialnym dolnym.

---

<sup>33</sup> Czworogranny – czworograniasty, czyli czworoboczny.

<sup>34</sup> Czaprak – płócienna, filcowa, sukienna lub niekiedy futrzana, nierzadko ozdobna tkanina – podkładka pod siodło chroniąca grzbiet konia przed obtarciami.

<sup>35</sup> Mulami zniszczony – zniszczony przez mole.

<sup>36</sup> Trzęza – uzda.

<sup>37</sup> Kantar – rodzaj uproszczonej uzdy.

<sup>38</sup> Uzdzenie – uzda.

<sup>39</sup> Chomąto – rodzaj jarzma używanego do zaprzęgania zwierząt do ciągnięcia wozu, karety.

<sup>40</sup> Nabiedrnik, właśc. nabiedrznik – rzemyk boczny w zaprzęgu spadający na biodro konia.

<sup>41</sup> Liwar, tutaj: lewar – „ewar wozowy służący do podnoszenia wozów w złych razach i przy smarowaniu ich” (Linde, t. 2, 1855, s. 625).

<sup>42</sup> Linewka – smycz.

110. Krzesel fabryki kolbuszowskiej<sup>43</sup> z pokrowcami włosiennymi – 2 – w pokoju sypialnym dolnym.
111. Kroszoarka<sup>44</sup> mosiężna – 1 – w pokoju sypialnym dolnym.
112. Łóżko żelazne – 1 – w pokoju sypialnym dolnym.
113. Kanapa olchowa z pokrowcem na materacu satynowym, czarnym – 1 – w pokoiku przysypialnym, dolnym, od ogrodu.
114. Łóżko żelazne, pojedyncze – 1 – w pokoiku przysypialnym, dolnym, od ogrodu.
115. Krzeselko kolbuszowskiej fabryki z pokrowcem na materacu plecionkowym – 1 – w pokoiku przysypialnym, dolnym, od ogrodu.
116. Krzesel [kolbuszowskiej fabryki z pokrowcem na materacu] włosiennym – 7 – w pokoju bawialnym, dolnym.
117. Kroszoarka mosiężna, okrągła – 1 – w pokoju bawialnym, dolnym.
118. Stolik podługowaty, mahoniem fornierowany, z blatem rozkładanym, suknem zielonym wyklejony, z warcabnicą – 1 – w garderobie od pokoju bawialnego, na dole.
119. Komódka olchowa, czarno bejcowana, o 2ch szufladkach z zameczkami i kluczykiem – 1 – w garderobie od pokoju bawialnego, na dole.
120. Waliza skórą obita z okową żelazną, zamkiem i kluczem opatrzona – 1 – w garderobie od pokoju bawialnego, na dole.
121. Łóżko sosnowe, proste, z 2a szufladami – 1 – w garderobie od pokoju bawialnego na dole.
122. Krzesel starych z materacami – 2 – (w) garderobie od ogrodu.
123. Komódek olchowych na nóżkach, żółto politurowanych, o 3ch szufladach – 2 – w sali jadalnej dolnej.
124. Szafa olchowa żółto bejcowana, u drzwiczek podwójnych, z zameczkami i kluczykiem – 1 – w sali jadalnej dolnej.
125. Kanapa prosta, dębowa – 1 – w sali jadalnej dolnej.
126. Krzesel takichże – 11 – w sali jadalnej dolnej.
127. Szafa sosnowa u drzwiczek z zameczkiem i kluczykiem – 1 – w sali obrazowej dolnej, pod kancelarią zajętej.
128. Stół sosnowy z 2a skrzydłami – 1 – w sali obrazowej dolnej, pod kancelarią zajętej.
129. Stół sosnowy, graniasty – 1 – w sali obrazowej dolnej, pod kancelarią zajętej.
130. Krzesel olchowych, czarnych – 3 – w sali obrazowej dolnej, pod kancelarią zajętej.

---

<sup>43</sup> Meble kolbuszowskie – polskie meble produkowane w manufakturze w Kolbuszowej od połowy XVII w.

<sup>44</sup> Kroszoarka, kraszuarka – spluwaczka.

131. Stolików olchowych z kantorkami<sup>45</sup> o 2ch szufladach i 3ch zameczkach – 2 – w pokoju dolnym, pod kancelarią plenipotentą zajęтым.
132. Szafa stara, sosnowa, o trzech półkach, bez zameczka – 1 – w kredensie na dole.
133. Stoliczek mały, czarny, kwadratowy – 1 – w pokoju narożnym, dolnym, od dystylarni<sup>46</sup>.
134. Komoda sosnowa, o 3ch szufladach z zameczkami i kluczem – 1 – w pokoju narożnym, dolnym, od dystylarni.
135. Kanapa dębowa, prosta – 1 – w pokoju narożnym, dolnym, od dystylarni.
136. Krzesel fabryki kolbuszowskiej z pokrowcami włosianymi – 4 – w pokoju narożnym, dolnym, od dystylarni.
137. Szafa dębowa u drzwiczek podwójnych, z zameczkiem i kluczykiem – 1 – w pokoju narożnym, dolnym, od dystylarni.
138. Łóżko sosnowe, proste – 1 – w pokoju narożnym, dolnym, od dystylarni.
139. Szlabanów drewnianych, prostych – 5 – na korytarzach dolnych.  
[k. 80v–81r]
140. Komoda czarna o dwóch szufladach, z zameczkami i kluczykiem – 1 – w pokoju gościnnym na dole, od sali, gdzie waga.
141. Stolik olchowy, czarny, podłużny, z szufladą – 1 – w pokoju gościnnym na dole, od sali, gdzie waga.
142. [Stolik olchowy, czarny], okrągły, ze skrzydłami – 1 – w pokoju gościnnym na dole, od sali, gdzie waga.
143. Kanapka czarna, olchowa, z pokrowcem na materacu perkalowym – 1 – w pokoju gościnnym na dole, od sali, gdzie waga.
144. Krzesel fabryki kolbuszowskiej, z materacem włosianym – 2 – w pokoju gościnnym na dole, od sali, gdzie waga.
145. Łóżko pojedyncze, żelazne – 1 – w pokoju gościnnym na dole, od sali, gdzie waga.
146. Parawan o 6ciu blejtramach, papierem na płótnie wyklejony – 1 – w pokoju gościnnym na dole, od sali, gdzie waga.
147. Kanapka czarna z pokrowcem na materacu płóciennym – 1 – w pokoju drugim na dole, od sali, gdzie waga.
148. Szafa z drzwiczkami podwójnymi, o 5ciu półkach, z zameczkiem i kluczykiem – 1 – w pokoju drugim na dole, od sali, gdzie waga.
149. Komódek małych, o trzech szufladach – 2 – w apartamentach gościnnych, górnych.
150. Stolików białych fornierowanych – 2 – w apartamentach gościnnych, górnych.

---

<sup>45</sup> Kantorek – tutaj: uchwyt.

<sup>46</sup> Dystylarnia – właściwie: destylarnia.

151. Kanap olchowych, czarno bejcowanych, z pokrowcami na materacach satynowymi – 2 – w apartamentach gościnnych, górnych.
152. Łóżko żelazne, wierzch w składzie – 1 – w apartamentach gościnnych, górnych.
153. Kawałków, czyli wierzchów od łóżek żelaznych – 30 – w apartamentach gościnnych, górnych.
154. Stolik podługowaty, mahoniowo fornierowany, z szufladką i ozdobami brązowymi – 1 – w apartamentach gościnnych, górnych.
155. Stolik podłużny, z brązami i skórą pokryty, o 3ch szufladkach z zameczkami – 1 – w apartamentach gościnnych, górnych.
156. Komódek kątowych z blatami marmurowymi, o jednej półce – 2 – w apartamentach gościnnych, górnych.
157. Parawanik kominkowy o czterech blejtramach, zielony – 1 – w apartamentach gościnnych, górnych.
158. Kraszoarek<sup>47</sup> mosiężnych, okrągłych – 2 – w apartamentach gościnnych, górnych.
159. Szafa dębowa o 5ciu półkach u drzwiczek pojedynczych, z zameczkiem i kluczem – 1 – w apartamentach gościnnych, górnych.
160. Komódka mahoniem fornierowana, na nóżkach, o 3ch szufladkach z zameczkami i kluczami, z blatem marmurowym – 1 – w pokoju górnym, od składu.
161. Komoda orzechowa, fornierowana, o 12tu szufladkach i z jednym zameczkiem – 1 – w pokoju górnym, od składu.
162. Szafa dębowa u drzwiczek pojedynczych, z zameczkiem i kluczykiem – 1 – w pokoju górnym od składu.
163. Stół sosnowy, kwadratowy, prosty – 1 – w pokoju górnym, od składu.
164. Łóżko sosnowe z materacem – 1 – w pokoju górnym, od składu.
165. Stolik olchowy, czarny, z szufladką – 1 – w przedpokoju górnym.
166. [Stolik olchowy, czarny], z dwoma szufladkami – 1 – w garderobie górnej.
167. Stół okrągły, sosnowy, z dwoma klapami – 1 – w garderobie górnej.
168. Parawan płócienny o 5ciu blejtramach – 1 – garderobie górnej.
169. Stolik olchowy, czarny, kwadratowy, z dwoma szufladami i jednym zameczkiem – 1 – w archiwum na górnym piętrze.
170. Stół sosnowy, kwadratowy, prosty – 1 – w archiwum na górnym piętrze.
171. Szafa z pojedynczymi drzwiami, z zameczkiem i kluczykiem – 1 – w archiwum na górnym piętrze.
172. Krzesel różnych starych z materacami – 5 – w archiwum na górnym piętrze.
173. Stół sosnowy, prosty – 1 – w spiżarni.

---

<sup>47</sup> Kraszoarka – spluwaczka.

174. Stolik olchowy, czarny, z jedną szufladką – 1 – w oficynie pałacowej.
175. Szafa olchowa, czerwono malowana, z drzwiami pojedynczymi i zamczkiem – 1 – w oficynie pałacowej.
- [k. 81v–82r]
176. Szafa olchowa, o 5ciu półkach, u drzwiczek podwójnych, z zamkiem i kluczykiem – 1 – w lazarecie włościańskim teofilpolskim.
177. Stolik olchowy owalny, czarno bejcowany, z klapami i 2a szufladami – 1 – w użyciu rządcy w Lachowcach.
178. Krzeszełek jesionowych, czarnych, z materacami – 6 – w użyciu rządcy w Lachowcach.
179. Waliz do pojazdu, skórą obitych – 3 – w składzie górnym, średnim.
180. Skrzyń prostych, okutych, zdezelowanych – 2 – w składzie górnym, średnim.
- Razem meble 149.

#### XIV. Garderoba, bielizna i pościel

181. Czapka szkocka, mułami uszkodzona – 1 – w składzie górnym.
182. Kołdra grodedefirowa<sup>48</sup>, zupełnie zdarta – 1 – w składzie górnym.
183. Firanek muślinowych do łóżek – 6 – w składzie górnym.
184. [Firanek muślinowych] do okien – 6 – w składzie górnym.
185. Obrus holenderski 1 i domowej roboty 1, razem – 2 – w składzie górnym.
186. Serwet holenderskich – 11 – w składzie górnym.
187. Materaców z sierści, o 3ch poduszkach 2a, o 2ch 1en, do łóżek pojedynczych – 3 – w składzie górnym.
- Razem garderoba 30.

#### XV. Nieruchome

188. Waga drewniana, przy której sztanga żelazna z gwichtami<sup>49</sup> trzema, funtów 41 – 1 – w sali dolnej, obok sali obrazowej.
189. Szaf ściennych w murze, z pobitym naczyniem – 3 – w składzie górnym, obok biblioteki.
- Razem nieruchome 3.

#### XVI. Brakujące do Inwentarza kaziennego<sup>50</sup> przedmioty:

- <razem nieruchome> Ze spisu rządowego pod d(niem) 7 marca 1837
190. Zegar mosiężny, pozłacany, starożytny, w podobieństwie wazonu – 1.
191. Portret księcia Lwa Sapiehy hetmana<sup>51</sup>, w ramach starych, pozłacanych – 1.

<sup>48</sup> Grodedefirowa – właśc. grudeturowa.

<sup>49</sup> Gwicht – odważnik.

<sup>50</sup> Kazienny – skarbowy.

<sup>51</sup> Lew Sapieha (1557–1633), hetman wielki litewski, kanclerz wielki litewski.

192. [Portret] księżnej krajczyny Sapieżyny<sup>52</sup>, w ramach poślacanych – 1.  
193. [Portret] księcia krajczego Sapiehy<sup>53</sup>, [w ramach poślacanych] – 1.  
<Ze spisu rządowego pod d(niem) 1 maja 1832>.  
194. Derka sukienna – 1.  
195. Harapników<sup>54</sup> rzemiennych – 3.  
196. Chomont – 1.  
197. Dzwonek spiżowy – 1.  
198. Serwet holenderskich – 12.  
199. Obrusów domowej roboty – 3.  
200. Serwet [domowej roboty] – 13.  
Razem 38.

[k. 82v–83r]

Zebranie

- I. Zegary – 7.  
II. Lustra – 15.  
III. Malowidła, obrazy i portrety – 41.  
IV. Pajaki, żyrandole, lichtarze i latarnie – 13.  
V. Porcelana – 113.  
VI. Chińszczyzna – 6.  
VII. Instrumenta matematyczne, medyczne, fizyczne i rzeczy kancelarii ty-  
czącej – 1.  
VIII. Różne drobne szczegóły – 5.  
IX. Naczynia stołowe  
1. Cynowe, waga funtów 55 łutów 30, sztuk 23.  
2. Różne, bez wagi sztuk 13.  
Razem 36.  
X. Rzeczy kościelne – 19.  
XI. Kosze z listowia – 4.  
XII. Rzeczy stajenne – 24.  
XIII. Meble – 149.  
XIV. Garderoba, bielizna i pościel – 30.  
XV. Nieruchome – 3.  
XVI. Brakujące z inwentarza kaziennego przedmioty – 38.  
Suma ogólna: 504.

---

<sup>52</sup> Tekla Strzeżyńska z Jabłonowskich Sapieżyna (1743–1816), żona Józefa Sapiehy.

<sup>53</sup> Józef Sapieha (1737–1792), krajaczy wielki litewski.

<sup>54</sup> Przedmiot niezidentyfikowany.





*Wykaz różnych przedmiotów inwentarzem pałacowym spisanych, 28 VIII 1851, Lwowska Narodowa Naukowa Biblioteka Ukrainy im. Wasyla Stefanyka, sygn. fond 103 (fond – Archiwum Sapiechów z Krasiczyna, Archiwum Teofilpolskie), teka 379, Akta katalogów bibliotecznych i spisów ruchomości pałacowych z lat dawnych (1797–1853) założone w roku 1857, k. 98r–135v*

[k. 98v]

#### I. Pozycja. Zegary

1. Zegar stołowy, mosiężny, w postumencie drewnianym, czarno bejcowanym, z napisem w cyferblacie: Jaurdain London<sup>55</sup>, z brązem, starożytnego fasonu – w pokoju na dole – 1.
2. Zegar stołowy podobnego fasonu, z napisem na cyferblacie: Munt Fort London<sup>56</sup> – [w pokoju na dole] – 1.
3. Zegar mosiężny w postumencie brązowym, starożytny, z napisem na cyferblacie porcelanowym: P. Baptiste Baillon<sup>57</sup> – 1 – tego zegara brakuje <Na to miejsce zakupiony inny>.
4. Zegar stołowy w postumencie alabastrowym, o dwóch kolosach, brązami złożonymi ozdobiony i podkładką alabastrową, z napisem na cyferblacie porcelanowym: Barancourt a Paris<sup>58</sup> – w pokoju J(aśnie)W(ielmożnego) Pana Hrabiego – 1.
5. Zegar mosiężny w postumencie drewnianym, z napisem na cyferblacie mosiężnym: Le Roy a Paris<sup>59</sup> – na górze w składzie pałacowym – 1.
6. Zegar mosiężny w postumencie czarnym, drewnianym, z napisem na cyferblacie stalowym, złożonym: Forster Vienn<sup>60</sup> – [na górze w składzie pałacowym] – 1.
7. Zegar mosiężny w postumencie filarowym, drewnianym, z kurantami i cyferblatem stalowym, z napisem: Joseph Rosse ét Son<sup>61</sup> London – [na górze w składzie pałacowym] – 1.

---

<sup>55</sup> Zegar ten zapewne był sygnowany „William Jourdain London” i można go zaliczyć do dużego zespołu tego typu obiektów różnych autorów, którzy „podszywali” się pod londyńskiego mistrza Williama Jourdaina czynnego od lat 40. XVII do początku XVIII w. Zob. Mileleszkiewicz 2007, s. 289–295.

<sup>56</sup> Prawdopodobnie był to zegar niemiecki, z fałszywą sygnaturą Monfort – znanej dynastii twórców zegarów.

<sup>57</sup> Zapewne praca paryskiego zegarmistrza królewskiego Jeana-Baptiste’a Baillona, aktywnego w latach 1727–1770.

<sup>58</sup> Zapewne był to zegar z warsztatu paryskiego zegarmistrza Pierre’a Michela Barancourta, działającego w latach 1779–1789.

<sup>59</sup> W inwentarzu z 1831/1832 r. zegar został opisany jako sygnowany „De Boyá Paris”; niewykluczone jednak, że doszło do przekreślenia słów, a zegar był pracą paryskiego zegarmistrza Juliana Le Roy’a (1686–1759).

<sup>60</sup> Niezidentyfikowany wytwórca.

<sup>61</sup> Chodzi o zegar z wytwórni londyńskiej Joseph Rose et Son, mieszczącej się przy Foster Lane, aktywnej pomiędzy 1765 a 1784 rokiem.

8. Zegar mały, mosiężny, w urnie blaszanej, lakierowanej wewnątrz z lampą oliwy – [na górze w składzie pałacowym] – 1.

[k. 99r]

## II. Pozycja. Lustra

9. Zwierciadeł o trzech taflach, w ramach złożonych, ściennych – na dole, w sali – 2.
10. Zwierciadeł ściennych o innej tafli, w ramach złożonych – na dole, w pokoju bawialnym – 2.
11. Zwierciadeł o jednej tafli, w ramach mahoniowo fornierowanych, z ozdobami po rogach brązowymi, długości łokci 1½ – [na dole, w pokoju bawialnym] – 2.
12. Zwierciadeł ściennych z wieńcami, o jednej tafli, w ramach złożonych, podłużnych – w pokoju J(aśnie)W(ielmożnego) Hrabiego – 2.
13. Zwierciadeł ściennych w ramach owalnych, złożonych, z wieńcami – [w pokoju J(aśnie)W(ielmożnego) Hrabiego] – 2.
14. Zwierciadło ścienne w ramach owalnych, złożonych, splamione, z wieńcami – na dole w kasie – 1.
15. Zwierciadeł ściennych, małych, w ramach czarnych z wieńcami złożonymi, z ozdobą gipsową – w Kancelarii W(ielmożnego) Plenipotentą – 2.
16. Zwierciadło ścienne, podługowate, w ramach złożonych z wieńcem złożonym – na dole, w kasie – 1.
17. Zwierciadeł ściennych, podługowatych, w ramach czarnych z brązem, złożonych – na dole, w pokoju sypialnym – 2.
18. Zwierciadło ścienne w ramach półcyrklowych, o dwóch taflach, splamione, stare, z wieńcem złożonym – u P(ana) Kontrolera – 1.
19. Zwierciadło ścienne, w ramach złożonych, podłużnych, o dwóch taflach, stare – na górze, w składzie pałacowym – 1.
20. Zwierciadło stołowe w ramkach posrebrzanych, małe i owalowe zmniejszające, w ramkach mosiężnych – [na górze, w składzie pałacowym] – 1.
21. Ornamenta lustrowe w pudełku podłużnym, różnego kształtu i koloru – [na górze, w składzie pałacowym] – 1.

[k. 99v]

## III. Pozycja. Obrazy, portrety i różne malowidła

22. Obraz Pana Jezusa z palmą<sup>62</sup>, w ramach złożonych, postarzanych – na dole, w pokoju bawialnym – 1.
23. Obraz Pana Jezusa z uczniami, na blejtramicie, listewką obłożony – [na dole, w pokoju bawialnym] – 1.

---

<sup>62</sup> Zapewne jest to obraz ukazujący Chrystusa Ubiczowanego.

24. Obraz Zdjęcie z krzyża Chrystusa, w blejtramie, listewką obłożony – w kaplicy <w sali bawialnej> – 1.
  25. Obraz Niepokalanego Poczęcia Marii Panny, w ramach złożonych – w kościele <w sali bawialnej> – 1.
  26. Obraz św. Andrzeja Apostoła, w ramach czarnych – w sali jadalnej – 1.
  27. Obraz Chrystusa z Samarytanką, w ramach czarnych, z obwódką złożoną – w sali bawialnej – 1.
  28. Obraz Chrystusa w grobie układającego się przez uczniów, z obwódką złożoną – [w sali bawialnej] – 1.
  29. Obraz św. Jakuba, na blejtramie, bez ram – w sali jadalnej – 1.
  30. Obraz Mojżesza dziecięciem w wodzie znalezionej, w ramach czarnych z obwódką złożoną – w sali bawialnej – 1.
  31. Obraz historyczny o Izraelitach mannę zbierających, w ramach czarnych – w sali jadalnej – 1.
  32. Obraz Kąpiel Diany z nimfami, w ramach czarnych z obwódką złożoną – w sali bawialnej – 1.
  33. Portret ks(iężnej) Radziwiłłowej, w ramach czarnych, małych – [w sali bawialnej] – 1.
  34. Portret Kleopatry królowej egipskiej, w ramach czarnych z obwódką złożoną – [w sali bawialnej]. Tęgo portretu brakuje.
  35. Portret Piotra Wielkiego cesarza Rosji<sup>63</sup>, na blejtramie – w sali jadalnej – 1.
  36. Portret ks(iężnej) Jabłonowskiej wojewodziny braclawskiej<sup>64</sup>, w ramach złożonych – tego portretu brakuje.
  37. Obraz półbożka Herkulesa, w ramach czarnych, złożonych – na górze, w składzie pałacowym – 1.
- [k. 100r]
38. Portret królewicza hiszpańskiego w ramach złożonych – tego portretu brakuje.
  39. Portret ks(ięcia) Józefa Sapiehy, cześnikiewicza W(ielkiego) X(ięstwa) L(itewskiego)<sup>65</sup>, w ramach złożonych – [tego portretu brakuje].
  40. Obraz św. Marcina, w ramach czarnych, z obwódką złożoną – w sali bawialnej – 1.
  41. Portret ks(ięcia) Józefa Jabłonowskiego, wojewody nowogródzkiego<sup>66</sup>, w ramach złożonych – portretu tego brakuje.

<sup>63</sup> Piotr I Wielki (1672–1725), car Rosji.

<sup>64</sup> Chodzi albo o pierwszą żonę wojewody braclawskiego Jana Kajetana (1699–1764), Teresę z Wielhorskich (zm. 1749), albo o Annę Paulinę z Sapiehów (1728–1800).

<sup>65</sup> Chodzi o Józefa Sapichę (1737–1792), syna Ignacego (1721–1758), cześnika a następnie podskarbiego nadwornego litewskiego. Warto dodać, że w zbiorach Muzeum Pałacu w Wilanowie znajduje się łączony z Augustynem Mirysem młodzieńczy portret myśliwski podobnie opisany „Józef Sapięha Cześnikowicz W. X. Lgo.”.

<sup>66</sup> Józef Aleksander Jabłonowski (1711–1777), wojewoda nowogródzki, ojciec Teofili Strzeżysławy, żony Józefa Sapiehy.

42. Portret kobiety z nutami, w ramach czarnych z obwódką złożoną – na górze, w składzie pałacowym – 1.
  43. Portret ks(ięcia) Józefa Jabłonowskiego, wojewody nowogr(ódzkiego), na blejtramie – [portretu tego brakuje].
  44. Portret ks(iężnej) Radziwiłłowej Anny, ks(ięcia) Hieronima Sanguszki córki<sup>67</sup>, na blejtramie, bez ram – [portretu tego brakuje].
  45. Portret ks(ięcia) Aleksandra Jana Jabłonowskiego, chorążego w(ielkiego) k(oronnego)<sup>68</sup>, na blejtramie, bez ram – [portretu tego brakuje].
  46. Portret Teofilii z Sieniawskich Jabłonowskiej, chorążyny w(ielkiej) k(o-ronnej)<sup>69</sup>, na blejtramie, bez ram – [portretu tego brakuje].
  47. Portret konfederata w pąsowym mundurze, bez ram, na blejtramie – [portretu tego brakuje].
  48. Portret księdza Adama Stanisława z Grabowa Grabowskiego, biskupa Pomeranii<sup>70</sup>, na blejtramie, bez ram – w sali jadalnej – 1.
  49. Portret niepodpisany, z domysłu de la feronais<sup>71</sup>, na blejtramie – w sali bawialnej – 1.
  50. Portret ks(iężnej) Karoliny z Radziwiłłów, ks(ięcia) Józefa Jabłonowskiego, wojewody nowogr(ódzkiego) małżonki<sup>72</sup>, na blejtramie – <tego brakuje>.
  51. Portret Teofili z Jabłonowskich, ks(iężnej) Sapieżyny, żony k(rajczego) W(ielkiego) Ks(ięstwa) L(itewskiego)<sup>73</sup>, w ramach czarnych, za szkłem – tego portretu brakuje.
- [k. 100v]
52. Portret Leszczyńskiego córki, królowej francuskiej<sup>74</sup>, w ramach złożonych – tego portretu brakuje.
  53. Portret ks(ięcia) kanclerza Sapiehy<sup>75</sup>, bez ram, na blejtramie – [tego portretu brakuje].

---

<sup>67</sup> Zapewne chodzi o portret Anny Katarzyny z Sanguszków Radziwiłłowej (1676–1746), córki Hieronima Sanguszki i Konstancji z Sapiehów.

<sup>68</sup> Aleksander Jan Jabłonowski (ok 1670–1723), chorąży wielki koronny.

<sup>69</sup> Teofila z Sieniawskich Jabłonowska (1677–1754), żona Aleksandra Jana Jabłonowskiego.

<sup>70</sup> Adam Stanisław Grabowski (1698–1766), kolejno biskup chełmiński, kujawski i warmiński. Niewykluczone, że portret ów pochodził z Lachowiec, w 1778 r. bowiem (LNBU 103/6957, k. 11r) wspomniany jest tam portret „Grabowskiego, biskupa warmińskiego”.

<sup>71</sup> Niezrozumiałe.

<sup>72</sup> Karolina Teresa z Radziwiłłów Jabłonowska (1707–1765), pierwsza żona Józefa Aleksandra Jabłonowskiego, wojewody nowogródzkiego.

<sup>73</sup> Teofila Strzeżysława z Jabłonowskich Sapieżyna (1742–1816), żona Józefa Sapiehy, krajczego wielkiego litewskiego.

<sup>74</sup> Maria de domo Leszczyńska (1703–1768), żona Ludwika XV. Być może portret ten jest tym samym, który został odnotowany w inwentarzu Lachowiec, bowiem w 1778 r. (LNBU 103/6957, k. 11v) wspomniany jest tam portret „Królowej francuskiej”.

<sup>75</sup> Być może był to portret Lwa Sapiehy (1587–1623) lub Jana Fryderyka Sapiehy (1735–1752), lub Aleksandra Michała Sapiehy (1775–1792), którzy piastowali godność kanclerza wielkiego litewskiego.

54. Portret Stanisława Augusta<sup>76</sup> króla polskiego, na blejtramie, bez ram – [tego portretu brakuje].
  55. Portret Augusta króla polskiego<sup>77</sup>, w ramach złożonych – [tego portretu brakuje].
  56. Portret ks(ięcia) Sapiehy, w ramach małych, czarnych, za szkłem – [tego portretu brakuje].
  57. Portret starca, w ramach złożonych – w sali bawialnej – 1.
  58. Portret J(aśnie) O(świeconej) Marianny z Kazanowskich Jabłonowskiej, hetmanowej w(ielkiej) k(oronnej) i kasztelanowej krakowskiej<sup>78</sup>, w ramach złożonych – tego brakuje.
  59. Portret Holendra z trojgiem dzieci, palącego cygaro, w ramach czarnych, z obwódką złożoną – [tego brakuje].
  60. Portret Aleksandra Igo cesarza Rosji<sup>79</sup>, w ramach złożonych – w sali bawialnej – 1.
  61. Krzyż w zwierciadle, z relikwiami w ramach owalnych, złożonych – w kaplicy – 1.
  62. Obraz Matki Boskiej na księżycu, w szacie srebrnej, w ramach prostych – w kościele – 1.
  63. Krucyfiksów drewnianych z relikwiami, za szkłem jeden, perłową macią wysadzany drugi – w kaplicy – 2.
  64. Obraz św. Franciszka, na blejtramie – [w kaplicy] – 1.
  65. Obraz św. Piotra, odnowiony, na blejtramie – [w kaplicy] – 1.
  66. Obraz śś. Trójcy, za szkłem, w ramach złożonych, na atłasie – [w kaplicy] – 1.
  67. Obraz św. Tekli, na kanwie, za szkłem, w ramach czarnych z obwódką złożoną – [w kaplicy] – 1.
  68. Relikwie w dwóch czworogrannych kolosach szklanych, na postumentach drewnianych, złożonych – [w kaplicy] – 2.
- [k. 101r]
69. Obrazków małych, z wypisami pisma ś(wię)t(e)go, w ramkach czarnych, za szkłem – w kaplicy – 12.
  70. Obrazek Matki Boskiej, na blasze wybity, z Panem Jezusem z podłożonym obliczem, olejno na drewnie malowanym – [w kaplicy] – 1.
  71. Relikwiarz za szkłem dubletowym – w skład(zie) pałacowy(m) – 1.
  72. Widok starożytnej budowy, olejno malowanej, na blejtramie – w sali bawialnej – 1.

<sup>76</sup> Stanisław August Poniatowski (1732–1798), król Polski.

<sup>77</sup> Zapewne Augusta II Mocnego (1670–1733) lub Augusta III Sasa (1696–1763).

<sup>78</sup> Marianna z Kazanowskich Jabłonowska (1643–1687), żona hetmana Stanisława Jabłonowskiego (1634–1702).

<sup>79</sup> Aleksander I Romanow. (1777–1825), car Rosji.

73. Landszaft starożytny, wyrażający cztery osoby – w składzie pałacowym – 1.
  74. Obrazek św. Teofili, na szkle zwierciadlanym, w ramach czarnych z obwódka złożoną – tego obrazka brakuje.
  75. Landszaftów włoskiego sztychu, w ramach czarnych z brązami, za szkłem – w sali bawialnej – 2.
  76. Portret Esterki, tuszem rysowany, w ramach bejcowanych – w kasie – 1.
  77. Portret ks(ięcia) Leona Sapiehy<sup>80</sup>, w miniaturze, olejno malowany, na blejtrami – <brakuje>.
  78. Portret Marii Teresy kró(łowej) fran(cuskiej)<sup>81</sup>, w ramach złożonych, graniastych – tego portretu brakuje.
  79. Portret ks(ięcia) Aleksandra Sapiehy<sup>82</sup> dziecię bawiącego się z psem Azorem, w ramach owalnych, złożonych, z wieńcem – [tego portretu brakuje].
  80. Portret ks(iężniczki) Anny Sapieżanki, w ramach owalnych, złożonych, z wieńcem – [tego portretu brakuje].
  81. Portret ks(ięcia) Radziwiłła w pokutnym ubiorze pielgrzymkim<sup>83</sup>, w ramach złożonych – [tego portretu brakuje].
  82. Portret ks(iężnej) Radziwiłłowej w pokutnym ubiorze pielgrzymkim<sup>84</sup>, w ram(ach) złożonych – [tego portretu brakuje].
- [k. 101v]
83. Imaginacja kobiety zamyślonej, w welum na głowie, w ramkach złożonych – <tego brakuje>.
  84. Imaginacja Stanisława Augusta Poniatowskiego króla polskiego, w ramach złożonych – [tego brakuje].
  85. Landszaft The Lion und <and> Stag<sup>85</sup>, sztychowany, za szkłem, w ramach czarnych z brązem – w kasie – 1.
  86. Landszaft Lé Beugiuér bien reon<sup>86</sup>, w ramach czarnych z brązem, za szkłem – <tego brakuje>.
  87. Landszaft Grave par Maleuore<sup>87</sup>, w ramach czarnych z brązem – w sali jadalnej – 1.
  88. Landszaft Ryś na tle błękitnym, sztychowany, w ramach z brązem, bez szkła – w pokoju J(aśnie) W(ielmożnego) Hrabiego – 1.

---

<sup>80</sup> Zapewne portret Leona Sapiehy (1803–1878), marszałka sejmu galicyjskiego, syna Aleksandra Antoniego Sapiehy i Anny z Zamoyskich Sapieżyny.

<sup>81</sup> Maria Teresa Austriaczka (1638–1683).

<sup>82</sup> Aleksander Antoni Sapieha (1773–1812).

<sup>83</sup> Być może była to kopia portretu wojewody wileńskiego Mikołaja Krzysztofa Radziwiłła Sierotki (1549–1616).

<sup>84</sup> Być może był to portret żony Radziwiłła Sierotki – Elżbiety „Halszki” z Wiśniowieckich.

<sup>85</sup> Zapewne była to odbitka mezzotiny o tym tytule autorstwa Geорга Stubbsa, rytowana przez Beniamina Greena z 1770 roku.

<sup>86</sup> Kompozycja niezidentyfikowana.

<sup>87</sup> Kompozycja niezidentyfikowana.

89. Landszaft Le Silence<sup>88</sup> na tle błękitnym, sztychowany, za szkłem – w kasie – 1.
90. Landszaft La petite Marchande de Carpea<sup>89</sup> sztychowany, za szkłem – w skład(zie) pałacowy(m) – 1.
91. Landszaft La Cuisinière Hollandoise<sup>90</sup>, sztychowany, za szkłem – w pokoju J(aśnie) W(ielmożnego) Hrabiego – 1.
92. Landszaft Anette<sup>91</sup>, sztychowany, za szkłem – [w pokoju J(aśnie) W(ielmożnego) Hrabiego] – 1.
93. Landszaft La Tanute de Gerard Dow<sup>92</sup>, peintere Hollandois, sztychowany, za szkłem – w skład(zie) pałacow(ym) – 1.
94. Landszaft Tricotense Hollandaise<sup>93</sup>, sztychowany, za szkłem – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.
95. Landszaft La Vieille Inquiete<sup>94</sup>, sztychowany, za szkłem – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.
96. Landszaft Abilard<sup>95</sup>, sztychowany, za szkłem – w pokoju J(aśnie) W(ielmożnego) Hrabiego – 2.
97. Landszaft Heloissa, za szkłem – [w pokoju J(aśnie) W(ielmożnego) Hrabiego] – 1.
98. Landszaft Le Pere de la Fiancée réglant sa dot<sup>96</sup>, sztychowany, za szkłem – [w pokoju J(aśnie) W(ielmożnego) Hrabiego] – 1.  
[k. 102r]
99. Landszaft La juive fiancée<sup>97</sup>, sztychowany, za szkłem – tego landszaftu brakuje.
100. Landszaft Le point du Jour<sup>98</sup>, sztychowany, za szkłem – w pokoju kontrolera – 1.

---

<sup>88</sup> Zapewne była to rycina według znanego obrazu pod tym tytułem, autorstwa Jeana-Baptiste'a Geruze'a.

<sup>89</sup> Zapewne była to rycina zatytułowana „*La Petite Marchande de Carpeo*” autorstwa Franza Carla Heissiga z ok. 1770 roku.

<sup>90</sup> Zapewne chodzi o rycinę „*La Cuisinière hollandaise*” według obrazu Gabriela Metsu (sztychowana przez Johanna Georga Wille'a), bądź o pracę pod identycznym tytułem według kompozycji Gerard Dou (1613–1675).

<sup>91</sup> Być może był to rytowany portret niemieckiej poetki Anette von Droste-Hülshoff.

<sup>92</sup> Zapewne była to rycina według obrazu Gerarda Dou (1613–1675), sztychowana przez Josepha Ignaza Hubera, wydana przez François Basana

<sup>93</sup> Zapewne jest to odbitka ryciny *La Tricoteuse Hollandaise* autorstwa F. Mierisa, sztychowanej przez Johanna Georga Wille'a z 1757 roku.

<sup>94</sup> Zapewne była to popularna litografia według obrazu zatytułowanego *La Vieille Inquiete* przypisywanego malarzowi holenderskiemu Godfriedowi Schalckenowi (1643–1706).

<sup>95</sup> Chodzi o wizerunek Abelarda.

<sup>96</sup> Zapewne była to rycina *Le Pere de la Fiancée réglant sa dot* według znanego obrazu Rembrandta, sztychowana ok. 1770 r. przez Georga Friedricha Schmidta.

<sup>97</sup> Zapewne chodzi tu o popularną rycinę według obrazu Rembrandta *Żydowska naręczona (La fiancée Juive)*, rytowana m.in. przez Georga Friedricha Schmidta ok. 1769 roku.

<sup>98</sup> Kompozycja niezidentyfikowana.

101. Landszaft Jupiter ét Jo<sup>99</sup>, sztychowany, za szkłem – [w pokoju kontrolera] – 1.
  102. Landszaft 1r Vue de Marsille, sztychowany, za szkłem – [w pokoju kontrolera] – 1.
  103. Landszaft Vaisseau de Guerre anglois affale sur la cote<sup>100</sup>, za szkłem – [w pokoju kontrolera] – 1.
  104. Landszaft 2o Vue de Marsille, sztychowany, za szkłem – [w pokoju kontrolera] – 1.
  105. Landszaft La Marchande d'amours<sup>101</sup>, sztychowany, za szkłem – [w pokoju kontrolera] – 1.
  106. Landszaft Familia Holendrów, olejno malowany, w ramach złożonych – w pokoju na dole – 4.
  107. Portret ks(ięcia) Michała Radziwiłła hetmana polnego<sup>102</sup>, na płótnie, olejno malowany, bez ram i blejtramów – 1 – <tego brakuje>.
  108. Portret ks(ięcia) Jana Radziwiłła kasztelana trockiego<sup>103</sup>, olejno malowany, bez ram i blejtramów – 1 – [tego brakuje].
  109. Portret ks(ięcia) Michała Radziwiłła koniuszego litewskiego<sup>104</sup>, olejno malowany, bez ram i blejtramów – 1 – [tego brakuje].
  110. Portret Mikołaja Sieniawskiego hetmana w(ielkiego) k(oronnego)<sup>105</sup>, olejno malowany, bez ram i blejtramów – 1 – [tego brakuje].
  111. Portret Mikołaja Sieniawskiego kasztelana kamienieckiego<sup>106</sup>, olejno malowany, bez ram i blejtramów – 1 – [tego brakuje].
  112. Portret Hr(abiego) Mikołaja Sieniawskiego wojewody wileńskiego<sup>107</sup>, olejno malowany, bez ram i blejtramów – 1 – [tego brakuje].
  113. Portret Adama Sieniawskiego kasztelana krakowskiego<sup>108</sup>, olejno malowany, bez ram i blejtramów – 1 – [tego brakuje].
- [k. 102v]
114. Portret Stefana Potockiego wojewody braclawskiego<sup>109</sup>, olejno malowany, bez ram i blejtramów – 1 – tego brakuje.

<sup>99</sup> Chodzi o scenę mitologiczną, sztych zapewne oparty o słynną kompozycję Antonia Correggia.

<sup>100</sup> Kompozycja niezidentyfikowana.

<sup>101</sup> Zapewne chodzi o rycinę wg kompozycji *La Marchande d'Amours* autorstwa Josepha Marie Viena (1716–1809), rytowaną przez Jeana Beauvaileta.

<sup>102</sup> Michał Kazimierz Radziwiłł (1635–1680), hetman polny litewski, kasztelan wileński.

<sup>103</sup> Jan Radziwiłł, zwany Brodatym (1474–1522), marszałek wielki litewski, kasztelan trocki.

<sup>104</sup> Zapewne portret Michała Kazimierza Radziwiłła, zwanego Rybeńką (1702–1762), koniuszego wielkiego litewskiego, a następnie wojewody i kasztelana wileńskiego, hetmana wielkiego litewskiego.

<sup>105</sup> Mikołaj Sieniawski (1489–1569), hetman wielki koronny, wojewoda bełski i ruski.

<sup>106</sup> Mikołaj Sieniawski (1520–1584), hetman polny koronny, kasztelan kamieniecki.

<sup>107</sup> Błędna identyfikacja, żaden z Sieniawskich nie był wojewodą wileńskim. Najprawdopodobniej był to portret wojewody wołyńskiego Mikołaja Hieronima Sieniawskiego, ojca Adama i Teofili zamężnej za Aleksandrem Janem Jabłonowskim.

<sup>108</sup> Adam Mikołaj Sieniawski (1666–1726), hetman wielki koronny, wojewoda bełski, kasztelan krakowski.

<sup>109</sup> Stefan Potocki (1568–1631), pisarz polny koronny, wojewoda braclawski.



115. Portret Mikołaja Potockiego kasztelana krakowskiego<sup>110</sup>, olejno malowany, bez ram i blejtramów – 1 – [tego brakuje].
116. Portret Stanisława Potockiego wojew(ody) krak(owskiego)<sup>111</sup>, olejno malowany, bez ram i blejtramów – 1 – [tego brakuje].
117. Portret ks(ięcia) Michała Wiśniowieckiego, ostatniego potomka tego domu<sup>112</sup>, olejno malowany, bez ram i blejtramów – 1 – [tego brakuje].
118. Portret Marcina Kazanowskiego wojewody podolskiego<sup>113</sup>, olejno malowany, bez ram i blejtramów – 1 – [tego brakuje].
119. Portret Stanisława Denhoff(a) wojewody płockiego<sup>114</sup>, olejno malowany, bez ram i blejtramów – 1 – [tego brakuje].
120. Portret Józefa Służka (*sic!*) kasztelana wileńskiego<sup>115</sup>, olejno malowany, bez ram i blejtramów – 1 – [tego brakuje]<sup>116</sup>.
121. Landszaft *Le belle Cuisinière*<sup>117</sup>, sztychowany, w ramach połamanych, bez szkła – w składzie płacowym – 1.

#### Miniatury

122. Złocona, wyciskana na szyldkrecie<sup>118</sup>, w ramach szyldkretowych okrągłych, za szkłem, wyrażająca mężczyznę wieńczonego laurem – w kancelarii W(ielmożnego) Plenipotentą – 1.

<sup>110</sup> Mikołaj Potocki (ok. 1593–1651), hetman wielki koronny, kasztelan krakowski.

<sup>111</sup> Stanisław Rewera Potocki (1589–1667), hetman wielki koronny, wojewoda krakowski.

<sup>112</sup> Michał Serwacy Wiśniowiecki (1680–1744), hetman wielki litewski, kasztelan wileński.

<sup>113</sup> Marcin Kazanowski (1563–1636), hetman polny koronny, wojewoda podolski.

<sup>114</sup> Zapewne chodzi o portret wojewody połockiego Stanisława Ernesta Denhoffa (1673–1728), hetmana polnego litewskiego.

<sup>115</sup> Zapewne chodzi o portret Józefa Bogusława Służki (1652–1701), hetmana polnego litewskiego, kasztelana wileńskiego.

<sup>116</sup> Czternaście portretów wymienionych pod numerami do 107 do 120 to najprawdopodobniej część wizerunków pochodzących z „galerii hetmańskiej”, która znajdowała się na zamku w Lachowcach, ufundowanej przez Józefa Aleksandra Jabłonowskiego przed 1766 r. W jej skład wchodziły konterfekty: Jana z Musznik Radziwiłła kasztelana trockiego, Mikołaja Sieniawskiego hetmana wielkiego koronnego i wojewody ruskiego, Stefana Potockiego wojewody braclawskiego, Marcina Kazanowskiego hetmana polnego koronnego i wojewody podolskiego, Stanisława Rewery Potockiego hetmana wielkiego koronnego i wojewody krakowskiego, Mikołaja Potockiego hetmana wielkiego koronnego i kasztelana krakowskiego, Mikołaja Sieniawskiego hetmana polnego koronnego i kasztelana kamienieckiego, Mikołaja Hieronima Sieniawskiego hetmana polnego koronnego i wojewody wołyńskiego, Michała Radziwiłła hetmana polnego litewskiego i podkanclerzego litewskiego, Stanisława Jabłonowskiego hetmana wielkiego koronnego i kasztelana krakowskiego, Józefa Służki hetmana polnego litewskiego i kasztelana wileńskiego, Michała Serwacego Wiśniowieckiego hetmana wielkiego litewskiego, Stanisława Denhoffa hetmana polnego litewskiego i wojewody połockiego, Jana Klemensa Branickiego hetmana wielkiego koronnego, Michała Kazimierza Radziwiłła hetmana wielkiego litewskiego i wojewody wileńskiego. Na temat trzech galerii, jakie Józef Aleksander Jabłonowski ufundował w pałacu lachowieckim, ale także w rezydencjach w Podhorcach k. Stryja i Jabłonowie Litewskim, zob. Betlej 2010, s. 247–252. W inwentarzu z roku 1852 (LNB, 103/379, k. 140v) wymieniono wszystkie portrety jako istniejące.

<sup>117</sup> Najprawdopodobniej była to rycina według popularnego obrazu *La Belle Cuisinière* pędzla François Bouchera (1703–1770). Ryciny powtarzające kompozycję sztychowali m.in. Johann Jacob Haid, Robert Gaillard, Pierre-Alexandre Aveline.

<sup>118</sup> Właśc. na szyldkrecie; szyldkret – masa rogowa, którą otrzymuje się z pancerzy (karapaków) żółwi.

123. Leszczyńskiego króla<sup>119</sup>, na kości, drzewem podłożona, za szkłem, bez ramek, graniasta – w składzie pałacowym – 1.
124. Jowisz i Leda, na kości słoniowej, okrągłej, za szkłem, w takichże ramach owalnych – 1 – <tego brakuje>.
125. Lot z córkami, na papierze, za szkłem, owalno-krzyżowego kształtu, bez ramek – 1 – <tego brakuje>.
- [k. 103r]
126. Na kości, za szkłem owalnym, bez ramek, wyrażająca kobietę nagą karmioną przez ptaka – 1 – <tego brakuje>.
127. Na papierze, za szkłem ukośnym graniastym, wyrażająca widok domu drzewami ocienionego, bez ramek – 1 – [<tego brakuje>].
128. Na papierze, za szkłem okrągłym, w ramach mosiężnych, wyrażająca świętynię narodem otoczoną – 1 – [<tego brakuje>].
129. Na szkle, w ramach szyldkretowych okrągłych, wyrażające twarze Polaka i starca – 2 – [< tych brakuje>].
130. Na blasze miedzianej, owalnej, bez ramek, wyrażająca mężczyznę – w skład(zie) pałacowy(m) – 1.
131. Na kości krągłe(j), wyrażające mężczyznę i kobietę, bez ramek – 2 – [w składzie pałacowym] – 1.
132. Odlewy gipsowe w kształcie krągłym, płaskim, wyrażające dwie kobiety i mężczyznę, bez ramek – [w składzie pałacowym] – 3.
133. Ramek do miniatur, krągłych, mosiężnych, bez szkła – [w składzie pałacowym] – 7.
134. Ramek do miniatur, małych, krągłych, drewnianych, złożonych, ze szkłem, brązem obłożone – 3 – <tego brakuje>.
135. Wystrzyżenie z papieru czarnego, za szkłem, w ramach krągłych, złożonych, drewnianych, wyrażające krowę z dojarką – w kancelarii W(ielmożnego) Plenipotenta – 1.
136. Ram złożonych, dużych, graniastych, z wieńcami z portretów Ks(iążąt). Teofili i Józefa Sapiarów – (odpowiednio) w składz(ie) pałacowy(m), w kościele – 2.
137. Ramy złożone, duże, graniaste, z portretu ks(ięcia) Lwa Sapiary – w skład(zie) pałacow(ym) – 1.
138. Ramy złożone, owalne, bez wieńców, średnie – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.
139. Ram starych, czarnych, kwadratowych – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 2.
140. Bukiet peliowej roboty, za szkłem owalnym, bez ramek, papierem oklejony – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.

---

<sup>119</sup> Stanisław Leszczyński (1677–1766), król polski.

[k. 103v]

IV. Pozycja. Pająki, żyrandole, lichtarze i latarnie

141. Pająków wiszących, kryształowych, na łańcuchach i obręczach brązowych, o 7iu lichtarzach – w sali jadalnej 1, w sali bawialnej 1 – 2.
  142. Pająk wiszący, kryształowy, na łańcuchu i obręczach brązowych, o 6ciu lichtarzach – na dole, w sypialnym pokoju – 1.
  143. Pająk wiszący, kryształowy, na łańcuchach i obręczach brązowych, o 4ch lichtarzach – w pokoju rogowym, od ogrodu – 1.
  144. Żyrandoli stołowych, kryształowych, na postumencie marmurowym, mozaikowym, o 3. lichtarzach brązowych – w składzie pałacow(ym), w szafie n(umero) 3 – 2.
  145. Żyrandol kryształowy o 4ch lichtarzach i ozdobach brązowych złożonych, stołowy, na podstawku marmurowym i postumencie szafirowym, szklanym – [w składzie pałacow(ym), w szafie n(umero) 3] – 1.
  146. Żyrandoli stołowych, w postumencie marmurowym, z kolosami kryształowymi, z ozdobami i lichtarzami brązowymi, złożonymi – [w składzie pałacow(ym), w szafie n(umero) 3] – 2.
  147. Żyrandoli ściennych, kryształowych, o 2ch lichtarzach, z ozdobami brązowymi, złożonymi – [w składzie pałacow(ym), w szafie n(umero) 3] – 2.
  148. Żyrandoli niecałych, pobielanych, o 3ch lichtarzach – [w składzie pałacow(ym), w szafie n(umero) 3] – 2.
  149. Żyrandoli ściennych, brązowych, złożonych, o 2ch lichtarzach – w sali bawialnej w szafie n(umero) 3 i 5 – 2.
  150. Żyrandoli ściennych, mosiężnych, połączanych, o 1m lichtarzu – w sali bawialnej – 13 <12>.
  151. Żyrandoli ściennych, mosiężnych, posrebrzanych, o 1m lichtarzu – w szafie n(umero) 3 – 6.
  152. Podświetników ściennych, mosiężnych, posrebrzanych, z których jeden składany – [w szafie n(umero) 3] – 2.
  153. Podświetników ściennych, mosiężnych, o 1m lichtarzu – [w szafie n(umero) 3] – 2.
  154. Podświetników ściennych, mosiężnych, o 2ch lichtarzach – [w szafie n(umero) 3] – 2 <3>.
- [k. 104r] 155. Obręcz od pająka mosiężnego, posrebrzana, z łańcuszkami i kapturkiem – w szafie n(umero) 3 – 1.
156. Latarnia kryształowa z ozdobami i bukietami po rogach, brązowa, zieloną kitajką oklejona, wewnątrz o 3ch lichtarzach brązowych, wiszących – [w szafie n(umero) 3] – 1.
  157. Umbrelle<sup>120</sup> o 2ch lichtarzach wiszących – [w szafie n(umero) 3] – 2.

---

<sup>120</sup> Umbrella – tutaj: rodzaj lampy z przysłoną (zasłoną).

158. Lichтары kryształowych, na postumentach marmurowych, z ozdobami brązowymi, złożonymi – [w szafie n(umero) 3] – 2.
159. Lichтары brązowych, złożonych, na postumentach marmurowych, ozdobne postacią hartów z mosiądzu wyrobionych, ciemno polerowanych – w sali bawialnej] – 2.
160. Lichтары mosiężnych, posrebrzanych, z postumentami szafirowo-szkłanymi – [w sali bawialnej] – 2.
161. Lichтары porcelanowy, biały, postarzały – 1.
162. Lichтары mosiężnych, posrebrzanych – w sali jadalnej – 6.
163. Lichтары mosiężnych, posrebrzanych, staroświeckich – w szafie n(umero) 3 – 2.
164. Lichтары mosiężnych – [w szafie n(umero) 3] – 1.
165. Lichтары mosiężny, mały – <brakuje>.
166. Lichтары mosiężnych, starożytnych – w składzie pałacow(ym) – 5.
167. Lichтары mosiężnych, z krągłymi postumentami – [w składzie pałacow(ym)] – 2.
168. Rurcz<sup>121</sup> od lichтары stołowych różnego sortu – w w szafie n(umero) 3 – 42.
169. Blach mosiężnych od żyrandoli ściennych – [w szafie n(umero) 3] – 4.
170. Blach miedzianych, pobielanych, od lamp – [w szafie n(umero) 3] – 4.
171. Szcypców do świec, bez tac, starych – w skład(zie) pałacow(ym) – 2.
172. Kaganiec mosiężny, z umbrą<sup>122</sup> blaszaną, na podstawku drewnianym – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.
173. Latarnia podróżna, blaszana, o 2ch szklach krągłych – [w skła(dzie) pałacow(ym)] – 1.

[k. 104v]

V. Pozycja. Porcelana w różnych kształtach i rodzajach

174. Wazonów z porcelany chińskiej, wysokich, z nakryciami – w skład(zie) pałacow(ym) – 3 – nakryw 3ch brakuje.
175. Waza niska z porcelany chińskiej, z nakrywą, bez ucha <rozbita> – [w skła(dzie) pałacow(ym)] – 1 <jest, ale pobita>.
176. Półmisków dużych z por(celany) chińskiej – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 2.
177. Waz porcelanowych saskich, z szafirowymi deseniami i nakrywami <po-bite> – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 2.
178. Waz porcelanowych z podstawkami w desenie i z nakrywami – [w skła(-dzie) pałacow(ym)] – 2 – podstawek brakuje.

<sup>121</sup> Przedmiot niezidentyfikowany.

<sup>122</sup> Umbra – tutaj: zasłona.

179. Półmisków por(celany), saskiej 3, chińskiej 1 – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 4.
180. Półmisek por(celany) chińskiej, głęboki, w deseń kwiatów szafirowych i bladioróżowych – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.
181. Półmisków porcelany saskiej, większych, w deseń szafirowy – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 3.
182. Półmisków porcelany saskiej, średnich, w deseń szafirowy – 8 – [w skła(dzie) pałacow(ym)] – 5.
183. Półmisków porcelany saskiej, małych, w deseń szafirowy – 2 – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 2.
184. Talerzy płytkich porcelany saskiej, między którymi rozbitych 15, w deseń szafirowy – 57 – w skład(zie) pałacow(ym) – 33 <29>.
185. Talerzy małych porcelany saskiej, do konfitur, deserowych, w deseń szafirowy – 11 – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 6.
186. Salaterek małych porcelany saskiej, w karby, w deseń szafirowy – 8 – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 4.
187. Półmisków dużych porcelany saskiej, po brzegach siatkowanych, w deseń kwiatów różnych – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 2.
188. Półmisków średnich porcelany saskiej, po brzegach siatkowanych, w deseń kwiatów różnych – 4 – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 3.
189. Półmisków małych porcelany saskiej, po brzegach siatkowanych, w deseń kwiatów różnych – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.
190. Sosierka porcelany saskiej, po brzegach siatkowana, w deseń kwiatów różnych – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.
- [k. 105r]
191. Talerzy głębokich porcelany saskiej, po brzegach siatkowanych, w deseń kwiatów różnych – 11 – na górze, w składzie pałacowym – 4.
192. Talerzy płytkich porcelany saskiej, po brzegach siatkowanych, w deseń kwiatów różnych – 38 – [na górze, w składzie pałacowym] – 12.
193. Talerzy płytkich, po brzegach siatkowanych, w deseń kwiatów różnych, por(celany) sas(kiej) – [na górze, w składzie pałacowym] – 12 <tych brakuje>.
194. Salaterek po brzegach siatkowanych, w deseń kwiatów różnych, z tych dużych 4, małych 2, porcelany saskiej – 6 – [na górze, w składzie pałacowym] – 5.
195. Tacek na frukta porcelany saskiej, po brzegach siatkowanych, w deseń kwiatów różnych – 2 – <tych brakuje>.
196. Koszyków małych porcelany saskiej, deserowych, w deseń kwiatów różnych – 2 – <tych brakuje>.
197. Łyzeczka do musztardy porcelany saskiej <złamana> – 4 – w skła(dzie) pałacowym – 1.

198. Talerzy głębokich porcelany fab(ryki) krajowej, z których potłuczonych szesnaście <20> <a całych> – [w skład(zie) pałacowym] – 21.
199. Talerzy takieje porcelany, płytkich, z których potłuczonych 27 – 55 – [w skład(zie) pałacowym] – 25.
200. Talerzy płytkich takieje porcelany, w deseń szafirowy – [w skład(zie) pałacowym] – 16.
201. Talerzy płytkich takieje porcelany, w deseń szafirowy i z obwódka, z których 1 potłuczony – [w skład(zie) pałacowym] – 6.
202. Talerzy płytkich takieje porcelany z obwódką szafirową – 2 – [w skład(zie) pałacowym] – 1.
203. Talerz płytki porcelany chińskiej z gwoździkiem amarantowym – [w skład(zie) pałacowym] – 1.
204. Półmisek porcelanowy ze szparagami – [w skład(zie) pałacowym] – 1.  
[k. 105v]
205. Urynał<sup>123</sup> porcelany chińskiej, z obwódką w górze czarną, u dołu złoconą, i figurkami różnymi na górze, w składzie pałacowym – 1.
206. Wazka porcelanowa, niska, migdałowego koloru, z bukietami kwiatów – [na górze, w składzie pałacowym] – 1.
207. Taca porcelanowa, szafirowa, po brzegach złocona, z bukietem na środku, rozbita – 1 – <tej brakuje>.
208. Maselniczka porcelanowa z nakrywką i podstawką, z 3ma uszkami i obwódką złoconą – 1 – [tej brakuje].
209. Maselniczka porcelanowa z nakrywką i podstawką, z 2ma uszkami do góry podniesionymi i obwódką złoconą – 1.
210. Maselniczka porcelanowa z nakrywką i podstawką 8granną, z obwódką złoconą, wysokiego kształtu – na górze, w składzie pałacowym – 1.
211. Maselniczka porcelanowa bez nakrywy, z podstawką 8granną, w deseń szafir(owy) – [na górze, w składzie pałacowym] – 1.
212. Maselniczka porcel(anowa) bez nakrywki i podstawka w deseń ceglasty – [na górze, w składzie pałacowym] – 1.
213. Kubek porcelanowy z nakrywką i obwódką, górą i na nakrywce buraczkową i złoconą, równie(ż) rączka zielona – 1 – <tego brakuje>.
214. Filiżanek porcelano(wych) z miseczkami, w deseń bukietów różnych, w pudełku podróżnym, skórą obitym – 12 – [<tego brakuje>].
215. Filiżanek porc(elanowych) z miseczkami, w deseń bukietów różnych, wewnątrz złoczonych – 2 – w składzie pałacowym – 1.
216. Filiżanek porc(elanowych) z miseczkami, z cyfrą S, z obwódką złoconą – [w składzie pałacowym] – 4.
217. Filiżanka porc(elanowa) z miseczką, z bukietem róży złoconym i obwódką złoconą – 1 – <tej brakuje>.

---

<sup>123</sup> Urynał – nocnik.

218. Filiżanka porc(elanowa) z miseczką złożoną, mieniącym się kolorem zewnątrz – w składzie pałacowym – 1.  
[k. 106r]
219. Filiżanka porc(elanowa) z miseczką, z obwódką i deseniem złożonym – na górze, w składzie pałacowym – 1.
220. Filiżanek porc(elanowych) z miseczkami szafirowymi, z nakrapianiem złożonym – 2 – <tych brakuje>.
221. Filiżanka porc(elanowa) biała, od niej miseczka szafirowa – [na górze, w składzie pałacowym] – 1.
222. Filiżanek 4 i miseczek 5, wewnątrz migdałowego koloru, zewnątrz deseń szafirowy – 9 – <tych brakuje>.
223. Filiżanek 5 i miseczek 6, w deseń szafirowy, 6cio grannych – 11 – [<tych brakuje>].
224. Filiżanek 3 i miseczek 5, cisowego koloru wewnątrz – 8 – [<tych brakuje>].
225. Filiżanek 6 i miseczek 3, szafirowo-nakrapianych – 9 – [<tych brakuje>].
226. Kubków 4 i miseczek 6, w deseń, ceglatego koloru <pobity[ch]> – 10 – w składzie pałac(owym) – 1.
227. Kubków z miseczkami, w deseń szafirowo-ceglasty – 2 – <tych brakuje>.
228. Kubków 3, miseczek 2, w deseń szafirowy – 5 – [<tych brakuje>].
229. Kubek 1, miseczek 4, w deseń szafirowy z ceglastym – 5 – [<tych brakuje>].
230. Kubków bez miseczek, w deseń szafir(owy) – 3 – [<tych brakuje>].
231. Kubków bez miseczek, w deseń szafirowy i zielony – 2 – [<tego brakuje>].
232. Filiżanek z miseczkami, białych, z desenikiem małym – w składzie pałacowym – 2.
233. Filiżanka z miseczką, z nakrapianiem zielonym, graniasta, nadbita – [w skład(zie) pałacowym] – 1.
234. Filiżanek z miseczkami, w deseń czarny, z obwódką złożoną – [w skład(zie) pałacowym] – 6 <każda inna>.
235. Filiżanek z miseczkami w deseń bladyszafirowy, z obwódką złożoną – [w skład(zie) pałacowym] – 6.
236. Filiżanek białych, ordynaryjnych 14, i miseczek 12, z kwiatami zielonymi i obwódką taką – 26 – [w skład(zie) pałacowym] – 13 <każda inna>.  
[k. 106v]
237. Filiżanek z miseczkami, z wieńcem zielonym i obwódką orzechową, z tych 2 miseczki nadbite – 6 – <tych brakuje>.
238. Imbryk porcelanowy, wysoki, z kwiateczkami drobnymi i obwód(ką) złożoną – 1 – [<tego brakuje>].
239. Czajnik por(celanowy) biały, bez odmiany – 1 – [<tego brakuje>].
240. Mlecznik porcelanowy, biały, z bukietem różowym – w skład(zie) pałacowym – 1.

241. Mleczników porc(elanowych), białych, z obwódkami złotymi, z tych 1 większy – 2 – [w skład(zie) pałacowym] – 1.
242. Imbryk mierny, paliowego koloru, z obwódką złotą – 1 – <tego brakuje>.
243. Musztardniczka z nakrywką, szafirowo nakrapiana – 1 [<tej brakuje>].
244. Musztardniczka bez nakrywy, w deseń szafirowy ze złotym – 1 [<tej brakuje>].
245. Musztardniczek z nakrywkami, czarnego koloru <kamiennych> – w skład(zie) pałacowy(m) – 3.
246. Solniczka na postumencie, z kwiatami – [w skład(zie) pałacowy(m)] – 1.
247. Znaczkę do gatunków win, na łańcuszkach – 8 – <brakuje>.
248. Podstawek porc(elanowych) ściennych, do kwiatów, z osóbkami, w deseń zielony i szafirowy – 4 – <brakuje>.
249. Kubek do kwiatów, w deseń szafirowy – 1 – [<brakuje>].
250. Czajników porcelanowych 4 i kamiennych – 1 – w skład(zie) pałacowym – 5.
251. Mleczników porcelanowych – [w skład(zie) pałacowym] – 2.
252. Cukiernic porcelanowych – [w skład(zie) pałacowym] – 2 – 2ch cukiernic brakuje.
253. Czajnik porcelanowy – [w skład(zie) pałacowym] – 1.
254. Musztardniczek porcelanowych – [w skład(zie) pałacowym] – 5.
255. Maselniczek z podstawkami – [w skład(zie) pałacowym] – 3.
256. Miseczek do płukania, z których 1 rozbita – [w skład(zie) pałacowym] – 6.
257. Filiżanek różnego sortu, między którymi część czwarta potłuczonych – [w skład(zie) pałacowym] – 28 – <12 filiżanek brakuje>.
- [k. 107r]
258. Miseczek różnego sortu, między którymi część czwarta potłuczonych – w skład(zie) pałacowym – 19 – <9ciu miseczek brakuje>.
259. Miseczek różnego sortu, między którymi część potłuczonych – [w skład(zie) pałacowym] – 6 <1 miseczki brakuje>.
260. Filiżanek porcelanowych, w deseń kwiatów różowych, amarantowych i blade szafirowych, w obwodzie wieńców, brzegi złożone – [w skład(zie) pałacowym] – 4.
261. Filiżanek porcelanowych, w deseń kwiatów szafirowych i ceglastego koloru, z szemerowaniem<sup>124</sup> złożonym 1 i biała jedna – 2 – [w skład(zie) pałacowym] – 1.
262. Imbryków małych porcelanowych, o trzech nóżkach, z nakrywkami – 3 – [w skład(zie) pałacowym] – 1.

<sup>124</sup> Właśc. szemerowanie, czyli zdobienie pasami pasmanteryjnymi (z reguły galanteryjnymi); tutaj: ozdobienie dekoracją pasową.



263. Czajników średnich dwa, maleńki jeden <jeden bez nakrycia> – [w skład(zie) pałacowym] – 3.
264. Imbryczek maleńki, krągły – 1 – <brakuje>.
265. Czaszek o jednej nakrywce – w skład(zie) pałacowy(m) – 2.
266. Kubek kawowego koloru – 1 – [w skład(zie) pałacowy(m)] – 2 <brakuje>.
267. Puszek na kawę z masy marmurowej, czarnych, z nakrywkami nadbitymi – w skład(zie) pałacowy(m) – 2.
268. Czajnik duży, z masy marmurowej, czarny, z nakrywką – 1 – <brakuje>.
269. Maselniczka z nakrywką, nadbita – w skład(zie) pałacowy(m) – 1.
270. Kubków z miseczkami i wieńcami – [w skład(zie) pałacowy(m)] – 7.  
[pozycja bez numeru] Kubków porcelany chińskiej, z kwiatami robionymi – [w skład(zie) pałacowy(m)] <w kaplicy> – 2.
271. Miseczek z masy marmurowej, do preparatów aptekarskich – [w skład(zie) pałacowy(m)] – 1.
272. Kałamarz masowy, z uszkiem zakręconym – [w skład(zie) pałacowy(m)] – 1.

[k. 107v]

#### VI. Pozycja. Fajans i naczynia kamienne

273. Skopków<sup>125</sup> dwa i spustów dwa, do mleka, glinianych, poliwaných – na górze, w składzie pałacowym – 4.
274. Koneweczka – [na górze, w składzie pałacowym] – 1.
275. Talerzy głębokich – [na górze, w składzie pałacowym] – 2.
276. Talerzy płytkich z obwódkami złotymi – [na górze, w składzie pałacowym] – 3.
277. Talerzyków małych – [na górze, w składzie pałacowym] – 13.
278. Salatereczka płytka – [na górze, w składzie pałacowym] – 1.
279. Wazonów dużych z podstawkami – [na górze, w składzie pałacowym] – 2.
280. Tacka porcelanowa biała u wieńców, z cyframi złożonymi – 1.
281. Podstawek do wazonów – w skład(zie) pałacowy(m) – 69.
282. Garnuszków małych – [w skład(zie) pałacowy(m)] – 5.
283. Kruków<sup>126</sup> kamiennych, całych 8, potłuczonych 4, razem 12 – [w skład(zie) pałacowy(m)] – 2 <stłuczone>.
284. Czajnik kamienny bez nakrywki – [w skład(zie) pałacowy(m)] – 1.
285. Garnuszek kamienny ½ kwartowy z nakrywką, do śmietanki – [w skład(zie) pałacowy(m)] – 1.
286. Garnuszków kamiennych, kwartowych 2, trzykwartowych 3, kwaterkowych bez uszek 3, półkwaterekowych 2, a razem – 10 – [w skład(zie) pałacowy(m)] – 6.

<sup>125</sup> Skopek – naczynie do dojenia.

<sup>126</sup> Przedmiot niezidentyfikowany.

287. Garnuszków glinianych, poliwaných, większych i małych – 14 – [w skład(zie) pałacowy(m)] – 11.
288. Miseczek glinianych, małych – 24 – [w skład(zie) pałacowy(m)] – 17.
289. Wazonów glinianych, stołowych, między którymi jeden z 2a uchami – 6 – [w skład(zie) pałacowy(m)] – 3.
290. Słojów glinianych, dwu garnkowych, z dwiema uchami i nakrywkami – 2 – [w skład(zie) pałacowym] – 1.
291. Miseczek glinianych, podługowatych – 2 – <brakuje>.
292. Imbryczków glinianych do alembiczków<sup>127</sup> aptekarskich – w skła(dzie) pałacowym – 2.

[k. 108r]

#### VII. Pozycja. Szkło w różnym rodzaju i gatunku

293. Kielich duży, rżnięty, z armaturą<sup>128</sup>, mitrą i orłem dwugłowym z nakry(ciem) – 1 – <brakuje, ofiarowany>.
294. Kielich duży, rżnięty w desień kwiatów różnych, z nakrywką – w skła(-dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1 – 1.
295. Kielich duży, rżnięty w desień kwiatów różnych, z 4 kupidynami i nakrywką, nadkłuty – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
296. Kielich duży, rżnięty, z herbem ks(iążąt) Radziwiłłów<sup>129</sup>, z nakrywką – 1 – <ofiarowany>.
297. Kielich duży, rżnięty w desień z ptaków, z nakrywką – 1 – [<ofiarowany>].
298. Kielich duży, rżnięty w desień 4ch gwiazd, z nakrywką – w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1 – 1.
299. Kielich duży, rżnięty, w girlandzie z cyfrą ks(iążąt) Radziwiłłów, z nakrywką – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1 <potłuczony>.
300. Kielich duży, rżnięty w fugi, z herbem i nakrywką z postumentem, i gałką u nakrywy szafirową – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
301. Kielich duży, rżnięty, z ozdobą złożoną i nakrywą, druga nakrywa wakująca – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
302. Kielich duży, rżnięty w kwadry<sup>130</sup> deseniowe, z nakrywą – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
303. Kielich duży, rżnięty w fugi, z nakrywą – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.

<sup>127</sup> Alembik – naczynie do destylacji cieczy.

<sup>128</sup> Z armaturą, czyli z elementami uzbrojenia.

<sup>129</sup> Chodzi o herb Trąby – zapewne było to przedstawienie orla z tarczą na piersiach, gdzie w polu znajdowały się trzy trąby połączone ustnikami.

<sup>130</sup> Zdobienia o zarysie czworobocznym.

304. Kielich duży, rżnięty, z napisem „emeum feros nele change” i nakrywą, w dniu roztluczony – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
305. Kielich wiwatowy, wysoki, w deseń motyli i ptaków, z nakrywą – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
306. Kielich wiwatowy, z napisem „mundus immundus”, bez nakrywy – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
307. Kielich szlifowany w deseń gwiazdzisty, z nakrywą – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
308. Kielich szlifowany w fugi, z obwódka złożoną i nakrywą – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
309. Kielich szlifowany, z desenikiem małym u góry, z nakrywą – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
- [k. 108v]
310. Kielich szlifowany, z rzeźbą brylantową i nakrywą – w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1 – 1.
311. Kielich szlifowany, z rzeźbą kielicha i nakrywą – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
312. Kielich szlifowany z napisem „di Libe wegst durch be vegung”<sup>131</sup>, z nakrywą – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
313. Kielichów szlifowanych, bez nakryw – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 2.
314. Kielich szlifowany, z nakrywami 2a, nadbity na dnie – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
315. Kielich miernej wielkości, rżnięty, z nakrywą /:artyk<sup>132</sup>:/ [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
316. Kielichów wiwatowych, szlifowanych, gładkich, z nakrywami, wysokich – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 6.
317. Kielichów wiwatowych, szlifowanych, gładkich, o 1ej nakrywie, średnich – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 5.
318. Kielichów wiwatowych, szlifowanych, z napisem „Vivat przywiązanie do religii” – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
319. Kielich szlifowany, gładki, z nakrywą – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
320. Kielich prosty, gładki, z nakrywą – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
321. Kielichów wiwatowych, wysokich, gładko szlifowanych, bez nakryw – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 2.

<sup>131</sup> Poprawnie: „Die Liebe wächst durch Bewegung”.

<sup>132</sup> Skrót niezrozumiały.

322. Kieliszków cienkich, rżniętych, pomiernych, z ozdobą złoconą, o jednej nakrywie – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 3.
323. Kieliszek cienki, rżnięty, pomierny, z osóbkami rżniętymi, z nakrywką – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
324. Kieliszek cienki, szlifowany, pomierny, bez nakrywy – [w skład(zie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
325. Kieliszków małych, szlifowanych, jednakowego deseniu, bez nakryw /:złoty, 2a stłuczone:/ – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 3 <1>.
326. Kieliszek mały, z desenikiem i nakrywą – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
327. Kieliszek mały, rżnięty, z myślistwem, bez nakrywy – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
328. Kieliszków cienkich, gładkich, szlifowanych, bez nakryw – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 2.
- [k. 109r]
329. Puchar rżnięty, z kwadratowym sedesem i nakrywą w kwiatki drobne – w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1 – 1.
330. Puchar rżnięty ze szkła ciemnobiałego, z napisem „offert amicus salutem quoque propinat” – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
331. Wazon szlifowany, w deseń kwiatów – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
332. Szklanek cienkich, szlifowanych, dużych – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 5.
333. Szklanek brylantowych, miernych – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 8 <7>.
334. Szklanka szlifowana, cienka, z deseniem kwiatów – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
335. Lampek do wina, cienkich, szlifowanych, w deseń kwiatów – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 4.
336. Lampek do wina, szlifowanych, w dwóch gatunkach, w połowie – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 6.
337. Lampek do wina, szlifowanych, cienkich, z myślistwem – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 3.
338. Lampka do wina z napisem „magnus vanna fugant” – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
339. Lampka do wina z herbem ks(iążat) Jabłonowskich<sup>133</sup> – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.

<sup>133</sup> Jabłonowscy pieczętowali się herbem Prus III, przedstawiającym tarczę w słup dzieloną, w polu prawym wilcza kosa skierowana ostrzem w dół, w polu lewym – pół podkowy srebrnej, z zaćwieczonym na nich półtorakrzyżem złotym. W klejnocie noga w zbroi z ostrogą, w kolanie zgięta, skierowana stopą w lewo.

340. Lamp do światła, szlifowanych, z deseniem i 1a z herbem – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 2.
341. Szklanka czeska w fugi, owalna – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1 <stłuczona>.
342. Szklanka duża i lampka szlifowana w fugi, z obwódką złożoną – 2 – <brakuje>.
343. Szklanka brylantyzowana<sup>134</sup> z herbem i do tej 3 nakrywki – w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1 – 1.
344. Kieliszków niskich, szlifowanych, w fugi, z jedną nakrywą – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 2.
345. Szklanka ślimakowa, szlifowana – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
346. Szklanek w fałdy szlifowanych, jedna w drugą wkładających się – 6 – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 2.
347. Szklanek rżniętych, rysowanych, u góry, u dołu w karbiki, z tych jedna z uchem – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 2.
- [k. 109v]
348. Lampek niskich, rżniętych u dołu z karbikami, w pudełku dębowym, papierem wyklejanym – w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1 – 6.
349. Lampek niskich, szlifowanych w fugi – 2 – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
350. Kuflików<sup>135</sup> brylantyzowanych z nakrywami i uchami, z tych jeden nadtłuczony – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 3.
351. Kuflik szlifowany z nakrywą cynową, oprawną, z uchem – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 2.
352. Mlecznik szlifowany, w dniu z gwiazdką i z uchem – 1 – <brakuje>.
353. Dzwonek z motylem, bez serca – w skład(zie) pałacowym – 1.
354. Musztardniczek kryształowych z nakrywami zakręconymi – 2 – <brakuje>.
355. Szklanic wąskich, u dołu na gałkach rżniętych, i nakryw do tych sześć – w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1 – 3.
356. Solniczek na postumentach dwóch gatunków – 2 – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
357. Karafinek<sup>136</sup> kryształowych w gwiazdy szlifowanych – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 2.
358. Karafinka mała w gwiazdy szlifowana – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
359. Karafek rżniętych w podłużne karby na dole i górze – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 2.

<sup>134</sup> Brylantyzowany, brylantowany – szlifowany na wzór brylantu.

<sup>135</sup> Kuflik – właśc. kufelek.

<sup>136</sup> Karafinka – zdrobnienie od „karafka”.

360. Flaszeczek do oliwy, płaskich, kryształowych, 8grannych, z korkami śrubowanymi – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 3 <nadłuzzone>.
361. Buteleczone kwadratowa, kryształowa, z szyjką długą – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1.
362. Buteleczone wysokich, krągłych, szlifowan(ych) w kwadry, z zatyczkami – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 5.
363. Buteleczone owalowych, wysokich, w fugi szlifow(ane), bez zatyczek – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 4.
- [k. 110r]
364. Buteleczone płaskich, krągłych, szkła cienkiego – w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1 – 11.
365. Buteleczone płaskich, szkła cienkiego, z motylkami – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 6.
366. Buteleczone do octu, owalnych, niskich, szkła szafirowego – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 4.
367. Butłów do robienia masła, z tych 1n wielki i 1n mały, ze szkła ordynaryjnego – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 2 – <złożone do szaf koz(...)>.
368. Szklanica kwadratowa – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 1 – <złożone do szaf koz(...)>.
369. Kałamarzów szafirowych [napisali szafirowych, nie szaforowych] – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 2 – <złożone do szaf koz(...)>.
370. Karafinek do oliwy, szkła prostego – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 4 – <złożone do szaf koz(...)>.
371. Flaszek graniastych, szkła prostego – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 5 – <złożone do szaf koz(...)>.
372. Wazon wysoki, malowany, częścią wytarty, z nakrywką 1, bez nakrywy 1, wielki i mały – [w skła(dzie) pałacowym, w szafie n(umero) 1] – 2 <1>.
373. Postumentów do ozdoby stołów, szlifowanych ze szkła białego – w składzie pałacow(ym), w szafie n(umero) 2 – 3.
374. Puzderko zielono wyklejane, w tym buteleczone płaskich, rżniętych, z korkami – 36 – [w składzie pałacow(ym), w szafie n(umero) 2] – 36 <16>.
375. Buteleczone płaskich, rżniętych, w puzderku zielonym wyklejanym – 11 – [w składzie pałacow(ym), w szafie n(umero) 2] – 10.
376. Apteczka podróżna, w puzderku dębowym, okutym, z zameczkiem – – [w składzie pałacow(ym), w szafie n(umero) 2] – 1.
377. Apteczka podróżna, w puzderku dębowym, okutym, z zameczkiem, w futerale skórzanym, w tej buteleczone 12 i słoików 3 – [w składzie pałacow(ym), w szafie n(umero) 2] – 1.

378. Karafek szlifow(anych), większych 3, mniejszych 6, z zatyczkami, razem – 9 – [w składzie pałacow(ym), w szafie n(umero) 2] – 8.
379. Karafek większych, prostych, w koszu z sitowia – 24 – [w składzie pałacow(ym), w szafie n(umero) 2] – 20.
- [k. 110v]
- Do tychże karafek szklanek 24 – w składzie pałac(owym), w szafie n(umero) 24 <17>.
- [Do tychże karafek] kieliszków 24 – [w składzie pałac(owym), w szafie n(umero) 2] – 22 <3> <potłuczonych>.
380. Karafek półkwadratowych, w koszu z sitowia – [w składzie pałac(owym), w szafie n(umero) 2] – 19 <16>.
381. Lampek do wina, w karby szlif(owanych) - 9 – [w składzie pałac(owym), w szafie n(umero) 2] – 7.
382. Karafeczka mała, szlifowana – [w składzie pałac(owym), w szafie n(umero) 2] – 1.
383. Szklanek do pączu<sup>137</sup> – 5 – <brakuje>.
384. Kieliszków szlif(owanych), różnego sortu – 5 – [<brakuje>].
385. Buteleczek ordynaryjnych, białych, do oliwy – w składzie pałacow(ym), w szafie n(umero) 73 i 74 – 9 – <wzięte do (...) szaf>.
386. Buteleczek opłatanych rokitą, różnego kształtu – [w składzie pałacow(ym), w szafie n(umero) 73 i 74] – 9 – <wzięte do (...) szaf>.
387. Słoików do połowu much, ze szkła ordynaryjnego – [w składzie pałacow(ym), w szafie n(umero) 73 i 74] – 4 – <wzięte do (...) szaf>.
388. Słoików do stawienia pijawek, z szkła ordynaryjnego – [w składzie pałacow(ym), w szafie n(umero) 73 i 74] – 4 – <wzięte do (...) szaf>.
389. Urynałów podróżnych, z długimi szyjkami, z tych jeden opłatany – [w składzie pałacow(ym), w szafie n(umero) 73 i 74] – 3 – <wzięte do (...) szaf>.
390. Kałamarz i piaseczniczka w postumencie platerowanym, szkła szafirowego – w składzie pałac(owym), w szafie n(umero) 2 – 1.  
[pozycja bez numeru] Butelek z szampańskiego wina – w szafie n(umero) 73 i 74 – 6 <do szaf kozi(...)>.
391. Solniczek szkła szafirowego, w postumencie platerowanym – w szafie n(umero) 2 – 2.
392. Cukierniczka mała, stołowa, ze szkła szafirowego, w postumencie platerowanym, rozbita – [w szafie n(umero) 2] – 1.
393. Wazonów ze szkła szafirowego, w postumentach platerowanych, z tych 1en rozbity, postument zostaje – [w szafie n(umero) 2] – 6.
394. Wazonów ze szkła szafirowego, bez postum(entów) – [w szafie n(umero) 2] – 8.

<sup>137</sup> Pącz – właśc. poncz.

395. Buteleczek szlif(iowych) ze szkła szafirowego – [w szafie n(umero) 2] – 3.  
 396. Postument szklany, wewnątrz statua marmurowa kobiety karmiącej dzie-  
 cię, a drugi postument rozbity, bez statuy – [w szafie n(umero) 2] – 2.  
 397. Lamp do światła prostych, zielonych – w składzie na górze – 100.

[k. 111r]

#### VIII. Pozycja. Różne naczynia chińskie

398. Kufer średni, malowany, z zamkiem i w okuciu z blachy mosiężnej – na  
 dole, w kasie w składzie pałacowym – 1.  
 [pozycja bez numeru] W tym maleńkich kuferków – na dole, w kasie  
 w składzie pałacowym – 3.  
 399. Komódka malowana z 4ma szufladkami i drzwiczkami odmykanymi –  
 [na dole, w kasie w składzie pałacowym] – 1.  
 400. Szafa ze szkłem u drzwiczek, czarna, o trzech półkach – [na dole, w kasie  
 w składzie pałacowym] – 1.  
 401. Kuferek mały, skórą obity – [na dole, w kasie w składzie pałacowym] – 1.  
 402. Tace duże, malowane, z drzewa, podezelowane, kwadratowe – [na dole,  
 w kasie w składzie pałacowym] – 2.  
 403. Tacek małych, kwadratowych 2, krągła 1, z drzewa, malowane – [na  
 dole, w kasie w składzie pałacowym] – 3.  
 404. Misa pleciona ze słomy, wewnątrz lakierowana, do fruktów – [na dole,  
 w kasie w składzie pałacowym] – 1.  
 405. Talerzy płytkich, z drzewa, malowanych, z tych jeden rozbity – [na dole,  
 w kasie w składzie pałacowym] – 5.  
 406. Miseczek drewnianych, malowanych, blachą wyłożonych wewnątrz – 3.  
 407. Kubeczków drewnianych, malowanych – w składzie pałacowy(m) – 3 <2>.  
 408. Imbryk drewniany, w osadzie srebrnej, z nakrywką i uchem hebanowym  
 – 1 – <brakuje>.  
 409. Kołpaków do zegarów, z brązami, starych – w składzie pałacowym – 2.

#### IX. Pozycja. Instrumenty matematyczne, medyczne i fizyczne, równie(ż) rzeczy kancelarii tyżące się

410. Barometrów pobitych, w futerałach skórzanych – w składzie pałaco-  
 w(ym) – 2.  
 411. Termometr rozbity, w futerale drewnianym – [w składzie pałacow(ym)] – 1.  
 [k. 111v]  
 412. Perspektywa o 2ch szkiełkach, porcelanowa, w mosiądz oprawna, (z)  
 zasuwkami – w składzie pałacow(ym) – 1.  
 413. Skala mosiężna do sfery geograficznej, z blachy cienkiej – [w składzie  
 pałacow(ym)] – 1.  
 414. Talerzy mosiężnych, płaskich, krągłych dwa i do tychże postument takiz  
 – [w składzie pałacow(ym)] – 3.



415. Postument mosiężny, u góry z igielką i na tej futeralik drewniany – [w składzie pałacow(ym)] – 1.
416. Gasidełko platerowane, mosiężne, z widełkami i obręczkami do świec, do którego niegdyś była umbrelka, bez której nieużyteczne – 1 – <brakuje>.
417. Puszka owalna, miedziana, wewnątrz wyślacana, w połowie odkrywana – w składzie pałacow(ym) – 1.
418. Kubek drewniany, z trzema obręczkami złożonymi, rozkuty – [w składzie pałacow(ym)] – 1.
419. Korek w osadzie srebrnej, z rączką z perłowej macicy – [w składzie pałacow(ym)] – 1.
420. Pręcik w osadzie mosiężnej, w futeraliku papierowym – 1.
421. Kosteczek w kształcie nogi – w składzie pałacow(ym) – 3.
422. Stół geometryczny, składany, na trybach mosiężnych, zdezelowany – [w składzie pałacow(ym)] – 1.
423. Stolik mały, ręczny, do rysowania, mahoniem fornierowany – [w składzie pałacow(ym)] – 1.
424. Szczoty drewniane, używane do rachunków – [w składzie pałacow(ym)] – 1.
425. Linia geometryczna, składana, na zawiasach mosiężnych – [w składzie pałacow(ym)] – 1.
426. Skala mała, żelazna, pordzewiała – [w składzie pałacow(ym)] – 1.
427. Skala drewniana, czarna, rozkładana – [w składzie pałacow(ym)] – 1.
428. Narzędzie geometryczne, z hebanu jedno, a drugie żółto bejcowane, rozkładane w kształcie krzyża, niewiadomego użytku – [w składzie pałacow(ym)] – 2.
- [k. 112r]
429. Próbnik doktorski, rogowy, mały, do języka ludzkiego – w składzie pałacow(ym) – 1.
430. Waga aptekarska, czyli szalki mosiężne z gwintami, w futerale drewnianym, kompletna – [w składzie pałacow(ym)] – 1.
431. Szklanki mosiężne ze sztangą żelazną para – [w składzie pałacow(ym)] – 2.
432. Szczoteczka do czyszczenia zegarów 2, osadzone na białej kości, a jedna z poduszeczką aksamitno pąsową, galonkiem oklejona – [w składzie pałacow(ym)] – 3.
433. Łyżeczek aptecznych, tureckich, ozdobnych, drewnianych 6, rogowych 2, złych dwie, złamanych – 8 – [w składzie pałacow(ym)] – 6.
444. Szalki mniejszej wielkości, mosiężne, stare, ze sztangą żelazną – [w składzie pałacow(ym)] – 1.
445. W skrzynce drewnianej, dębowej, z zawiasami, klamką i haczykami, okutej, mieści się: stolec blachą żelazną wyłożony, na nogach wkładanych,

- paczka zasuwana suknem zielonym, wyklejana, w której szpryca 1 cynowa, i kanek<sup>138</sup> 2 takichże – [w składzie pałacow(ym)] – 3.
446. W pudełku drewnianym, zasuwany, znajduje się szpryca latercynowa i kanek osiem – [w składzie pałacow(ym)] – 1.
447. W pudełku drewnianym, małym, znajduje się kanek cynowych 5ć, kościanych dwie – [w składzie pałacow(ym)] – 1.
448. W pudełku drewnianym okutym, zasuwany, stolec z blachy miedzianej, bez nóg – [w składzie pałacow(ym)] – 1.
449. Puszek małych, płaskich, krągłych, drewnianych, w których mieści się numizmatów brązowych dwa, na laku wyciskanych trzy, w pudełku n(umero) 453 – [w składzie pałacow(ym)] – 5.
- [k. 112v]
450. Kałamarz z blachy mosiężnej, kwadratowy, z 4ma otworami zaśrubowanymi – w składzie pałacowy(m) – 1.
451. Piaseczniczek: mosiężna, kwadratowa 1a, w kształcie człowieka 1a – 2 – [w składzie pałacow(ym)] – 1.
452. Postument drewniany, czarny, od kałamarza, z rączką mosiężną – [w składzie pałacowy(m)] – 1.
453. W pudełku zasuwany, drewnianym, małym mieszczą się następujące przedmioty:
- I) Pieczęć duża, mosiężna, z herbem Ignacego Sapiehy<sup>139</sup>, w puszcze odkręcanej – [w składzie pałacowy(m)] – 1.
  - II) Pieczęćka mosiężna z herbem Józefa Sapiehy<sup>140</sup>, w futerale drewnianym, śrubowanym – [w składzie pałacowy(m)] – 1.
  - III) Pieczęć mosiężna z wyobrażeniem jeźdźca na koniu, w osadzie żelaznej – [w składzie pałacowy(m)] – 1.
  - IV) Pieczęci dużych, stalowych, z herbami – [w składzie pałacowy(m)] – 2.
  - V) Pieczęć duża, mosiężna, z jeźdźcem na koniu, bez osady – [w składzie pałacowy(m)] – 1.
  - VI) Pieczęćki małych, mosiężnych, z herbami i trzonkami – [w składzie pałacowy(m)] – 2.
  - VII) Pieczęćki małych, stalowych 2, mosiężna 1, z herbami – [w składzie pałacowy(m)] – 3.
  - VIII) Pieczęćka kamienna z aspisu<sup>141</sup>, nadbita – [w składzie pałacowy(m)] – 1.
  - IX) Błatów małych, mosiężnych 2, miedzianych 4, do wyciskania

<sup>138</sup> Kanka, kańka – naczynie na mleko.

<sup>139</sup> Ignacy Sapieha (1721–1758), podskarbi nadworny litewski, ojciec Józefa Sapiehy (1737–1792).

<sup>140</sup> Józef Sapieha (1737–1792), krajczy wielki litewski.

<sup>141</sup> Właśc. jaspisu.

w sposób sztychunku biletów wizytowych – 6 – [w składzie pałacowy(m)] – 5.

- X) Blaszek graniturowych, graniastych, platerowanych, z uszkami, z cyfrą T.S.<sup>142</sup> – [w składzie pałacowy(m)] – 6.
454. Nóż introligatorski, krągły – [w składzie pałacowy(m)] – 1.
455. Lenia drewniana, długa, olchowa, do rysunku – [w składzie pałacowy(m)] – 1.

[k. 113r]

#### X. Pozycja. Minerale

456. W pudełeczku maleńkim, drewnianym, pieczętek jaspisowych nie rżniętych, koloru bladofioletowego – 37 – <brakuje>.
457. W pudełeczku małym, drewnianym guzików jaspisowych bez uszek, koloru ciemnego – 12 – [<brakuje>].
458. W pudełeczku małym, drewnianym: ozdoba jaspisowa do kłamy, koloru bladofioletowego, pobita – w składzie pałaco(wym) – 1.  
[pozycja bez numeru] Półmiesiączek jaspisowy, koloru bladofioletowego – [w składzie pałaco(wym)] – 1.  
[pozycja bez numeru] Pieczętek jaspisowych, owalnych, bladofioletowych dwie, ciemnawa jedna – 3 – <brakuje>.  
[pozycja bez numeru] Krystalizacja kamienna, przezroczysta – 1 – [<brakuje>].
459. W pudełku drewnianym, odmykanym, na zawiasach, mieści się:
- I) Trzonków od kindżałów<sup>143</sup>, jaspisowych, złotem grawerowanych para jedna, z tych jedna sztuka nadbita, para druga dzikiego, zielonego kamienia – 2 – <brakuje>.
  - II) Odrzynek od statui, z kamienia, koloru ceglatego – w składzie pałacowy(m) – 1.
  - III) Postumencik jaspisowy w kształcie filiżanki, bez wydrążenia – [w składzie pałacowy(m)] – 1.
  - IV) Postumencik graniasty z kamienia koloru ciosanego – 1 – <brakuje>.
  - V) Przykładka na papiery, w kształcie jaj małych 5u, jaspisowa – w składzie pałacow(ym) – 1 – [<brakuje>].
  - VI) Przykładka na papier, w kształcie jaj małych 4ch, na papiery – 1.

[k. 113v]

- VII) Przykładka na papiery, w kształcie jaj małych 5ciu, marmurowa, ciemnozielonego koloru – w składzie pałaco(wym) – 1.
- VIII) Przykładka na papiery, na postumencie marmurowym, wyobrażająca charta, z metalu ciemno polerowanego – 1 – <brakuje>.

<sup>142</sup> Zapewne inicjały Teofili Strzeżysławy Sapieżyny.

<sup>143</sup> Kindżał – rodzaj długiego noża, prostego lub zakrzywionego, stosowanego jako broń biała lub ceremonialna; tutaj: broń z rękojeścią ozdobioną jaspisem.

- IX) Przykładka na papiery, na postumencie marmurowym, płaskim, szarym, jaja marmurowe, białe – 1 – [<brakuje>].
  - X) Przykładka na papiery, na postumencie marmurowym, migdałowym, jaja białe – 1 – [<brakuje>].
  - XI) Przykładek na papiery, płaskich, marmurowych, ukośnych, z tych 1 nadbita z jajem, a druga gładka – w skład(zie) pałacowy(m) – 2.
  - XII) Przykładek na papiery, z marmuru białego, w kwadrat – [w składzie pałacow(ym)] – 3.
  - XIII) Przykładek na papiery, gipsowych, w kształcie postumencików – [w składzie pałacow(ym)] – 2.
  - XIV) Tabliczka marm(uru) ciemnego, płaska – [w składzie pałacow(ym)] – 1.
  - XV) Model trzewika z kości białej, perłową macią wysadzany – 1 – <brakuje>.
460. Tabliczek alabastrowych, owalnych, płaskich 60, kwadratowych 2 – w składzie pałacow(ym) – 62.
461. Wazonów alabastrowych, z postumentami i nakrywkami pobitymi – 2 – <brakuje>.
462. Posąg mały, marmurowy, trzech osób trzymających wieniec do góry wzniesiony, i do tego postument oddzielny z napisem greckim – 2 – [<brakuje>].
463. Koszyk marmurowy siatkowej roboty – 1 – [<brakuje>].
464. Błatów marm(uowych), półcyrkłowych, do stolików mozaikowych – w składzie pałacow(ym) – 4.
465. Błatów małych, marmur(owych), kwadratowych – [w składzie pałacow(ym)] – 2.

[k. 114r]

#### XI. Pozycja. Guziki

466. W pudełku drewnianym, bez nakrywy, mieści się:
- I) Guzików mosiężnych, połączanych, dużych – [w składzie pałacow(ym)] – 24.
  - II) Guzików akatowych<sup>144</sup>, dużych, z gwiazdkami stalowymi – [w składzie pałacow(ym)] – 15.
  - III) Guzików akatowych, krągłych, małych, bez uszek – 20 – <brakuje>.
  - IV) Guzików akatowych, wypukłych, z uszkami – w składzie pałacow(ym) – 14.
  - V) Guzików złotych, małych, owalnych – 12 – <brakuje>.
  - VI) Guzików ze złotej blachy z podkładkami – w składzie pałacowy(m) – 20.

<sup>144</sup> Właśc. agatowych.

- VII) Guzików mosiężnych, pozłacanych, małych – 21 – <brakuje>.
- VIII) Guzików stalowych, dużych, porzewiałych – w składzie pałacow(ym) – 31.
- IX) Guzików blaszanych, czarno lakierowanych, dużych – [w składzie pałacow(ym)] – 18.
- X) Guzików srebrnych, dużych, rysowanych – [w składzie pałacow(ym)] – 22.
- XI) Guzików mosiężnych, matowej roboty, średnich – [w składzie pałacow(ym)] – 24.
- XII) Guzików z perłowej macicy, ze środkami szafirowymi, pozłacanych, dużych – 16 – [w składzie pałacow(ym)] – 15.
- XIII) Guzików platerowanych, dużych – 18 – [w składzie pałacow(ym)] – 17.
- XIV) Guzików mosiężnych, wydymanych, miernych, różnego kalibru – 17 – [w składzie pałacow(ym)] – 16.
- XV) Guzików rogowych, różnego kalibru, miernych – 123 – [w składzie pałacow(ym)] – 99.
- XVI) Guzików rogowych, małych, różnych – 126 – [w składzie pałacow(ym)] – 50.
- XVII) Guzików platerowanych, wypukłych, dużych – [w składzie pałacow(ym)] – 18.

[k. 114v]

## XII. Pozycja. Brązy

467. W paczku drewnianym, zasuwany:

- I) Żorków<sup>145</sup> do antab toaletowych, złożonych, średniej wielkości – [w składzie pałacow(ym)] – 13.
- II) Antabek półcyrkłowych złożonych, do tychże – [w składzie pałacow(ym)] – 6.
- III) Śrubek z bączkami i nurterkami<sup>146</sup>, do tychże – w składzie pałacowym – 24.
- IV) Szyłtów<sup>147</sup> złożonych, do tychże – [w składzie pałacow(ym)] – 5.
- V) Rozetek krągłych, do landszaftów, złożonych, w różny deseń, z których jedna mała – [w składzie pałacow(ym)] – 11.
- VI) Rozetek owalnych, do landszaftów, złożonych, w dwóch gatunkach – [w składzie pałacow(ym)] – 61.
- VII) Kótek do szuflad ze śrubkami pozłacanymi – [w składzie pałacow(ym)] – 9.

<sup>145</sup> Przedmiot niezidentyfikowany.

<sup>146</sup> Nurterka, właśc. muterka, mutra – nakrętka.

<sup>147</sup> Zapewne chodzi o szyld.

- VIII) Perpendykułów<sup>148</sup> do zegarów – [w składzie pałacow(ym)] – 2.
  - IX) Wieńców małych, do komód – [w składzie pałacow(ym)] – 5.
  - X) Guzików do szuflad, ze śrubkami – [w składzie pałacow(ym)] – 2.
  - XI) Rozetek gwiazdowych dwie, szylt jeden – [w składzie pałacow(ym)] – 3.
  - XII) Szlufek<sup>149</sup> na zawiaskach, ze śrubkami – [w składzie pałacow(ym)] – 2.
  - XIII) Gałka do szufrygła – [w składzie pałacow(ym)] – 1.
468. W paczku olchowym, zasuwany:
- I) Antab żelaznych, dużych, do pasów, rysowanych, połączanych – [w składzie pałacow(ym)] – 4.
  - II) Sprzążek do pasów, rysowanych, połączanych, żelaznych – [w składzie pałacow(ym)] – 2.
  - III) Szluf mosiężnych, połączanych, do pasów, rysowanych – [w składzie pałacow(ym)] – 4.
- [k. 115r]
- IV) Blaszek mosiężnych, złożonych, na naczółki munsztukowe – 3 – w składzie pałacow(ym) – 2.
  - V) Blaszką mosiężną, do munsztuków – [w składzie pałacow(ym)] – 1.
  - VI) Gwiazdek mosiężnych, złożonych dwie, rozetka jedna do chomontów – [w składzie pałacow(ym)] – 3.
  - VII) Sprzążek mosiężnych, złożonych, do podpinek – [w składzie pałacow(ym)] – 3.
  - VIII) Rozetek mosiężnych, złożonych, do chomontów krakowskich – [w składzie pałacow(ym)] – 3.
  - IX) Gwiazdka jedna, rozetek cztery, sprzążek dwie, szlufek dziewięć, do chomontów – [w składzie pałacow(ym)] – 16.
  - X) Gwiazdek dwie, rozetek dwie, sprzążek osiem, szlufek dwadzieścia trzy – [w składzie pałacow(ym)] – 35.
  - XI) Sprzążek dziewięć, szlufek z końcowymi trzydzieści – [w składzie pałacow(ym)] – 39.
  - XII) Gwiazdek dwie, szlufek siedemdziesiąt dwie, z tych krzyżowych dwie – [w składzie pałacow(ym)] – 74.
  - XIII) Łańcuszków do munsztuków dwa, guzików brzęczących do chomontów dwadzieścia osiem – 30 – [w składzie pałacow(ym)] – 28.

[k. 115v]

### XIII. Pozycja. Gry rozmaite

469. Gra złożona z 4ch tabliczek, numerowanych i znaczonych złotem i srebrem,

<sup>148</sup> Perpendykuł – wahadło zegara.

<sup>149</sup> Szlufa, szlufka – element odzieży służący do przytrzymywania końcówki pasa oraz do utrzymywania go w przewidzianym dla niego miejscu.

- nabijaniem, z nóżkami i szufladkami, zwana Capot normand, popsuta – 4 – na górze, w składzie pałaco(wym) – 3.
470. Gra z kostek białych, znaczonych jak na kartach francuskich, w pudełkach małych, politurowanych, przy których krągła biała kosteczka, obracająca się, z wierzchu podłożona numerami – [na górze, w składzie pałaco(wym)] – 3.
471. Szachownica fornierowana na zewnątrz i wewnątrz drzewem zagranicznym, na zawiasach, w którą wkłada się paczka olchowa z szachami, kości białej 16, czerwonej 15 – 1 – <brakuje>.
472. Gra na deszczułce kwadratowej, czarnej, z rączkami i dziureczkami, w które wtyka się kosteczki białe w ilości 41, w pudełeczku – na górze, w składzie pałacowym – 1.
473. Szachów kościanych białych 13, czarnych 14, drewnianych 24, w pudełku papierowym – [na górze, w składzie pałacowym] – 1.
474. Szachownica drewniana, przez pół rozkładana, w kształcie pudełka jak pod n(umero) 471 – [na górze, w składzie pałacowym] – 1.
475. Gra kardynały<sup>150</sup>, w futeraliku drewnianym, politurowanym – <brakuje>. [k. 116r]
476. Gra chińska, składana, z deszczułek mahoniowych naklejonych papierem, z rysunkiem, w pudełku małym, fornierowanym, drewnianym – na górze, w składzie pałacowym – 1.
477. Wieniec drewniany, sztucznie rozkładany – [na górze, w składzie pałacowym] – 1.

#### XIV. Pozycja. Muzyczne instrumenty, nuty, pulpity

478. Klawikord niewielki, porujnowany – [na górze, w składzie pałacowym] – 1.
479. Pozytywka zrujnowana, z walcem zapasowym w futerale – [na górze, w składzie pałacowym] – 1.
480. Mandolina z szyją złamaną – [na górze, w składzie pałacowym] – 1.
481. Wiolonczela ze smyczkiem w futerale – [na górze, w składzie pałacowym] – 2.
482. Gwardiolla<sup>151</sup> ze smyczkiem – [na górze, w składzie pałacowym] – 1.
483. Skrzypce, altówki, bez smyczków i jedna bez gryfa – [na górze, w składzie pałacowym] – 3.
484. Obój skórą oklejony, kompletny, krzywego kształtu, łukowaty – [na górze, w składzie pałacowym] – 1.

<sup>150</sup> Kardynały – poprzednik gry towarzyskiej w bierki polegająca na zbieraniu pojedynczych patyczków z rozrzuconego stosu bez poruszenia pozostałych, gdzie pojedyncze patyczki miały określoną wartość (najwyższą „kardynał” odpowiadający 60 punktom, dalej „król” – 40 punktów, „hetman” – 20 punktów).

<sup>151</sup> Gwardiolla, właśc. kwartwiola – rodzaj kontrabas.

485. Obojów kształtu prostego, z drzewa sandałowego, pokłutych – [na górze, w składzie pałacowym] – 2.
486. Kawałków od instrumentów dętych, bukszpanowych, małych sztuk 25, od ober fagotów dużych, czarnych 17, w pace drewnianej – [na górze, w składzie pałacowym] – 1.

[k. 116v]

Nuty:

487. Szaf dębowych, w których nuty w pudełkach mieszczą się – [na górze, w składzie pałacowym] – 2.
488. Pudełko w kształcie księgi, czarne:
- 1) Trois Quatuors á deux violons, alto ét violencelle p(ár) Haensel<sup>152</sup> – [na górze, w składzie pałacowym] – 4 <szafy w lazarecie>.
  - 2) Trois Quatuors á deux violons, alto ét basse p(ár) Haensel – [na górze, w składzie pałacowym] – 4.
  - 3) Trois Quatuors á deux violons, alto ét basse p(ár) Haensel – [na górze, w składzie pałacowym] – 4.
  - 4) Trois Quatuors á deux violons, alto ét violencelle p(ár) Haensel – [na górze, w składzie pałacowym] – 4.
  - 5) Trois Quatuors concertánts á deux violons, alto ét violencelle p(ár) Haensel – [na górze, w składzie pałacowym] – 4.
  - 6) Trois Quatuors á deux violons, alto ét violencelle p(ár) Haensel – [na górze, w składzie pałacowym] – 4.
  - 7) Trois Quaretetti – [na górze, w składzie pałacowym] – 4.
  - 8) Trois Quaretetio á deux violons, alto ét violencelle p(ár) Haensel – [na górze, w składzie pałacowym] – 4.
  - 9) Trois Quaretetti á deux violons alto ét violencelle p(ár) Haensel – [na górze, w składzie pałacowym] – 4.
  - 10) Six Quatuors ratuors concertánts á deux violons alto ét viole ét basse p(ár) Haensel – [na górze, w składzie pałacowym] – 4.
  - 11) Trois Quatuors concertánts á deux violons alto ét violencelle p(ár) Krommer<sup>153</sup> – [na górze, w składzie pałacowym] – 4.
  - 12) Trois Quatuors á deux violons, viola ét violencelle p(ár) Krommer – [na górze, w składzie pałacowym] – 4.
  - 13) Nic.
  - 14) Nic.
  - 15) Trois Quatuors á deux violons, viole ét violencelle p(ár) Krommer – [na górze, w składzie pałacowym] – 4.
  - 16) Cinq Quatuors á deux violons, alto ét basse p(ár) Kammel<sup>154</sup> – [na górze, w składzie pałacowym] – 5.

---

<sup>152</sup> Peter Hänsel (1770–1831), kompozytor i wiolonczelista.

<sup>153</sup> František Krommer (1759–1831), czeski kompozytor.

<sup>154</sup> Antonín Kammel (1730–1784/1785), kompozytor i wiolonczelista.



- 17) Six Quatuors concertánts á deux violons, alto ét violencelle p(ár) Lorenzeti<sup>155</sup> – [na górze, w składzie pałacowym] – 4.

[k. 117r]

489. Pudełko w kształcie księgi, czarne:

- 1) Quatuors auvertur dela belle arsene á deux violans, alto ét basse, pár Alexandre<sup>156</sup> – [w składzie pałacow(ym)] – 1.
- 2) Nic.
- 3) Deus Quatuors á deux violons, alto ét violencelle p(ár) Bachman<sup>157</sup> – [w składzie pałacow(ym)] – 4.
- 4) Trois Quatuors concertánts á deux violons, alto ét violencelle pár Bliesserier<sup>158</sup> – [w składzie pałacow(ym)] – 4.
- 5) Six Quatuors á deux violons, viola ét basse pár Bukierini<sup>159</sup> – [w składzie pałacow(ym)] – 4.
- 6) Six Quatuors á violon ru flute, violon second alto ét violencelle pár Cambini<sup>160</sup> – [w składzie pałacow(ym)] – 4.
- 7) Six Quatuors concertánts á deux violons alto ét basse pár Cambini – [w składzie pałacow(ym)] – 4.
- 8) Six Quatuors concertánts á deux violons alto ét basse pár Cambini – [w składzie pałacow(ym)] – 3.
- 9) Six Quatuors concertánts á deux violons alto ét basse pár Cambini – [w składzie pałacow(ym)] – 4.
- 10) Six Quatuors concertánts á deux alto ét violencelle p(ár) Cambini – [w składzie pałacow(ym)] – 4.
- 11) Six Quatuors á deux violons viola ét basse pár Capuzzi<sup>161</sup> – [w składzie pałacow(ym)] – 4.
- 12) Nic.
- 13) Trois Quatuors á deux violons alto ét basse p(ár) Forster<sup>162</sup> – [w składzie pałacow(ym)] – 4.
- 14) Trois Quatuors á deux violons tailte ét violencelle p(ár) Forster – [w składzie pałacow(ym)] – 3.

---

<sup>155</sup> Bernardo Lorenziti (Lorenzetti, Lorenziti, Lorenzity) (1764?–1815?), francuski kompozytor włoskiego pochodzenia.

<sup>156</sup> Zapewne Charles-Guillaume Alexandre (Alessandro) (1735–1788), skrzypek francuski, nauczyciel gry na skrzypcach, kompozytor.

<sup>157</sup> Zapewne jeden z przedstawicieli znanej rodziny skrzypków – Bachmannów.

<sup>158</sup> Być może chodzi tu o autora kwartetów koncertujących Matthieu-Frédérica Blasiusa (1758–1829), kompozytora, profesora konserwatorium w Paryżu, albo o niemieckiego kompozytora Johanna Bliesenera (1765–1842).

<sup>159</sup> Niewykluczone, że chodzi tu o kompozycję Luigiego Boccheriniego (1743–1805), włoskiego kompozytora i wiolonczelisty.

<sup>160</sup> Giuseppe Maria Cambini (1746–1825), włoski kompozytor i skrzypek.

<sup>161</sup> Giuseppe Antonio Capuzzi (Capucci) (1755–1818), włoski wiolonczelista i kompozytor.

<sup>162</sup> Emanuel Aloys Förster (1748–1823), wiedeński kompozytor i nauczyciel muzyki.

- 15) Trois Quatuors á deux violons taille ét violencelle p(ár) Gyrowetz<sup>163</sup> – [w składzie pałacow(ym)] – 4.

[k. 117v]

- 16) Trois Quatuors concertánts á deux violons, taille èt violencelle p(ár) Gyrowetz – w składzie pałacow(ym) – 4.
- 17) Trois Quatuors á deux violons, viola ét violencelle p(ár) Gyrowetz – [w składzie pałacow(ym)] – 4.
- 18) Trois Quatuors á deux violons, viola ét violencelle p(ár) Gyrowetz – [w składzie pałacow(ym)] – 3.

490. Pudełko czarne w kształcie księgi:

- 1) Quatuors grand opera viella á deux violons ciola ét violencelle pár Mozart<sup>164</sup> – [w składzie pałacow(ym)] – 4.
- 2) Nic.
- 3) Trois Quatuors á deux violons alto ét basse p(ár) Mozart – [w składzie pałacow(ym)] – 4.
- 4) Nic.
- 5) Quatuors á deux violons alto ét violencelle p(ár) Mozart – [w składzie pałacow(ym)] – 1.
- 6) Nic.
- 7) Trois Quatuors an fantasies á deux violons, alto ét violencelle p(ár) Moderitsch<sup>165</sup> – na górze, w składzie pałacowym – 4.
- 8) Sis Quatuors á deux violons, riola ét violencelle p(ár) Pleyel<sup>166</sup> – [w składzie pałacow(ym)] – 4.
- 9) Six Quatuors concertánts á deux violons, taille ét violencelle p(ár) Pleyel – [w składzie pałacow(ym)] – 4.
- 10) Six Quatuors á deux violons alto ét violencelle pár Pleyel – [w składzie pałacow(ym)] – 4.

[k. 118r]

- 11) Six Quatuors concertánts a deux violons taille ét violencelle pár Pleyel – w składzie pałacow(ym) – 4.

491. Pudełko czarne w kształcie księgi:

- 1) Quatuor á deux violons, viola ét violencelle p(ár) Haydn<sup>167</sup> – [w składzie pałacow(ym)] – 4.
- 2) Six Quatuors Concertánts a deux violons viola ét violencelle p(ár) Haydn – [w składzie pałacow(ym)] – 4.

---

<sup>163</sup> Zapewne Vojt ch Matyáš Jirovec (Adalbert Gyrowetz) (1763–1850), czeski kompozytor.

<sup>164</sup> Chodzi o kompozycję Wolfganga Amadeusza Mozarta.

<sup>165</sup> Zapewne chodzi tu o pracę autorstwa Johanna Mederitscha, zwanego Gallus (1752–1835), kompozytora i kopistę działającego w Wiedniu i Lwowie.

<sup>166</sup> Chodzi o Ignacego Josepha Pleyela (1757–1831), kompozytora, założyciela fabryki fortepianów.

<sup>167</sup> Chodzi o kompozycję Josepha Haydna (1732–1809).

- 3) Sept Quatuors sur les Sept derniérés Paroles e le Norté seigneur J(esu) C(hristi) a deux violons alto ét violencelle p(ár) Haydn – [w składzie pałacow(ym)] – 4.
  - 4) Trois Quatuors á deux violons alto ét violencelle p(ár) Haydn – [w składzie pałacow(ym)] – 4.
  - 5) Six Quatuors á deux violons alto ét basse p(ár) Haydn – [w składzie pałacow(ym)] – 4.
  - 6) Trois Quatuors á deux violons alto ét basse p(ár) Haydn – [w składzie pałacow(ym)] – 4.
  - 7) Nic.
  - 8) Nic.
  - 9) Nic.
  - 10) Nic.
  - 11) Nic.
  - 12) Nic.
  - 13) Nic.
492. Pudelko czarne w kształcie księgi:
- 1) Simfonie la chasse á plusieurs instruments p(ár) Haydn – [w składzie pałacow(ym)] – 1.
- [k. 118v]
- 2) Trois simfonies á grand orchestre pár Haydn – w składzie pałaco(wym) – 8.
  - 3) Trois simfonies á deux violons taille, basse, fleute on halbois ét cors pár Haydn – [w składzie pałaco(wym)] – 2.
  - 4) Deux simfonie á grand orchestre pár Haydn – [w składzie pałaco(wym)] – 1.
  - 5) Grand simfonie a plusieurs instruments pár Haydn – [w składzie pałaco(wym)] – 1.
  - 6) Deux simfonies periodigues á grand orchestre pár Haydn – [w składzie pałaco(wym)] – 3.
  - 7) Trois simfomies á grand orchestre pár Haydn – [w składzie pałaco(wym)] – 3.
  - 8) Simfonie á grand orchestre pár Haydn – [w składzie pałaco(wym)] – 4.
  - 9) Simfonie á grand orchestre p(ár) Haydn – [w składzie pałaco(wym)] – 1.
  - 10) Grand simfonie hilitaré á plusieurs instruments<sup>168</sup> – [w składzie pałaco(wym)] – 1.
  - 11) Nic.
  - 12) Grand simfonie á plusieurs instruments p(ár) Haydn – [w składzie pałaco(wym)] – 8

---

<sup>168</sup> Również kompozycja Josepha Haydna.

- 13) Grand simfonie á plusieurs instruments pár Haydn – [w składzie pałaco(wym)] – 1.
493. Pudełko czarne w kształcie księgi:
- 1) Deux simfonies lá premiere á grand orchestre la seconde concertante á plusieurs instruments pár Bach<sup>169</sup> – [w składzie pałaco(wym)] – 2.
  - 2) Six simfonies á deux violons, violencelle, basse, halbois ét cors pár Baldan<sup>170</sup> – [w składzie pałaco(wym)] – 7.
- [k. 119r]
- 3) Deux simfonies á plusieurs instruments pár Bianceni<sup>171</sup> – w skład(zie) pałacow(ym) – 2.
  - 4) Nic.
  - 5) Trois simfonies á plusieurs instruments pár Ditters<sup>172</sup> – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 3.
  - 6) Trois simfonies les trois metamorphoses d'Ovide á deux violons viola violencelle, basse, flute, hautbois ét cors p(ár) Ditters – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 8.
  - 7) Deux simfonies á grand orchestre pár Gyrowetz – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 2.
  - 8) Polonezów różnych – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 33.
  - 9) Koncertów – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 2.
494. Pudełko czarne w kształcie księgi:
- 1) Trois simfonies á grand orchestre pár Roselli<sup>173</sup> – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 4.
  - 2) Simfonie á deux violons viola staut bois ét cors p(ár) Rust Romano<sup>174</sup> – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 2.
  - 3) Simfonie á grand orchestre p(ár) Schmitt<sup>175</sup> – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 2.
  - 4) Nic.
  - 5) Simfonie partorale á grand orchestre pár Schmitt – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.

<sup>169</sup> Chodzi o kompozycję Christiana Bacha (1735–1782).

<sup>170</sup> Angelo Baldan (1753–1803), kompozytor włoski.

<sup>171</sup> Kompozytor niezidentyfikowany, wykluczone, by chodziło o znanego Domenica Bianchiniego, zwanego też Bianchini Veneziano, lub il Rossetto, il Rosso, żyjącego w XVI w.

<sup>172</sup> Carl Ditters von Dittersdorf (1739–1799), kompozytor austriacki.

<sup>173</sup> Chodzi najprawdopodobniej o Antonia (Antona) Rosettiego (Röslera), żyjącego w latach ok. 1750–1792, czeskiego kontrabasisty i kompozytora.

<sup>174</sup> Kompozytor niezidentyfikowany. Być może chodzi o szwedzkiego kompozytora Johanna Romana, autora instrumentarium na kwartet i dwa rogi, ale jednocześnie znana jest rodzina niemieckich muzyków Rustów (Friedrich Wilhelm, Wilhelm Karl, Thomas). Równie prawdopodobne jest, że jest to praca kompozytora włoskiego Giacomina Rusta (Rustiego) (1741–1786).

<sup>175</sup> Być może chodzi o osobę Aloysa Schmitta (1788–1866), niemieckiego kompozytora, pianisty i nauczyciela muzyki.

- 6) Six simfonie á plusieurs instruments p(ár) Stamitz<sup>176</sup> – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 5.
  - 7) Six simfonies á grand orchestre pár Stamitz – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 8.
  - 8) Six simfonies á grand orchestre pár Stamitz – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 6.
  - 9) Simfonie periodique á plusieurs instruments p(ár) Vanhal<sup>177</sup> – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 5.
  - 10) Nic.
- [k. 119v]
- 11) Trois simfonies á deux violons, alto, basse, hautbois ét cors pár Vanhal – w składzie pałacowym – 2.
  - 12) Simfonie á grand orchestre pár Wranitzky<sup>178</sup> – [w składzie pałacowym] – 1.
  - 13) Simfonie periodique á plusieurs instruments p(ár) Wranitzky – [w składzie pałacowym] – 1.
495. Pudełko czarne w kształcie księgi:
- 1) Deux simfonies á grand orchestre pár Pleyel – [w składzie pałacowym] – 4.
  - 2) Deux simfonies á grand orchestre pár Pleyel – [w składzie pałacowym] – 2.
  - 3) Deux simfonies á grand orchestre pár Pleyel – [w składzie pałacowym] – 6.
  - 4) Nic.
  - 5) Nic.
  - 6) Grand simfonie á deux violons, alto, basse, hautbois ét cors pár Pleyel – [w składzie pałacowym] – 5.
  - 7) Nic.
  - 8) Nic.
496. Pudełko czarne w kształcie księgi:
- 1) Simfonie lá primá voca á deux violon, violencelle, basse pár Hofmejer<sup>179</sup> – [w składzie pałacowym] – 1.
  - 2) Simfonie lá chasse á deux violon, alto, basse, flute, hautbois p(ár) Hofmejer – [w składzie pałacowym] – 1.
  - 3) Nic.

<sup>176</sup> Carl Philipp Stamitz (1745–1801), niemiecki kompozytor.

<sup>177</sup> Johann Baptist Vanhal (Waňhal, Wanhall, Vanhal, Van Hall, Va hal) (1739–1813), czeski kompozytor.

<sup>178</sup> Chodzi o kompozycję, której autorem był albo Pavel Vranický (Paul Wranitzky) (1756–1808), albo jego brat Antonín (1761–1820).

<sup>179</sup> Franz Anton Hoffmeister (1754–1812), niemiecki kompozytor i wydawca.

- 4) Grande simfonie á deux violon, alto, basse, hautbois ét cors Kospoth<sup>180</sup> – [w składzie pałacowym] – 1.
- 5) Nic.
- 6) Trois simfonies á grand orchestre pár Lachnith<sup>181</sup> – [w składzie pałacowym] – 4.

[k. 120r]

- 7) Deux simfonies á grand orchestre pár Lachnith – w składzie pałacowym – 3.
- 8) Grand simfonie á plusieurs instruments pár Mozart – [w składzie pałacowym] – 2.
- 9) Nic.
- 10) Simfonie á deux violons, alto, basse, hautbois ét cors p(ár) Mitseto<sup>182</sup> – [w składzie pałacowym] – 5.
- 12) Pastoralle – [w składzie pałacowym] – 2.
- 13) Nariazione – [w składzie pałacowym] – 7.
- 14) Divertimento dá cámara – [w składzie pałacowym] – 1.
- 15) Różnych tańców polskich – [w składzie pałacowym] – 12.
- 16) Quartetto – na górze [w składzie pałacowym] – 1.

497. Pudełko czarne w kształcie księgi:

- 1) Trois Quatuors á deux violons, alto ét basse pár Pleyel – [w składzie pałacowym] – 4.
- 2) Trois Quatuors á deux violons, alto ét basse pár Pleyel – [w składzie pałacowym] – 4.
- 3) Trois Quatuors á deux violons, alto ét basse pár Pleyel – [w składzie pałacowym] – 4.
- 4) Trois Quatuors á deux violons, alto ét basse pár Pleyel – [w składzie pałacowym] – 4.
- 5) Trois Quatuors Dratuors a deux violons, alto ét violoncelle pár Pleyel – [w składzie pałacowym] – 4.
- 6) Trois Quatuors á deux violons, alto ét violoncelle pár Pleyel – [w składzie pałacowym] – 4.
- 7) Trois Quatuors á flute violon, viola ét violoncelle pár Pleyel – [w składzie pałacowym] – 4.
- 8) Six Quatuors á deux violons, alto ét basse pár Pleyel – [w składzie pałacowym] – 4.
- 9) Six Quatuors á deux violons, alto ét basse pár Pleyel – [w składzie pałacowym] – 4.

---

<sup>180</sup> Zapewne Otto Carl Erdmann von Kospoth (1753–1817), pruski kompozytor.

<sup>181</sup> Ludwig Wenzel Lachnith (1746–1820), czeski kompozytor.

<sup>182</sup> Najprawdopodobniej chodzi tu o czeskiego kompozytora Jana Adama Františka Míca (1746–1811) lub – ewentualnie – o jego starszego krewnego Františka Antonína Václava Míca (Mitscha) (1694–1744).

- 10) Trois Quatuors á deux violons, alto ét basse pár Pleyel – [w składzie pałacowym] – 4.
- [k. 120v]
- 11) Six Quatuors á deux violons, alto ét violencelle pár Pleyel – w składzie pałacowym – 11.
- 12) Quatuors á deux violons, alto ét basse pár Pleyel – [w składzie pałacowym] – 4.
- 13) Quatuors á deux violons, alto ét basse pár Pleyel – [w składzie pałacowym] – 1.
- 14) Quatuors á deux violons, alto, viola, violencelle ét basse p(ár) Pleyel – [w składzie pałacowym] – 1.
- 15) Quatuors á deux violons, alto, viola ét violencelle pár Paisiello<sup>183</sup> – [w składzie pałacowym] – 4.
- 16) Trois Quatuors á clarinette, violon, viola ét violencelle pár Pichl<sup>184</sup> – [w składzie pałacowym] – 3.
- 17) Nic.
498. Pudelko czarne w kształcie księgi:
- 1) Quatuor Axur re d’Ormus á deux violons viola ét vioncelle pár Salieri<sup>185</sup> – [w składzie pałacowym] – 4.
- 2) Quatuor palmira grand opera ridotta á deux violons, viola ét basse pár Salieri – [w składzie pałacowym] – 4.
- 3) Quatuors der Spiegel von Arkadien, grand opera ridotta á flute, violon, viola ét basse pár Süßmayr<sup>186</sup> – [w składzie pałacowym] – 4.
- 4) Trois Quatuors á deux violons, alto ét basse pár Tajber<sup>187</sup> – [w składzie pałacowym] – 4.
- 5) Trois Quatuors á deux violons, alto ét basse pár Tajber – [w składzie pałacowym] – 4.
- 6) Quatuor á deux violons, viola ét basse pár Turbilie<sup>188</sup> – [w składzie pałacowym] – 1.
- 7) Six Quatuors á deux violons, taille ét basse pár Vanhal – [w składzie pałacowym] – 4.
- 8) Six Quatuors á deux violons, alto ét basse pár Vanhal – w składzie pałacowym – 4.

<sup>183</sup> Zapewne Giovanni Paisiello (Paesiello) (1740–1816), włoski kompozytor.

<sup>184</sup> Zapewne Václav Pichl (Wenzel Pichl) (1741–1805), czeski kompozytor.

<sup>185</sup> Chodzi o Antonia Salieriego (1750–1825), znanego kompozytora włoskiego.

<sup>186</sup> Chodzi o Franza Xavera Süßmayra (Suessmayra) (1766–1803), znanego kompozytora austriackiego.

<sup>187</sup> Zapewne Anton Tayber (1756–1822), austriacki organista i kompozytor.

<sup>188</sup> Kompozytor niezidentyfikowany.

[k. 121r]

- 9) Grand Quatuor á deux violons, viola ét vioncelle p(ár) Viotti<sup>189</sup> – w składzie pałacowym – 1.
  - 10) Nic.
  - 11) Nic.
  - 12) Nic.
  - 13) Six Quatuors á clarinette violon, alti ét basse pár Vogel<sup>190</sup> – [w składzie pałacowym] – 3.
  - 14) Quatuor ouverture renand ditst á deux violons, alto ét basse – [w składzie pałacowym] – 1.
  - 15) Quatuor ouverture de la dette á deux violons, alto ét basse – [w składzie pałacowym] – 4.
499. Pudełko czarne w kształcie księgi :
- 1) Six Quintetti pour deux violons, alto ét vioncelle pár Brandt<sup>191</sup> – [w składzie pałacowym] – 5.
  - 2) Quintetto á violon, deux violes, basson ét vioncelle pár Brandt – [w składzie pałacowym] – 1.
  - 3) Grande sonate á grande mains pour le forte piano pár Mozart – [w składzie pałacowym] – 1.
  - 4) Quatuor pour deux violons, alto, basse ét cors pár Mozart – [w składzie pałacowym] – 2.
  - 5) Quintetto pour cor, violon, deux alto ét basse pár Mozart – [w składzie pałacowym] – 1.
  - 6) Grand quintetto pár Mozart – [w składzie pałacowym] – 1.
  - 7) Six Quatuor pour deux violon, alto ét basse pár Abel<sup>192</sup> – [w składzie pałacowym] – 1.
  - 8) Deuaieme duo pour harpe ét piano pár Ferrari<sup>193</sup> – [w składzie pałacowym] – 1.
  - 9) Simfonie bei Gelegenheit pár Wranizky – [w składzie pałacowym] – 2.
  - 10) Grande serenate pour deux violon, cors, violoncelle p(ár) Kospoth – [w składzie pałacowym] – 1.
  - 11) Simfonie deux violini, viole, corni ét oboe pár Moisse<sup>194</sup> – [w składzie pałacowym] – 1.

---

<sup>189</sup> Giovanni Battista Viotti (1755–1824), włoski skrzypek i kompozytor.

<sup>190</sup> Johann Christoph Vogel (Fogel) (1756–1788), niemiecki kompozytor.

<sup>191</sup> Kompozytor niezidentyfikowany, być może chodzi o Johanna Jacoba Brandta (czynnego ok. 1755).

<sup>192</sup> Zapewne chodzi o kompozycję autorstwa Carla Friedricha Abela (1723–1787).

<sup>193</sup> Być może chodzi o dzieło Benedetta Ferrariego (ok. 1603–1681), włoskiego kompozytora oper, bądź o Giacoma Giovanniego Ferrariego (1759–1842).

<sup>194</sup> Kompozytor niezidentyfikowany, być może chodzi o francuskiego kompozytora François-Josepha Gossec'a (1734–1829).



[k. 121v]

- 12) Simfonie á grand orchestre pár Reicha<sup>195</sup> – w składzie pałacowym – 1.
  - 13) Simfonie á grand orchestre pár Reicha – na górze, w składzie pałacowym – 1.
  - 14) Quartetti per due violoni, viola ét vioncelle pár Rode<sup>196</sup> – [w składzie pałacowym] – 1.
  - 15) Quatuor pour deux violon, alto ét basse pár Rode – [w składzie pałacowym] – 1.
  - 16) Quatuor pour deux violon, alto ét vioncelle pár Rode – [w składzie pałacowym] – 4.
  - 17) Simfonie pour plusieurs instruments pár Rode – [w składzie pałacowym] – 1.
  - 18) Simfonie á grand orchestra de l'opérette Das Sonnenfest der Bräminen p(ár) e Müller<sup>197</sup> – [w składzie pałacowym] – 1.
  - 19) Overture ét entracte d'Henry IV. A grand orchestre – [w składzie pałacowym] – 5.
  - 20) Trois sonates progressires grate, mains pour le piano forte pár Dussek<sup>198</sup> – [w składzie pałacowym] – 1.
  - 21) Concerto pour le piano forte arce accompagnement de grand orchestre pár Dussek – [w składzie pałacowym] – 2.
  - 22) Six simfonie á grand orchestre – [w składzie pałacowym] – 1.
500. Pudełko czarne w kształcie księgi:
- 1) Quintetto per due violoni, viole é vioncelle pár Pleyel – [w składzie pałacowym] – 1.
  - 2) Quintetto concertans á deux violon, viole ét vioncelle p(ár) Pleyel – [w składzie pałacowym] – 1.
  - 3) Septuor pour deux violons, cor, chasse, taille, vioncelle ét contrabasse pár Pleyel – [w składzie pałacowym] – 1.
  - 4) Quintetti á deux violon, alto ét vioncelle pár Pleyel – [w składzie pałacowym] – 4

[k. 122r]

- 5) Trois quintetti pour deux violon, alto ét vioncelle pár Playel – w składzie pałacowym – 1.
- 6) Six quintetti – [w składzie pałacowym] – 5.

---

<sup>195</sup> Być może chodzi o Antona (Antonína, Antoine'a) Reicha (Rejcha) (1770–1836), urodzonego w Czechach kompozytora francuskiego.

<sup>196</sup> Zapewne chodzi o Jacques'a Pierre'a Josepha Rode'a (1774–1830), francuskiego skrzypka i kompozytora.

<sup>197</sup> Wenzel Müller (1767–1835), austriacki kompozytor i dyrygent.

<sup>198</sup> Jan Ladislav Dussek (Dusík, Duschek, Düssek) (1760–1812), czeski kompozytor i pianista.

- 7) Divertimento di cembalo, oboe é violono pár Haydn – [w składzie pałacowym] – 3.
- 8) Simfonie alto con spirito pár Haydn – [w składzie pałacowym] – 1.
- 9) Andante pár Haydn – [w składzie pałacowym] – 2.
- 10) Quintetto ouverture de la colonie pár Haydn – [w składzie pałacowym] – 5.

501. Pudełko czarne w kształcie księgi:

- 1) Simfonie á pluieurs instruments – [w składzie pałacowym] – 1.
- 2) Simfonie á deux viola ét basse pár Mitscha – [w składzie pałacowym] – 1.
- 3) Polonaise pár Niemierowski<sup>199</sup> – [w składzie pałacowym] – 1.
- 4) Polonaise á clarinetto, colo ou violini primo, violino secondo, alto, viola ét basse – [w składzie pałacowym] – 5.
- 5) Polonaise clavicembalo ét forte piano pár Borowski<sup>200</sup> – [w składzie pałacowym] – 1.
- 6) Polonaises pour le Clarenn<sup>201</sup> – [w składzie pałacowym] – 1.
- 7) Entre actes – [w składzie pałacowym] – 1.
- 8) Polonaises pour la clavecin pár Grachner<sup>202</sup> – [w składzie pałacowym] – 1.
- 9) Polonaisse clari cembalo p(ár) Sarcieni<sup>203</sup> – [w składzie pałacowym] – 1.
- 10) Polonaisse pár Caictani<sup>204</sup> – [w składzie pałacowym] – 1.
- 11) La fauvette de zenure ét azore – [w składzie pałacowym] – 1.
- 12) Trois Dratuors pour deux violons, alto ét vioncelle p(ár) Titz<sup>205</sup> – [w składzie pałacowym] – 3.
- 13) Sonates pour ét cembalo p(ár) Riegel<sup>206</sup> – [w składzie pałacowym] – 1.
- 14) Divertimento per il cembalo p(ár) Goetz<sup>207</sup> – [w składzie pałacowym] – 1.

<sup>199</sup> Kompozytor niezidentyfikowany.

<sup>200</sup> Kompozytor niezidentyfikowany.

<sup>201</sup> Być może Theodor Clarer (1766–1820), kompozytor niemiecki.

<sup>202</sup> Prawdopodobnie Christoph Graupner (1683–1760), kompozytor niemiecki.

<sup>203</sup> Kompozytor niezidentyfikowany.

<sup>204</sup> Kompozytor niezidentyfikowany.

<sup>205</sup> Zapewne Anton Ferdinand Titz (Tietz, Dietz) (1742–1811), kompozytor niemiecki.

<sup>206</sup> Zapewne chodzi o jednego z przedstawicieli rodziny muzyków: Henriego-Josepha Rigela (1741–1799), Antona Rigela (1745–1807), Louisa Rigela (1769–1811) lub Henriego-Jeana Rigela (1770–1852).

<sup>207</sup> Kompozytor niezidentyfikowany. Wątpliwe, aby to był o. Cyryl Goetz-Gieczyński (1793–1866), polski kompozytor. Najprawdopodobniej chodzi o czeskiego kompozytora Adalberta Gyrowetza (1763–1850), który komponował podobne do wymienionych w inwentarzu divertimenta.

- 15) Sonata per il cembalo p(ár) Fils<sup>208</sup> – [w składzie pałacowym] – 1.
- 16) Entracte de la bataille d'Iory arcemqę pour clavecin avec im violon ét basse p(ár) Hepp<sup>209</sup> – [w składzie pałacowym] – 1.
- [k. 122v]
- 17) Simfonia del oratoria della passione per il cembale p(ár) Paisiello – w składzie pałacowym – 1.
- 18) Variation pár Bach – [w składzie pałacowym] – 1.
- 19) Oratorio pár Paisiello – [w składzie pałacowym] – 4.
- 20) Ouverture á grand orchestre pár Veigl<sup>210</sup> – [w składzie pałacowym] – 1.
- 21) Sonata per cemballo pár Bach – [w składzie pałacowym] – 1.
- 22) Divertimento di cemballe solo pár Vagenseil<sup>211</sup> – [w składzie pałacowym] – 3.
- 23) Quartetti pár Pleyel – [w składzie pałacowym] – 1.
- 24) Ouverture du Margris de tulipana od P(ana) Generała – [w składzie pałacowym] – 1.
- 25) Quartetti á plusicurs instruments pár Pleyel – [w składzie pałacowym] – 4.
502. Pudełko czarne w kształcie księgi – [w składzie pałacowym] – 1.
- 1) Symfonii różnych – [w składzie pałacowym] – 20.
- 2) Uwertur – [w składzie pałacowym] – 6.
- 3) Menuetów – [w składzie pałacowym] – 7.
- 4) Sonat – [w składzie pałacowym] – 2.
- 5) Kontredansów – [w składzie pałacowym] – 10.
- 6) Różnych periodycznych kompozycji muzycznych – [w składzie pałacowym] – 19.
503. Pudełko czarne w kształcie księgi:
- 1) Opera Troskulańska – [w składzie pałacowym] – 3.
- 2) Opera Buffa – [w składzie pałacowym] – 2.
- 3) Opera Toska – [w składzie pałacowym] – 2.
- 4) Opera Bartolo – [w składzie pałacowym] – 2.
- (504. Pudełko czarne w kształcie księgi:)
- 1) Differentes Bagateles pour le piano forte – [w składzie pałacowym] – 1.
- 2) Polonaise pour le forte piano pár Będziński<sup>212</sup> – [w składzie pałacowym] – 1.

<sup>208</sup> Zapewne chodzi o kompozycję niemieckiego kompozytora Johanna Antona Filtza (Antona Filsa, Antonína Filsa) (1733–1760).

<sup>209</sup> Prawdopodobnie Sixtus Hepp (1732–1806), organista i kompozytor niemiecki.

<sup>210</sup> Joseph Weigl (1766–1846), kompozytor austriacki.

<sup>211</sup> Georg Christoph Wagenseil (1715–1777), austriacki kompozytor.

<sup>212</sup> Kompozytor niezidentyfikowany. Na Jasnej Górze w latach 70. XVIII w. działał kopista Jan Będziński.

[k. 123r]

- 3) Petit recenil pár Albert<sup>213</sup> – w składz(ie) pałaco(wym) – 1.
- 4) Pezzi favoriti delle opera seria colevtano pour clavicembalo pár Moscheles<sup>214</sup> – [w składz(ie) pałaco(wym)] – 1.
- 5) Fantassie pour le’piano pár Jadin<sup>215</sup> – [w składz(ie) pałaco(wym)] – 1.
- 6) Romance pár Defresnej<sup>216</sup> – [w składz(ie) pałaco(wym)] – 1.
- 7) Recenceil pár princess Sapiiha – [w składz(ie) pałaco(wym)] – 1.

Pulpity:

505. Pulpitów malowanych, białych – 6 – [w składz(ie) pałaco(wym)] – 5.
506. Pulpit mały, koloru orzechowego, podnoszący się, z rączką do lichtarza, drewniany – [w składz(ie) pałaco(wym)] – 1.

#### XV. Pozycja. Różne drobne szczegóły w składzie pałacu

507. Laska drewniana, pleciona, politurowana, z gałką złotą, cyfra na tej T.S. – 1 – <brakuje>.
508. Parasol zrujnowany, na długiej lasce blaszanej, lakierowany – w skład(zie) pałac(owym) – 1.
509. Szpada do fechtowania – [w skład(zie) pałac(owym)] – 1.  
[pozycja bez numeru] Wierch do lampy z dobrego srebra, ważący łutów dwanaście – 1 – <brakuje>.
510. Futerał bukszpanowy, żółty – w skład(zie) pałac(owym) – 1.
511. Bezmian na sprężynie stalowej – 1 – <brakuje>.
512. Młoteczek stalowy, do cukru – 1 – [<brakuje>].

[k. 123v]

513. Cybuchów brzostowych sążniowej długości – w składzie pałacowym – 2 – 1.
514. Kosteczka z płaską rzeźbą – [w składzie pałacowym] – 1.
515. Futerał na pszlik<sup>217</sup> do golenia się, kościany, z okową<sup>218</sup> srebrną – 1.
516. Kantar żelazny, zdezelowany – w skład(zie) pałacow(ym) – 1.
517. Kołowrotek żelazny do kręcenia sznurów – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.
518. Warsztacik stalowy z tablicą ołowianą, nadrujnowany, do tego oddzielna deszczułka z haczykami – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 2.
519. Komórek staroświeckich pudełko papierowe – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.
520. Śrubstak<sup>219</sup> stalowy do przykręcania robót damskich – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.

---

<sup>213</sup> Kompozytor niezidentyfikowany.

<sup>214</sup> Ignaz (Isaac) Moscheles (1794–1870), czeski kompozytor.

<sup>215</sup> Louis-Emmanuel Jadin (1768–1853), francuski kompozytor i pianista.

<sup>216</sup> Zapewne Ferdinand Dufresne (1783–1825), kompozytor francuski.

<sup>217</sup> Przedmiot niezidentyfikowany.

<sup>218</sup> Okowa – okucie.

<sup>219</sup> Śrubstak, szrubstak albo szrubstak – imadło lub narzędzie do odkręcania śrub.

521. Mosiężne żelazko do garniowania, zdezelowane – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.
522. Przekalaczka<sup>220</sup> stalowa do haftowania – 1.
523. Nawetka<sup>221</sup> z kości słoniowej – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.
524. Żelazko mosiężne do prasowania – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.
525. Szpul toczonych, drewnianych, do robienia koronek, szt(uk) 66 w pudełku drewnianym – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.
526. Szpul do kołowrotku – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 20.
527. Ostróg brejtorskich<sup>222</sup> par 3 – [w skład(zie) pałacow(ym)] – par 2.
528. Skład latarni z drutu żelaznego – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.
529. Instrumentów do wyrywania zębów koniom, żelaznych – 7 – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 6.
530. Instrumentów w pudełku zasuwany, do puszczenia krwi koniom – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 4.
531. Raszpel żelazny do kucia koni – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.
532. Piłka stalowa, ogrodnicza, w oprawie żelaznej, z rączką drewnianą – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.
533. Zegarowych wałków i drzewiczek spiżowych i mosiężnych, bez przeliczenia, w paczku sosnowym – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.
- [k. 124r]
534. Próbką do prochu, stalowa – w skład(zie) pałacow(ym) – 1.
535. Miareczek do prochu, stalowych – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 2.
536. Maszynka do nawodzenia sprężyn u zamków broni ognistej, stalowa – w składzie pałacowym – 1.
537. Lasztek<sup>223</sup> i grajcar<sup>224</sup> do pistoletu, żelazne – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 2.
538. Pollerejsach<sup>225</sup> stalowy, z rączką drewnianą – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.
539. Model żelazny podkowy końskiej – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.
540. Gwoździelnica<sup>226</sup> kowalska, żelazna – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.
541. W paczce sosnowej – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.
- 1) Umbrella stalowa, zdezelowana – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.
  - 2) Wilków żelaznych do kominków – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 6.  
łopatek – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 2,  
szczypców – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 2,  
kruczków – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 2.

<sup>220</sup> Przekalaczka – przyrząd do robienia dziurek przy haftowaniu.

<sup>221</sup> Nawetka – zapewne nawlecza, przyrząd do nawlekania.

<sup>222</sup> Brejtorski – od niem. *Breiter*, czyli koniuszy.

<sup>223</sup> Lasztek – przyrząd strzelecki, drewniany, okuty metalem lub metalowy drążek przeznaczony do ubijania ładunku prochowego, dobijania przybitki oraz kuli w lufach.

<sup>224</sup> Grajcar, grajcarek (niem. *Krätzer*) – przyrząd służący do rozładowania historycznej broni odprzodowej.

<sup>225</sup> Przedmiot niezidentyfikowany.

<sup>226</sup> Gwoździelnica – kawałek żelaza używany przy kuciu koni.

- 3) Prętów żelaznych z haczykami, do wieszania sukni – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 12.
  - 4) Prętów żelaznych bez haczyków, do wieszania sukni – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 2.
542. Szczypców żelaznych do kominka – 8 – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1½.  
 Wilków żelaznych – 9 – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1,  
 Łopatek żelaznych – 5 – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 2,  
 Wiużka<sup>227</sup> do kominka, czarna – 1,  
 Drzwiczek półcyrklowych, czahunnych<sup>228</sup> – 1 – w skład(zie) pałacow(ym),  
 Blach posadzkowych do węgla – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 2,  
 Wózek posadzkowy do węgla, z widełkami do podpierania się – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 2,  
 Ramka żelazna do kominka – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1,  
 Świder dybłowy, duży – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1,  
 Kafli ściennych, glinianych – 60 – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 44.
543. Wilków żelaznych do kominków 2, do kuchni 2, razem – 4 – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 4.
544. Mieszek do rozniecania ognia – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.  
 [k. 125r]
545. W skrzyni czarnej, sosnowej, i paczce – w składzie pałacowym:  
 Zamek polski do drzwi, z kluczem, w kasie mosiężnej – 1.  
 Zameczek żelazny, z klamką i kluczem – 1.  
 Zameczków do drzwi i szaf – 2.  
 Zameczek do szkatułki, z kluczykiem i szyldem – 1.  
 Model sztucznego zameczka na blasze mosiężnej – 1.  
 Zamków starych, podezelowanych – 2.  
 Zamek w kasie drewnianej, zdezelowany – 1.  
 Zameczków zdezelowanych – 3.  
 Kłódeczek mosiężnych, bez kluczy – 2.  
 Zawiaszków francuskich, starych, do drzwi par – 15.  
 Zawiaszków francuskich, nowych, do drzwi par – 2.  
 Zawiaszków francuskich do okien par – 12.  
 Zawiaszków francuskich leżących par – 13.  
 Zawiaszków z blachy żelaznej, ślusowanych, do paczek – 6.  
 Zawiaszków francuskich, platerowanych mosiądzem, do szaf par – 3.  
 Zawiaszków francuskich, mosiężnych, do szaf par – 2.  
 Zawiaszków francuskich, mosiężnych, do komód par – 1.

<sup>227</sup> Przedmiot niezidentyfikowany.

<sup>228</sup> Wyraz niezrozumiały.

- Kłódka żelazna, francuska, z 2ma ryglami – 1.  
 Szufryglów żelaznych do drzwi parapetowych, mosiądзем platerowanych – 2.  
 Szufrygiel żelazny z klamką z blachy mosiężnej i 2ma szufladami, do drzwi – 1.  
 Szyldów mosiężnych do zamków, komód i stolików – 14.  
 Antabek mosiężnych do komód i biur – 3.  
 Sprężynka z kluczem i szyldem do pasa zasuwania – 1.  
 Bankajzów<sup>229</sup> do zakładania ściennych żyrandoli – 7.  
 Bankajzów żelaznych do zawieszania luster – 14.  
 Zawiaszków prostych do skrzyń para – 1.  
 Narożników z blachy żelaznej, do okien, z szufryglami i gałkami – 6.  
 Okowów do żelaza i markiz – 73.
546. Tek papierowych różnego koloru – w składzie pałacowym – 9.  
 547. Tek drewniana, ćwiartkowa, w kształcie książki – w składzie pałacowym – 1.  
 548. Kulisy starych, do teatru – w składzie pałacowym – 16.  
 549. Klatka duża, na papugę, z siatkami drucianymi – w składzie pałacowym – 1.  
 550. Kosz do dawania ptakom jedzenia, na postumencie – w składzie pałacowym – 1.  
 551. Model kafara z laską żelazną – w składzie pałacowym – 1.  
 552. Model maszyny do wyrobu włókna – w składzie pałacowym – 1.  
 553. Rogów jelenich i łosiowych – w składzie pałacowym – 4.  
 554. Kawał drzewa cisowego – w składzie pałacowym – 1.  
 555. Bruchtu<sup>230</sup> żelaznego z okowami rynien dachowych funtów – 12.

[k. 125v]

- XVI. Pozycja. Naczynia kuchenne, miedziane, mosiężne, cynowe i różne
556. Rondel duży, funt(ów) 12 – w kuch(ni) pałac(owej) – 1.  
 557. Rondel średni, funt(ów) 5 łut(ów) 24 – [w kuch(ni) pałac(owej)] – 1.  
 558. Rondel średni, funt(ów) 4 łut(ów) 24 – w kuch(ni) pałac(owej) – 1.  
 559. [Rondel średni, funt(ów)] 5 [łut(ów)] 24 – [w kuch(ni) pałac(owej)] – 1.  
 560. [Rondel średni, funt(ów)] 4 – [w kuch(ni) pałac(owej)] – 1.  
 561. [Rondel średni, funt(ów)] 3 [łut(ów)] 2 – [w kuch(ni) pałac(owej)] – 1.  
 562. Rondel mały, funt(ów) 1 łut(ów) 19 – [w kuch(ni) pałac(owej)] – 1.  
 563. [Rondel mały, funt(ów)] 2 [łut(ów)] 12 – <brakuje>.  
 564. Rondelek mały, łut(ów) 27 – w skład(zie) pałac(owym) – 1.  
 565. [Rondelek mały, łut(ów)] 10 – <brakuje>.  
 566. Durszlak z rączką żelazną, [funt(ów)] 4 – [w kuch(ni) pałac(owej)] – 1.

<sup>229</sup> Przedmiot niezidentyfikowany.

<sup>230</sup> Przedmiot niezidentyfikowany.

567. Forma do legumin, [funt(ów)] 1 [łut(ów)] 22 – [w kuch(ni) pałac(owej)] – 1.
568. Przykrywka do rondla, [funt(ów)] 4 [łut(ów)] 30 – <brakuje>.
569. [Przykrywka do rondla, funt(ów)] 2 łut(ów) 3 – [<brakuje>].
570. [Przykrywka do rondla, funt(ów)] 1 łut(ów) 18 – <brakuje>.
571. [Przykrywka do rondla, funt(ów)] 5 – [<brakuje>].
572. [Przykrywka do rondla, funt(ów)] 1 [łut(ów)] 20 – w skład(zie) pałac(owym) – 1.
573. Łyżek różnych, [funt(ów)] 1 [łut(ów)] 18 – [w skład(zie) pałac(owym)] – 2.
574. Łyżeczek durszlakowych, [funt(ów)] 2 [łut(ów)] 14 – [w skład(zie) pałac(owym)] – 2.
575. Deka do ciast, [funt(ów)] 8 [łut(ów)] 4.
576. [Deka do ciast, funt(ów)] 6.
577. Brytfanka, [funt(ów)] 9 [łut(ów)] 24 – w skład(zie) pałac(owym) – 1.
578. Foremek do legumin<sup>231</sup> ślimakowych, żółwiowych itp., [łut(ów)] 28 – [w skład(zie) pałac(owym)] – 12.
579. Foremek do legumin, fugi, jednego kalibru, [łut(ów)] 26 – [w skład(zie) pałac(owym)] – 6.
580. Sagan miedziany, [funt(ów)] 13 [łut(ów)] 16 – [w skład(zie) pałac(owym)] – 1.
581. [Sagan miedziany, funt(ów)] 8 [łut(ów)] 24 – w lazarecie włości(an) – 1.
582. Konewek z austerii<sup>232</sup>, [funt(ów)] 7 [łut(ów)] 6 – w kuchn(i) pałac(owej) – 1.
583. Kociołek z trenużką<sup>233</sup> żelazną, [funt(ów)] 24 – w folwarkach – 1.
584. [Kociołek z trenużką żelazną, funt(ów)] 36 – w folwarkach – 1.
585. Kociołek do prania bielizny – w sutery(nie) pałacow(ej) – 1.
586. Szkanbla<sup>234</sup> z rączką żelazną, [funt(ów)] 5 [łut(ów)] 16 – w skład(zie) pałacow(ym) – 1.
587. [Szkanbla z rączką żelazną, funt(ów)] 3 [łut(ów)] 20 – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.
588. Bukłaczek z nakrywką cynową, śrubowaną, [funt(ów)] 5 [łut(ów)] 8 – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.
- [k. 126r]
589. Barylka z obręczami i kranikiem mosiężnym, funt(ów) 11 – w składzie pałacowym – 1.
590. Puszka z zatyczką cynową, śrubowaną, funt(ów) 2 łut(ów) 15 – [w składzie pałacowym] – 1.
591. Czajnik z trzonkiem drewnianym, [funt(ów)] 2 [łut(ów)] 10 – [w składzie pałacowym] – 1.

<sup>231</sup> Legumina – deser.

<sup>232</sup> Austeria – zajazd.

<sup>233</sup> Przedmiot niezidentyfikowany.

<sup>234</sup> Szkanedel, szkanbla – podgrzewacz pościeli w kształcie płaskiego naczynia podobnego do patelni, z pokrywą na długiej rękojeści.



592. Samowar miedziany, nowy, [funt(ów)] 7 [łut(ów)] 20 – [w składzie pałacowym] – 1.
593. Fajerka, [funt(ów)] 1 – [w składzie pałacowym] – 1.
- Mosiężne:
594. Rondelek z rączką żelazną, [łut(ów)] 19 – [w składzie pałacowym] – 1.
595. [Rondelek z rączką żelazną, łut(ów)] 17 – [w składzie pałacowym] – 1.
596. [Rondelek z rączką żelazną, łut(ów)] 11 – [w składzie pałacowym] – 1.
597. [Rondelek z rączką żelazną, łut(ów)] 8 – [w składzie pałacowym] – 1.
598. Foremka do galaret, [funt(ów)] 1 [łut(ów)] 2 – [w składzie pałacowym] – 1.
599. Szkandela z rączką żelazną, funt(ów) 2 łut(ów)] 30 – [w składzie pałacowym] – 1.
600. Moździerz spiżowy, duży, z tłuczkiem żelaznym, [funt(ów)] 4 [łut(ów)] 30 – w kuch(ni) pałaco(wej) – 1.
601. Moździerz duży, mosiężny z takimże tłuczkiem, [funt(ów)] 5 [łut(ów)] 9 – w lazar(ecie) włościa(n) – 1.
602. Puszka cynowa do robienia lodów, [funt(ów)] 5 – w skład(zie) pałacow(ym) – 1.
603. [Puszka cynowa do robienia lodów, funt(ów)] 4 łut(ów) 8.
604. Rurek cynowych do robienia świec /:w paczce sosno(wej):/, [funt(ów)] 12 [łut(ów)] 27.
605. Denarków żelaznych całych 2, zepsuty 1 – w skład(zie) pałaco(wym) – 3.
606. Żelazko wachlowe – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 1.
607. Tarka z blachy białej – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 1.
608. Rożnów żelaznych, z tych 1 sążniowej długości – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 3.
609. Fajerka żelazna, na nóżkach wysokich, z gałkami mosiężnymi – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 1.
610. Fajerka żelazna na postumencie drewnianym – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 1.
611. Wilków do kuchni, żelaznych – 2 – <brakuje>.
612. Drągów kuchennych, żelaznych, dłuższych 3, krótszych 2, razem – w kuchni 4, w skład(zie) pałac(owym) 1 – 5.

[k. 126v]

#### XVII. Pozycja. Stołowe naczynia

613. W koszu z rokity:
- 1) Wazek cynowych próżnych, fugowanych, z nakrywkami, funt(ów) 10 łut(ów) 28 – [w skład(zie) pałac(owym)] – 3,
  - 2) Misek cynowych dużych, [funt(ów)] 12 [łut(ów)] 29 – [w skład(zie) pałac(owym)] – 3,
  - 3) Salaterek cynowych miernych, [funt(ów)] 2 [łut(ów)] 26 – [w skład(zie) pałac(owym)] – 1,

- 4) Półmisków cynowych dużych, [funt(ów)] 15 [łut(ów)] 22 – [w skład(zie) pałac(owym)] – 6,
  - 5) Talerzy cynowych głębokich, [funt(ów)] 7 [łut(ów)] 17 – [w skład(zie) pałac(owym)] – 6,
  - 6) Maselniczka cynowa z tacką i nakrywką, [funt(ów)] 2 [łut(ów)] 21 – [w skład(zie) pałac(owym)] – 1,
  - 7) Łyżka cynowa wazowa, z trzonkiem drewnianym, łut(ów) 16 – [w skład(zie) pałac(owym)] – 1 <nie ma>.
614. Widelców żelaznych, w trzonkach kościa(nych) – 13 – [w skład(zie) pałac(owym)] – 4.
  615. Salaterka kryształowa – 1.
  616. Samowar mosiężny – w skład(zie) pałac(owym) – 1.
  617. Miseczka mosiężna, do płukania – [w skład(zie) pałac(owym)] – 1.
  618. Imbryk duży, mosiężny – [w skład(zie) pałac(owym)] – 1.
  619. [Imbryk] mały, mosiężny – [w skład(zie) pałac(owym)] – 1.
  620. Młynków do mielenia kawy, zdezelowanych – [w skład(zie) pałac(owym)] – 2.
  621. Miednica mosiężna, w(a)ga fu(ntów) 1 lu(tów) 28 – 1 – brakuje.
  622. Fajerka mosiężna z rączką drewnianą – 1 – [<brakuje>].
  623. Fajerek mosiężnych, na nóżkach stalowych – w skład(zie) pałac(owym) – 2.
  624. Fajerka platerowana, na nóżkach stalowych – [w skład(zie) pałac(owym)] – 1.
  625. Koszyków na frukta, mosiężnych, platerowanych – [w skład(zie) pałac(owym)] – 2.
  626. Urny do chłodzenia napojów, w butelkach większych 2, mniejszych 6 – [w skład(zie) pałac(owym)] – 8.
  627. Foremka stara, mosiężna – [w skład(zie) pałac(owym)] – 1.
  628. Podstawek mahoniowych pod karafki – [w skład(zie) pałac(owym)] – 4.
  629. Koszyków platerowanych, z ozdobami kryształowymi, na kwiaty – [w skład(zie) pałac(owym)] – 4.
  630. Wazonów blaszanych, lakierowanych, z podstawkami – [w skład(zie) pałac(owym)] – 6.
  631. Taca masyf.<sup>235</sup>, mahoniowa, z girlandą brązową – w kredensie – 1.  
[k. 127r]
  632. Tac krągłych, blaszanych, czarnych, z bukietami i girlandą siatkową – w składzie pałacowym – 2.
  633. Tac krągłych, blaszanych, czarnych, z kwiatami żółtymi – na dole, w poko(ju) – 2.
  634. Taca krągła, blaszana, orzechowego koloru, z żółciem – w skład(zie) pałac(owym) – 1.

<sup>235</sup> Masyf. – zapewne skrót od „masywna”.

635. Tac blaszanych, orzechowych, z bukietami – 2 – na dole, w pokoju – 1.  
 636. Tac owalnych, blaszanych, czarnych, postarzałych – w skład(zie) pałaco(wym) – 2.  
 637. Taca blaszana, owalna, z galerią brązową – 1 – <brakuje>.  
 638. Tac blaszanych, krągłych, czarnych, z bukietami i galerią siatkową – w skład(zie) pałacowym – 4.  
 639. Tac blaszanych, kwadratowych, czarnych, z bukietami i galerią siatkowaną – 2 – w skład(zie) pałacow(ym) – 1.  
 640. Tacek małych, blaszanych, kwadratowych, różnego deseniu – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 4.

Blaszane:

641. Pudełko wysokie, krągłe, blaszane – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.  
 642. Maszyna w pudełku blaszanym, graniastym, z nakrywką i kranikiem – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.  
 643. Maszynka do kawy – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.  
 644. Pudełek z zasuwkami 12a, bocznymi – 5 – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 4.  
 645. [Pudełek z zasuwkami] 4a, bocznymi – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 4.  
 646. Pudełko płaskie, kwadratowe, z nakrywką – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.  
 647. [Pudełek płaskich], krągłe 1, graniaste 1 – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 2.  
 648. Pudełek kątowych 4, graniastych, płaskich 3, z nakryw(kami), mosiężne – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 7.  
 649. Pudełek różnego kształtu – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 3.  
 650. Półcyrkłowych foremek – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 2.  
 651. Lejek do polewania – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 3.  
 652. Imbryczków mniejszych i większych – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 5.  
 [k. 127v]  
 653. Cukierniczka z zameczkiem i kluczykiem – w skład(zie) pałacow(ym) – 1.  
 654. Konewek do podlewania kwiatów – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 2 <potłamane>.  
 655. Garnców 2, półgarnców 2, kwarta 1, półkwart zdezelowanych 2, razem 7 – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 5.

#### XVIII. Pozycja. Rzeczy kościelne

656. W walizie skórą obitej:  
 1) Ornatów, wełnianych 1, materiałowych 2 – w skład(zie) pałacow(ym) – 3,  
 2) do powyższych ornatów rekwizytów starych płóciennych i innych drobnych – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 13.  
 657. Mszałów: łaciński 1, grecki 1, razem w skórkowej oprawie – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 2.  
 658. Ewangelia grecka i mszał łaciński, oprawne ozdobnie – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 2.

659. Poduszka materialna pod mszał – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.  
 660. Taca mosiężna do mywania rąk – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.  
 661. Żelazko do wyciskania komunikantów unickich – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.  
 662. W futerale skórzanym – 1:  
 1) Dzwonków spiżowych, małych – w skład(zie) pałacow(ym) – 3,  
 2) Ampulek szklanych – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 2.  
 663. Dzwonków spiżowych, średniej wielkości – w górze(lni) lachow(ieckiej) 1, w fol(warku) Teofil(polskim) 1 – 2.  
 664. Postument drewniany na ołtarz, o 3ch stopniach, z szafką na kielich – w kaplicy pałac(owej) – 1.  
 665. Ławka dębowa, pojedyncza, z pulpitem, snycerskiej roboty – 1 – <brakuje>.  
 666. Haftów do korporałów z napisami pod n(umero) 656 – w skład(zie) pałacow(ym) – 15.  
 667. Koszów czworogranych – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 4.

[k. 128r]

#### XIX. Pozycja. Różne kosze z listowia

668. Koszów kwadratowych różnej wielkości – 8 <brakuje>.  
 669. Koszów krągłych z rączkami i bez rączek – w skład(zie) pałaco(wym) – 5.  
 670. Koszów krągłych, małych, jednych w drugie wkładających się – 18 – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 17.  
 671. Koszyków małych, kwadratowych 8m, owalnych 11, razem 19 – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 14 <12>.  
 672. Koszyków maleńkich i krągły 1, graniasty 1, z nakrywkami – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 2.  
 673. Koszyków na filiżanki i miseczki 20 – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 19.

#### XX. Pozycja. Rzeczy stajenne

674. Czaprak sukienny, pąsowy, wyszywany, z cyfrą Ks(iężnej). Teofili, molami popsuty – w skład(zie) pałacow(ym) – 1.  
 675. Kapa pąsowa ze szlakami wyszywany i frędzlami, z cyframi Ks(iężnej) Teofili – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1 <brakuje>.  
 676. Garnitur szafirowy, sukienny, do ubrania konia, z białymi galonami – 5 – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 4 <3>.  
 677. Wattrabków<sup>236</sup> sukiennych 2, płóciennych 1, molami popsute – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 3.  
 678. Siodło furmańskie, czarne, stare – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.

<sup>236</sup> Przedmiot niezidentyfikowany.

679. Siodło kozackie, stare – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 1.
680. Siodeł angielskich, czarnych – w stajni rząd(cy) w Lach(owcach) 1, w staj(ni) pałacowej 1 – 2.
681. Munsztuk ze skóry palonej, z cugłami, bez trenzli<sup>237</sup> – [w stajni rząd(cy) w Lach(owcach) 1, w staj(ni) pałacowej 1] – 1.
682. Munsztuków czarnych, z trzęzłami i cugłami – 2 <brakuje>.
683. [Munsztuków] bez trzęzli i cugli – w skład(zie) pałaco(wym) – 3.
684. Trzęzła włóczkowa, czerwona, z mosiężnym przyborem – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 1.
685. Wędzideł munsztuków, pobielonych – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 5. [k. 128v]
686. Trzęzła rzemienna, czarna, z cugłami porwanymi – 1 <brakuje>.
687. Kanarków rzemiennych, starych – w skład(zie) pałacow(ym) – 7.
688. Wytok 1, nakarcze, razem – 3 <brakuje>.
689. Chomontów angielskich, bez nabiedryków<sup>238</sup> 2, ruskich 2, jednokonny 1 – w skład(zie) pałacow(ym) 3, w Lachowca(ch) 2 – 5.
690. Lejce jedwabne, pojedyncze, porwane – <tych lejców brakuje>.
691. Pasów rzemiennych do sanek 4, do skrzydeł 2, razem – 6 – w skład(zie) pałacow(ym) – 4.
692. Wędzideł do trzęzł – [w skład(zie) pałacow(ym)] – 5.
693. Ryngortów<sup>239</sup> i obergortów<sup>240</sup> parcianych, starych – w składzie pałacow(ym) – 6.
694. Łańcuch żelazny z halmizą<sup>241</sup> do powozu – w stajni pałac(owej) – 1.
695. Lewar do smarowania powozów – w skład(zie) pałac(owym) – 1.
696. Kaganiec żelazny – w staj(ni) pałac(owej) – 1.
697. Lejce parciane, krzyżowe – 1 <brak>.
698. Linewek parcianych – 2 <tych linewek brakuje>.
699. Półkorzec ćwierć i garniec z żelaznymi obręczami 3 – <trzech szt. brakuje>.

#### XXI. Pozycja. Rzeczy myśliwskie

700. Trąbek rogowych, kniejówek – w skład(zie) pałac(owym) – 2.
701. Trąbka rogową, w mosiężnej oprawie – 1 – <brak>.
702. Obróżka aksamitna, zielona, z cyfrą A.J., z klamerką mosiężną – w skład(zie) pałac(owym) – 1.
703. Obróżek rzemiennych, starych – [w skład(zie) pałac(owym)] – 6.
704. Sworów rzemiennych z żelaz(nymi) potrzeb(ami) par – w skład(zie) pałac(owym) – 4.

<sup>237</sup> Trenzle, właśc. trzęzle – rodzaj uzdy.

<sup>238</sup> Nabiedryk – właśc. nabiedrznik.

<sup>239</sup> Ryngort – pas wierzchni do podpinania kulbaki.

<sup>240</sup> Obergurt, obergort – pas do mocowania derki.

<sup>241</sup> Słowo niezidentyfikowane.

705. Smyczy rzemiennych, starych – 2 – <brak>.  
706. Olstra skórzane do pistoletów – w skład(zie) pałaco(wym) – 2.

[k. 129r]

## XXII. Pozycja. Meble pałacowe

707. Komoda masyw(na), mahoniowa, o 4ch szufladach z antabami, zamkami i kluczami – na dole, w sypialnianym poko(ju) – 1.  
708. Komóдка mahoniem fornierowana, na nóżkach, i 3ch szufladach, z brązami i blatem marmurowym – w sali bawialn(ej) – 1.  
709. Stolik graniasty, mahoniem fornier(owany), z blatem rozkładanym i szufladką – w pokoju sypialn(ym) – 1.  
710. Stolik graniasty z blatem mozaikowym, snycerskiej roboty – [w pokoju sypialn(ym)] – 1.  
711. Krzesel kolbuszowskiej fabryki, z włosiennymi pokrowcami – w sali bawialn(ej) – 2.  
712. Parawanik przy kominku, z kitajki zielonej, o 4ch blejtramach – [w sali bawialn(ej)] – 1.  
713. Kraszoarka mosiężna – w kancel(arii) admi(nistratora) – 1.  
714. Portrecików w ramach złoco(nych) 2, czar(nych) 1 – w sali bawial(nej) – 3.  
715. Łóżek żelaznych, pojed(ynczych) 1, podwójne 1 – w poko(ju) J(aśnie) W(ielmożnego) Hrabi(ego) – 2.  
716. Stolik olchowy, czarno bejcowany, z szufladami – u p(ana) Drażdżyńskiego<sup>242</sup> – 1.  
717. Stolik olchowy, owalny – [u p(ana) Drażdżyńskiego] – 1.  
718. Kanapa olchowa, z czar(nym), satyno(wym) pokryciem – w sali bawialnej – 1.  
719. Łóżko żelazne, pojedyncze – w skład(zie) pałacow(ym) – 1.  
720. Krzesło kolbuszowskiej fabryki, z materacem płóciennym – w sali bawialnej – 1.  
721. Komód mahoniowo fornierowanych, z szufladami marmur(owymi) i brązami – [w sali bawialnej] – 2.  
722. Stoliczków mahoniowych, fornierowanych, graniastych, suknem zielonym wyklejonych – [w sali bawialnej] – 2.  
723. Stoliczków małych, krągłych, z blacikiem mar(murowym) i galeryjką brązową 1, zdezelow(anych) – w skład(zie) pałacow(ym) – 2.  
724. Stolik krągły, masyw(ny), mahoniowy, z 2 skrzydłami rozkładanymi – w sypialnian(ym) poko(ju) – 1.  
725. Kanapa fabryki kolbuszowskiej, z pokrowcem włosiennym – w sali bawial(nej) – 1.

---

<sup>242</sup> Osoba niezidentyfikowana.

[k. 129v]

726. Krzesel kolbuszowskiej roboty, z pokrowcami włosiennymi – na dole, w sali bawialnej – 12.
727. Kanapka mała, pod nogi, z pokrowcami włosiennymi – 1 <brakuje>.
728. Kraszoarka mosiężna, krągła – w kasie – 1.
729. Stolik podługowaty, mahoniowy, fornierowany, z blatem rozkładanym sukniem zielonym wyplecionym w warcabnice <zdezelowany zupełn(ie)> – w skład(zie) pałaco(wym) – 1.
730. Komódka olchowa, czarna, bejcowana, o 2ch szufladach, z zamkiem i kluczem – w sali bawialn(ej) – 1.
731. Szafka dębowa z drzwiczkami, zamkiem i kluczem – w składz(ie) pałaco(wym) – 1.
732. Krzesło fabryki kolbuszowskiej, z pokrowcami włosiennymi na materacach – [w składz(ie) pałaco(wym)] – 2 <złamane>.
733. Waliza skórą obita, okuta, z zamkiem i kluczem – w zimy(m) pokoju – 1.
734. Łóżko sosnowe, proste, z 2 szufladami – w archi(w)um – 1.
735. Stolik jesionowy z szufladką – w poko(ju) J(aśnie) W(ielmożnego) Hrab(iego) – 1.
736. Komódka dębowa, prosta, we framudze przy oknie – w pokoju na dole – 1.
737. Szafa olchowa u drzwi podwójnych, z zamkiem i kluczem – [w pokoju na dole] – 1.
738. Szafa sosnowa, czarna, bejcowana, z drzwiami podwójnymi, zamkiem i kluczem – [w pokoju na dole] – 1.
739. Łóżko dębowe z wierzchem żelaznym, w składzie znajdującym się – w poko(ju) J(aśnie) W(ielmożnego) Hrab(iego) – 1.
740. Skrzynia olchowa, okuta, z zamkiem i kluczem – w pokoju na dole – 1.
741. Krzesel z materacami, starych – w archiwum – 2.
742. Krzesło brzozowe, szaro malowane – 1 <brak>.

[k. 130r]

743. Komódek olchowych, na nóżkach, żółto politurowanych, o 3ch szufladkach – na dole, w sali jadalnej – 2.
744. Szafa olchowa, żółto bejcowana, u drzwiczek podwójnych zamek i kluczyk – w archiwum – 1.
745. Kanapa prosta, dębowa – w sali jadalnej – 1.
746. Krzesel do tejże – [w sali jadalnej] – 12.
747. Stół krągły, ze skrzydłami, brzozowy – [w sali jadalnej] – 1.
748. Stół sosnowy, czarny, podłużny – 1 <brak>.
749. Szafa sosnowa, z drzwiczkami, zamkiem i kluczykiem – w poko(ju) J(aśnie) W(ielmożnego) Hrab(iego) – 1.
750. Stół sosnowy z 2a skrzydłami – w kontroli – 1.
751. Stół kwadratowy, sosnowy – w poko(ju) J(aśnie) W(ielmożnego) Hrab(iego) – 1.

752. Łóżko olchowe, podwójne – u P(ana) Popławskiego – 1.
753. Parawan o 5 blejtramach, na płótnie papierem wyklejonych – u rządcy w Lachowcach – 1.
754. Krzesła olchowych, czarnych – w poko(ju) J(aśnie) W(ielmożnego) Hra(biego) – 3.
755. Krzesło jesionowe, czarne – w Lachowcach – 1.
756. Szafa dębowa, o 4ch półkach, z drzwiczkami pojedynczymi, zamkiem i kluczem – w kontroli – 1.
757. Szafa od frontu dębowa, z drzwiczkami pojedynczymi, zamk(iem) i klucz(em) – w poko(ju) na dole – 1.
758. Stolików olchowych z kantorkami, o 2ch szufladach i 3ch zameczkach – w kontroli, w pok(oju) od ogr(odu) – 2.
759. Krzesło olchowe, krągłe, mahoniowe, fornierowane, materac pokryty safianem – w kancelarii admin(istratora) – 1.
760. Krzesła olchowych z materacami płóciennymi, połamane – 3 <brak>.
761. Ławeczka sosnowa, przy oknie – w kanc(elarii) admin(istratora) – 1.
762. Szafa stara, sosnowa, o 3ch półkach, bez zamka – w poko(ju) J(aśnie) W(ielmożnego) Hrabi(ego) – 1.
763. Stół stary, sosnowy, podłużny, o 2ch szuflad(ach) – <brak>.
- [k. 130v]
764. Taboret stary, z materacem skórzanym – w skład(zie) pałac(owym) – 1.
765. Stolik z jedną szufladką, fornierowany, z blatem, suknem wyklejony, na nóżkach brązowych – w kasie – 1.
766. Stół olchowy, podługowaty, o 3ch szufladkach i 2ch zamkach – 1 <brak>.
767. Kantorek olchowy, czarny, o 12 szufladach, z zameczkiem i kluczykiem, złamanych – w suterrenach – 1.
768. Stolik mały, czarny, na cybuchy – w skła(dzie) pałaco(wym) – 1.
769. Stolik mały, czarny, kwadratowy – w poko(ju) od ogrodu – 1.
770. Komoda sosnowa o 3ch szufladkach, z zamkami i kluczami – [w poko(-ju) od ogrodu] – 1.
771. Kanapa dębowa, prosta – u P(ana) Drażdżyń(skiego) – 1.
772. Kanapa olchowa, czarno bejcowana, z materacem i poręczami – 1 <brak>.
773. Krzesła kolbuszowskiej fabryki z pokrowcami włosiennymi, na materacach – w sali bawialn(ej) – 1, 3ch krzesła brakuje.
774. Krzesła brzoźowych, z materacami, starych – w skła(dzie) pałacow(ym) – 2.
775. Krzesła takichże, malowanych 2, proste 1 – u P(ana) Drażdżyń(skiego) – 3 <2>.
776. Szafa dębowa, u drzwiczek podwójnych z zameczkami kluczykiem – [u P(ana) Drażdżyńskiego] – 1.
777. Łóżko sosnowe, proste – w zim(owym) pokoju – 1.



778. Szlabanik czarno malowany, bez muter – w kontroli – 1.
779. Szafa dębowa z pojedynczymi drzwiami, o trzech półkach – w sali jadalnej – 1.
780. Stolik dębowy, czarny, z 2a szufladami – w kasie – 1.
781. Szlabanów prostych – w skła(dzie) pałacowym – 6 <4 połamane>.
782. Komoda czarna o dwóch szufladach, z zamkami i kluczami – u P(ana) Drażdzy(ńskiego) – 1.
783. Stolik olchowy, czarny, podłużny, z szufladą – w garder(obie) na dole – 1.
784. [Stolik olchowy], krągły, ze skrzydełkami – w poko(ju) hrabi(go) – 1.
785. Stolik czarno malowany, z warcabnicą – 1.
- [k. 131r]
786. Kanapka olchowa, czarna, z pokrowcem na materacu perkalowym – w pokoju na dole – 1.
787. Krzesel czarnych, z pokrowcami zielonymi – u rządcy w Lachowcach – 2.
788. Krzesel fabryki kolbuszowskiej, z materacami włosiennymi – w kasie – 2.
789. Krzesło brzozone, malowane – [w kasie] – 1.
790. Łóżko pojedyncze, żelazne – w skła(dzie) pałaco(wym) – 1.
791. Parawan o 6 blejtramach, papierem na płótnie wyklejony – [w skła(dzie) pałaco(wym)] – 1.
792. Kanapka czarna z pokrowcem na materacu płóciennym – u P(ana) Drażdżyńskiego – 1.
793. Stolik olchowy bez szufladek, zdezelowany – 1 <brak>.
794. Krzesel czarnych z materacami – u rzą(dcy) w Lacho(wcach) – 3.
795. Szafa z drzewczkami podwójnymi, o 5 półkach, z zamkiem i kluczem – w kasie – 1.
796. Stołek czarno malowany – 1 <brak>.
797. Komódek małych, o 3ch szufladkach – w kasie – 2.
798. Stolików białych, fornierowanych – w poko(ju) J(aśnie) W(ielmożnego) Hrabi(ego) – 3.
799. Stolik dębowy, czarny, z blatem na pół rozkładanym, z szufladką – w kontroli – 1.
800. Kanap olchowych, czarno bejcowanych, na materacach satynowe pokrowce – w poko(ju) J(aśnie) W(ielmożnego) Hrabi(ego) – 2.
801. Łóżko żelazne, podwójne 1, pojedyncze 1, z tych wierzchy w składzie – w skła(dzie) pa(łacowym) – 2.
802. Kawałków, czyli wierzchów od łóżek żelaznych – [w skła(dzie) pa(łacowym)] – 30.  
[pozycja bez numeru] Parawan chińsko malowany, o 6u blejtramach – w pokoju na dole – 1.
803. Stolik nocny, jesionowy, żółto bejcowany – w kasie – 1.
804. Krzesło czarne, krągłe, z materacem włóczkow(ym) – [w kasie] – 1.

805. Stolik podługowaty, mahoniem fornierowany, z ozdobą brązową, z szufladką – w poko(ju) J(aśnie) W(ielmożnego) Hrabi(ego) – 1.  
[k. 131v]
806. Stolik okrągły, czarny, olchowy, z klapami – 1.
807. Stolik podłużny, z brązami, skórą pokryty, z 3 szufladami i zameczkiem – w kasie – 1.
808. Komódek kątowych z blatami marmurowymi o jednej półce – w poko(-ju) J(aśnie) W(ielmożnego) Hrabi(ego) – 2.
809. Krzesel krągłych z poręczami i pokrowcami na materacach płóciennych – [w poko(ju) J(aśnie) W(ielmożnego) Hrabi(ego)] – 2.
810. Krzesielek czarnych, z materacami i pokrowcami) – 7 – [w poko(ju) J(aśnie) W(ielmożnego) Hrabi(ego)] – 6.
811. Parawanik kominkowy, o 4ch blejtramacach – w pok(oju) bawialnym – 1.
812. Kraszoarek mosiężnych, krągłych – 4 – w skła(dzie) pałacow(ym) – 3.
813. Szafa dębowa o 5 półkach, z drzwiczkami pojedynczymi, zamkiem i kluczem – w poko(ju) J(aśnie) W(ielmożnego) Hrabi(ego) – 1.
814. Szlabanik czarno malowany – w składzie pałac(owym) – 1.
815. Komoda mahoniowa, fornierowana, na nóżkach, o 3ch szufladach z zamkami i kluczami, blatem marmurowym i z brązami – w sali bawialnej – 1.
816. Komoda orzechem fornierowana, z 12ma szufladami i jednym zamkiem – w poko(ju) J(aśnie) W(ielmożnego) Hrabi(ego) – 1.
817. Szafa dębowa z drzwiczkami pojedynczymi, zamkiem i kluczem – u p(a-na) Drażdżyńskiego – 1.
818. Stół olchowy, czarny, o 3 szufladach – w skła(dzie) pałacow(ym) – 1.
819. Stół sosnowy, kwadratowy, prosty – w poko(ju) J(aśnie) W(ielmożnego) Hrabi(ego) – 1.
820. Sofka z materacem – 1 <brak>.
821. Krzesel czarnych z materacami – 2 <brak>.
822. Łóżko sosnowe z materacem – w poko(ju) na dole – 1.
823. Stolik olchowy z szufladką – [w poko(ju) na dole] – 1.
824. Stolik kwadratowy, mahoniowy, fornierowany, z 2 klapkami, z warcabnicą i warcabami – <brak>.
825. Stolik olchowy, czarny, z dwoma szufladami – u rządcy w Lachowcach – 1.  
[k. 132r]
826. Stół okrągły, czarny, z 2a klapami – w archiwum – 1.
827. Łóżko z poręczami, na pasach parcianych – u rząd(cy) w Teofilpol(u) – 1.
828. Parawan płócienny o 5 blejtramacach – w skła(dzie) pałaco(wym) – 1 <złamany>.
829. Szlabaników czerwono malowanych, kątowych 2, prostych 2 – w pokoju na dole 2, w poko(ju) hrab(iego) 1, w archiwum 1 – 4.

830. Stolik olchowy, czarny, kwadratowy, z 2a szufladami i zamkiem – w poko(ju) J(aśnie) W(ielmożnego) Hrabi(ego) – 1.
831. Stół sosnowy, kwadratowy, prosty – w archiwum – 1.
832. Stół brzozy snycerskiej roboty – [w archiwum] – 1.
833. Kantorek olchowy, czarny, z wiekiem odmykanym, z boku z drzwiczkami z zamkiem i kluczem – [w archiwum] – 1.
834. Stół krągły, sosnowy, z 2a klapami – 1 <brak>.
835. Komódka dębowa o 4ch szufladach, z zameczkami i kluczami – w poko(ju) na dole – 1.
836. Szlabanik sosnowy z zamk(ami) i kluczem – w archiwum – 1.
837. [Szlabanik] czerwono malowany – w skład(zie) pałacow(ym) – 1.
838. Ławeczka czarna – w archiwum – 1.
839. Szaf z dokumentami, o 4ch półkach, z drzwiczkami podwójnymi, odsuwany, za szkłem, tafli 32 – [w archiwum] – 2.
840. Szaf z podwójnymi drzwiczkami, zamkami i kluczami, z tych dębowych 2, jaworowa 1, olchowa malowana 1, razem – w kontroli 1, w archiwum 1, na dole w pok(oju) 1, w kanc(elarii) rządu Teo(filpola) 1 – 4.
841. Szaf z pojedynczymi drzwiczkami, zamkami i kluczami, dębowych 3, sosnowych 1 – w kontrol(i) kazi(e) 1, w archiwum 3 – 4.
842. Krzesła różnych, starych, z materacami – w kontroli – 5.
843. Krzesło szaro malowane, złamane – 1 <brak>.
844. Skrzyn sosnowych z narożnikami i klamkami żelaznymi – w spiżarni – 3.
845. Stół sosnowy, prosty – w kredensie – 1.
846. Koszów sosnowych na leguminy – w spiżarni – 2.
- [k. 132v]
847. Stolik olchowy, czarny, z 1ą szufladką – w pokoju na dole – 1.
848. [Stolik olchowy, czarny], z 1ą szufladką – w poko(ju) J(aśnie) W(ielmożnego) Hrabiego – 1.
849. Stolik sosnowy, prosty – w spiżarni – 1.
850. Ławeczek sosnowych, prostych, czarnych – 2 <brak>.
851. Szafa olchowa, czerwono malowana, z drzwiczkami podwójnymi i zamkiem – w archiwum – 1.
852. Komoda stara, zdezelowana, o 4ch szufladach, z brązami – w skład(zie) pałacow(ym) – 1.
853. Szafa dębowa z drzwiczkami pojedynczymi – na dole – 1.
854. Krzesło z materacem i pokrowcem zielonym – 1 <brak>.
855. Szafa olchowa o 5 półkach, drzwiczki pojedyncze z zamkiem i kluczem – w archiwum – 1.
856. Szafa olchowa o 5 półkach, z drzwiczkami pojedynczymi, zamkiem i kluczem – u rządu w Lachowcach – 1.
857. Skrzynia skórą obita, okuta, z zawiasami, zamkiem i kluczem – 1.

858. Komoda jesionowa o 3ch szufladkach, bez zamka – w pok(oju) J(aśnie) W(ielmożnego) Hrabi(ego) – 1.
856. Kantorek olchowy o 9ciu szufladach, bez zamka – [w pok(oju) J(aśnie) W(ielmożnego) Hrabi(ego)] – 1.
857. Stolik olchowy, czarno bejcowany, z blatem na pół rozkładanym, sukmem zielonym wyklejony – w skład(zie) pałacow(ym) – 1.
858. Stolik olchowy, owalny, czarno bejcowany, z klapami i 2ma szufladami – w kasie – 1.
859. Stolik olchowy, podługowaty, czarno bejcowany, bez szuflad – 1 <brak>.
860. Kanapa olchowa, z materacem i pokrowcem zielonym, w poręczu, z papugą za szkłem – w pok(oju) J(aśnie) W(ielmożnego) Hrabi(ego) 1, w pok(oju) bawialnym 1 – 2.
- [k. 133r]
861. Krzesel jesionowych, czarnych, z materacami – u p(ana) Drażdzyńs(kiego) – 6.
862. Szafa olchowa o 5 półkach, z drzwiczkami pojedynczymi, zamkiem i kluczem – w pokoju na dole – 1.
863. Szafa olchowa z drzwiczkami podwójnymi, zamkiem i kluczem – w sali jadalnej – 1.
864. Stolik krągły, z cyfrą X. J. J. – w skład(zie) pałaco(wym) – 1.
865. Komoda fornierowana o 12 szufladach i jednym zamkiem – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 1.
866. Skrzynia sosnowa, okuta blachą, z dwoma klamkami do zamykania – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 1.
867. Sofka kątowa z materacem – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 1.
868. Paczek sosnowy, zasuwany – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 1.
869. Paczek sosnowy odmykany, z zawiaskami i klamką – na dole – 1.
870. Szafa o 6u szufladach wysuwanych, z drzwiczkami pojedynczymi – w skład(zie) pałaco(wym) – 1.
871. Szafa na zioła o 3ch szufladach wysuwanych, z drzwiczkami podwójnymi – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 1.
872. Stolik masyw(ny) mahoniowy, kwadratowy, z blatem na czarno, składanym, do którego paczek podróżny, sosnowy /:paczka nie ma:/ – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 1.
873. Stolik mahoniowy, fornierowany, podługowaty, przez pół składany, do którego paczek podróżny, sosnowy 1 – obok bawial(nego) pok(oju) – 1.
874. Stolik olchowy, mały, w gotowni /:połamany:/ – w skład(zie) pałaco(wym) – 1.
875. Stoliczków niskich, białych, drewnianych, do rysunków – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 2.
876. Biurko stolikowe, fornierowane, z blatem odmykanym, o 7 szufladach, z dwoma zameczkami – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 1.

[k. 133v]

877. Toaleta politurowana, z lustrem i szufladką wysuwaną /:zdezelowana:/ – w składzie pałacowym – 1.
878. Szkatułka politurowana, na pistolety i papiery, z zameczkiem i kluczykiem – [w składzie pałacowym] – 1.
879. Pudełko sosnowe, słomą fornierowane, z zameczkiem i kluczykiem – u W(ielmożnego) Krzyżanowskiego – 1.
880. Kufereczek skórą obity, z klameczką – w skład(zie) pałac(owym) – 1.
881. Paczek dębowy z zameczkiem i kluczykiem – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 1.
882. Pudełko dębowe z zameczkiem i kluczykiem, z dwoma puszkami blaszanymi na kawę /:bez puszek:/ – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 1.
883. Pudełek dębowych, zrujnowanych – 3.
884. Paczek olchowy, czarny, z obu stron zasuwany – w skład(zie) pałac(owym) – 1.
885. Paczek olchowy z szufladkami /:zrujnowany:/ – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 1.
886. Paczek sosnowy, fornierowany, na pieniądze – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 1.
887. Koszów drewnianych do przenoszenia – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 1.
888. Kosz z rokity, obsyty skórą i płóciennym wyklejany – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 1.
889. Pudełka krągłe, sosnowe, napelnione palią różnego koloru – 1 <brakuje>.
890. Futerał papierowy, skórą oklejony, na stroje damskie – u W(ielmożnego) Krzyżanowskiego – 1.
891. Kuferek fornierowany, z drzwiczkami odkładanymi, o 4ch szufladach wysuwanych, na galanterie damskie – w składzie pałacowym – 1.
892. Puzderek okutych – [w składzie pałacowym] – 2.
893. Skrzynka płaska, suknem zielonym wewnątrz wyklejona, z kłamką – [w składzie pałacowym] – 2.
894. Stołeczek żelazny z materacem zielonym 1, drewniany z materacem włóczkowym 1, razem dwa – [w składzie pałacowym] – 2.
895. Komódka olchowa o 3ch szufladkach – [w składzie pałacowym] – 1.

[k. 134r]

896. Waliz powozowych z kluczami i zamkami – w składzie pałacowym – 3.
897. Blejtram olchowy na parawan, z 5u skrzydeł złożony – [w składzie pałacowym] – 1.
898. Taborecik sosnowy – na dole – 1.
899. Waliz do pojazdów, skórą obitych – w skła(dzie) pałac(owym) – 3.
900. Skrzyń prostych, okutych, zdezelowanych – [w skła(dzie) pałac(owym)] – 2.
901. Skrzyń sosnowych, okutych 2u, korcow(a) 1 i 1½ korcowa 1, razem – [w skła(dzie) pałac(owym)] – 2.

902. Paka sosnowa, duża, z zawiasami i klamkami żelaznymi – 1.
903. Kufereczków zielono malowanych, okutych, na łóżka żelazne – w skła(-dzie) pałac(owym) – 3.
904. Walizka skórzana z fartuchem – 1.
905. Parawaników kominkowych, zdezelowan(ych) – w skła(dzie) pałac(o-wym) – 2.
906. Parawaników kominkowych, o 8 blejtramach, włóczkowy 1, pestrowy 1 razem – [w skła(dzie) pałac(owym)] – 2.
907. Urna blaszana w postumencie drewnianym, na wodę święconą – [w skła(-dzie) pałac(owym)] – 1.
908. Stolec cynowy w pudełku – [w skła(dzie) pałac(owym)] – 1.
909. Stolec pokojowy z wazonem cynowym, w pudełku – [w skła(dzie) pałac(owym)] – 1.
910. Stolców z wazonami glinianymi /:zdezelowanych:/ – 3 – [w skła(dzie) pałac(owym)] – 2.
911. Stolców z wazonem mosiężnym i cynowym – [w skła(dzie) pałac(o-wym)] – 2.

[k. 134v]

### XXIII. Pozycja. Garderoba i pościel

912. Kapelusz kastrowy<sup>243</sup> w futerale papierowym – w skład(zie) pałaco(wym) – 1.
913. Czapka szkocka, molami uszkodzona – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 1.
914. Furażerka pąsowa, wyszywana – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 1.
915. Kaszkiet ceratowy – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 1.
916. Gorsetów u rubronów<sup>244</sup> damskich, staroświeckich – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 3.
917. Materacy skórzanych, hemoroidalnych – 2 – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 1.
918. Kołdra grodedefirowa<sup>245</sup>, zupełnie zdarta – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 1.
919. Poduszek z nawłóczkami, mory<sup>246</sup> czerwonej – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 4.
920. Prześcieradło płócienne – 1 – <brakuje>.
921. Firanek muślinowych, od łóżek – w skład(zie) pałaco(wym) – 6.
922. Firanek do okien – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 6.
923. Obrus, holenderski 1, domowy 1, razem – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 2.

<sup>243</sup> Kastor – gruba tkanina wełniana, a także rodzaj filcu.

<sup>244</sup> Rubron, robran, robron – rodzaj sukni kobiecej.

<sup>245</sup> Zapewne grudeturowa.

<sup>246</sup> Mora – jedwabna tkanina jednobarwna z nieregularnymi smugami.

924. Serwet holenderskich 23 – <serwet tych brakuje>.  
 925. Dywan duży – w skład(zie) pałaco(wym) – 1.  
 926. Wałków pod głowy – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 3.  
 927. Opon sukiennych, z herbami 2, włóczkowy 1, wełniany 1 /:na nic niezdatne:/ – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 4.  
 928. Kap perkalowych białych – 2 <brakuje>.  
 929. [Kap perkalowych] w kwiatki różowe, z frędzlami – 2 <jest>.  
 930. Materaców z sierści, o 3ch poduszkach 2, o 2ch poduszkach 1, do łóżek pojedynczych – w skład(zie) pałaco(wym) – 3.  
 931. Materaców z sierści, o 3ch poduszkach, z pokryciem drelichowym<sup>247</sup> i płóciennych, do łóżek – 3 – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 2.  
 932. Materaców z sierści, o 1 poduszce, do łóżek podwójnych 2, pojedynczych 1 – [w skład(zie) pałaco(wym)] – 3.

#### XXIV. Pozycja. Nieruchome

933. Waga drewniana, przy której sztanga żelazna z gwichtami 3a, na funtów 44 – w składzie pałacowym – 1.  
 934. Szaf ściennych w murze, z naczyniami – w składzie pałacowym – 1.

[k. 135r]

XXV. Pozycja. Sprzęty pokojowe i różne ruchomości pałacowe,  
nie objęte opisami obok poprzedzającymi

1. Ksiąg łacińskich o pochodzeniu rodu Ks(iążąt). Jabłonowskich – w bibliotece pałacowej – 50.
2. Ksiąg różnych w bibliotece – w bibliotece pałacowej – 1279.
3. Parawanik kominowy, o 4ch blejtramach – w pokoju W(ielmożne)go hrabiego – 1.
4. Wierzch od łóżka drewnianego, z żelaznymi prętami – w składzie pałacowym – 1.
5. Topór z rączką drewnianą – w składzie pałacowym – 1.
6. Globetka<sup>248</sup> ścienna – w składzie pałacowym – 1.
7. Tarka kością wysadzona, podłóżna – w składzie pałacowym – 1.
8. Ramki do lustra podłużnego, małe, posrebrzane – w składzie pałacowym – 1.
9. Butelka kamienna, błękitna – w składzie pałacowym – 1.
10. Piętno żelazne z cyfrą X. T. S. – w składzie pałacowym – 1.  
[pozycja bez numeru] [Piętno żelazne] z herbem XX. Sapiehów – w składzie pałacowym – 1.

<sup>247</sup> Drelich – rodzaj mocnej, grubej, półlnianej lub lnianej tkaniny.

<sup>248</sup> Przedmiot niezidentyfikowany.

11. Stolik niski, biały, do rysowania – w składzie pałacowym – 1.
12. Kopytek do butów księcia para – w składzie pałacowym – 1.
13. Młotek drewniany, do nabicia pistoletu – w składzie pałacowym – 1.
14. Do firanek prętów żelaznych – w składzie pałacowym – 7.  
[pozycja bez numeru] [Do firanek] kółek – w składzie pałacowym – 56.
15. Szyldzików żelaznych – w składzie pałacowym – 17.  
[pozycja bez numeru] [Szyldzików] mosiężnych – w składzie pałacowym – 2.
16. Do łóżek prętów – w składzie pałacowym – 15.
17. Klamek żelaznych 3 i antabek żelaznych 3 – w składzie pałacowym – 6.
18. Do gaszenia świec pręt – w składzie pałacowym – 1.

[k. 135v]

Zebranie pozycji:

Pozycja I – 1280  
 [Pozycja II] – 917  
 [Pozycja III] – 1874,5  
 [Pozycja IV] – 263,20  
 [Pozycja V] – 427,22  
 [Pozycja VI] – 39,6  
 [Pozycja VII] – 354,1  
 [Pozycja VIII] – 159,15  
 [Pozycja IX] – 128,28  
 [Pozycja X] – 102,16  
 [Pozycja XI] – 102,25  
 [Pozycja XII] – 62,26  
 [Pozycja XIII] – 6,25  
 [Pozycja XIV] – 109,20  
 [Pozycja XV] – 196,22  
 [Pozycja XVI] – 332,3  
 [Pozycja XVII] – 127,13  
 [Pozycja XVIII] – 207  
 [Pozycja XIX] – 16,10  
 [Pozycja XX] – 50  
 [Pozycja XXI] – 4,20  
 [Pozycja XXII] – 1.525  
 [Pozycja XXIII] – 109,20  
 [Pozycja XXIV] – 40  
 [Pozycja XXV] – 32,10  
 Suma ogólna – 8470,7



<Uwaga. Niniejszym spisem objęte nuty muzyczne, w ilości szt(uk) 645, książki łacińskie o pochodzeniu rodu Ks(iążąt) Jabłonowskich w ilości szt(uk) 50, oraz książki różne biblioteczne w ilości sztuk 1279 oszacowane nie zostały z powodu niewiedomości ich wartości.>

Takowe sprzęty w składzie pałacowym znajdujące się po przeliczeniu w obecności osób niżej podpisanych, według spisu niniejszego pod zawiadywanie i odpowiedzialność przyjąłem. Teofilpol dnia 28 sierpnia 1851 r. Marcin Popławski



## SPIS ILUSTRACJI

1. Franciszek Placidi, fragment rysunku przedstawiającego fasadę kościoła w Teofilpolu. Rysunek ze zbiorów Biblioteki Polskiej Akademii Nauk w Kórniku
2. Jan Jarmurzyński, fragment widoku Teofilpolu. Drzeworyt sztorcowy [w:] „Tygodnik Ilustrowany”, t. 77, nr 111, 1878, s. 93
3. Napoleon Orda, kościół i pałac w Teofilpolu. Akwarela ze zbiorów Muzeum Narodowego w Krakowie.
4. Napoleon Orda, pałac w Teofilpolu. Akwarela ze zbiorów Muzeum Narodowego w Krakowie
5. Portret Józefa Aleksandra Jabłonowskiego. Ze zbiorów Muzeum Archidiecezjalnego w Krakowie. Fot. wg Betlej 2010, il. 193
6. Portret Teofili Strzeżysławy z Jabłonowskich Sapieżyny, po 1761. Ze zbiorów Zamku Królewskiego na Wawelu. Fot. wg Sapieha, Kałamajska-Saeed 2008, s. 222
7. Pietro Longhi (?), portret Józefa Sapiehy. Ze zbiorów Zamku Królewskiego na Wawelu. Fot. wg *Sapiehowie*, kat. 82
8. Portret Aleksandra Antoniego Sapiehy, ok. 1813. Fot. wg [http://photos.geni.com/p13/f2/a1/6f/9d/5344483af18a9af8/aleksander\\_antoni\\_sapieha\\_original.jpg](http://photos.geni.com/p13/f2/a1/6f/9d/5344483af18a9af8/aleksander_antoni_sapieha_original.jpg)
8. Kazimierz Wojakowski, Portret Anny Jadwigi z Zamoyskich Sapieżyny, 1798. Ze zbiorów Muzeum Narodowego w Krakowie. Fot. wg [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Hanna\\_Sapieha\\_\(Zamoyska\).Ганна\\_Сапега\\_\(Замойская\).jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Hanna_Sapieha_(Zamoyska).Ганна_Сапега_(Замойская).jpg)



## BIBLIOGRAFIA

### MATERIAŁY ŹRÓDŁOWE

- Lwowska Narodowa Naukowa Biblioteka Ukrainy im. Wasyla Stefanyka (LNBU)
- LNBU, 103/152 – sygn. fond 103 (fond – Archiwum Sapiehów, Archiwum Teofilpolskie), teka 152, *Meblowanie pokojów nowych w Lachowicach i ekonomika różna*, 15 X 1754.
- LNBU, 103/379 – sygn. fond 103 (fond – Archiwum Sapiehów, Archiwum Teofilpolskie), teka 379, *Akta katalogów bibliotecznych i spisów ruchomości pałacowych z lat dawnych (1797–1853) założone w roku 1857*.
- LNBU, 103/425 – sygn. fond 103 (fond – Archiwum Sapiehów, Archiwum Teofilpolskie), teka 425 IVd, korespondencja Jabłonowskich, nadawcy z nazwiskami na litery: Ja-Ku.
- LNBU, 103/531 – sygn. fond 103 (fond – Archiwum Sapiehów, Archiwum Teofilpolskie), teka 531, *Opisanie pałacu teofilpolskiego i rzeczy znajdujących się w tymże*, 30 V 1816.
- LNBU, 103/6957 – sygn. fond 103 (fond – Archiwum Sapiehów, Archiwum Teofilpolskie), sprawa 6957, *Inwentarz rzeczy ruchomych, to jest skarbców sreber, pieniędzy, zbóż i stad w folwarkach będących i innych niżej w istocie wyrażonych po niegdyś Ś.P. JO księciu Jmci Józefie Aleksandrze Jabłonowskim, wojewodzie nowogródzkim w skarbcach znajdujących się przez JO. księżnę Jmość Franciszkę Wiktoryę z księżąt Woronieckici tegoż JO księcia Jmci Jabłonowskiego wojewody nowogródzkiego małżonkę pozostałą wdowę, spisany i przez tąż JO Xiężnę Jmś wojewodzinę nowogródzką przed aktami grodu krzemienieckiego 1778 roku dnia 29 maja zaprzysiężony w porządku weryfikacji czyli sprawdzenia onego z oryginału słowo w słowo roku 1793 przepisany w Lachowcach*.

### OPRACOWANIA

- Aftanazy, t. 5, 1994 – Roman Aftanazy, *Dzieje rezydencji na dawnych kresach Rzeczypospolitej*, t. 5, *Ziemie ruskie Korony: Województwo wołyńskie*, Warszawa 1994.

- Betlej 1998 – Andrzej Betlej, *Uwagi na temat Francesco Capponiego*, [w:] *Sztuka kresów wschodnich*, t. 3, red. J. K. Ostrowski, Kraków 1998, s. 193–204.
- Betlej 2010 – Andrzej Betlej, *SIBI, DEO, POSTERITATI. Jabłonowscy a sztuka w XVIII wieku*, Kraków 2010.
- Biblioteka 2013 – *Biblioteka Sapiechów z Krasieczyna w Zamku Królewskim na Wawelu*, t. 1, *Katalog starych druków. Polonica z wieków XVI–XVIII*, oprac. i red. S. Siess-Krzyszkowski, K. Stompór-Lesiecka, A. Baran, Kraków 2013.
- Biblioteka 2015 – *Biblioteka Sapiechów z Krasieczyna w Zamku Królewskim na Wawelu*, t. 2, cz. 1, *Katalog starych druków. Druki obce z wieków XV–XVII*, oprac. I. Pietrzekiewicz, Kraków 2015.
- Borejszo 1990 – Maria Borejszo, *Nazwy ubiorów w języku polskim do roku 1600*, Poznań 1990.
- Bułatowa 2006 – Swietłana Olegowna Bułatowa, *Knížkowe zibrania rodu polskich magnatiw Jabłonowskich w fondach Nacionalnoj Biblioteki Ukrainy imieni W. I. Wernadskowo*, Kiiw 2006.
- Gierowski 1963 – Józef Gierowski, *Jabłonowski Aleksander Jan*, [w:] *Polski Słownik Biograficzny*, t. 10, Warszawa 1963, s. 213.
- Giżycki 1910 – Jan Marek Giżycki, *Spis ważniejszych miejscowości w powiecie starokonstatynowskim na Wołyniu*, Stary Konstantynów 1910.
- Karpiński 1820 – Franciszek Karpiński, *Podróż w kraju zaczarowanym. Dzieciom dla rozrywki*, [w:] *idem, Dzieciom dla ich rozrywki i nauki, niektóre zabawniejsze historie z różnych dzieiów świata dawniejszego zebrane*, Wilno 1820, s. 243–250.
- Kieniewicz 1994 – Stefan Kieniewicz, *Sapieha Leon*, [w:] *Polski Słownik Biograficzny*, t. 35, Warszawa 1994, s. 76–81.
- Kowalczyk 1994 – Jerzy Kowalczyk, *Kierunki w późnobarokowej architekturze sakralnej na Wołyniu*, [w:] *Sztuka kresów wschodnich*, [t. 1], red. J. K. Ostrowski, Kraków 1994, s. 7–37 (następnie przedruk w zmienionej wersji [w:] *idem, Świątynie późnobarokowe na kresach. Kościoły i klasztory w diecezjach na Rusi Koronnej*, Warszawa 2006, s. 103–127).
- Kowalczyk 1997 – Jerzy Kowalczyk, *Rezydencje późnobarokowe na Wołyniu*, „Przegląd Wschodni”, 4, 1995, s. 25–73 (pierwsza wersja opublikowana jako: *Późnobarokowi magnatski rezydencje na Wołyni ta Lwiwszczyni*, [w:] *Ukraińskie barokko ta eurpejskij kontekst*, Kiiw 1991, s. 50–63; opublikowane następnie [w:] „Zamojsko-Wołyńskie Zeszyty Muzealne”, t. 2, *Twierdze kresowe Rzeczypospolitej*, red. P. Kondraciuk, J. Kuśnierz, A. Urbański, Zamość 2004, s. 91–137).
- Lepiarczyk 1965 – Józef Lepiarczyk, *Architekt Franciszek Placidi (ok. 1710–1782)*, „Rocznik Krakowski”, t. 37, 1965, s. 63–126.
- Linde – Samuel Bogumił Linde, *Słownik języka polskiego*, t. 1–6, Lwów 1854–1860.

- Mieleszkiewicz 2007 – Stefan Mieleszkiewicz, „Chińskie” zegary Podhoreckie w zbiorach Sanguszków, [w:] *Wokół Sanguszków. Dzieje – sztuka – kultura. Materiały I Ogólnopolskiej Konferencji Naukowej 29–30 czerwiec 2006. Ratusz, Muzeum Okręgowe w Tarnowie*, red. J. Skrabski, B. Bułdys, Tarnów 2007, s. 289–295.
- Skowronek 1994a – Jerzy Skowronek, *Sapieżyna z Jabłonowskich Teofila Strzeżyśława (Strzyżysława)*, [w:] *Polski Słownik Biograficzny*, t. 35, Warszawa 1994, s. 171–173.
- Skowronek 1994b – Jerzy Skowronek, *Sapieżyna z Zamoyskich Anna Jadwiga*, [w:] *Polski Słownik Biograficzny*, t. 35, Warszawa 1994, s. 161–163.
- Słownik geograficzny – Słownik geograficzny Królestwa Polskiego i innych krajów słowiańskich*, t. 1–14, Warszawa 1880–1902.
- Stecki 1878 – Tadeusz Stecki, *Teofilpol*, „Tygodnik Ilustrowany”, t. 77, nr 111, 1878, s. 91.
- Sapieha 1914 – Leon Sapieha, *Wspomnienia (z lat od 1803 do 1863 r.)*, oprac. B. Pawlikowski, Lwów 1914.
- Sapieha 1995 – *Dom Sapieżyński*, oprac. E. Sapieha, Warszawa 1995.
- Sapieha, Kałamajska-Saeed 2008 – Eustachy Sapieha, Maria Kałamajska-Saeed, *Dom Sapieżyński*, cz. II, *Ikonografia*, Warszawa 2008.
- Sapiehowie 2007 – Sapiehowie epoki Kodnia i Krasiczyna*, red. K. Stępnik, Lublin 2007.
- Sapiehowie 2011 – Sapiehowie. Kolekcjonerzy i mecenas. Katalog wystawy na Zamku Królewskim na Wawelu*, Kraków 2011.
- Sapieżyna 1914 – Teofila Sapieżyna, *Z pamiętnika konfederatki księżnej Teofili z Jabłonowskich Sapieżyny (1771–3)*, oprac. W. Konopczyński, Kraków 1914.
- Wójcik 1993 – Zbigniew J. Wójcik, *Sapieha Aleksander Antoni*, [w:] *Polski Słownik Biograficzny*, t. 34, Warszawa 1992–1993, s. 569–573.
- Zielińska 1994 – Zofia Zielińska, *Sapieha Józef*, [w:] *Polski Słownik Biograficzny*, t. 35, Warszawa 1994, s. 27–29.

